



Một bức hình cũ của Thẩm Phán Tòa Án Tối Cao Hoa Kỳ Sandra Day O'Connor tại lễ tuyên thệ nhiệm chức của Bộ Trưởng Bộ Nội An Michael Chertoff ngày 3 tháng 3 năm nay. Hôm 1 tháng Bảy bà O'Connor đã tuyên bố về hưu (Reuters/Jason Reed)

NGƯỜI VIỆT

CƠ QUAN TRANH ĐẤU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIÁO DỤC

Nghị Sĩ Ted Kennedy (DC-MA) (bên phải) và Nghị Sĩ Christopher Dodd (DC-CT) họp báo tại trụ sở Quốc Hội Hoa Kỳ hôm 1/7. Hai ông kêu gọi Tổng Thống Bush hãy bổ nhiệm một người có lập trường bảo thủ ôn hòa như vị thẩm phán sắp về hưu Sandra Day Connor để thay thế bà. (Reuters/Mannie Garcia)



SATURDAY, JULY 2, 2005

THỨ BẢY 2 tháng 7-2005 - NĂM THỨ 27 - SỐ 7147 - 25xu

Online: www.nguoi-viet.com

Thông báo

Trong Ngày Độc Lập mừng 4 Tháng Bảy 2005, quý tiếp khách của Nhật Báo Người Việt vẫn mở cửa, nhưng với giờ qua định nhu sau
- Từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều.
Thông báo này có hiệu lực đến hết ngày mừng 4 Tháng Bảy 2005. Ngoài ra, Nhật Báo Người Việt vẫn được ấn hành như thường lệ
Người Việt

Đọc Trong Số Này

Việt Nam (A11): Phố bấp bưng, phố tình nhân Saigon.
Địa Phương (B1): Bất gĩa tang bài bạc bất hợp pháp tại hội cao niên Little Saigon - Nhà văn Thụy Lam Lê Minh Chính qua đời.
"30 Năm Tị Nạn" (B3): Xua Vê Mấy Kề Nhỏ (HKP.)
Ca Nhạc-Điện Ảnh (B10): Phim mới "War of The Worlds."
Du Lịch (B11): Lên thăm đại vực Grand Canyon (Kỳ 2.)
Người Việt Trẻ (C1): Chuyện một người lính Hoa Kỳ gốc Việt.
Xe (C3): Làm mấy xe lại.
Rao Vặt (C5): Thông tin thương mại, mua bán, quảng cáo.
Diễn Đàn (D1): Tinh thời sự kỳ lạ của một tư tưởng lớn.
Tài Liệu (D4): Việt Nam và nhân quyền.

Dự luật Nhân Quyền VN đệ nạp ở Hạ Viện

WASHINGTON DC. 1-7 (TH) - Dự Luật Nhân Quyền Cho Việt Nam 2005 đã được Dân biểu Christopher Smith (Cộng Hòa - New Jersey) đệ nạp ở Hạ Viện chiều Thứ Năm 30-6-2005 vừa qua, theo tin bà Ngô thị Hiền, chủ tịch Ủy Ban Tự Do Tôn Giáo Cho Việt Nam (CRFV).

DB Smith đã chuẩn bị đệ

tiếp trang A4

Hồi ký Bill Clinton bán chạy ở Iran

TEHRAN, Iran (AFP) - Người Iran có thể la hét, đốt cờ, biểu tình phản đối Mỹ, nhưng cuốn hồi ký của cựu Tổng thống Bill Clinton lại đang tìm đường trở thành cuốn sách bán chạy nhất ở nước này.

Theo nhà xuất bản Farhang Fattemi, "nhiều

tiếp trang A6



Đằng sau vụ nghỉ hưu của bà O'Connor

WASHINGTON, DC - Được tin thẩm phán Sandra Day O'Connor sẽ nghỉ hưu, một số thành viên Planned Parenthood biểu tình trước trụ sở Tối Cao Pháp Viện đòi duy trì phán quyết trong vụ Roe v. Wade, để bảo vệ quyền chọn lựa phá thai của phụ nữ. (Hình: Joe Raedle/Getty Images)

Tối Cao Pháp Viện

Thẩm phán Sandra Day O'Connor nghỉ hưu Tổng Thống Bush hứa sớm đề cử người thay thế

WASHINGTON - Nữ thẩm phán Sandra Day O'Connor, phụ nữ đầu tiên ngồi ghế Tối Cao Pháp Viện và là lá phiếu xoay chuyển cán cân về vấn đề phá thai cùng như nhiều vấn đề gay cấn khác, hôm Thứ Sáu đã chính thức tuyên bố nghỉ hưu. Tổng Thống Bush đã hứa sẽ sớm đề cử một người thay thế. Nhưng trong những ngày sắp tới,

người ta có thể tiên đoán những cuộc tranh biện gay gắt sẽ diễn ra tại Thượng Viện trước khi cơ quan lập pháp này có thể phê chuẩn được một người vào chức vụ trên.

Nữ thẩm phán 75 tuổi viết trong lá thư từ chức chỉ có một đoạn ngắn ngũi gửi Tổng Thống Bush như sau, "Thật là một đặc ân lớn lao cho tôi

được phục vụ trong tư cách một thành viên của tòa án suốt 24 nhiệm kỳ vừa qua. Tôi sẽ rời nơi đây với sự kính trọng sâu xa về tính cách trung thực của tòa án, cũng như vai trò của nó trong cơ cấu hiến pháp của chúng ta."

Một tiếng đồng hồ sau đó, Tổng Thống Bush đã lên tiếng ca ngợi bà O'Connor là

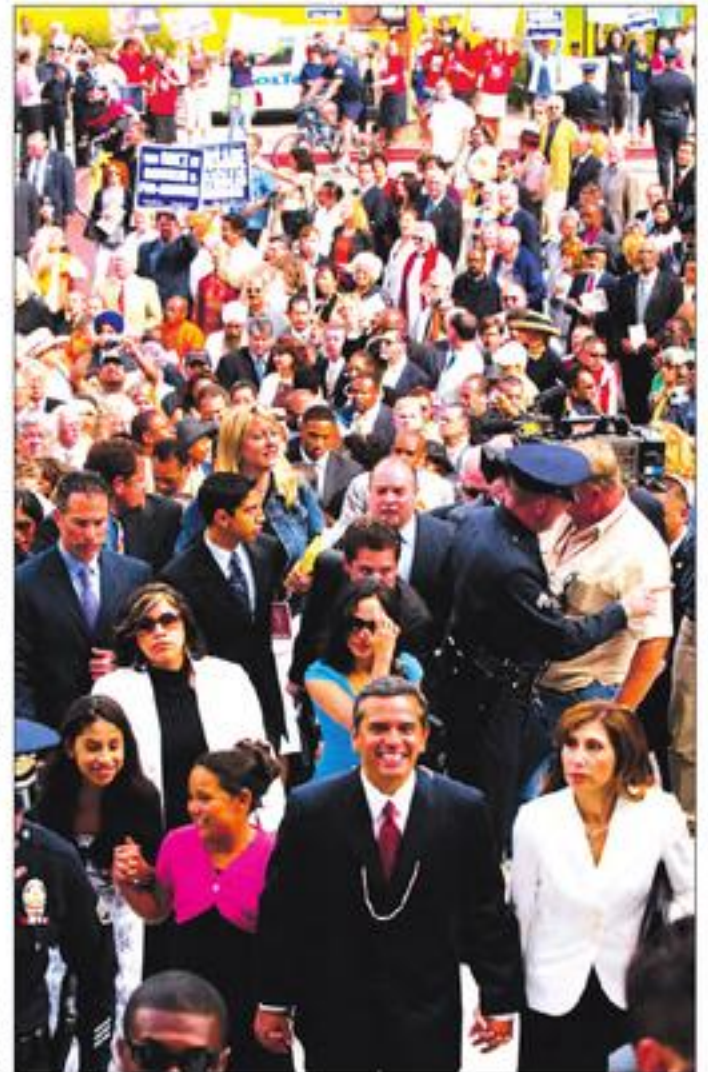
tiếp trang A6

Các giới chức Hoa Kỳ và Bắc Hàn đã gặp nhau ở New York

WASHINGTON (AFP) - Các giới chức Mỹ và Bắc Hàn hôm Thứ Năm đã mở những cuộc thảo luận hiếm có để bàn về những nỗ lực nhằm giải quyết cuộc tranh chấp về chương trình vũ khí hạch tâm của Bình Nhưỡng, Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ loan báo hôm Thứ Sáu.

Phát ngôn nhân Sean McCormack cho biết ông Joseph DeTrani, đặc sứ Hoa Kỳ tại cuộc đàm phán sáu bên về vấn đề hạch tâm, đã thảo luận với nhà ngoại giao Bắc Hàn Ri Gun - thường thuyết gia cao thủ nhĩ của Bình Nhưỡng về vấn đề hạch tâm - trong khi họ tham dự một

tiếp trang A6



Tân thị trưởng Los Angeles nhậm chức

Tân Thị Trưởng Antonio Villaraigosa của Los Angeles (giữa) dẫn đầu đoàn người đi bộ từ nhà thờ Our Lady Queen of Angels Cathedral tới Tòa Thị Sảnh Los Angeles, trước khi cử hành lễ nhậm chức hôm 1 tháng Bảy. (Hình: Gary Friedman-Pool/Getty Images)

Lần đầu trong lịch sử hiện đại Thị trưởng Los Angeles đầu tiên người Latino nhậm chức

LOS ANGELES - Lần đầu tiên trong lịch sử hiện đại của thành phố Los Angeles, một vị thị trưởng người Mỹ gốc Latino, Antonio Villaraigosa, đã tuyên thệ nhậm chức vào hôm Thứ Sáu, 1 Tháng Bảy, trong không khí ăn mừng được đánh dấu bằng những kỳ vọng lớn lao dựa vào thắng lợi rộng lớn của ông cách nay sáu tuần.

Ông Villaraigosa, 52 tuổi, một học sinh từng bỏ ngang trung học và là con của một gia đình di dân từ Mexico, từ nay đã trở thành một trong các nhân vật lãnh đạo người Mỹ gốc Latino nổi bật nhất. Ông đã thắng vang dội trước vị thị trưởng đương quyền

ýêu thể James Hahn trong cuộc tuyển cử hồi Tháng Năm để giành lấy quyền lãnh đạo thành phố lớn vào hàng thứ nhì và đa dạng vào hạng nhất nước Mỹ. Chính trị gia thuộc Đảng Dân Chủ đẩy sức thu hút này đã từng được in hình trên trang bìa của báo Newsweek, từng đọc diễn từ tại thủ đô Washington và Texas, từng thức cả đêm để giải quyết cuộc tranh chấp công nhân khách sạn kéo dài suốt 14 ngày, và từng hướng dẫn những buổi thảo luận tại các trường học ở địa phương bị nạn kỳ thị chủng tộc quấy nhiễu.

tiếp trang A8



Dân Mỹ đi chơi nhân Lễ Độc Lập

Xe cộ chạy về hướng đông trên xa lộ xuyên bang Interstate 40, nối liền nhiều thành phố của tiểu bang North Carolina với những bãi biển miền đông Hoa Kỳ, hôm 1 tháng Bảy. Các chuyên viên lưu thông ước lượng sẽ có hơn 40 triệu người du hành đi các nơi trong nước Mỹ cuối tuần này, nhân dịp Lễ Độc Lập. (Hình: Logan Mock-Bunting/Getty Images)

THỜI SỰ KINH TẾ

Nước Mỹ có sợ CNOOC mua UNOCAL không? NGÔ NHÂN DUNG

sang mua các tài sản và xí nghiệp ở Mỹ. Hai nước đã xung đột nhiều năm vì xe hơi Nhật Bản xâm nhập thị trường Mỹ, đến mức Washington phải yêu cầu Tokyo ép các công ty Nhật từ hạn chế số xe hơi bán sang Mỹ. Thỏa ước Plaza ở New York năm 1985 buộc Nhật Bản đánh giá đồng yen cao hơn. Giá yen tăng gấp đôi trong vòng 2 năm, tức là giá tài sản ở Mỹ chỉ còn một nửa, nếu tính ra đồng yen. Nhiều người Mỹ ngạc nhiên khi một địa điểm nổi danh như Trung tâm Rockefeller ở New York được bán cho người Nhật. Năm 1989 công ty Sony mua bộ phận

tiếp trang A4

California: 5 năm liền không có ngân sách

SACRAMENTO - California bước vào tài khóa mới hôm thứ Sáu 1 tháng Bảy mà ngân sách chưa được chuẩn chi. Đây là lần thứ 5 liên tục, tình trạng bế tắc này xảy ra, chỉ vì Quốc Hội và Thống Đốc chưa thỏa thuận được với nhau về kinh phí gần \$1 tỷ mỹ kim dành cho y tế và giáo dục.

Thượng Viện tiểu bang đã bỏ phiếu 2 lần về một kế hoạch ngân sách vào đêm thứ Năm, nhưng lần nào cũng không tích lũy được đa số 2/3 để thông qua, rồi cuộc đã phải ngưng hợp vào lúc 2:30 sáng ngày thứ Sáu mà vẫn chưa có ngân sách.

Còn Hạ Viện tiểu bang thì nghĩ lễ bắt đầu ngay từ thứ Năm, và các lãnh đạo đảng sẽ làm việc cùng với Thống Đốc Arnold Schwarzenegger trong mấy ngày cuối tuần về việc này.

Tổng Thanh Tra Steve Westly cho hay, sự kiện ngân sách không được thông qua kịp thời đã khiến nhiều khoản chi tiêu phải giữ lại, chẳng hạn như kinh phí \$410 triệu dự định cấp cho trường học và \$191 triệu cấp cho các nhà kinh doanh toàn tiểu bang.

Nếu không có ngân sách trước tháng Tám, thì lại có

tiếp trang A8

Periodicals

Gửi Báo Phái Dân Tâm

GIẤY BÁO GỬI BƯU ĐIỆN TẠI HOA KỲ: Mỗi năm \$168, Sáu tháng \$88, Ba tháng \$48

Phi thuyền của NASA trong tư thế “vững chãi và sẵn sàng” đâm vào sao chổi

PASADENA, California - Các giới chức không gian vào hôm Thứ Sáu, 1 Tháng Bảy, cho hay một phi thuyền của Cơ Quan Quản Trị Hàng Không và Không Gian Quốc Gia NASA của Hoa Kỳ đang ở trong tình trạng “vững chãi và sẵn sàng” xúc tiến sứ mạng va chạm với một sao chổi vào ngày 4 Tháng Bảy. Hiện nay, phi thuyền này đang hướng về phía Thử Bảy này thì phóng ra một vật thể dùng để va chạm có kích thước bằng một chiếc bàn uống cà-phê với sứ mạng đột phá một miệng hố to cỡ một sân vận động trên sao chổi Tempel 1.

“Cả hai phi thuyền bay qua và phi thuyền dùng mạnh đều ở trong tình trạng

vững chãi và sẵn sàng thực hiện cuộc va chạm,” quân đốc phi vụ Deep Impact, là Dave Spencer, nói với báo chí như thế tại Jet Propulsion Laboratory (Phòng Thí Nghiệm Sức Đẩy Phản Lực) ở Pasadena.

Vào lúc 1 giờ 52 phút sáng, giờ miền Đông Hoa Kỳ, tức 5 giờ 52 phút, Giờ Quốc Tế GMT, hôm Thứ Hai (10 giờ 52 phút đêm hôm trước giờ California), chiếc phi thuyền dùng mạnh được bọc đồng tăng cường với trọng lượng 771 pounds (tức 350 kí-lô) theo dự liệu sẽ đâm sầm vào ngôi sao chổi với vận tốc 23,000 miles một giờ (tức 37,010 cây số một giờ), một vận tốc sẽ khiến cho chuyến bay từ New York tới Los Angeles chỉ tốn có 6 phút mà thôi.

Mặc dù mọi hệ thống trên phi thuyền dường như đang hoạt động tốt, các giới chức cho hay rằng vẫn có sẵn một phương án phòng hờ nếu phi thuyền dùng mạnh không thể tách rời ra khỏi phi

thuyền bay qua (tức phi thuyền mẹ). Một biện pháp phòng hờ là cho cả hai phi thuyền này cùng tổng mạnh vào ngôi sao chổi.

Sao chổi Tempel 1, mà khoa học gia Don Yeomans tại Jet Propulsion Laboratory mô tả là “một trái banh phản lực đen hình trái dưa chuột vừa đầy băng giá vừa đầy bụi bẩn lớn cỡ vùng thủ đô Washington” sẽ nằm cách Trái Đất chừng 83 triệu miles (tức 133 triệu cây số) vào lúc xảy ra vụ đụng chạm.

Mục tiêu của sứ mạng này, vụ va chạm trực tiếp đầu tiên với hạt nhân của một ngôi sao chổi, là để chụp hình các vật thể được cấu tạo từ hàng tỷ năm nay trong thời gian hình thành thái dương hệ.

Một khoa học gia phụ trách sứ mạng này là Jessica Sunshine cho biết: “Những vật thể này, từ 4.6 tỷ năm qua, đã không hề thấy được ánh sáng mặt trời. Và đó là những gì chúng ta đang chờ đợi để được xem.”

Sao chổi được tạo thành

bằng các chất khí, bụi và băng tuyết gom lại từ những vùng xa xăm nhất trong thái dương hệ. Những hành tinh này thường có những hoạt động bùng nổ mà trong thời gian đó thì bề mặt của chúng bị nứt nẻ để tạo ra những chiếc đuôi đầy bụi.

Phi thuyền Deep Impact đã ghi lại được sáu, bảy vụ bùng nổ như thế từ sao chổi Tempel 1. Các khoa học gia của Cơ Quan NASA nói rằng các dữ liệu đó cho thấy rằng những vụ bùng nổ nhỏ nhỏ, mà họ gọi là “hắt hơi”, xảy ra thường xuyên hơn là người ta tưởng.

Họ bảo rằng, cho tới nay, cú “hắt hơi” lớn nhất mà người ta ghi nhận được đã làm tăng gấp đôi lượng nước chứa trong vành đai bên trên sao chổi, tức là trên tầng khí quyển của nó. Từ lâu, các nhà khoa học vẫn lập thuyết rằng các sao chổi đã mang lượng nước đầu tiên đến cho Địa Cầu bằng cách đâm sầm xuống bề mặt hành tinh của chúng ta. (Vann Phan)



Hình vẽ của họa sĩ Pat Rawlings cho thấy phi thuyền Deep Impact lúc đâm vào sao chổi và tạo nên hố. (Hình: NASA/JPL/UMD)

Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam
Tin nhanh, đúng, đầy đủ; nhiều bài vở giá trị:
Chỉ có Nhật Báo **NGƯỜI VIỆT**

BẢO HIỂM SỨC KHỎE

Blue Cross of California, Blue Shield of California, PacificCare of California, Universal Care, HealthNet, Aetna, National Medical Plans, Kaiser Permanente

Individual & Family Medicare Supplement Group Health Plans PPO, HMO, HSA, POS. Định giá trực tiếp tại baohiemsuckhoe.net Travel Insurance: baohiemdulich.net

Mọi chi tiết xin liên lạc: Phạm Ngọc Dũng EA, CFP®, ChFC, LUTCF Insurance Lic. #0856485 14541 Brookhurst St., Ste. C2 Westminster, CA 92683 (714) 531-8750 hoặc số miễn phí **1-888-228-8852**

Start from **\$290**

BANKRUPTCY DIVORCE LIVING TRUST EVICTION ANSWER COURT SUMMONS/COMPLAINTS NOTARY

L/L: Simon Nguyen (714) **554-1000**

5413 W. 1st St, Santa Ana, CA Attorney assistance's available

UNITED FUNDING

1545 West Katella Ave., Anaheim, CA 92802

SỐ MIỄN PHÍ 800-444-6608

TRẦN LONG

COMMERCIAL LOANS, HOME LOANS, APARTMENT LOANS

- United Funding là công ty tài trợ địa ốc với 20 năm kinh nghiệm trên mọi lãnh vực cho vay tiền mua nhà và refinance.
- Nhờ tiền lời đang xuống thấp nên trị giá căn nhà lên cao đây là cơ hội cho quý vị mượn nợ nhà để đầu tư thêm một căn nhà khác, mở một công ty làm ăn... hoặc buôn bán.
- Công ty chúng tôi với điều kiện rất dễ dàng và thủ tục vay mượn không đòi hỏi cùi lương và W-2 của quý vị mà vẫn có thể mượn tiền một cách nhanh chóng.
- Với chủ trương trước sau như một!!!
- Sự tín nhiệm của một công ty đối với chúng tôi rất là quan trọng...
- Trước khi mượn tiền mua nhà hoặc refinance xin vui lòng gọi ngay TRẦN LONG điện thoại 24/24 **United Funding 1-800-444-6608**

www.RADIOVN.COM

Shift

Page

Ngày báo NGƯỜI VIỆT

14771 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA
Tel: 714-892-9414 Fax: 714-894-1281 (Marketing) Fax: 714-892-7891 (Biên tập)
E-mail: nvnews@aol.com Web Site: <http://www.nguoi-viet.com>

Xuất bản bởi / Published by: NGUOI VIET NEWS, INC.

Hội Đồng Quản Trị / Board of Directors
Phan Huy Đạt - Chủ tịch, Chairman; Đỗ Quý Toàn - Phó Chủ tịch, Vice Chairman; Đỗ Bảo Anh - Phó Chủ tịch, Vice Chairman; Vũ Quý Hào Nhiên - Thư ký HĐQT, Board Secretary; Đỗ Ngọc Yến, Đỗ Việt Anh, Lê Minh Phú, Đỗ Phương Loan, Tuấn Anthony Nguyễn

Ban Điều Hành / Officers
Đỗ Ngọc Yến - Tổng Giám đốc, President, Chief Executive Officer; Đỗ Việt Anh - Phó Tổng Giám đốc Điều hành, Executive Vice-President, Chủ bút, Editor in Chief; Đỗ Bảo Anh - Phó Tổng Giám đốc Thương mại, Vice-President, Business Affairs; Vũ Quý Hào Nhiên - Giám đốc Tài chính - Thư ký Công ty, Chief Financial Officer - Secretary

Tòa soạn Nhật Báo NGƯỜI VIỆT / NGUOI VIET Daily News Staff
Đỗ Ngọc Yến - Chủ nhiệm, Publisher; Đỗ Việt Anh - Chủ bút, Editor in Chief; Nguyễn Đồng - Giám đốc Mỹ thuật, Creative Director; Nguyễn Chính - Giám đốc Kỹ thuật, Technical Manager; Nguyễn Khôi Lộc - Giám đốc Phòng Sinh hoạt, Activities Director; Giám đốc Cơ sở, Facilities Director

Ban Biên Tập / Editors
• Ban Chủ Bút: Các phụ tá chủ bút: Vũ Anh, Phạm Phú Minh, Vũ Quý Hào Nhiên, Thư ký Tòa soạn: Vũ Anh, Các phụ tá Thư ký Tòa soạn: Lê Thụy, Trương Ban Tiễn; Phạm Phú Thiên Giáo, Trưởng ban tin địa phương, Hoàng Khôi Phong
• Biên Tập: Nguyễn Ngọc Minh, Đỗ Khôi Nguyên, Nguyễn Tuấn, Nguyễn Huy, Trần Ngọc Yến, Vann Phan, Nguyễn Nhất, Nguyễn Ngọc Chiến - CHN

Người Việt 2 (English Section)
Thủ Nam mỗi tuần - E-mail: nv2@nguoi-viet.com
Anh B. Do - Editor, Jami Farkas - News Editor, Cynthia Anh Fursy, Duc Nguyen, Ruth Talovich, Vu Quy Hao Nhon - Writers, Matthew Chin, Andrew Lam, Anne Mai, Denise Nguyen, Nguyen-Khoa, Thai Anh - Contributors, Chinh Nguyen, Danchi Nguyen - Designers, Kiet Huynh - Photographer

Người Việt (ISSN 1056-5124), USPS 022479, started in December 1978, is published daily in Vietnamese with weekly Thursday English Section by Ngui Viet News, Inc., 14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA. Copyright © 2003 by Ngui Viet News, Inc. All rights reserved. Ngui Viet Daily News neither endorses nor warrants products and services advertised. Newsstand price in Los Angeles and Orange Counties: \$0.25. Subscription rate: \$168.00/year by Third Class Mail, \$400.00/year by 2-Day Express. Foreign mail rates upon request. Periodicals Postage Rates paid at Westminster, California and at additional mailing offices. Postmaster: send address changes to Ngui Viet 14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA. For subscription call: 714-892-9414.

Thế lệ gửi bài đăng báo:
Bài viết có thể gửi tới tòa soạn qua bưu điện, fax, hoặc e-mail nvnews@aol.com. Nặng gủ FILE (Microsoft Word) ghi rõ dùng hệ thống tiếng Việt nào. Người Việt không trả lại bản thảo hoặc hình ảnh, và không chịu trách nhiệm về mọi mất mát. Tòa soạn dành quyền sửa chữa, hiệu đính. Bài viết gửi đến nhất báo Người Việt và được đăng trước quyền sở hữu của nhật báo Người Việt và công ty Ngui Viet News, Inc. Bài viết muốn được trả nhuận bút, xin ghi rõ nơi để gửi và cho biết điện thoại, địa chỉ liên lạc. Người Việt không đăng những bài viết không ghi tác giả, không ghi chỉ hoặc đến thoại liên lạc. Nhuliet@nguoi-viet.com Công Ty Điện Toán VNI

Số lượng phát hành nhật báo Người Việt do cơ quan Verified Audit Circulation kiểm toán và chứng nhận. Việc kiểm toán tiến hành liên tục.

Average daily circulation: 17,000 copies

VERIFIED AUDIT CIRCULATION AUDIT PENDING

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH VNCR

14781 Moran St Westminster, CA 92683
1190 AM Phone: (714) 891-8142. Fax: (714) 891-8190

Thứ Bảy 02 tháng 7, 2005 / 26 tháng 5 Âm Lịch, Ất Dậu

02:00 PM - 6:00 PM

02:00 - Tin Đầu Giờ
02:25 - Các Mặt Hàng Sales Tại Chợ Á Châu
02:35 - Hội Luận Bàn Tròn
03:00 - Trích Đoạn Đài RFI
03:40 - Phụ Nữ Gia Đình
04:00 - Nhạc Tuyển Cuối Tuần
04:30 - Chương Trình Thế Giới Phụ Nữ với BS Quỳnh Kiều
05:00 - Trích Đoạn Đài VOA
05:30 - Tác Giả Tác Phẩm với Phạm Phú Minh
06:00 - Chấm Dứt Phát Thanh

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE

CENTURY INSURANCE

AUTO - HOME - COMMERCIAL

TOLL FREE 877-918-1131

9938 Bolsa Ave., Ste. 216, Westminster, CA 92683
(ngay góc Brookhurst & Bolsa)
Email: fcis@freecenturyinsurance.com

FREE SR-22 FOR DUI DRIVERS if qualify
Miễn Phí SR-22 cho người say rượu lái xe nếu đủ tiêu chuẩn*

FREE Registrations & Records Print Out
Giúp Lấy Hồ Sơ, Bằng Lái, Thuế Lưu Hành từ DMV*

FREE MOST DMV SERVICES FEE
Miễn hầu hết các Lệ Phí Dịch Vụ VÉ DMV*

FREE STAFF TO AUTO DEALERS, HOME, AND OFFICE FOR YOUR INSURANCE NEEDS
Có nhân viên Tối Hàng Bán Xe, Nhà hay Văn Phòng Để Lo Bào Hiểm*

ĐẶC BIỆT:
Mời định cư ở Mỹ, bằng lái mới - XIN GỌI SỐ: (714) 918-1131
Cần mua bảo hiểm với giá hạ nhất - HÃY GỌI NGAY: (714) 918-1132
Muốn RENEW bảo hiểm với giá thấp - NÊN GỌI LIỀN: (714) 918-1133
Bị nhiều TICKETS, ACCIDENTS - PHẢI GỌI GẤP: (714) 918-1134
Bằng lái tốt nhưng giá bảo hiểm cao - CỨNG NÊN GỌI: (714) 918-1135

CHÚNG TÔI CÓ NHÂN VIÊN VIỆT, MỸ, CAM BỐT VÀ MỀ ĐỂ PHỤC VỤ QUÝ VỊ KHẮP VÙNG
ORANGE, LOS ANGELES VÀ RIVERSIDE COUNTY

GIỜ LÀM VIỆC: 7 NGÀY MỘT TUẦN
THỨ HAI - THỨ SÁU: 9 AM - 6 PM
THỨ BẢY & CHỦ NHẬT: 10 AM - 5 PM

TAMMY BUI
OFFICE MANAGER
Lic. # 0C29548

VĂN PHÒNG ĐANG CẦN TUYỂN GẤP
MỘT SỐ NHÂN VIÊN CÓ KINH NGHIỆM.

MICHAEL BUI
GENERAL MANAGER
Lic. Broker # 0B05002

*THE FREE offer only applies to our new insureds and it will be changed without notice.

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE

MÁY LẠNH XE HƠI

#1 AUTO COMPRESSORS, INC

Auto Air Conditioning Specialists
3721 W. Mc Fadden Ave # I, Santa Ana, CA 92704
(Đang sau Wienerchnitzel, đi thẳng vào building cuối phía trong)
Xin gọi **Nam (714) 839-4997 Bus.**

Giờ mở cửa: Thứ Hai - Thứ Bảy: 8:30 AM - 6:00 PM

\$14.95 / giờ
Rep. \$19.95

CÔNG TY CHUYÊN LÀM MÁY LẠNH XE HƠI CHO CÁC LOẠI XE MỸ, ĐỨC, NHẬT

- Charge gas máy lạnh bằng Computer
- Tìm chỗ xì, sửa chữa nhanh và chính xác.
- Thay và rebuild ống máy lạnh
- Thay và rebuild A/C Compressors
- Sửa chữa mọi trở ngại về điện A/C
- Đổi từ ga cũ (R12) sang ga mới (R134a)

Bán Wholesale A/C Parts

Coupons:
\$5 Off
\$10 Off

TRUST CARPET & TILE **WHOLE SALE** **FREE Local Delivery**

NƠI CUNG CẤP TẤT CẢ MẶT HÀNG VỀ THẢM GẠCH & LAMINATE

SALE Laminale 8.3MM 20 years warranty **\$1.09**/sq.ft.

20X20 Porcelain Tiles **\$1.69**/sq.ft.

16X16 Marble Tiles **\$1.49**/sq.ft.

Porcelain Stone Look 12 X 12 **99c**/sq.ft.

BLOW OUT SALE 17 X 17 Porcelain **\$1.29**/1 Sqft

ĐẶC BIỆT Porcelain, new design 2005 mới về tuyệt đẹp

SHOWROOM & WAREHOUSE
15111 Jackson St. Midway City, CA 92655 (Góc Beach Blvd. và Bolsa Ave.)
(714) 890-5725
Fax: 714-890-5735

MỞ CỬA: THỨ HAI - CHỦ NHẬT : 8:00 am-6:30 pm.

Việt Nam:

Sinh hoạt tình dục tăng cao

300,000 gái vị thành niên nạo phá thai trong số 1.5 triệu vụ phá thai hàng năm

HÀ NỘI 1-7 (TH) - "Mỗi năm nước ta có tới 1.5 triệu lượt phụ nữ nạo phá thai, trong đó trẻ vị thành niên chiếm trên 20%."

Bản báo Tiền Phong ngày 1-7-2005 tường thuật như vậy căn cứ vào "Thống kê mới nhất của Viện Khoa học Xã hội Việt Nam". Thống kê này được trình bày trong cuộc hội thảo "Sức khỏe sinh sản và vị thành niên ở Việt Nam" do Viện Khoa Học Xã Hội Việt Nam, Bộ Y Tế CSVN, Tổ Chức Y Tế Thế Giới (WTO) tổ chức ở Hà Nội hôm Thứ Năm 30-6-2005.

Các con số nói trên cao hơn hẳn một báo cáo trước đây không bao lâu. Báo điện tử VNExpress ngày 15-12-2004 căn cứ theo các dữ kiện của Ủy Ban Dân Số, Gia Đình và Trẻ Em, nói rằng số vụ phá thai trong năm 2004 phải khoảng 1.25 triệu lượt.

Tường thuật cuộc hội thảo mới nhất về sức khỏe sinh sản và vị thành niên ở Việt Nam, báo Tiền Phong nói "số

trường hợp có thai ngoài ý muốn đang gia tăng cùng với tỉ lệ sản xuất sinh hoạt tình dục tăng cao. Vì vậy, số ca nạo phá thai cũng nhiều hơn, ảnh hưởng lớn tới sức khỏe sinh sản của vị thành niên Việt Nam".

Đầu Tháng Tư 2005, báo Tuổi Trẻ căn cứ vào lời Bác Sĩ Nguyễn Ngọc Thông, giám đốc Trung Tâm Bảo Vệ Sức Khỏe Bà Mẹ-Trẻ Em và Kế Hoạch Hóa Gia Đình, nói rằng trung bình cứ 100 trẻ em được sinh ra thì có tới 101.4 bào thai bị phá hủy. Như vậy, số bào thai bị phá hủy nhiều hơn là số trẻ em được cho chào đời.

Mỗi ngày 26-5-2005, khi đến dự "Hội nghị triển khai công tác dân số", Phan Văn Khải, thủ tướng CSVN, đã ra lệnh "xử lý nghiêm cán bộ, công chức sinh con thứ 3". Ông Khải đã ra lệnh như thế nghe báo cáo nói rằng số trường hợp sinh con thứ ba gia tăng mạnh trong đám đảng viên cán bộ nhà nước.

Cho tới nay, vấn đề giáo dục sinh lý và sức khỏe sinh sản vẫn còn con giai đoạn thí nghiệm ở hệ thống học đường vì có nhiều ý kiến trái ngược nhau. Thanh thiếu niên nam nữ có nhiều cơ hội tiếp xúc hơn sau giờ học ở trường qua nhiều phương tiện truyền thông, nhất là điện thoại di động, internet. Cái tuổi tò mò tình dục thúc đẩy trẻ vị thành niên lao vào các hoạt động liều lĩnh có hậu quả nghiêm trọng cho các phần còn lại của cuộc đời.

Phim ảnh tình dục đôi truy trên đĩa DVD được bán tràn lan trên cả nước. Truy cập các website tình dục trên Internet cũng thật dễ dàng ở Việt Nam.

Các tin tức phức tạp trong cuộc hội thảo nói trên cho thấy "tuổi trung bình sinh hoạt tình dục lần đầu tiên hiện nay của vị thành niên Việt Nam là 14.5 tuổi." Đây là tuổi trung bình rất thấp.

"Sinh hoạt tình dục sớm, nạo phá thai nhiều, sinh đẻ ở

lứa tuổi vị thành niên và nguyên nhân tăng tỉ lệ bệnh lý cho mẹ và con, nguy cơ tử vong cao cho con." Tờ TP tường thuật.

Con số khoảng hơn 300,000 vụ nạo phá thai ở các cô gái vị thành niên Việt Nam nhiều phần chỉ làm thống kê dựa vào các vụ phá thai ở các bệnh viện, y viện. Trong rất nhiều trường hợp, vì muốn giữ thể diện, các vụ phá thai đã được thực hiện ở các cơ sở tư nhân làm ẩn lén lút nên không hề có số thống kê nào kể đến. Báo chí trong nước rất nhiều lần nói đến các vụ "ăn cơm trước kẻng" và đi phá thai ở các văn phòng phá thai tư nhân.

Hiện nay, có 3 phương pháp phá thai thông thường áp dụng ở Việt Nam:

1 - Thai dưới hoặc bằng 12 tuần tuổi: Dùng phương pháp hút thai. Từ đầu năm 2004 có triển khai thêm phương pháp phá thai bằng thuốc cho thai dưới 8 tuần.

2 - Thai từ 13 tuần đến 16 tuần tuổi: Dùng phương pháp gắp thai. Đây là phương pháp mới. Ở miền Bắc có Bệnh viện Phụ Sản Trung Ương ở Hà Nội và miền Nam có chi Bệnh viện Từ Dũ thực hiện. Lâm mềm tử cung bằng Citotec xong xong, gắp và hút thai ra.

3 - Thai to từ 16 đến 24

Bom nổ làm thiệt mạng 10 binh sĩ tại miền Nam nước Nga

MAKHACHKALA, Nga - Nguồn tin bộ tư pháp và các bác sĩ cho hay có ít nhất 10 binh sĩ Nga đã thiệt mạng vì một trái bom phát nổ vào hôm Thứ Sáu, 1 Tháng Bảy, khi họ đang trên đường đến một nhà tắm hơi tại một thị trấn gần tiểu bang Chechnya đầy bạo loạn. Trái bom chứa đầy những đinh thép phát nổ khi một đơn vị quân đội thuộc Bộ Nội Vụ tiến tới gần một nhà tắm tại thành phố Makhachkala, thủ phủ miền Dagestan của người Hồi Giáo sát biên giới với Chechnya.

Công tố viện cho hay 28 người đã bị thương (thuộc biệt đoàn số 8 của lực lượng đặc biệt thuộc Bộ Nội Vụ Nga), trong vụ nổ xảy ra gần một

đường ống dẫn nước trên con lộ. Các chuyên gia về chất nổ cho hay trái bom này đã được điều khiển từ xa.

Theo lời y sĩ trưởng Kazamfar Magomedov của bệnh viện cấp cứu thì 14 người hiện đang được chữa trị vì những vết thương trầm trọng.

Magomed Abdullayev, một cư dân sống tại khu nhà kế cận đó, cho biết: "Khi tôi bước ra ngoài cửa tiệm thì nghe một tiếng nổ và tôi thấy khói tung mù mịt và một người đàn bà bị vù nổ quật ngã."

Dagestan, một lãnh thổ gần Biển Caspian, đã bị bạo động hoành hành kể từ khi cuộc chiến tranh ly khai tại Chechnya nổ ra hơn một thập niên nay. (VP)

tuần tuổi: Dùng phương pháp Kovac's. Đây là phương pháp nong cổ tử cung ra, đặt một ống nhựa hoặc một túi cao su và bơm nước vào, kích thích gây chuyển dạ để non bồng tui ối giả.

Phương pháp này còn gọi là phương pháp sinh non. Báo Người Lao Động ngày 17-8-04 kể rằng ở bệnh viện Từ Dũ từ đầu năm cho tới thời điểm đó bệnh viện đã thực hiện mỗi ngày 20 ca sinh non.

"Những em bé sinh ra nhỏ xiu, vẫn thở, vẫn khỏe, nhưng sự sống thật ngắn ngủi." Báo NLD viết. Tờ báo kể tiếp về trường hợp một cô bé tên H. đến sinh non: "Vội đưa con đầy đủ hình hài của mình, H. chỉ nghe tiếng khóc oe oe chứ không bao giờ biết mặt. H. đầu biết rằng sau đó 20 phút, đứa con gái chưa đến 300 gam ấy được đưa xuống nhà xác vì đã từ giả cõi đời." (NTT)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates

Hình Luật
(Tất cả tội đại hình và tiểu hình)

Luật Khai Phá Sản
(Chapter 7, 11 or 13)
(trong khu Phát Tài)

14082 Magnolia # 212, Westminster, CA 92683
(714) 799-7714

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Trên 25 năm kinh nghiệm

Criminal Law

Bankruptcy

Richard Paul
Attorney At Law

ACE DENTAL **MỞ CỬA 7 NGÀY**

* **NIỀNG RĂNG (BRACES)** DO BS CHUYÊN KHOA ORTHODONTIST TỪ \$2,500 HAY \$99 MỘT THÁNG O.A.C.
* **CẤY RĂNG: COMPLETE IMPLANT & CROWN** TỪ \$1,995
* **FREE POWER BLEACHING - TẮT TRẮNG RĂNG 1 GIỜ** (Trị giá \$500) CHO QUÝ VỊ CÓ BẢO HIỂM

RICHARD HOANG - DDS - UCLA
KATHY LEE - DDS - UCSF
BÁO NGUYỄN - DDS - UCLA
DAVID NGUYỄN - DDS - Northwestern
W. NGUYỄN - DDS, Orthodontist
M. SAGHIZADEH - DDS, Periodontist

NHÀN BẢO HIỂM, NHQ, MEDICAL VÀ REALTY FAMILIES
CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ CỘP NHÉ NHANG, KHÔNG TIỀN LÃI

PORCELAIN CROWN from \$325 Reg. \$750	VENEER \$425 Reg. \$900	TẮT RĂNG TRẮNG 1 GIỜ \$225 Reg. \$500	NÀM RĂNG GIÁ \$400 Reg. \$900	NHỮNG RĂNG ĐƠN GIẢN \$45 Reg. \$135	ROOT CANAL from \$250 Reg. \$600
---	---	---	---	---	--

714. 754-1888 714. 282-2525
2502 S. Bristol Street, Santa Ana (góc Bristol & Warner đối diện Circuit City) 2291 N. Tustin Street, Orange (ĐỐI DIỆN ORANGE MALL)

Sửa Bad Credit • Xóa Nợ • We Fix Credit

Bad Credit 100% Money Back Guarantee

- Sửa Tín Dụng! (Trả tiền trễ, Bị đòi nợ, Xóa nợ)
- Có dịch vụ giúp xóa tên trong Chexsystems!
- Dịch vụ giúp thương lượng trả nợ!
- Luật Thương Mại (Thành lập Công Ty: INC, LLC, LLP)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates
14082 Magnolia # 212, Westminster, CA 92683
(trong khu Phát Tài)

Richard Paul
Attorney At Law

Xin gọi: **ANTHONY DƯƠNG**
(714) 799-7714

HỌC HÈ / LUYỆN THI SAT

TRUNG TÂM GIÁO DỤC LITTLE SAIGON
(714) 539-8170 10181 Westminster Ave., #212, Trên lầu khu Bờ 7 Mỏn Ánh Hồng

KHAI GIẢNG: 07 / 05 / 05
Lớp: 1-12 từ: Thứ Hai-Thứ Năm

Lớp Sáng: 9:00 - 12:00PM
Lớp Chiều: 3:00 - 06:00PM
(SPECIAL MATH PROGRAM)
ENGLISH: Phonics, Grammar.
Essay Writing, Reading Comprehension
MATH: K-6, Algebra I&II, Geometry, Trigonometry, Pre-Calculus, Calculus
Physics, Chemistry, Biology

Các lớp học đều riêng biệt
Đầy đủ sách giáo khoa của trường
Đầy đủ dụng cụ viết và vẽ
Đầy đủ tài liệu học tập
Giáo sư đang dạy chính thức tại các trường công lập.
GIÁM GIÁ ĐẶC BIỆT:
Giáo dục đồng học sinh

LUYỆN THI SAT
KHAI GIẢNG: 07/02/05
Thứ Bảy: 10:00 - 6:30PM

- Dạy theo chương trình thi mới nhất
- Giáo sư kinh nghiệm chuyên dạy L Thi SAT
- Thực tập rất nhiều bài thi mẫu chính thức
- Nâng cao điểm thi: Math, Critical Reading & Writing
- Có lớp LUYỆN THI: SAT II / MATH
- BẢO ĐẢM ĐIỂM THI TĂNG CAO

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT-MỸ
ROMAN VŨ
8251 Westminster Blvd.,
Lầu 2 phòng 207
Thành phố Westminster.
(Góc đường Westminster và Monro, nằm trong Ngân Hàng First Bank)
(714) 899-2309

Luật Sư
ROMAN VŨ
Attorney At Law

XIN ĐÓN NGHE:
• Saigon TV: Thứ Tư 6PM đến 6:30PM
• Saigon Radio Hải Ngoại 106.3FM: Mỗi thứ Tư 6PM đến 6:30PM
• Little Saigon Radio 1480AM: Mỗi Thứ Sáu 6:30PM đến 7:00PM

CHUYÊN MÔN LUẬT PHÁ SẢN
(Chương 7, Chương 11 và Chương 13)

1. HUY BỎ VÀ XÓA HẾT CÁC LOẠI NỢ:
• Nợ Thẻ tín dụng (Credit Card)
• Nợ thua bài bạc & Casino Markers (Gambling Debts)
• Nợ bị kiện tụng sau khi xe bị thu hồi (Repossession) và nợ hủy bỏ hợp đồng (Breach Of Contract)
2. GIỮ LẠI HẾT TÀI SẢN VÀ LƯƠNG BỔNG
• Nhà cửa - Thương mại - Xe cộ

• Tài sản cá nhân, Lương bổng, tiền hưu trí 401K, IRA

3. **LUẬT SƯ ĐẠI DIỆN THÂN CHỦ TRƯỚC TÒA PHÁ SẢN**
• Adversary Hearings
• Chống lại motion to dismiss
• Lập tức chặn đứng quỹ nhiễu của chủ nợ, ngừng thu tiền, stop wage garnishment, stop home foreclosures & car repossessions.

PHÁ SẢN RẺ NHẤT
từ \$295 trở lên
(Tùy theo trường hợp)

ĐẶC ĐIỂM CỦA VĂN PHÒNG: Chúng tôi chuyên môn nhận lấy những hồ sơ phá sản và ly dị bị những văn phòng Luật Sư khác từ chối hoặc bỏ rơi vì khó khăn hoặc vì tranh tụng.
Văn phòng chúng tôi còn có cộng tác với nhiều Luật sư danh tiếng Mỹ-Việt trong nhiều lãnh vực luật pháp khác...
KINH NGHIỆM - TÂM TÂM - KIN ĐẠO - LỄ PHÍ THẤP
THAM KHẢO MIỄN PHÍ - TRỰC TIẾP GẤP LUẬT SƯ

CHUYÊN MÔN LUẬT GIA ĐÌNH

1. **LY DỊ:**
• Không tranh chấp (cấp tốc 3 tháng, không ra tòa)
• Ly dị đơn giản
• Tranh tụng về tài sản và nợ nần
• Tranh tụng về con cái:
• Tranh tụng về tiền cấp dưỡng con
• Tranh tụng về thăm viếng con
• Tranh tụng về tiền cấp dưỡng vợ chồng
• Ly dị người ở Việt Nam hoặc ở nước ngoài
• Ly dị đơn phương hoặc người phối ngẫu mất tích
• Ly thân, hủy bỏ hôn thú, Prenuptial Agreement

2. **TĂNG HOẶC GIẢM TIỀN CẤP DƯỠNG CON CÁI, CẤP DƯỠNG VỢ CHỒNG**
(Modification of child support or spouse support)
• Tranh tụng hồ sơ liên quan tới district attorney child support
• Xin lại bằng lái xe, những license khác bị tước vì không trả tiền cấp dưỡng con

3. **XIN AN LỆNH CÁCH LY**
(Restraining order)

LY DỊ RẺ NHẤT
từ \$295 trở lên
(Tùy theo trường hợp)

ELITE 21st INSURANCE AGENCY

NƠI TIN CẬY NHẤT ĐỂ BẠN MUA BẢO HIỂM:
BẢO HIỂM GIÁ RẺ NHẤT CALI

INSTANT ONLINE QUOTE: WWW.ELITE21ST.COM
Tel: 714-899-7899

9061 Bolsa Ave # 204, Westminster, CA 92683

Mở cửa 7 ngày
9AM - 8 PM

TIN VUI
Nhiều hãng Bảo Hiểm do Elite đại diện đã Giảm Giá rất nhiều. Xin gọi ngay. Tham khảo Miễn Phí

BlueCross of California
Bảo hiểm Sức Khỏe, Nhân Thọ

Bảo hiểm Nhà

Bảo hiểm Xe

Bảo hiểm Thương Mại Worker Comp

BCC Wireless
Tel: (714) 373-3100

9242 Bolsa Ave. Suite A, Westminster, CA 92683
(Cạnh Phước Lộc Thọ)

Lâu năm - kinh nghiệm - Uy tín

with 1 line
\$39.99

FREE Motorola V3

Nước Mỹ có sợ CNOOC mua UNOCAL không?

Tiếp trang A1

phim ảnh của Columbia khiến giới điện ảnh, ca nhạc và giải trí lo lắng. Hai vụ "xâm nhập" này có nhiều điểm tương đồng. Nhật Bản thời đó và Trung Quốc bây giờ đều dự kiến Mỹ, vì cả hai đều bán nhiều hàng sang Mỹ hơn là nhập cảng về. Số mỹ kim thặng dư đó phải tìm chỗ đầu tư. Mua công trái chính phủ Mỹ lời rất thấp, họ tính đến mua các tài sản và xí nghiệp ở Mỹ. Đó là một cách cho tiền bạc "luân lưu." Cả hai nước đều bị chỉ trích là giữ giá đồng tiền của họ quá thấp so với đô la Mỹ. Nhiều người Mỹ coi đó là lý do khiến hàng hóa của họ bán rẻ, bán nhiều, làm cán cân thương mại của Mỹ bị khiếm hụt. Nước Nhật đã nhượng bộ chịu cho đồng yen tăng giá liên tục từ 20 năm nay, bây giờ giá yen đối lấy mỹ kim đắt gấp ba giá hồi 20 năm trước. Nhưng cán cân thương mại của Mỹ còn khiếm hụt nhiều hơn trước. Bây giờ nhiều chính trị gia Mỹ cũng đang đòi Trung Quốc phải tăng giá đồng nguyên. Nhưng tuần trước, ông chủ tịch Ngân hàng Trung ương Mỹ mới cảnh cáo là nếu đồng tiền Trung Quốc lên giá khiến hàng hóa của họ đắt hơn thì người Mỹ cũng không ngưng nhập cảng, họ sẽ đi mua hàng của các xứ nghèo khác. Nghĩa là số khiếm hụt thương mại của Mỹ cũng chẳng thay đổi.

Hai nước còn tương đồng ở chỗ là chính phủ hai nơi đều can thiệp vào thị trường. Tuy nhiên chính phủ Nhật Bản can thiệp gián tiếp bằng cách khuyến cáo và ít hơn. Còn chính phủ Trung Quốc bây giờ vẫn làm chủ nhiều xí nghiệp đang bán hàng ra nước ngoài. Trong chính phủ Nhật Bản có hai bộ, Tài chính và Thương mại quốc tế và Công nghiệp (MITI) thường đưa ra những chính sách yêu cầu các ngân hàng thương mại và xí nghiệp lớn cùng theo, nhưng các chính sách đó có tính cách đại cương, hướng dẫn. Còn các ngân hàng và những xí nghiệp ở Trung Quốc đang đi mua tài sản ngoại quốc họ vẫn còn chịu ảnh hưởng nặng của các cán bộ.

Nhưng mối bang giao giữa Mỹ và Nhật Bản 20 năm trước so với Trung Quốc bây giờ, có nhiều điểm khác biệt. Ngày xưa, cho tới giờ, Nhật Bản vẫn là một đồng minh của Mỹ. An ninh nước Nhật tùy thuộc vào nước Mỹ. Quân Mỹ đóng doanh trại trong nước Nhật. Theo hiến pháp do Mỹ viết hộ, quân đội Nhật không được gửi ra nước ngoài. Trung Quốc khác hẳn. Họ vẫn là một nước cạnh tranh, đối đầu với Mỹ trên nhiều mặt, cụ thể nhất là ở Hội đồng Bảo an Liên Hiệp Quốc. Chỉ có trên mặt kinh tế là Mỹ và hai nước đều ràng buộc với nhau.

Tuy nhiên, chính sách của chính phủ Bắc Kinh hiện nay cởi mở với giới kinh doanh Mỹ rất nhiều so với Tokyo trước đây 20 năm. Một lý do khiến người Mỹ khó chịu khi các công ty Nhật vào mua các tài sản, xí nghiệp ở Mỹ, là vì các công ty Mỹ gặp rất nhiều khó khăn nếu muốn vào nước Nhật. Chính phủ và dân chúng Nhật tìm cách ngăn cản. Chỉ có 2 công ty lớn của Mỹ là IBM và Boeing là được mở trụ sở ở Nhật. Các công ty xe hơi Mỹ không thể mở cửa hàng bán xe (dealer) ở Nhật Bản, mặc dù Ford có đầu tư một chút vào

Mazda - để mua máy Mazda về lắp vào xe Ford. Bây giờ thì Trung Quốc đang mở cửa cho các xí nghiệp nước ngoài vào đầu tư, mỗi năm trung bình 89 tỷ mỹ kim, trong mấy năm gần đây, trong đó có 34 tỷ bỏ vào Hồng Kông. Mỗi liên hệ giữa Mỹ và Trung Quốc rất chằng chịt. Motorola, Dell ráp máy ở Trung Quốc. Wal Mart mua hàng từ Trung Quốc về Mỹ bán. Các công đoàn ở Mỹ như AFL-CIO vẫn chống giao thương với Trung Quốc như ngày xưa họ chống Nhật. Nhưng giới chủ nhân bây giờ thì có thái độ khác ngày xưa.

Hồi 1980, ba công ty xe hơi lớn ở Detroit kịch liệt chống Nhật. Hiện giờ họ không nói gì về chuyện Trung Quốc sang Mỹ mua tài sản và cơ xưởng. Hai công ty General Motors và DaimlerChrysler hiện nhập cảng các bộ phận do các xí nghiệp Trung Quốc làm, và cả hai đang mở nhà máy ráp xe bên đó, chạy đua với Volkswagen và Toyota. Ngân hàng Mỹ như Bank of America đang thương thuyết mua gần 20 phần trăm cổ phần của một ngân hàng lớn của Trung Quốc.

So sánh giữa hai nước thì hồi 1980 Nhật Bản có trình độ phát triển cao hơn Trung Quốc bây giờ rất nhiều. Mới đe dọa cạnh tranh trực diện với Mỹ cao hơn, người Mỹ lo lắng thật. Lúc đó nước Nhật đã có hơn hai chục công ty thuộc hàng quốc tế, những nhãn hiệu như Honda, Toyota, Sony được tín nhiệm khắp thế giới. Còn Trung Quốc bây giờ phải chờ 20 năm nữa mới có thể thành đối thủ của Mỹ. Hiện có 150 triệu công nhân Trung Quốc không có việc làm, từ ngoài thôn đi lên thành thị kiếm việc chưa ra. Nhãn hiệu quốc tế uy tín nhất của Trung Quốc hiện giờ chỉ có rượu bia Thanh Đảo.

Mối hiểm nguy lớn nhất trong giới chính trị Mỹ là vấn đề dầu lửa. Unocal là một trong mười công ty dầu khí lớn của Mỹ. Nhu cầu nhiên liệu và nguyên liệu ở Trung Quốc mấy năm nay lên cao khiến giá cả tăng lên khắp thế giới. Người ta sợ sau khi mua Unocal thì Cnooc sẽ đem dầu, khí về dùng ở Trung Quốc, làm lệch cán cân cung cầu của cả thế giới.

Nhưng trong thực tế lại khác. Số dầu khí dự trữ của Unocal chỉ có một phần tư nằm ở Mỹ; và số sản xuất của công ty này ở Mỹ không đáng kể, chỉ chiếm 1% tổng số tiêu thụ ở Mỹ. Nhiều mỏ dầu của Unocal Mỹ nằm ở những vùng rất khó khai thác trong vịnh Mexico và Alaska. Phần lớn các tài sản của công ty này nằm ở Á châu, như Indonesia, Bangladesh, Miến Điện. Nhưng dầu lửa và hơi đốt ở đó cũng bị ràng buộc bởi những hợp đồng lâu năm, không thể thay đổi để đem chuyển về Trung Quốc được. Công ty Mỹ này sản xuất rất ít dầu thô, là thứ Trung Quốc đang cần; 2 phần ba số sản xuất là hơi đốt. Unocal phải bán khí đốt cho một công ty Thái Lan, theo những hợp đồng đến năm 2010 tới 2029 mới hết hạn. Dù không bị ràng buộc bởi những hợp đồng đó, việc đem hơi đốt sang tới nước Trung Hoa cũng không dễ. Hơi đốt khó chuyển chở bằng tàu thủy vì rất tốn kém, phải dùng ống dẫn. Nhưng muốn dẫn sang Trung Hoa thì đường ống phải đi qua Thái Lan, là điều chính phủ nước này khó chấp thuận. Số sản xuất của Unocal ở Miến Điện cũng bán sang Thái Lan, còn các cơ sở ở Bangladesh thì cung cấp cho nhu cầu của nước này. Vì thế việc Cnooc mua

Unocal không ảnh hưởng đáng kể tới thị trường nhiên liệu thế giới. Thị trường này vẫn do cung cầu quyết định. Việc cấm một lá cờ mới lên một mỏ dầu không thay đổi những quy tắc cơ bản của thị trường.

Nước Mỹ đã từng bán rất nhiều cơ xưởng và mỏ dầu cho các công ty ngoại quốc, so sánh thì vụ Cnooc mua Unocal vẫn còn nhỏ. Năm 1983 các công ty ngoại quốc ở Mỹ sản xuất 13 phần trăm số dầu thô của nước này; năm 2003 tỷ lệ đó lên 14 phần trăm. Trong cùng 20 năm đó, tỷ lệ số hơi đốt ở Mỹ do các công ty ngoại quốc làm chủ sản xuất tăng gấp đôi, lên 12 phần trăm tổng số nhu cầu. Công ty dầu quốc doanh của Venezuela đã mua công ty Citgo của Mỹ từ 20 năm trước đây. Hiện nay Citgo vẫn là nguồn cung cấp lớn hàng thứ tư ở Mỹ, làm chủ 6 nhà máy lọc dầu ở Mỹ, với 13,000 trạm xăng, còn Unocal không làm chủ nhà máy lọc dầu hoặc trạm bán xăng nào. Á ráp Sau đi cũng góp 50 phần trăm làm chủ nhiều cơ sở dầu lửa ở mỹ từ năm 1988, có ba nhà máy lọc dầu của Texaco với nhiều trạm xăng khắp nơi. Công ty dầu khí Nha Lukoil cũng nhảy vào thị trường Mỹ, năm 2000 đã mua công ty Getty, với 1,300 trạm xăng ở miền Đông nước Mỹ.

Những thí dụ trên cho thấy việc Cnooc mua Unocal thực ra cũng chỉ là một doanh vụ nhỏ bình thường, chứ không ghê gớm như nhiều nhà chính trị đang rêu rao. Tuy nhiên, chuyện này xảy ra đúng vào lúc việc giao thương giữa Mỹ và Trung Quốc đang rất gay gắt. Cho nên chưa biết sau cùng sẽ ngã ngũ hay không. Nhưng công ty Cnooc đã "Mỹ hóa" rất nhiều, họ bắt đầu cuộc tấn công bằng vũ khí vận động hành lang quốc hội và chính phủ Mỹ, không khác gì những công ty Mỹ. Họ sẽ chỉ xin các nhà chính trị đứng ngoài cuộc để họ tranh mua với Chevron. Chevron sẽ nêu lên các vấn đề cạnh tranh không công bằng, vì Cnooc được chính phủ Trung Quốc tài trợ, cho vay dễ dàng. Họ sẽ nhấn mạnh rằng Trung Quốc vẫn chưa hoàn toàn là một nền kinh tế thị trường thực sự. Chính phủ Mỹ có thể lợi dụng cơ hội này để đòi Bắc Kinh nhượng bộ trên những hồ sơ khác, như là điều kiện để nhắm mắt làm ngơ cho Cnooc mua Unocal.

Nhưng tại sao Cnooc lại thiết tha mua Unocal như vậy? Một lý do lớn là họ muốn "học nghề" trước khi bước vào những dự án kinh doanh lớn khác. Nhưng cũng có lý do là họ không có dự án làm ăn nào khá hơn, vì các cơ hội kinh doanh sinh lợi ở Trung Quốc đang cạn dần. Các công ty lớn ở Trung Quốc hiện đang thừa sức sản xuất vì xây cất quá nhiều, trong khi đó rất ít có lời. Đến cuối năm nay, các hãng sản xuất xe ở Trung Quốc có khả năng chế tạo 6 triệu chiếc xe, nhưng thị trường chỉ tiêu thụ được một nửa con số đó. Vào tháng Tư vừa rồi, một nửa các xí nghiệp ở Trung Quốc cho biết giá nguyên liệu và nhiên liệu tăng, nhưng chỉ có 18 phần trăm là tăng giá bán. Trong số các công ty ghi tên trên thị trường chứng khoán ở Trung Quốc (là những công ty có báo cáo tài chính công khai) thì chỉ có 9 loại có lời, 14 loại lỗ. Khi nhìn quanh ở trong nước không thấy có cơ hội sinh lợi, thì việc đi tìm các cơ hội ở nước ngoài là việc tự nhiên.

Dự luật Nhân Quyền

Tiếp trang A1

nap dự luật này nhân dịp thủ tướng Phan Văn Khải đến thăm Washington và được TT Bush tiếp kiến. Tuy nhiên, theo bà Hiền có sự trì hoãn vì "muốn cho những lá thư của Quốc Hội đủ thời gian gây ảnh hưởng đến Tổng

Thống Hoa kỳ và nhà cầm quyền CSVN trước khi "đương kích" một chiều mới."

Trước khi ông Khải đến Mỹ, 45 dân biểu, nghị sĩ quốc hội liên bang Hoa Kỳ gửi thư hối thúc tổng thống Bush đặt nặng vấn đề nhân quyền với Thủ tướng CSVN. Một ngày trước khi ông Khải đến Tòa

Bạch Ốc, Ủy Ban Nhân Quyền Hạ viện tổ chức một cuộc điều trần về tình hình nhân quyền và tự do tôn giáo tại Việt Nam. Nhiều cá nhân, tổ chức tôn giáo ở Việt Nam, vì không thể hiện diện, đã gửi tới các bản điều trần nêu rõ các trường hợp cụ thể chứng minh rằng nhà

cầm quyền CSVN vẫn đàn áp tôn giáo.

Dự Luật Nhân Quyền Việt Nam có nhiều điều khoản, trong đó, đòi giới hạn các loại viện trợ không thuộc phạm vi nhân đạo cho nhà cầm quyền CSVN tùy theo các sự tiến bộ nhân quyền ở đó. Đồng thời, dự luật cũng

yêu cầu gia tăng ngân khoản giúp cho Đài Phát Thanh Á Châu Tự Do, chương trình Việt Ngữ, tăng thời lượng phát thanh cũng như chống lại sự phá sóng của nhà cầm quyền Hà Nội.

Dự luật nhân Quyền Việt Nam ít nhất đã hai lần được Hạ Viện Hoa Kỳ thông qua

từ năm 2001 đến nay, nhưng khi lên tới Thượng Viện thì bị chặn lại. Các nghị sĩ John Kerry (Dân Chủ-Massachusetts) và John McCain (Cộng Hòa-Arizona) là những người tuy muốn nhìn thấy có tiến bộ nhân quyền ở Việt Nam nhưng lại coi phương thức đối phó này phản tác dụng.

Family Planning Medical Center



ĐẶC BIỆT: THỤ THAI NGOÀI Ý MUỐN

- * Thuốc viên phá thai (Abortion Pill)
- * Riêng tư và Kín đáo
- * Thuốc viên ngừa thai (Sau 72 giờ, vì chống gần như uống trước vào vẫn hiệu nghiệm)
- * Ngừa thai
- * Thử Thai
- * Được Nữ Bác Sĩ trực tiếp chăm sóc.

Với kinh nghiệm trên 27 năm trong ngành Y Khoa, bảo đảm Quý vị sẽ an tâm, hài lòng khi giao phó trọng trách cho chúng tôi. Mọi việc sẽ được như ý.

BUSINESS HOURS:
Monday - Friday:
9 AM - 5 PM

Walk-in Welcome
Same Day Appointment

1125 E. 17th St., Ste. 108, (East Building) Santa Ana, CA 92701

(Located in North Park Plaza)

(714) 547-9495

**NEWTON INTERNATIONAL COLLEGE**

WWW.NAC.EDU

DENTAL LAB TECH. COURSES
Crown & Bridge Course (Wax Metal & Ceramic)
State Approved Diploma
Full-Time (8 months)
Part-Time (12 months)
Giới thiệu việc làm sau khóa học
Giúp học viên mượn tiền nếu đủ điều kiện

INTENSIVE LANGUAGE COURSES
ESL I (Beginning), ESL II (Intermediate)
ESL III (Advanced), ESL IV (TOEFL)
COMPUTER COURSES
Office & Web Applications

DENTAL LAB - NGHỀ TỐT NHẤT

Học sinh có thể trả tiền học sau khi tốt nghiệp
Cấp Sevís I-20 (F1, M1) cho du học sinh muốn học Dental / English / Computer.
Nhận học viên chuyển từ trường khác sang ở Mỹ.
Giúp học viên đổi Visa từ tình trạng B2, J1 qua F1.

GARDEN GROVE
8762 Garden Grove Blvd., #102
Garden Grove, CA 92844
Tel: 714-530-9288
Fax: 714-530-9291

LOS ANGELES
2975 Wilshire Blvd., #200
Los Angeles, CA 90010
Tel: 213-380-7899
Fax: 213-380-7499

**99 CARPET**
& Designer Floor Coverings

BIG SALE

BIG SALE

BIG SALE

Laminate - **\$1.29** / sf

Wood - **\$2.69** / sf

Tile - **99¢** / sf

Carpet - **\$1.11** / sf (installed)

714-839-5091

714-337-7447

10493 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683

(Góc Bolsa & Ward)

Mở cửa 7 ngày

Vinet Internet
The fastest way to get Online

Surf up to 5X FASTER!!
Plus Pop-up Blocker!
Free E-Mail Account
Unlimited Internet Access

6 MONTHS FOR \$70

Vinet.com

714-418-0111

10493 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683

NỮ BÁC SĨ NHA KHOA NGUYỄN THỊ NGỌC SƯƠNG

14265 BROOKHURST ST., GARDEN GROVE, CA 92843

(Giữa Westminster & Hazard, bên cạnh nhà hàng VIÊN ĐÔNG)

(714) 531-2773

*** CHUYÊN MÔN CHỮA RĂNG TRẺ EM TỪ 2 TUỔI TRỞ LÊN**

*** HƯỚNG DẪN ĐÁNH RĂNG ĐÚNG CÁCH ĐỂ CHỮA BỆNH CHẢY MÁU NƯỚC RĂNG VÀ HÔI MIỆNG**

NHA KHOA TỔNG QUÁT

- * TRỊ BỆNH NƯỚC RĂNG
- * LÀM RĂNG GIẢ CÁC LOẠI
- * NHA KHOA THẨM MỸ
- * NHA KHOA NHỊ ĐỒNG

- * Tất cả dịch vụ Nha Khoa đều được thực hiện tỉ mỉ, thận trọng nên kết quả rất tốt đẹp.
- * Phòng Nha Khoa luôn luôn cố gắng chăm sóc chu đáo cho quý thân chủ được thực hiện tối đa những dịch vụ cho phép của Bảo Hiểm & Medi-Cal.

SỬ DỤNG PHƯƠNG PHÁP SÁT TRÙNG HỮU HIỆU ĐỂ NGĂN NGỪA TRUYỀN NHIỄM

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai - Thứ Bảy:
10 AM - 7 PM
Chủ Nhật: Nghỉ

ABC-Wireless

9020 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
(corner of Bolsa and Magnolia.
Next to East West bank, U-Sing Along cũ)

Tel: 714-893-1400

Mọi thắc mắc xin quý khách vui lòng đến tiệm.





\$39.99
For 1,000 mins anytime
FREE 1 Camera Phone.
FREE roaming & Long Distance

FREE ALL PHONES

FAMILY TALK
Free 4 camera phone + accessories
- Free ban đêm và cuối tuần
- Free Mobile to Mobile
- Free long distance, roaming
- Thêm một đường line chỉ \$9.99

Motorola V3 FREE

ĐAU CHÂN?

HENNY HIỂN NGUYỄN, D.P.M.
MATHEW MINH ĐỒ, D.P.M.

- Tốt nghiệp CA College of Podiatric Medicine, San Francisco
 - Hoàn tất chương trình nội trú Chuyên Khoa Giải Phẫu Bàn Chân
 2 Cơ Chân tại LA County/USC Medical Center, Los Angeles.



714 531-9682
Chữa trị và giải phẫu
GỖ CHÂN & BÀN CHÂN

- Lở loét Tiểu đường - Bunion - Hammertoes
 - Móng mọc quặp - Gót đau thốn - Nấm
 - Gãy xương & Bong gân

14360 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92643
 (Trong khu Chợ Quang Minh và Nam Hoa)

SAM'S SUIT GALLERY

★★★★★ five star menswear

HUGO BOSS HEADQUARTERS

**Two Suits
Two Ties
Two Shirts
Two Socks**

\$199⁹⁹

**100% WOOL SUPER 100
3 Man Pants
\$100⁰⁰**

**100% WOOL
Man's Suit
\$99⁹⁹**

Size nhỏ: từ size 34 thật ngắn trở lên
18120 BROOKHURST AVE. # 21, FOUNTAIN VALLEY, CA
 (Góc Talbert, gần Office Depot và Claim Jumper)
Tel: (714) 963-6776

GIỎ MÔ CỬA:
 Hai-Sáu: 10AM-8PM
 Thứ Bảy: 10AM-7PM
 Chủ Nhật: 11AM-6PM

Sửa lấy liền cho Nam, Nữ

TỔ HỢP LUẬT SƯ VICTORIA LÊ THỦY HẰNG

A Professional Law Corporation
TỔ HỢP LUẬT SƯ CHUYÊN LO:

THƯƠNG TÍCH CÁ NHÂN:
 - Tài năng xe cộ
 - Trượt ngã siêu thị, hàng quán
 - Thương tích tại sở làm
 - Bất cẩn y tế

TRỰC XUẤT:
 - Các trường hợp bị
 - Sở Di Trú đưa ra tòa
 để trực xuất.

DIỆN ĐÓC:
 - Tranh chấp mua bán bất động sản.
 - Vi phạm khế ước.

LUẬT LAO ĐỘNG:
 - Kỳ thi
 - Sách nhiễu tình dục
 - Sa thải sai trái
 - Tiến trợ cấp an sinh xã hội (S.S.I.)
 - Bệnh vực những người bị trả lương
 dưới mức tối thiểu

HÌNH-SỰ:
 - Say rượu lái xe
 - Trộm cắp siêu thị
 - Thiếu niên phạm pháp
 - Tội Tiểu hình và Đại hình

THƯƠNG MẠI:
 - Tranh tụng thương mại
 - Thành lập Công ty, Tổ hợp

9550 Bolsa Ave. # 222, Westminster, CA 92683
 (Góc Bushard & Bolsa, trên lối khu chợ Bolsa Supermarket)
Office: (714) 876-8636 • Fax: (714) 839-2517
THAM KHẢO MIỄN PHÍ 24/24, LỆ PHÍ THẤP, TẬN TÂM, KÍN ĐẢO

TỔ HỢP LUẬT SƯ BILL TUẤN TRẦN, Esq.

DIVORCE

Child Custody • Child Support • Alimony
 Restraining Orders • Modifications
 Property Settlements • Pre-Nuptial Agreements



Xin gọi ngay
Luật Sư BILL TUẤN TRẦN
(714) 992-4999

ACCIDENT



Xin gọi ngay
Luật Sư BILL TUẤN TRẦN
(714) 992-4999

CRIMINAL



Xin gọi ngay
Luật Sư BILL TUẤN TRẦN
(714) 992-4999

Xin Quý Vị gọi:
LUẬT SƯ BILL TUẤN TRẦN
 (Tham khảo miễn phí)
(714) 992-4999



10161 Bolsa Ave., # 202A
Westminster, CA 92683
 (trong khu Lily's Bakery)

TRUNG TÂM NHA KHOA

DIỆN THOẠI MIỄN PHÍ
1-800-NHA-KHOA
 or 1-800-642-5462

NGÔ THỊ MỸ TIỀN D.D.S.
SAMMY YUNG D.D.S.

- Tốt nghiệp Bác Sĩ Nha Khoa tại University of Southern California (USC) Hoa Kỳ
 - Nguyên giảng viên Đại Học Nha Khoa University of Southern California (USC) Hoa Kỳ (1991)
 - Hội viên American Dental Association và California Dental Association.

Với sự cộng tác của các Bác Sĩ Nha Khoa ưu tú tốt nghiệp tại Hoa Kỳ, kinh nghiệm, tận tâm và nhẹ nhàng.

NHA KHOA THẨM MỸ:
 * Cosmetic Bonding
 * Niềng răng, Chính răng, Tẩy răng trắng.
 * Bọc răng, Làm răng giả các loại
 * Trị bệnh nướu răng, chảy máu răng

* Nhổ răng, Tiểu phẫu thuật
 * Trám răng, lấy gần máu
 * **NHA KHOA TỔNG QUÁT**
 * **NHA KHOA PHÒNG NGỪA**
 * **NHA KHOA TRẺ EM**
 * **KHÁM RĂNG ĐỊNH KỲ**

CHUYÊN TRỊ: NHA KHOA TOÀN KHOA VỚI 3 TRUNG TÂM LỚN TẠI L.A. & ORANGE COUNTY TẤT CẢ CÁC BỆNH VỀ RĂNG MIỆNG.

XIN GỌI LẤY HẸN TRƯỚC. NẾU ĐANG ĐAU RĂNG XIN MỜI TỐI NGAY KHÔNG CẦN HẸN

TRUNG TÂM NHA KHOA WESTMINSTER I	TRUNG TÂM NHA KHOA ROSEMead I	TRUNG TÂM NHA KHOA ROSEMead II
10051 Bolsa Ave., Westminster (gần ngã tư Brookhurst + Bolsa) (714) 839-6631 1-800-NHA-KHOA	9008 E. Garvey #B, Rosemead (Trong khu Bành Mì Số 1) (626) 280-6733 1-800-NHA-KHOA	8150 E. Garvey # 109, Rosemead (Gần ngã tư San Gabriel + Garvey, trong khu chợ T&T) (626) 573-8261 1-800-NHA-KHOA

Giờ làm việc: 9:00AM - 7:00PM; 7 ngày mỗi tuần, kể cả thứ Bảy và Chúa Nhật.



1855 W. Katella Ave., Ste. 200 - Orange, CA. 92667

NATIONWIDE DIRECT LENDER

**** KHÔNG QUA TRUNG GIAN ****
 Chúng tôi cho vay ở: 42 TIỂU BANG
 Đặc biệt cho: AZ, CA, FL, IL, NV, NY, TX.

MƯỢN TIỀN VỚI PHÍ TỔN NHẸ NHẤT:

VĂN PHÒNG KHÁC	MORTGAGECLOSE.COM
• Origination: (.5 point)	\$1,500
• Appraisal:	\$ 350
• Credit Report:	\$ 50
• Funding Fee:	\$ 395
• Processing Fee:	\$ 495
• Administration Fee:	\$ 295
• Underwriting Fee:	\$ 999

Free
Free
Free
Free
Free
Free
\$ 999

Quý vị sẽ tiết kiệm được \$3,085*

XIN LIÊN LẠC:
Joe Lam - President
 Cell (714) 450-0880 Office (714) 453-0220 x 206
 Toll Free (866) 267-7691 x 206 Fax (714) 453-0219

* MortgageClose.com is licensed by the CA Dept. of Corp. Please see website for additional licensing information. All rates, fees & program guidelines subject to change without notice. MortgageClose.com is not responsible for typo. Program quoted above is for 12MTA. Borrower required min. FICO 680 and LTV of 75% or lower. Not all borrowers who apply will qualify.



FE-MON-9

PHƯƠNG THUỐC THIÊN NHIÊN CHỐNG LÃO HÓA ĐƯỢC GIỚI Y HỌC ĐÁNH GIÁ RẤT CAO VỀ CÔNG HIỆU

Bạn lo âu vì đang già đi theo thời gian? Bạn muốn biết vì sao những phụ nữ khác trông trẻ hơn tuổi 10 năm? Khoa học hiện đại đã khám phá ra điều bí ẩn này, đó là hormone (kích tố) của nữ giới. Hormone nữ là kích tố quan trọng nhất với đặc trưng là thúc đẩy quá trình phát triển cơ thể và duy trì nét thanh xuân ở nữ giới, trong đó chức năng chủ yếu duy trì sự trẻ trung, giúp da mặt mịn màng, thúc đẩy quá trình trao đổi chất, hỗ trợ xương cốt phát triển, duy trì kinh nguyệt đều đặn, cân bằng trạng thái cảm xúc, kích thích tinh dục... ngoài ra còn bảo vệ hệ thống tim mạch và thần kinh não bộ.

Phụ nữ một khi đã qua thời thanh xuân, hàm lượng hormone nữ trong cơ thể sẽ giảm đi theo năm tháng, dẫn đến hiện tượng lão hóa. Nếu sinh hoạt bị xáo trộn, áp lực tinh thần, thiếu ngủ... hàm lượng hormone nữ sẽ giảm đi rất nhanh, từ đó đẩy nhanh quá trình lão hóa, thể hiện qua một loạt các triệu chứng như tính khí thất thường, dễ mệt mỏi, phát phì, da chùng, gương mặt già đi, tinh dục giảm sút, âm đạo khô rát, mất ngủ... Vì vậy, duy trì hàm lượng hormone ở mức bình thường, bất kể nữ giới đang hay đã trưởng thành, đều rất cần thiết.

Hiện nay, liệu pháp bổ sung hormone (Hormone Replacement Therapy - HRT) đang rất phổ biến, là dùng hormone làm từ chất hóa học theo hướng dẫn của bác sĩ để chống lại lão hóa, duy trì sự trẻ trung. Tuy chi phí thấp, nhiều người chưa dám sử dụng do các sản phẩm làm từ chất hóa học gây phản ứng phụ rất lớn; vì vậy, rất nhiều người chuyển sang sử dụng các sản phẩm bổ sung hormone điều chế từ thực vật, không gây phản ứng phụ, rất được phụ nữ trung niên ở Hoa Kỳ ưa chuộng.

Về tinh vực này, **Fe-Mon-9** là thành quả khoa học mới nhất sau nhiều năm nghiên cứu và thực nghiệm lâm sàng của vị bác sĩ về y dược người Mỹ tên Jim Simpson, được tổng hợp từ thành phần của 9 loại thực vật thiên nhiên và các Amino Acid cần thiết cho cơ thể. Sản phẩm này giải quyết tận gốc các nguyên nhân dẫn đến tình trạng hormone giảm sút của cơ thể, hiện tại có phạm vi sử dụng rộng hơn và hiệu quả cao hơn các sản phẩm cùng loại.

Đặc biệt đối với phụ nữ đang trong thời kỳ tiền mãn kinh hoặc mãn kinh, **Fe-Mon-9** thể hiện hiệu quả rất rõ rệt, không chỉ giúp đẩy lùi thời kỳ mãn kinh, mà còn loại trừ nhanh chóng các triệu chứng của thời kỳ mãn kinh.

Fe-Mon-9 đem đến hiệu quả ngay sau 2 tuần sử dụng. Mỗi chu kỳ kéo dài 3 tháng. Sau 1-2 chu kỳ, người dùng sẽ cảm nhận cải thiện các triệu chứng gây lão hóa, giúp nữ giới duy trì sinh lực; nếu kiên trì sử dụng, người dùng sẽ đạt được hiệu quả cao hơn, gương mặt sẽ dần trẻ trung hơn.

Theo số liệu thống kê, ngày càng có nhiều phụ nữ sử dụng các sản phẩm làm từ hóa chất đã chuyển sang dùng **Fe-Mon-9** theo đề nghị của các bác sĩ và chuyên gia về thực phẩm dinh dưỡng và rất hài lòng về hiệu quả của sản phẩm này.

Fe-Mon-9 - LIỆU PHÁP THIÊN NHIÊN BỔ SUNG HORMONE CHO CƠ THỂ

Da mặt mịn màng	Duy trì nét thanh xuân	Trẻ hơn 10-20 tuổi	Hơn triệu người sử dụng
-----------------	------------------------	--------------------	-------------------------

Fe-Mon-9 được điều chế từ 9 loại thực vật thiên nhiên, giải quyết tận gốc các nguyên nhân dẫn đến tình trạng hormone giảm sút ở nữ giới, tăng cường mức độ phản ứng của cơ thể đối với hormone, trực tiếp cung cấp kích tố thực vật và các thành phần cần thiết để cơ thể sản sinh ra hormone. Nữ giới đang trong tuổi thanh xuân dùng Fe-Mon-9 sẽ khắc phục được những khiếm khuyết bẩm sinh trong quá trình phát triển cơ thể như ngực nhỏ, sẫm béo phì, ... Đối với phụ nữ đang trong thời kỳ tiền mãn kinh hoặc mãn kinh, sử dụng Fe-Mon-9 sẽ cảm nhận được hiệu quả tức thời, không chỉ đẩy lùi thời kỳ mãn kinh, mà còn tiêu trừ tất cả những triệu chứng của giai đoạn mãn kinh.

Sử dụng **Fe-Mon-9** có thể giúp bạn duy trì sinh lực, tìm lại thanh xuân, tận hưởng hương vị cuộc sống! Sử dụng thời gian dài có thể đạt được hiệu quả cao hơn, gương mặt của bạn sẽ trông trẻ hơn 10-20 tuổi.

Fe-Mon-9 thích hợp cho mọi lứa tuổi, chỉ cần mỗi ngày uống 1 viên, chúng tôi đảm bảo Quý Khách sẽ thấy được hiệu quả trong vòng 30 ngày; nếu không, chúng tôi sẽ hoàn lại toàn bộ số tiền, không lấy 1 xu nào của Quý Khách. (Giá ưu đãi nếu mua số lượng lớn)

Điện thoại đặt hàng: 1-800-880-7297 nhấn số 4 để được phục vụ bằng tiếng Việt
Confidence Inc.
 Giờ Miễn Đong từ 11AM-9PM

19 triệu chứng do hormone giảm sút trước và sau thời kỳ mãn kinh ở phụ nữ:

Dễ mệt mỏi	Trì hoãn và sức tập trung giảm đi.
Mất ngủ	Tình dục suy giảm.
Nhức đầu	Mất cảm hứng khi giao hợp.
Đau lưng và cơ bắp	Âm đạo khô rát.
Tâm trí hay thay đổi và hoặc ra quá nhiều mồ hôi, mồ hôi đêm	Cực kỳ thiếu linh hoạt, ngày ngày và hoặc đa khô rát.
Đau, viêm khớp (phong thấp)	Chóng mặt, hoa mắt.
Tất kinh sớm hoặc kinh nguyệt giảm đi	Di tiểu gắt.
Bi trầm cảm và hoặc cảm xúc không ổn định	Rụng tóc sớm.
Đón chôn và hoặc hay đau gút	Phát phì.
Da mặt khô rát và hoặc xuất hiện nhiều nếp nhăn.	

Nếu có hai trong số những triệu chứng trên thì thuộc loại nhẹ, nếu có từ 3 triệu chứng trở lên thì thuộc loại thiếu hormone nghiêm trọng, cần bổ sung ngay. Sử dụng Fe-Mon-9 trong 2-3 tuần các triệu chứng sẽ giảm đi hoặc biến mất.

Hồi ký Bill Clinton bán chạy ở Iran

Tiếp trang A1

người Iran thích nước Mỹ và muốn nghe lịch sử của nước Mỹ từ chính người đã từng cầm cương nẩy mìn của nước này."

Lần đầu tiên ra mắt ở Mỹ vào mùa hè năm ngoái, cuốn "Đời Tôi" đã có mặt trong các hiệu sách ở Iran. Tuy giá cao 16.5 đô la, cuốn sách được phân ra làm hai tập bìa cứng này đang bán rất chạy.

"Có rất nhiều đơn đặt mua, và chẳng mấy chốc chúng tôi sẽ bị cạn kiệt sách trong lần xuất bản đầu tiên, Fatemi cho biết. Ông cũng là người xuất bản cuốn hồi ký Lịch sử sống của cựu đệ nhất phu nhân Mỹ Hillary Rodham Clinton hay cuốn sách về vị Tổng thống Mỹ hiện thời, George và Laura: Chân dung của một cuộc hôn nhân Mỹ.

So sánh cuốn "Đời Tôi" với "Harry Potter", một cuốn sách cũng đang được bán chạy ở Iran, Fatemi cho biết nhiều nhà sản xuất khác cũng tranh nhau được "đặt tay" lên cuốn hồi ký và có "rất nhiều bản dịch tùy tiện và bị ăn bớt".

Tuy nhiên, để được xuất bản cuốn sách Fatemi phải mất rất nhiều công sức bởi chính phủ của tác giả cuốn sách đã áp đặt lệnh trừng phạt nặng nề đối với Iran và bị Tổng thống Bush liệt vào "trục ma quỷ."

Sau khi ra mắt được một tháng các nhà chức trách văn

hóa đã phải cho tạm ngừng bán cuốn sách vài ngày vì "Bức ảnh Clinton ở ngoài bìa có thể làm khuấy động phụ nữ Iran." Nhưng vấn đề sau đó đã được giải quyết ổn thỏa.

Mối quan hệ giữa Hoa Kỳ và Iran bị cắt đứt kể từ sau cuộc Cách mạng Hồi giáo năm 1997. Và nhiều người còn cho rằng Iran không cần phải nói lại quan hệ với Washington.

Thẩm phán Sandra Day O'Connor nghỉ hưu

Tiếp trang A1

một vị "thẩm phán có lương tâm, biết phân biệt phải trái và một công bộc đáng tin cậy." Ông Bush cho biết sẽ giới thiệu vào vị trí của bà một người biết "cát nghĩa một cách trung thực bản Hiến Pháp và hệ thống pháp luật của quốc gia chúng ta."

Thượng nghị sĩ Edward Kennedy lập tức kêu gọi Tổng Thống Bush phải đề cử một người không quá khích. Ông nói:

"Nếu Tổng Thống đề cử một người đe dọa rút lại quyền tự do của người dân Hoa Kỳ, thì người dân Hoa Kỳ sẽ muốn chúng tôi chống lại nhân vật được đề cử đó, và chúng tôi sẽ làm như thế."

Quyết định của bà O'Connor - được giữ kín tới mức ngay cả người con trong gia đình cũng không biết trước - đánh dấu vụ từ chức đầu tiên trong vòng 11 năm



Thẩm phán Tối Cao Pháp Viện Sandra Day O'Connor (phải) làm lễ tuyên thệ nhậm chức cho tân Bộ trưởng Tư Pháp Alberto Gonzales (trái) hôm 14 tháng 2. Thẩm phán O'Connor đã tuyên bố nghỉ hưu, và ông Gonzales là một người được đón sẽ được đề cử thay bà. (Hình: Mark Wilson/Getty Images)

qua tại tòa án tối cao của đất nước. Có thể nói dự luận khá ngạc nhiên, nhất là suốt nhiều tuần lễ qua, người ta chỉ nói về việc ông Chánh Thẩm William Rehnquist, 80 tuổi, có thể sẽ về hưu trước nhất vì tuổi tác và cũng vì bệnh ung thư tuyến giáp trạng.

Cách đây hơn hai thập

niên, Tổng Thống Reagan đã phá bỏ một truyền thống kéo dài gần 200 năm khi quyết định chọn vị nữ thẩm phán 51 tuổi - nguyên sinh viên luật tốt nghiệp ưu hạng từ trường luật Stanford, nhưng vẫn gần như vô danh trên bình diện quốc gia - vào ghế Tối Cao Pháp Viện.

Trải qua thời gian, bà đã trở thành một lá phiếu bảo thủ trung dung, nhưng quan trọng hơn cả, lá phiếu của bà làm lệch cán cân cho phe đa số. Chẳng hạn, chính lá phiếu của bà vào phút chót đã đưa đến tỷ lệ 5-4 trong cuộc bầu cử tổng thống đầy rắc rối năm 2000. Bà cũng là người bỏ lá phiếu quyết định để làm lệch cán cân đa số hầu giữ lại quyền được phá thai của phụ nữ khi sức khỏe của người mẹ lâm nguy.

Bà còn là người sẵn sàng bày tỏ quan điểm một cách mạnh mẽ. Chẳng hạn, trong phán quyết gần đây về việc chính quyền địa phương có thể lấy nhà của của cá nhân cho các công trình xây dựng thương xá và cơ sở kinh doanh, thay mặt cho phe thiểu số, bà viết rằng quyết định đó của phe đa số là không khôn ngoan vì đã trao thêm quyền hành cho kẻ quyền thế.

Tổng Thống Bush đã hứa sẽ đề cử một người thay thế và đưa hồ sơ cho Thượng

Viện phê chuẩn trước khi Tối Cao Pháp Viện họp lại vào tháng 10.

Giới chức Bạch Ốc cho hay, tổng thống không biết gì về quyết định của bà cho mãi đến 9 giờ sáng thứ Sáu, mặc dầu tối thứ Năm luật sư Bạch Ốc, Harriet Miers, đã được thông báo là sẽ có tin đặc biệt của Tối Cao Pháp Viện vào sáng ngày hôm sau. Như vậy, sau khi bà O'Connor nghỉ hưu, Tối Cao Pháp Viện chỉ còn lại một nữ thẩm phán là bà Ruth Bader Ginsburg. Một giới chức Bạch Ốc cho hay, danh sách đề cử của Tổng Thống Bush chỉ gồm toàn nam giới.

Trong bản tuyên bố ngắn ngủi về việc nghỉ hưu, bà O'Connor đã viện dẫn lý do tuổi tác và "cán cân giữ với gia đình." Bà là người đã từng bị ung thư nhũ hoa năm 1988. Bà sẽ chính thức nghỉ việc khi Thượng Viện đã phê chuẩn được người thừa kế. (DP)

Các giới chức Hoa Kỳ và Bắc Hàn đã gặp nhau ở New York

Tiếp trang A1

cuộc hội thảo về học thuật ở New York.

"Hôm qua, trong khuôn khổ của một cuộc hội thảo, đã có sự tiếp xúc giữa ông và bà Ri Gun,"

McCormack nói, nhưng thêm rằng "đây không phải là một cuộc thương thuyết."

McCormack không cho biết chi tiết về cuộc gặp gỡ mới nhất giữa các giới chức của hai nước - Washington và Bình Nhưỡng không có liên lạc ngoại giao, nhưng thỉnh thoảng tiếp xúc với nhau qua phái đoàn Liên Hiệp Quốc của Bắc Hàn ở New York.

Tuy nhiên, một giới chức cao cấp của Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ gián tiếp xác nhận rằng hai bên đã bàn luận về những nỗ lực để nối lại cuộc đàm phán về vấn đề hạch tâm đã bị bỏ ngang gần một năm.

"Đó có lẽ là lý do duy nhất khiến chúng tôi tiếp xúc với họ," một viên chức Bộ Ngoại Giao nói với thông tấn AFP và yêu cầu đừng nêu tên.

Cuộc thảo luận không chính thức ở New York xảy ra một ngày trước khi Ngoại Trưởng Nam Hàn Ban Ki-Moon nói hôm Thứ Sáu rằng ông Christopher Hill, nhà thương thuyết cao cấp nhất của Hoa Kỳ với Bắc Hàn, có thể tới viếng nước cộng sản khép kín này.

Ông Hill, giữ chức Phụ Tá Ngoại Trưởng đặc trách những vấn đề thuộc vùng Đông-Á và Thái Bình Dương, gần đây nói rằng ông sẵn sàng để tới viếng Bắc Hàn. (nm)

HỌC ĐỊA ỐC 714-892-0109

TRUNG TÂM NỔI TIẾNG VỚI SĨ SỐ HỌC TRÒ ĐẠU CAO NGAY LẤN ĐẦU

- 1) Tháng 12/2004: Jessica Ngô, Nick Hữu Nghĩa Lê, Huỳnh Đệ, Kevin Sơn Đỗ, Xuân-Thu Nguyễn, Kristy Thủy Trương, Tiffany Wong, Uyên Bùi, Annie Lee, Tami Nguyễn, Duyên Lê, Khanh Ana Lý (11 Students).
- 2) Tháng 1&2/2005: Linda Mỹ Sương Nguyễn (mother), Cindy Mỹ Phương Nguyễn (daughter), Cindy Trang Nguyễn, Lệ Ngọc Phạm, Phillips Bình Võ, Christopher Phan, Hùng Vương, Brandon (Bảo) Thế Nông, Loan Nguyễn, Linh Thủy Thái (10 Students)
- 3) 30 học viên đầu tháng 3/2005, xin xem danh sách tại văn phòng.
- 4) Tháng 4/2005: Trung Vi Thái, Kim Huệ Trần Dương, Vincent Châu, Peter Cường Nguyễn, Ann Thủy Nguyễn, Quốc Bảo Lê, Thiện Nguyễn, Thái Ngọc Trần. (8 Students)
- 5) Tháng 5/2005: Cindy Phương Nguyễn, Anna Ngọc Huỳnh, Bảo Minh Bùi, Dân K. Wong, Đức Thành Nguyễn, Michael T Đình, Phoenix Cao (Bác Phước), Quang La, Victoria Lê, Trang Đào (10 Students)

AGENT/BROKER

- 1) 2 lớp ôn Principles và Luyện Thi: 1 lớp tối ngày thường, 1 lớp ngày Chủ Nhật.
 - 2) 1 lớp Luyện Thi Cấp Tốc.
 - 3) Free lớp Loan Officer/Foreclosure/Investment dành cho học viên
 - 4) Cấp chứng chỉ lớp Practice và Ecrow để lấy bằng 4 năm. Renew Agent/Broker License
 - 5) Luyện thi Broker: BA/BS hoặc 2 năm kinh nghiệm địa ốc, hoặc AA và 1 năm địa ốc.
- Cấp 8 chứng chỉ địa ốc để nộp thi Broker

Học Mau!!!
Lấy Bằng Nhanh!!!

ĐỊA CHỈ: 14441 Beach #101, Westminster, CA 92683
(góc Beach / Hazard trong building Heritage màu vàng)

TRẢ HOÀI KHÔNG DỨT NỢ CREDIT CARDS



PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT
Giúp quý vị giảm nợ từ 40 đến 60%
GET OUT OF DEBT NOW !!!



Chúng tôi sẽ giúp quý vị

- ⊗ Phải khai phá sản
- ⊗ Phải trả góp
- ⊗ Bị chủ nợ quấy rầy
- ⊗ Bị trung gian đòi nợ gọi mỗi ngày
- ⊗ Phải trả tiền lãi, tiền phạt

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT
12842 Valley View # 207, Garden Grove, CA 92845

(714) 901-2725 1-866-901-2716

www.debtcontroller.com

TỔ HỢP LUẬT SƯ

GARCIA & PHAN
A PROFESSIONAL LAW CORPORATION

16371 Gothard St. # B Huntington Beach, CA 92647
www.garciaphan.com

Tel: (714) 848-1072 * Fax: (714) 848-4344

CHUYÊN VỀ ĐỊA ỐC



- * Nhận làm thủ tục chuyển nhượng nhà cửa, tranh tụng quyền sở hữu nhà đất trước tòa án.
- * Các Luật Sư kinh nghiệm sẽ tích cực bênh vực và bảo vệ quyền lợi tối đa cho thân chủ trong việc tranh chấp bất động sản.

REAL ESTATE LITIGATION



BOLSA COSMETIC & LASER CENTER

10362 BOLSA AVE., STE. #203, WESTMINSTER, CA 92683
(714) 531-2835 * (714) 531-2091 x301 * Cell: (714) 200-5690
Xin liên lạc Cô/Mai Nguyễn

Chúng tôi trang bị 3 máy Lasers rất tối tân FDA Approved, để đáp ứng nhu cầu chữa trị từng loại da của quý vị. Quý vị sẽ rất hài lòng với kết quả mỹ mãn. Đặc biệt, không đau, không sưng, không đỏ, quý vị có thể trở lại đi làm trong ngày.

Đặc biệt dùng tia LASER để:

- Chữa trị da nhăn, tái tạo làn da mới, trẻ, đẹp (skin rejuvenation)
- Lấy da mặt, tẩy sẹo do mụn, rỗ và các vết nhăn (skin resurfacing)
- Xóa tẩy gân máu mặt và chân (facial and leg veins removal)
- Chữa trị mụn. (acne treatment)
- Xóa lông mặt, tay, chân và nách (Hair Removal - Facial & Bodies)

Trung Tâm hợp tác với nhiều Bác Sĩ giải phẫu thẩm mỹ Board Certified.

GIẢI PHẪU THẨM MỸ TẠO HÌNH TOÀN KHOA

- Làm nhỏ, đẹp lên da của phụ nữ sau sinh để như thời con gái
- Cắt mắt 2 mí, lấy mỡ, căng da mí dưới, tự nhiên.
- Sửa mũi cao, thon, thon gọn cánh mũi
- Căng da mặt, da trán bằng nội soi, không để sẹo
- Căng da bụng, nhón vú sinh đôi
- Sửa ngực tự nhiên bằng túi nước biển (saline).
- Nâng ngực bị sệ. Chữa trị ngực đã chỉnh Silicon.
- Hút mỡ cằm, bụng, đùi, hông và thân thể.
- Chữa trị và giải phẫu các khuyết tật bẩm sinh hay do tai nạn.

FACIAL:

- Giúp tẩy nhọt đi lớp da cũ, để có một làn da tươi mát.
 - Chăm sóc và dưỡng làn da mịn màng.
 - Làm nhỏ & lỗ chân lông.
 - Xăm chân mày, mí mắt, viền môi
- Nhận trang điểm cho cô dâu và dự hội



Lucky Touch Products

Hân hạnh giới thiệu
Forte's Spa



Gọi **LỘC TRẦN**
773-895-7173
3 chi nhánh lớn Lucky Nail Supply.

4849 Butler Highway # 111, Doraville, GA 30348
(770) 457-5667

15041 Moran St., Westminster, CA 92683
(714) 899-1110

1102 West Argyle, Chicago, IL 60640
(773) 275-8091

- * Bọt: \$25 / lon
- * Liquid loại tốt: \$28/Gal

Có 10 loại Forte's Spa giá từ \$1775 trở lên (Rolling Massage - 2 trays)
Cần nhiều đại lý trên toàn nước Mỹ
www.luckytouchenterprise.net

Bác Sĩ TĂNG NHIỆP



CHUYÊN TRỊ VÀ GIẢI PHẪU

- * Các bệnh Đau lưng vì yếu thận, Lao Thận, Sạn Thận.
- * Các bệnh Tiểu Ra Máu vì ung thư, lao thận, sạn thận, nhiễm độc.
- * Bệnh Hoa Liễu, bệnh Phụ Nữ Tiểu Vết và Són.
- * Bệnh Nhiếp Hộ Tuyến của nam giới, làm buột rớt, khó tiểu & tiểu vệt.
- * Trị tận gốc các bệnh nhiễm độc đường tiểu.
- * Bệnh trẻ em đái dầm, có tật bẩm sinh về bộ phận sinh dục & thận.
- * Bướu Ung Thư Dịch Hoàn.
- * Bệnh Hiếm Muộn, Giải Phẫu Da Qui Đầu & Sinh Dục.

CHUYÊN MÔN CẮT ỚNG DẪN TINH VÀ TRỊ BỆNH BẤT LỰC BẰNG NỘI KHOA, DÙNG MUSE, VIAGRA CHÍCH CAVERJECT VÀ GIẢI PHẪU ÁP DỤNG CHẤN ĐỘNG SÓNG (SHOCK WAVE) CHỮA SẠN THẬN KHÔNG CẦN GIẢI PHẪU

DIPLOMATE AMERICAN BOARD OF UROLOGY
TỐT NGHIỆP CHUYÊN KHOA NIỆU KHOA TẠI HOA KỲ
HỘI VIÊN HỘI NIỆU KHOA HOA KỲ

BRISTOL CENTRAL MEDICAL BUILDING
1155 W. Central, Suite #108, Santa Ana, CA 92707

- * Nguyễn Bác Sĩ điều trị và giải phẫu khu thận nhân tạo và niệu khoa bệnh viện Bình Dân
- * Tu nghiệp chuyên khoa thận và niệu khoa tại UCLA và Duke University
- * Nguyễn Giáo Sư Đại Học Y Khoa Saigon
- * Tốt nghiệp chuyên khoa Niệu Khoa Hoa Kỳ tại Savannah Memorial Center.
- * Nguyễn Bác Sĩ chuyên khoa Niệu Khoa của Cigna-Health Plan tại Phoenix, Arizona

Trường hợp khẩn cấp về Niệu Khoa xin gọi 24/24

(714) 241-8162

NHẬN MEDICAL & BẢO HIỂM

Xin hẹn trước:

ĐT: (714) 241-8162

GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai - Ba - Năm - Sáu 9AM - 6PM * Thứ Tư - Thứ Bảy: 9AM - 1PM

Minnesota: Sinh hoạt chính quyền ngưng trệ 9,000 người mất việc làm

SAINT PAUL, MINN. - Một số văn phòng chính quyền Minnesota hôm thứ Sáu đã phải đóng cửa, và có khoảng 9,000 công nhân viên của chính phủ tiểu bang đã mất việc sau khi nhiều bộ phận trong chính quyền tê liệt lần đầu tiên trong lịch sử của tiểu bang này.

Tình trạng ngưng hoạt động bắt đầu từ nửa đêm thứ Năm rạng thứ Sáu, sau khi các nhà lập pháp tiểu bang không thông qua được kế hoạch ngân sách gián đoạn để chính quyền có thể tiếp tục hoạt động trong lúc các đại diện tiến hành thương thuyết.

Vào sáng thứ Sáu, lãnh đạo Quốc Hội tiểu bang cho biết họ sẽ cố gắng thảo luận để sớm có ngân sách điều hành chính phủ.

Ông Dean Johnson, lãnh đạo khối Đa Số Dân Chủ Thượng Viện, phát biểu, "Chúng tôi cố gắng điều chỉnh ngay. Một ngày chính phủ ngưng trệ là đủ rồi."

Chủ tịch Hạ Viện Steve Sviggum, một dân biểu Cộng Hòa, cho biết, ông cũng mong trở lại bàn thương thuyết để sớm có ngân sách. Ông nói, "Mỗi ngày chúng ta lại thêm công nhân viên mất việc, mất lương, mất phúc lợi. Áp lực trên chúng tôi thật quá lớn."

Còn Thống Đốc Tim Pawlenty, một chính trị Cộng Hòa, tố cáo khối Dân Chủ muốn chính phủ ngưng trệ để gây khó khăn cho ông trong nỗ lực tái tranh cử năm 2006.

Nhiều tiểu bang khác cũng thường không kịp thời thông qua ngân sách thường niên. Nhưng Minnesota, không giống như các tiểu bang khác, lại không có luật cho phép tự động gia hạn chi tiêu đến cuối năm nếu Quốc Hội tiểu bang chưa thông qua ngân sách mới.

Trước đây, sinh hoạt chính phủ tại Minnesota chưa bao giờ bị gián đoạn vì không có ngân sách. Lần cuối cùng trường hợp này xảy ra là năm 2002 với tiểu bang Tennessee.

Kissinger xin lỗi về lời bình phẩm cổ Thủ Tướng Ấn Độ

Tiếp trang A1

Những văn bản mới được phổ biến ghi lại những cuộc đàm phán giữa Kissinger và Thủ Tướng Ấn Độ Indira Gandhi về những tài liệu mật.

Ông Kissinger, người giữ chức cố vấn an ninh quốc gia năm 1971, đã nói như thế khi ông thảo luận với tổng thống Nixon về những phát biểu của thủ tướng Gandhi tại Tòa Bạch Ốc một ngày trước đó.

California: 5 năm liền không có ngân sách

Tiếp trang A1

Thống đốc Schwarzenegger đề nghị ngân sách \$115.7, không thêm thuế mới, không mượn nợ, nhưng cấp thêm tiền cho trường học và các dự án giao thông.

Khởi Dân Chủ bằng lòng bỏ yêu cầu chi tiêu \$3 tỷ, là số tiền mà các giới chức giáo dục nói rằng ông Schwarzenegger hứa cấp cho ngành giáo dục từ năm ngoái.

Ông Schwarzenegger thì phủ nhận, không đưa ra lời hứa này.

Cho dù khối Dân Chủ có nhượng bộ và không yêu cầu phải xuất ra số tiền đó, Thống đốc Schwarzenegger cho biết dự án ngân sách của khối Dân Chủ vượt quá định mức năm tới và sẽ làm cho ngân sách thêm khiêm tốn.

Vì thống đốc và các lãnh đạo đảng phái đã họp kín gần một tiếng đồng hồ vào hôm thứ Năm. Họ sẽ gặp lại vào thứ Bảy sắp tới để tiếp tục thảo luận chung kết ngân sách.

Cuộc thương thuyết diễn ra với sự ám ảnh của cuộc trưng cầu dân ý đặc biệt vào tháng 11 sắp tới. Cả 2 bên - thống đốc và các chính trị gia Cộng Hòa ở một bên và khối Dân Chủ ở phía đối lập - đều tỏ cáo nhau là cố ý dùng vấn đề ngân sách để ảnh hưởng tới cử tri trong cuộc trưng cầu dân ý này. (DP)

Hoa Kỳ và Ý thảo luận vụ CIA bắt cóc giáo sĩ Ai Cập trên đất Ý

ROME - Thủ tướng Ý Silvio Berlusconi hôm thứ Sáu cho biết đại sứ Hoa Kỳ đã bày tỏ sự kính trọng "trọn vẹn và hoàn toàn" của Washington đối với chủ quyền của Ý trong cuộc họp về vụ bắt cóc một giáo sĩ cực đoan Ai Cập dẫn đến việc tòa án Ý ra lệnh bắt giữ 13 nhân viên CIA.

Đại sứ Mel Sembler ở lại khoảng 1 tiếng đồng hồ trong văn phòng ông Berlusconi sau khi đã nhận được giấy mời ngày hôm trước. Sau đó, ông Berlusconi đã phổ biến một thông cáo cho biết ông đã yêu cầu Hoa Kỳ phải tỏ ý "tôn trọng hoàn toàn chủ quyền của Ý."

Bản thông cáo viết như sau, "Đại Sứ Sembler, thay mặt cho chính phủ của ông, đã nhắc lại rằng sự tôn trọng này là trọn vẹn và hoàn toàn, và không bị giảm bớt trong tương lai. Trên căn bản tương kính này, mối quan hệ đồng minh giữa Hoa Kỳ và Ý lại càng gần gũi và bền vững."

Không có phản ứng gì từ phía tòa Đại Sứ Hoa Kỳ.

Hôm thứ Năm, bộ trưởng Carlo Giovanardi đã lên tiếng trong Quốc Hội, rằng chính quyền Ý không biết hay gì trước về vụ bắt cóc giáo sĩ Ai Cập tại Milan hôm 17 tháng Hai, 2003.

Theo trát bắt của tòa, thì 13 giới chức CIA đã bắt cóc giáo sĩ để trả về Ai Cập, và đương sự có thể bị tra tấn ở đây.

Quá thật, giáo sĩ Ai Cập này đã bị CIA bắt trong chiến dịch được gọi là "trả về", tức là những nghi can khủng bố được chuyển đến một từ ngữ ám chỉ các cơ quan tình báo Ý.

Ông nói, "Vi thể không thể nào Ý lại cho phép thực hiện một cuộc bắt giữ như thế."

Trong khi đó, công tố viên cho hay đang chuẩn bị thủ tục trục xuất 13 giới chức CIA, đồng thời đã xin cảnh sát quốc tế Interpol giúp theo dõi các đương sự, tất cả đều là công dân Hoa Kỳ.

Tòa đại sứ ở Rome và cơ quan CIA ở Washington đã từ chối không bình luận gì về vấn đề này. (DP)

thiếu hụt ngân sách.

Thống đốc Schwarzenegger đề nghị ngân sách \$115.7, không thêm thuế mới, không mượn nợ, nhưng cấp thêm tiền cho trường học và các dự án giao thông.

Khởi Dân Chủ bằng lòng bỏ yêu cầu chi tiêu \$3 tỷ, là số tiền mà các giới chức giáo dục nói rằng ông Schwarzenegger hứa cấp cho ngành giáo dục từ năm ngoái.

Ông Schwarzenegger thì phủ nhận, không đưa ra lời hứa này.

Cho dù khối Dân Chủ có nhượng bộ và không yêu cầu phải xuất ra số tiền đó, Thống đốc Schwarzenegger cho biết dự án ngân sách của khối Dân Chủ vượt quá định mức năm tới và sẽ làm cho ngân sách thêm khiêm tốn.

Vì thống đốc và các lãnh đạo đảng phái đã họp kín gần một tiếng đồng hồ vào hôm thứ Năm. Họ sẽ gặp lại vào thứ Bảy sắp tới để tiếp tục thảo luận chung kết ngân sách.

Cuộc thương thuyết diễn ra với sự ám ảnh của cuộc trưng cầu dân ý đặc biệt vào tháng 11 sắp tới. Cả 2 bên - thống đốc và các chính trị gia Cộng Hòa ở một bên và khối Dân Chủ ở phía đối lập - đều tỏ cáo nhau là cố ý dùng vấn đề ngân sách để ảnh hưởng tới cử tri trong cuộc trưng cầu dân ý này. (DP)

Lần đầu trong lịch sử hiện đại Thị trưởng Los Angeles đầu tiên người Latino nhậm chức

Tiếp trang A1

Với đẳng cấp siêu sao của ông như thế, bản danh sách khách mời trong buổi tiếp tân nhậm chức kéo dài năm tiếng đồng hồ của ông bao gồm cả Thống Đốc California Arnold Schwarzenegger và cựu Phó Tổng Thống Al Gore cũng như Đại Sứ Mexico tại Hoa Kỳ cùng các

vị thị trưởng của New York, San Francisco và San Salvador.

Ngày lễ khởi đầu bằng nghi thức cầu nguyện có sự tham dự của các tu sĩ Do Thái giáo, Hồi Giáo, người Sikh, Phật Giáo và Thiên Chúa Giáo, tất cả phản ánh tính bao gồm các tầng lớp trong xã hội từng đưa Villaraigosa lên đỉnh quyền lực hồi Tháng Năm.

Ông Villaraigosa đã dẫn đầu một cuộc diễn hành trên đường đến Tòa Thị Sảnh là nơi ông tuyên thệ nhậm chức, kể đó là một cuộc liên hoan của nhiều sắc dân ngoài đường phố.

Raphael Sonenshein, một giáo sư môn khoa học chính trị tại trường Đại Học Cal State Fullerton, nói: "Trong giai đoạn chuyển tiếp này, chính ông Villaraigosa đã làm cho người ta phải tăng thêm những kỳ vọng. Vào lúc này, đang có một tiếng vang lớn trên toàn quốc và cả trên trường quốc tế."

Ông Villaraigosa đã cam kết sẽ là thị trưởng của mọi cư dân đô thị thiên thần và đã khởi sự làm việc để giải quyết những vấn đề cấp bách nhất của thành phố - giáo dục tại học đường xuống cấp và lưu thông nghẽn kẹt - cả hai vấn đề từ lâu vốn nằm ngoài thẩm quyền của vị thị trưởng.

"Tôi đã sẵn sàng. Tôi rất sẵn sàng. Tôi nghĩ là tôi đã sửa soạn nhân lãnh sự mạng này từ lâu rồi và tôi sẵn sàng bắt tay vào việc," Tân Thị Trưởng Villaraigosa, nguyên chủ tịch Hạ Viện California, nói với các nhà báo như thể hồi tuần rồi.

Tờ Los Angeles Times, trong một bài xã luận hôm cuối tuần, bảo rằng thách thức chính yếu của ông Villaraigosa là làm sao kềm hãm được nhiệt tình và những kỳ vọng mà ông đã tạo nên trong quần chúng.

Rồi tờ báo viết tiếp: "Chắc chắn đây là một giấc mơ vĩ đại. Và Los Angeles chính là thế đó." (V.P.)

EYELASH EXTENSIONS
(Dụng Cụ Nối Lông Mi)

Công Ty Chúng Tôi Chuyên Cung Cấp Mọi Sản Phẩm Cho Eyelash Extension Work, Sĩ Và Lễ

Đủ loại Kits nhỏ & lớn

- * Lông Mi nhỏ từ 6mm-15mm
- * Keo Nối Lông mi đủ loại
- * Nước Tẩy Keo
- * Bảo đảm giá rẻ nhất
- * Nhíp (tweezers) chất lượng cao, đủ loại
- * Lông mi màu cho người ngoại quốc

Best Price !!!

WHOLESALE & DIRECT
Call: **KEN**
800-398-1670

Cần Salesperson & Đại lý khắp nước Mỹ

MCS Company, 17800 CASTLETON ST., #220, CITY OF INDUSTRY, CA 91748

Giao hàng miễn phí vùng Orange County & L.A. County

TỔ HỢP LUẬT SƯ DANH TIẾNG: RICHARD S. HERSCHENFELD
ĐÃ PHỤC VỤ VÀ ĐƯỢC TÍN NHIỆM TRÊN 20 NĂM QUA



CHUYÊN NGHIỆP VỀ TAI NẠN XE CỘ - DI TRƯ

- VP Uy Tín, Chuyên Nghiệp, Kinh Nghiệm
- Luật Sư Phí Thấp Nhất
- Bồi thường nhanh chóng tối đa
- Sẵn sàng tranh tụng trước tòa

HẢI NGUYỄN
Xin gọi: **(714) 537-5366**

14174 Brookhurst St.,
Garden Grove, CA 92843



Bác Sĩ Nha Khoa DƯƠNG THỊ THU HIỀN

TỐT NGHIỆP DOCTOR OF DENTAL SURGERY TẠI UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA

FWY 22

★

WESTMINSTER

BOLSA

BEACH BLVD

MAGNOLIA

FWY 405

BROOKHURST

NHA KHOA TỔNG QUÁT VÀ THẨM MỸ

- Khám, nhổ và trám răng
- Làm răng giả các loại
- Chữa tủy răng, bệnh Nướu, giải phẫu thông thường.
- Tẩy trắng răng
- Làm khít răng thưa
- Bọc răng đổi màu do bẩm sinh
- Nhận sản sóc trẻ em 2 tuổi trở lên

7911 WESTMINSTER,
WESTMINSTER, CA 92683
Tel: (714) 373-8032
(Ngay góc đường Beach & Westminster,
đối diện Wells Fargo Bank)

NHẬN: INSURANCE - MEDICAL - VISA, M.C.

TRUNG TÂM TRỢ THÍNH SUNCOAST

- Mời Ông Bà đến tham khảo miễn phí các vấn đề trợ thính.
- Thực sự thấy được bên trong khoang tai mình không phải là điều kỳ lạ sao?

- Cung cấp máy 100% digital mới. Sửa chữa máy cũ. Bán pin dùng cho máy (bảo đảm giá hạ hơn so với thị trường hiện nay!)
- Đo độ lắng tai cho trẻ em và người lớn do chuyên gia về thính giác sẵn sàng tận tình chu đáo.
- Đặc biệt chúng tôi có phòng LAB (do cơ quan F.D.A chấp thuận) gồm những TECHNICIANS đã có trên 17 năm kinh nghiệm về ngành máy trợ thính. Bảo đảm đồng hướng sẽ hài lòng về âm thanh phẩm chất của máy. Ngoài ra, chúng tôi có bán đủ các loại máy hiện có trên thị trường.
- Cung cấp máy cho thân nhân ở Việt Nam.

MEDICAL • BẢO HIỂM • CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP

31606 RAILROAD CANYON Rd. #203
Canyon Lake, CA 92578
(951) 244-8832

DONNA JENSEN
Board Certified Hearing Instrument
Specialist

WILLENA BAYER
CCC-A. Audiologists

6888 LINCOLN Ave. Suite#E,H,G
Buena Park, CA 90620
(714) 229-9178

MARK HADDAD
Hearing Aid Dispenser

9191 WESTMINSTER Blvd.
Garden Grove, CA 92844
(Bên trong khu Medical Center, xin lấy hẹn)

JOHN MALAN
M.S.-CCC-A
Audiologists/H.A. Dis. Sonus Network
Gọi Cố Ảnh (714) 229-9178
Operations Manager

GORDON MARBLE & GRANITE Inc.
DESIGN FABRICATION & INSTALLATION

- Chuyên làm nhà bếp counter top, phòng tắm, jacuzzi bằng đá lớn (slab)
- Có máy móc tối tân
- Định giá miễn phí
- Có giá đặc biệt cho các contractor
- Bảo đảm giá rẻ
- Công việc bảo đảm, đúng hẹn
- High quality work

1500 N. Chico Ave., Suite E
South El Monte, CA 91733

TEL: (626) 279-7579
Cell: (626) 216-5086

Cell: (626) 831-1777
Fax: (626) 279-7576

FIRST AMERICAN HOME MORTGAGE
"Low Fees with incomparable full service"

- MUA NHÀ:** Có chương trình "50/50 Credit Back" và không cần phải trả lệ phí "Free Loan Origination Fee" khi mua nhà và tài trợ qua văn phòng.
- BÁN NHÀ:** Only 1% Office Listing Fee
- REFINANCE:** Lệ phí căn bản (Origination Fee) only \$595 (Conforming Loan only)

* It's subject to FICO score & loan programs approval. Lender's fees, escrow & title fees are not included.

Financing Programs Available:

Zero - 3% - 5% - 10% or 100% down
OPTION ARM PROGRAM: 1% start rate
INTEREST ONLY PROGRAM:
3 years fixed - 5 years fixed - 7 years fixed

E. Z. QUALIFIED:

- * Không cần chứng minh lợi tức (Income)
- * Không cần chứng minh chi lương (W-2)
- * Không cần chứng minh khai thuế (Tax Return)
- * Không cần chứng minh tài sản (Asset)

THÀNH THẬT - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG

18582 Beach Blvd., Suite 203, Huntington Beach, CA 92648 * Email: thorpam@yahoo.com
Bus: (714) 964-3528 * Cell: (714) 553-6947



THO RICHARD PHAM
R.E. Broker
CA. DRE. # 01251669

No Income - O.K.	No Asset - O.K.
Bad Credit - O.K.	Collection - O.K.
Late Payment - O.K.	Bankruptcy - O.K.
Judgement - O.K.	Foreclosure - O.K.

* Ngoài ra văn phòng còn rất nhiều chương trình đặc biệt để giúp quý vị mua nhà dễ dàng hơn tại trợ hay tài trợ

TRUNG TÂM NHÂN KHOA
Infinity Vision
 OPTOMETRIC CENTER
 14322 Brookhurst Street, Garden Grove, CA 92643 **Tel: (714) 839-9996**
Nữ Bác Sĩ NGUYỄN PHƯƠNG THẢO, O.D.
NHÂN KHOA TỔNG QUÁT
 * Khám mắt
 * Đo độ làm kính, contact lens
 * Trang bị máy móc điện tử tối tân
 * Xin gọi điện thoại để lấy hẹn
 * Nhận Medical, CalOptima và Bảo Hiểm Mở cửa 7 ngày
CONTACT LENS
 * Đủ loại: Trong hay màu
KÍNH
 * Nhiều loại gọng Đức, Ý, Nhật...
 * Có tròng kính mỏng và nhẹ
 * Kính lão không lằn
SEIKO TITANIUM
TẬN TÂM - KINH NGHIỆM - TIẾP ĐÓN HỒNG HẬU

1650 E. River Road # 104, Tucson, Arizona 85718
Tierra Antigua REALTY
Direct: (520) 572-8528 Cell: (323) 640-4461
Office: (520) 544-2335 Fax: (520) 544-5754

 Quý vị muốn mua nhà hoặc đầu tư ở Arizona, hãy liên lạc với VI LEE để được hướng dẫn tận tình, đừng bỏ qua cơ hội tốt này, vì hiện nay giá nhà đang còn rất thấp và có rất nhiều người đang dọn về Arizona.
VI LEE Realtor
 ■ ARIZONA ĐANG LÀ THỊ TRƯỜNG ĐẦU TƯ ĐỊA ỐC SÔI NỔI NHẤT TẠI HOA KỲ.
 ■ CHUYỂN VỀ ĐẦU TƯ VÀ MUA BÁN NHÀ.
 ■ QUÝ VỊ SẼ HÀI LÒNG VỚI SỰ PHỤC VỤ TẬN TÂM VÀ UY TÍN CỦA CHÚNG TÔI.

THỜ CẢM TẠ và THÔNG BÁO DỜI ĐỊA CHỈ của ĐỖ NHUẬN
(Chủ cũ COSLO Travel cạnh nhà hàng Song Long)
 Tôi tên là ĐỖ NHUẬN, xin chân thành Cảm Tạ quý vị đã ủng hộ tôi suốt 26 năm qua. Nay tôi đã dời về số **9938 Bolsa # 209 (trên lầu), Westminster.**
 Ngay tại ngã tư Bolsa và Brookhurst (đối diện côm tấm THÀNH)
CHUYÊN LO NHỮNG DỊCH VỤ SAU ĐÂY:
 • Gửi tiền về Vietnam, bản vé xe bus, money order, Thẻ Điện thoại.
 • Bảo lãnh Vợ Chồng, Con Cái, Hôn Thê, Hôn Phu, Cha Mẹ, Anh Chị Em, Con Ngoại Hôn.
 • Bảo lãnh Du Lịch, Du Học, xin gia hạn Visa.
 • Xin Chứng Nhận Độc Thân, Công Hàm Ngoại Giao, Visa, gia hạn hộ chiếu Việt Nam.
 • Làm giấy Bảo Trợ Tài Chính I-864, I-134.
 • Làm đơn xin Thẻ Xanh, xin Nhập Tịch (cho bài thi và hướng dẫn cách thi).
 • Xin Bằng Quốc Tịch cho con của quý vị dưới 18 tuổi.
 • Làm Re-Entry Permit gấp, xin lại Thẻ Xanh, hoặc Bằng Quốc Tịch đã bị mất.
 • Lập Di Chúc, làm giấy ủy quyền nhà đất ở Việt Nam.
 • Xin Tiến Giả, Tiến Capi, vay tiền GR, xin Housing, xin thêm tiền giả, trợ cấp tiền nhà, mà người ta thường gọi là Tiền Du Lịch.
 • Lập Hộ Vi Hôn Thê, Khai Sanh, bằng cấp...
 • Làm hợp đồng mua bán tiệm Nail, Nhà Hàng v.v...
 • Làm tờ khai đã học hết trung học để thi lấy bằng Nail, xin học Đại Học...
 • Sang tên nhà, Quit Claim Deed, Declaration of Homestead, giấy ủy quyền...
 • Phiên dịch, chụp hình, lăn tay, thị thực chữ ký.
 • Đưa đón đi thi bằng Nail, thi Quốc Tịch, xin Tiến Giả, thông dịch...
 • Có Luật sư tại Vietnam giúp đỡ thân nhân của quý vị (nếu cần).
 Quý vị nào quý mến, tin nhiệm, xin liên lạc ĐỖ NHUẬN
714-531-3150
714-531-3829
 Thành thật cảm ơn
TẬN TÂM, KINH NGHIỆM, UY TÍN, GIÁ PHẢI CHĂNG

Học một nghề tự do không bị ràng buộc giờ giấc hay laid-off
HỌC ĐỊA ỐC
 • Do chính Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt, trên 20 năm kinh nghiệm giảng dạy các môn địa ốc cao cấp tại các Đại Học Hoa Kỳ (Advance R.E. Courses). Và đã đào tạo nhiều chuyên viên địa ốc thành công trong cộng đồng Việt Nam.
 • Học các phương thức đầu tư, tài trợ địa ốc, thủ tục mua bán bất động sản, Escrow - Appraisal...
 • Chương trình học giảng bằng song ngữ Anh - Việt dễ hiểu cho mọi trình độ. Do chính Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt giảng dạy.
 • Tốt nghiệp được cấp chứng chỉ tương đương với 3 tín chỉ đại học (3 units) để thi lấy bằng địa ốc.
CHỈ HỌC 9 CHỦ NHẬT
CÓ CÁC LỚP BROKER LICENSE RENEW / HÀM THỤ
 Có Chương Trình Hoàn Trả Học Phí 100%
GIỎ LÀM VIỆC:
 Mon - Fri: 1PM - 5PM
 Sat - Sun: 9:30AM - 3PM
1 LỚP ĐÀO TẠO LOAN OFFICER và Giới Thiệu Chỗ Làm. Kiểm Tiền Ngay.
 Ghi tên, hỏi chi tiết:
714-775-1909 / 626-282-2244
15751 Brookhurst St., # 230 trên lầu, Westminster, CA 92683
 (giữa MC Fadden và Edinger)

MONEY SAVING SERVICE COUPONS
 Vui lòng gọi
KIM HỒ
714.892-5500

COMPUTER WHEEL BALANCE Remove all 4 wheels & computer balance on our state-of-the-art wheel balancer & inspect brake percentages. \$39⁹⁵ + tax Coupon expires 7/31/05	DETAIL SPECIAL Includes: Shampoo Interior Clean engine compartment Clean luggage compartment Condition leather Buff exterior, Hand wax \$129⁹⁵ + tax Coupon expires 7/31/05 TẶNG TÁCH CÁP LEXUS	4 WHEEL ALIGNMENT Align all 4 wheels & on our state-of-the-art Hunter alignment machine \$129⁹⁵ + tax all models Coupon expires 7/31/05	OIL & FILTER SPECIAL Includes up to 5 quarts of oil Genuine Lexus oil filter Inspect all underhood levels Inspect tire pressure Hand car wash \$39⁹⁵ + tax Coupon expires 7/31/05
---	--	--	---

LEXUS OF WESTMINSTER
 7600 Westminster Blvd., Westminster (West of Beach Blvd.)
 Direct Service Line:
714.892-5500
 Mở cửa: Thứ Hai - Thứ Sáu: 7:30 am - 7 pm
 • Thứ Bảy 8 am - 1 pm
 Visit our Website: www.lexuswestminster.com

Tư liệu thực nghiệm lâm sàng về LIVERCON™
Thuốc giải độc cho bệnh viêm gan siêu vi B
87% TRƯỜNG HỢP ĐẠT HIỆU QUẢ
 (3) Quá trình sử dụng:
 461 bệnh nhân đã sử dụng Livercon trong thời gian thực nghiệm nói trên, với liều lượng: mỗi ngày 3 lần, mỗi lần 3 viên, liên tục ít nhất 3 tháng (1 liều). Ba lần kiểm tra chức năng gan trước, trong và sau cuộc thực nghiệm đã đem đến kết quả như sau:
Tiêu chuẩn xác định hiệu quả sử dụng:

Hoàn toàn bình phục:	Hiệu quả rõ rệt:	Chuyển biến tốt:
1. Những triệu chứng nghiêm trọng mất đi. 2. Gan và lách trở lại bình thường hoặc hồi phục rõ rệt, vùng gan không còn đau khi dùng tay nhấn vào. 3. Chức năng gan xét nghiệm thấy bình thường.	1. Những triệu chứng nghiêm trọng mất đi. 2. Chức năng gan xét nghiệm thấy gần như bình thường.	1. Những triệu chứng nghiêm trọng mất đi. 2. Chức năng gan xét nghiệm thấy có nhiều biến chuyển tốt.

Kết quả sử dụng: 87% trường hợp đạt hiệu quả
 Căn cứ theo tiêu chuẩn trên, trong số 461 bệnh nhân thì có 182 người hoàn toàn bình phục chiếm 39.5%, 103 người đạt được những hiệu quả rõ rệt chiếm 22.3%, 115 người có chuyển biến tốt chiếm 25%. Tổng cộng 400 trường hợp đạt được những hiệu quả rõ ràng, **hiệu suất 87%** (xin xem bảng liệt kê bên dưới).

Dưới đây là bảng thống kê kết quả sử dụng Livercon của 461 Bệnh nhân viêm gan siêu vi B

Hiệu quả	Tổng số trường hợp	Hoàn toàn bình phục	Hiệu quả rõ rệt	Chuyển biến tốt	Không hiệu quả	Tổng số trường hợp đạt hiệu quả
Số lượng	461	182	103	115	61	400
Tỉ lệ phần trăm		39.5%	22.3%	25%	13.2%	87%

Kết luận
 • Thuốc giải độc Livercon cho bệnh viêm gan siêu vi B đem lại hiệu quả cao, đạt hiệu suất 87%, với 3 công hiệu sau: 1. Cải thiện các triệu chứng rõ rệt. 2. Phục hồi chức năng của gan 1 cách hiệu quả. 3. Không gây tác dụng phụ.
 • Livercon do Hãng dược Confidence bảo chế gồm 2 loại: loại dành cho bệnh viêm gan B và loại bổ gan, với thời gian đảm bảo công hiệu trong 30 ngày; nếu không, công ty sẽ hoàn lại toàn bộ số tiền.

Điện thoại đặt hàng: 1-800-880-7297
 (nhấn số 4 để được phục vụ bằng tiếng Việt)
 Giờ miễn Đong từ 11:00 AM - 9:00 PM
Confidence Inc.

Số liệu về thực nghiệm lâm sàng
 (1) Bảng liệt kê về tuổi tác và giới tính của bệnh nhân:

Tuổi	1-9	10-19	20-29	30-39	40-49	50-59
Nam	329 người	10	29	125	106	41
Nữ	132 người	2	11	56	39	20

(2) Thời gian phát bệnh:

Thời gian phát bệnh	Dưới 6 tháng	Từ 6 tháng-1 năm	2 năm	3 năm	Trên 3 năm
Số người	126	139	91	62	43

VNI PHÁT HÀNH ĐẠI TỬ ĐIỂN PHÁT AM ANH-VIỆT/VIỆT-ANH. DỊCH VÀ PHÁT AM NGAY TRÊN MÀN ẢNH BẰNG MỘT NÚT NHẤN MOUSE. PHƯƠNG TIỆN TRAU DỐI ANH NGỮ DỄ DÀNG. NHANH CHÓNG TRONG KHÍ DÙNG COMPUTER.

Ngoài ra VNI cung cấp DỊCH VỤ nối vào INTERNET NHANH & RẺ cho 50 tiểu bang (Nationwide Networks) tương tự như AOL, MSN, AT&T.
 \$14.95/tháng • \$80/6 tháng • \$150/1 năm
VNI (714) 891-7656 - WWW.VNISOFTE.COM
 14091 Goddardwest St., Westminster, CA 92683



TRUNG TÂM CHUYÊN KHOA TIM MẠCH
15623 Brookhurst St., Westminster, CA 92683
Tel: (714) 531-9555 * Fax: (714) 210-1477
Bác Sĩ JAMES VIỆT TRẦN, M.D.

Bác Sĩ James Việt Trần hiện đang cộng tác với các bệnh viện:

- Fountain Valley Regional Hospital Center
- Long Beach Memorial Medical
- Orange Coast Memorial Medical Center
- Garden Grove Hospital and Medical Center
- Huntington Beach Hospital
- Los Alamitos Hospital and Medical Center

Phương Tiện Giám Nghiệm tại Phòng Mạch

- Tâm điện đồ (EKG)
- Máy Treadmill
- Holter EKG theo dõi tim
- Siêu âm tim (Echocardiogram) và Stress Nuclear Imaging

Tại các bệnh viện do Bác Sĩ Việt Trần thực hiện:

- Soi Tim (Cardiac Catheterization)
- Siêu âm nội (TEE, Trans-esophageal echocardiogram)
- Đặt máy trợ nhịp tim (Pacemaker)

Phòng Mạch mới
Máy móc mới tinh vi
Tận tâm phục vụ
sức khỏe đồng hương.

CHUYÊN TRỊ:

- * Huyết áp cao * Cholesterol cao
- * Bệnh van tim * Nghẽn mạch máu tim
- * Tim yếu, tim lớn, tim đập không đều
- * Bệnh tim bẩm sinh
- * Ảnh hưởng của bệnh tiểu đường

TÌM NGUYÊN NHÂN:

- * Khó thở, hồi hộp, chóng mặt * Tức ngực, đau ngực
- * Tim đập quá mau, quá chậm * Bàn chân phù thũng
- * Đau nhức chân khi đi bộ

PHÒNG NGỪA:

- * Kích tim (Heart Attack)
- * Giám nghiệm năng lực tim mạch để ngừa bệnh

Phòng mạch mở cửa từ Thứ Hai tới Thứ Bảy
Xin gọi để lấy hẹn
Tel: (714) 531-9555



PHILIP LYNN, M.D.
Bác Sĩ Nội Khoa Người Lớn và Trẻ Em
14411 Brookhurst St. Suite D
Garden Grove, CA 92843

- Tốt nghiệp Y Khoa USC, 1988.
- Tốt nghiệp Chuyên Khoa Nội và Nhi, Los Angeles County/Trung Tâm Y Khoa USC.
- Diplomate, American Board of Pediatrics.
- Diplomate, American Board of Internal Medicine.
- Fellow, American Board of Pediatrics.

Nói tiếng Hoa và tiếng Việt

Office hours:
Mon - Fri:
9:30 am - 5:30 pm
Sat: 10 am - 2 pm
Emergency and after hours call:
(714) 839-4545

NHẬN MEDICAL - MEDICARE và các loại Bảo Hiểm

(714) 839-4545

林令愷醫生
內科、小兒科

BÁC SĨ NHÃN KHOA
LORETTA M. LI O.D.
9022 Bolsa Ave, Westminster CA 92683
Tel: 714-892-3636

Hội viên của American Optometric Association
Hội viên của California Optometric Association
Hội viên của Beta Sigma Kappa (Honor Fraternity) (in top 10% of class)

Do nữ Bác Sĩ LORETTA M. LI đã từng phục vụ rất đông các thân chủ Việt Nam hơn 20 năm qua

Giờ mở cửa: Thứ Hai-Thứ Bảy
9:30 am - 6 pm

Bác sĩ khám mắt tận tâm và nhiều kinh nghiệm để làm kính và contact lens.
Có lisenca cấp toa thuốc cho các bệnh: mắt đỏ, mắt ngứa và nhiễm trùng.
Nhiều gọng kính thời trang nổi tiếng của Pháp-Đức-Ý-Nhật.
Đủ loại tròng kính mỏng, nhẹ cho độ cao có lẫn, không lẫn và đổi màu.
Đủ các loại contacts lens trong, màu và loại 2 tròng.

Nhận Medical - Bảo Hiểm và VSP.



THẺ ĐIỆN THOẠI GỌI VỀ VIỆT NAM CHỈ \$5 / 35 PHÚT

PRIN

Có thể tìm mua ở các tiệm gần nhà

Cần phân phối xin gọi: **(626) 851-1151**

DANH SÁCH NHỮNG BÁC SĨ CHÍNH CỦA TỔ HỢP NOBLE/AMA

FAMILY PHYSICIANS (BS. GIA ĐÌNH)

FAMILY PRACTICE

Ban, Vu, MD (714) 894-6233
Do, Hoa T., MD (714) 839-0294
Do, Xuan Giu, MD (714) 892-6242
Luu, Loi, MD (714) 799-7781
Ngo, William L., MD (714) 891-9778
Nguyen, Cat D., MD (714) 839-2896
Nguyen, Hung, MD (714) 539-0444
Nguyen, Khanh, MD (714) 467-4330
Nguyen, Ky Ngoc N., MD (714) 898-1526
Tran, Kinh, MD (714) 546-6575
Tran, Thanh, Q., MD (714) 827-9219
Tran, Mary, MD (714) 537-3000
Truong, Nhu, MD (714) 539-4900

GENERAL PRACTICE

Bui, Chung T., MD (714) 531-2203
Bui, Dong, MD (714) 531-4616
Dang, Pauline S. T., MD (714) 531-5201
Dang, Phu V., MD (714) 531-5201
Doan, Lien G., MD (714) 871-2850
Duong, Thu K., MD (714) 530-0776
Luu, Thuy D., MD (714) 897-3300
Nguyen, Anh Huu, MD (714) 517-0467
Nguyen, Vy C., MD (714) 775-2222
Pham, Dieu Q., MD (714) 534-6911
Pham, Khanh, MD (714) 891-7035
Pham, Nghi G., MD (714) 531-7830
Phan, Tung T., MD (714) 530-3939
Phung Huu Chi, MD (714) 537-8487
Tran, Du Quang, MD (714) 590-1682
Tran, Ngo Manh, MD (714) 547-3915
Tran, Ngoc Ninh, MD (714) 965-9733
Vu, Phong Q., MD (714) 531-6651

INTERNAL MEDICINE

Bui, Loc D., MD (714) 897-2623
Dao, Michael, MD (714) 899-2000
Duong, Paul T., MD (714) 839-7332
Hoang, Huy K., MD (714) 554-4676
Hwynn, Julie, MD (714) 741-0501
Mok, Minsan, MD (714) 434-4990
Ngo, Tan Dinh, MD (714) 839-8400
Nguyen, Joseph Hung, MD (714) 893-1212
Nguyen, Hoang Tran, MD (714) 531-7997
Nguyen, Huu, MD (714) 957-0040
Nguyen, Ngoc Thuy, MD (714) 530-2772
Nguyen, Nhan X., MD (714) 537-8269
Nguyen, Son Ha, MD (714) 677-0880
Nguyen, Thanh Minh, MD (714) 537-4882
Nguyen, Thanh Ngoc, MD (714) 775-8090
Nguyen, Tuan Xuan, MD (714) 530-2420
Tran, Nhon, MD (714) 895-8583
Tran, Mary, MD (714) 537-9181

PEDIATRICS

Kieu, Quynh, MD (714) 641-0850
Leduc, Xuan To, MD (714) 540-0105
Nguyen, David, MD (714) 775-2600
Nguyen, Thuy Thanh, MD (714) 530-2772
Nguyen Tong, Nhuan, MD (714) 897-5673
Nguyen-Mok, Tramy, MD (714) 434-4990
Tran, Christine, MD (714) 534-4001
Tran, Hanh D., MD (714) 775-8383
Truong, Phuc H., MD (714) 966-2045
Vinh, Thua, MD (714) 265-2191
Vo, Tung V., MD (714) 531-5754
Vo, Brian V., MD (714) 531-5754

SPECIALIST PHYSICIANS (BS. CHUYÊN KHOA)

CARDIOVASCULAR DISEASE

Dang, Surinder M., MD (714) 540-9911
Doan Van, Nicolas N., MD (714) 432-7833
Duong, Tao, MD (714) 418-9191
Ngo, Loan, MD (714) 892-1313
Nguyen, Luc, MD (714) 265-0973
Nguyen-Phuc, V-K, MD (714) 775-4400

CHIROPRACTIC MEDICINE

Phan, Vong, DC (714) 537-1390

DERMATOLOGY

Nguyen, Quan H., MD (714) 979-9911
Nguyen, Tien Q., MD (714) 531-2966

ENDOCRINOLOGY

Kurdi, Bachar, MD (714) 636-9850
Mach, Minh, MD (714) 210-5667

GASTROENTEROLOGY

Bui, D. Christopher X., MD (714) 531-3535
Chung, Yong, MD (714) 662-1749
Kurdi, Bachar, MD (714) 636-9850
Dang, Long, MD (714) 839-9091
Phan, Quang Q., MD (714) 537-5302
Tran, Kiem Thuc, MD (714) 891-9977

GENERAL SURGERY

Brender, Elliott, MD (714) 537-1100
Dang, Nghiem D., MD (714) 379-6245
Duy, Nguyen D., MD (714) 557-2905
Nguyen, Lan K., MD (714) 636-8196
Van, Ky Chuong, MD (714) 531-2091

HEMATOLOGY/ONCOLOGY

Alexson, Edward M., MD (714) 835-4800
Armentrout, Steven, MD (714) 638-2831
Grahm, Everett P., MD (714) 638-2831
Lindgren, Tiberio M., MD (714) 638-2831
Sapra, Ranjan, MD (714) 432-7500

INFECTIOUS DISEASE

Faraday, Richard M., MD (714) 997-5597
Finney Michael, MD (714) 241-7997

MATERNAL/FETAL MEDICINE

Masaki, Damon I., MD (949) 452-7199

NEONATOLOGY

Sweidan, Jacob, MD (714) 537-6595

NEPHROLOGY

Mandelbaum, Jorge M, MD (714) 956-5200
Nathan, Ramani, MD (714) 636-2890
Nguyen, Thanh M., MD (714) 537-4882
Shapiro, Leonard, MD (714) 956-5200
Weiss, Frederick R., MD (714) 636-2890
Dang, An, MD (714) 531-5201

NEUROLOGY

Chen, John W., MD (714) 730-0311
Holstein, David C., MD (714) 730-0311
Rapoport, Zhanna, MD (714) 952-0744
Snider, Donald J., MD (714) 533-6910
Truong, Daniel MD (714) 378-5062

OBSTETRICS/GYNECOLOGY

Nguyen, Phu T., DO (714) 741-0501
Quach, Thomas T., MD (714) 799-7522
Torday, Stephen I., MD (714) 434-4777
Trinh, Thanh-Mai, MD (714) 638-1864
Truong, Hiep, MD (714) 546-6575

OPHTHALMOLOGY

Dang, Viet V., MD (714) 775-0898
Do, Cuong-Dung, MD (714) 899-5670
Nguyen, Richard L., MD (714) 638-4433
Nguyen, Triet M., MD (714) 899-0054
Nguyen, Trung M., MD (714) 444-0303
Phan, Tuyet-Mai T., MD (714) 775-4400
Vu, Michael T., MD (714) 373-8555

OPTOMETRY

Dang, Sally Huang, OD (714) 590-2020
Soltes, Charles R., OD (714) 590-2020
Tran, Hoai T., OD (714) 531-7626

ORTHOPEDIC SURGERY

Biscaro, Carlo M., MD (714) 751-0101
Rahman, Hamid U., MD (714) 751-0101
Rotterman, Israel, MD (714) 751-0101
Tran, Trieu, MD (714) 893-6008

OTOLARYNGOLOGY

Bui, Duc M., MD (714) 894-5581
Bui, Tam M., MD (714) 545-1133
Nguyen, Li Quang, MD (714) 901-3154
Nguyen, Tra T., MD (714) 891-0544

PEDIATRIC CARDIOLOGY

Kegel Stanley, MD (714) 530-7561
Sperling, Donald R., MD (714) 538-8887

PHYS MED AND REHAB

Thai, Dieumy M., MD (714) 435-1525

PLASTIC SURGERY

Folmer, Cecil J., MD (714) 894-4745
Nguyen, Luan, MD (714) 375-0388

PODIATRY

Dang, Chuc B., DPM (714) 775-3373
Ho, Kevin L., DPM (714) 531-7882
Nguyen, Kien Cuong, DPM (714) 537-7882
Van, Thu K., DPM (714) 636-3211

PULMONARY DISEASE

Alkhoul, Hassan M., MD (714) 379-3221
Lu, J.J., MD (714) 545-5501
Pham, David, MD (714) 887-0400

RADIATION ONCOLOGY

Ree, Peter C., MD (714) 530-5930

RADIOLOGY

Le, Giao, MD (714) 839-4311

RHEUMATOLOGY

Ananth, Lalitha, MD (714) 549-4081

THORACIC SURGERY

Lyengar, Sridhara K., MD (714) 549-1294
Mohanty, Santosh K., MD (714) 847-8113

UROLOGY

Brown, Alfred, MD (714) 899-2000
Lin, Huey C., MD (714) 554-3180
Tang, Nhiep, MD (714) 241-8162

VASCULAR SURGERY

Nguyen, Duy, MD (714) 557-2905

AUDIOLOGY / HEARING AID PROVIDER

Millennium Hearing Ser. (714) 956-288

BAN CHẤP HÀNH AMA KÍNH MỜI QUÝ VỊ GIA NHẬP TỔ HỢP Y TẾ MEMORIAL TALBERT (SỐ 52 CAL-OPTIMA) NOBLE/AMA (BỆNH BẢO HIỂM)

Trân trọng kính mời quý vị gia nhập Tổ Hợp để được săn sóc sức khỏe do gần 300 Bác Sĩ Việt-Mỹ. Quý vị sẽ có hầu hết những Bác Sĩ gia đình kinh nghiệm nhất ở Quận Cam và đây đủ Bác Sĩ Chuyên Khoa với sự đại diện rộng rãi của Bác Sĩ chuyên khoa trong ban chấp hành và các ủy ban. Trong Tổ Hợp 52, khám bệnh chuyên khoa lần đầu chỉ cần Bác sĩ gia đình giới thiệu mà không cần xin phép.

Tổ Hợp nhận hầu hết các Bảo Hiểm HMO.
Sau đây là tên của những HMO quan trọng:

COMMERCIAL PLAN:

- * BLUE CROSS CALIFORNIA CARE
- * BLUE SHIELD
- * CIGNA
- * HEALTH NET
- * PACIFICARE
- * UNIVERSAL CARE

SENIOR PLAN:

- * BLUE SHIELD SENIOR
- * HEALTH NET SENIORITY PLUS
- * BLUE CROSS SENIOR

Quý vị có Cal-Optima hãy chọn Tổ Hợp 52 dưới tên Bác sĩ gia đình theo danh sách bên cạnh.

Quý vị đi làm hãy chọn một trong những HMO kể trên rồi chọn 1 Bác Sĩ Gia Đình có tên trong danh sách ở trang bên cạnh để được ghi tên vào Tổ Hợp Noble / AMA (Select).

Chúng tôi cộng tác với:

- * Bệnh Viện Orange Coast Memorial là một bệnh viện bất vụ lợi duy nhất trong vùng, tọa lạc cạnh Little Saigon rất tiện lợi khi cần cấp cứu thăm viếng. Chúng tôi có phối hợp viên đến thăm bệnh nhân hằng ngày
- * Các Bệnh viện Fountain Valley, Garden Grove, Coastal Community Hospital theo lời yêu cầu của bệnh nhân.
- * Bệnh viện Choc cho trẻ em bị bệnh nặng.

Bệnh Viện Orange Coast Memorial có những dịch vụ và đặc điểm sau đây:

- Khoa cấp cứu 24 giờ đã đoạt được giải thưởng xuất sắc.
- Phòng sanh và dưỡng nhi tiện nghi và khang trang.
- Bác Sĩ và Nhân Viên Việt Nam và dịch vụ bằng tiếng Việt.
- Nhận Bảo Hiểm, Medi-Care, Cal-Optima.
- Trung Tâm Tim Mạch mới nhất tại quận Cam.
- Trung Tâm giải phẫu bệnh Mập Phì.

Địa chỉ nhà thương: 9920 Talbert Avenue Fountain Valley, CA 92708 (góc Brookhurst và Talbert) **ĐT: 714. 378-7403**

Điện Thoại miễn phí Tổ Hợp: 1 (877) 207-7600 hoặc (714) 241-8162

Map: Fwy 22, Warner, Euclid, Harbor, Talbert, Orange Coast Memorial, Brookhurst



"Ở Việt Nam chỉ có cách duy nhất để sống yên ổn là chui lên một cái chùa nào đó ở trên núi mà sống," anh Hoàng, người quen của tôi nói vậy. Tương tự, một ông họa sĩ ở Hà Nội đã làm như vậy. Ông có nhà ở Hà Nội nhưng bỏ hết và về ở một ngôi chùa ngoài Hà Nội sống, sống thật chứ không phải sống tạm theo kiểu trốn tránh hay đi tu.

Nhưng những người đi ở trên chùa cũng chỉ yên ổn nếu không bị ốm đau nghiêm trọng phải cần đến tay nghề của thầy thuốc, bác sĩ. Ốm đau sơ sơ họ chắc đủ khả năng tự chữa. Tôi không thông thạo gì về bệnh viện cả vì số may mắn nên rất ít khi bị ốm đau. Lần này hình như trời phạt nên tôi bị quỵ xuống và sau một thời gian nằm tự chữa không khỏi nên buộc phải tìm kiếm đến bác sĩ.

Đến nơi, tôi may mắn rơi vào nhóm khám không có thẻ bảo hiểm y tế (BHYT), nhóm dịch vụ. Nghe có vẻ buồn cười, nhưng thực tế là như vậy. BHYT Việt Nam chỉ là mô phỏng hình thức của các nước phương Tây và bắt chẹt dân chúng. Họ bị trừ tiền lương (tất nhiên không cần hỏi) và bị bắt đóng và trên thực tế luôn bị gây khó dễ nếu quý vị đi khám dùng nó. Nói cách khác, tất cả, bác sĩ, y tá,... và cả những người quét rác trong bệnh viện sẽ nhìn quý vị với con mắt khó chịu khi thấy bệnh nhân vì dùng thẻ BHYT. Tại sao vậy? Vì xác suất họ được bên bảo hiểm y tế trả lại các loại tiền cho họ rất thấp, hầu như bằng không. Những người điều hành quản lý quỹ BHYT cứ nghĩ rằng quỹ này lập ra chỉ để thu tiền. Đó cũng là lý do mà quỹ còn có tới gần 3,000 tỉ đồng (khoảng 200 triệu đô la) mà không biết làm gì với số tiền đó.

Tôi buộc phải đi khám. Xuất trình thẻ căn cước đặt ngay trước mặt cô nhân viên "phòng tiếp đón" nhưng cô không thèm nhìn và vẫn hỏi: "Tên gì?" Tôi trả lời và nói thêm trong thẻ căn cước cũng có ghi tên tôi. Hơi ngạc nhiên vì bị hỏi lại. Nhưng cô vẫn ghi và lập sổ y bạ. Sau đó tôi mới phát hiện ra ngay là tất nhiên ghi tên sai thành người khác. Thế này thì ai mà tin bệnh viện cho được!

Qua thời gian chờ đợi như thông lệ, tôi vào phòng khám. Cô y tá đo huyết áp. Cô không đo nhiệt độ mà chỉ hỏi tôi: "Có sốt không?" Sang bên bác sĩ, được đo tim, phổi cẩn thận hơn và đi đến kết luận nhanh chóng, chỉ bị cảm sốt thôi, không phải lo chữa gì, sẽ tự khỏi. Tôi rất lo và thắc mắc, liệu có thể bị gì

Hà Nội: KHÔNG DỨC/NGƯỜI VIỆT



Cách đây không lâu đã xảy ra vụ một bác sĩ BV Việt Đức để quên gạc trong bụng bệnh nhân. Sau đó, bệnh nhân này phải đưa ra mổ lại tại bệnh viện Việt-Pháp và không lâu sau đó bị chết vì nhiễm trùng.

"...Tôi là trường hợp may mắn vì cách đây không lâu, tôi có người cháu trong họ mới hơn một tháng tuổi bỗ bú, nằm lì bì và được đưa đi khám ở một bệnh viện có tiếng. Bác sĩ kết luận, cháu bị viêm amidan, có mủ trong họng và phải uống kháng sinh. Cả nhà phải thương xót vì cháu quá bé đã phải dùng kháng sinh. May thay, sau hai tuần, đưa cháu đi khám lại, bác sĩ khác lại kết luận, cháu không bị sao cả, chất trắng nhờn trong họng cháu là váng sữa đọng lại chứ không phải là mủ. Không ai tin nổi đây là câu chuyện có thật!..."



Trong một phòng khám bệnh dành cho trẻ em ở Hà Nội.

khác không khi mà huyết áp tôi xuống thấp dưới mức bình thường như vậy vì bình thường tôi thuộc loại huyết áp cao hơn trung bình ít nhiều. Tôi nghĩ ý muốn biết nguyên nhân xa hơn. Bác sĩ này đề nghị xét nghiệm máu sẽ biết rõ hơn. Tôi đồng ý. Rất may, bệnh viện này đã đầu tư mua máy xét

nghiệm máu từ hay năm nay thay vào việc xây nhà. Có kết quả ngay. Cảm kết quả trở lại, cô bác sĩ đặt vấn đề nghi ngờ vì tỉ lệ bạch cầu quá cao (16, mức trung bình là 8-9) nên chứng tỏ tôi đang bị nhiễm trùng ở đâu đó. Lúc này cô bác sĩ mới gửi tôi qua phòng tiếp theo chuyên khoa. Đến đó mới biết sự thật

phũ phàng nhưng hơn là không biết. Tôi bị nhiễm trùng và buộc phải dùng thuốc kháng sinh và giảm đau. Thậm chí, bác sĩ còn đề nghị lưu trú lại để theo dõi. Ngoài ra, bác sĩ cũng đề nghị tiếp dung dịch để bảo đảm sức đề kháng.

Tôi ra về với một trang đầy các loại thuốc phải uống,

12 viên mỗi ngày gồm 3 viên kháng sinh, 4 viên giảm đau, 3 viên phục hồi và vitamin. Thật may cho tôi, trời cũng thương nên tôi mới dám hỏi lại vì bác sĩ đầu tiên kia. Từ chỗ không có gì, tự khỏi đến mức phải uống một đồng thuốc trong vòng 2 tuần liền tục. Ít nhất tôi cũng cảm ơn số phận vì mấy việc: Đã dám

bước chân vào bệnh viện, không có thẻ BHYT (nên đành được sự quan tâm hơn ít nhiều), đã dám hỏi và ngoan ngoãn làm theo các yêu cầu của các vị quan bác sĩ.

Tôi là trường hợp may mắn vì cách đây không lâu, tôi có người cháu trong họ

Tiếp trang A14

Luật Sư - Attorney At Law

KIỀU-ĐIỂM NGUYỄN

CHUYÊN VỀ HỒI QUẢN SÀN & ĐẦU TƯ

Luật Sư Hình Sự

TÔN CHÍ NGUYỄN

CHUYÊN VỀ HÌNH SỰ & ĐẦU TƯ

CHUYÊN BIỆN HỘ NHỮNG TỘI VỀ HÌNH LUẬT

TAI NẠN THƯỜNG TÍCH, XE CỘ

LUẬT PHÁ SẴN

LY DỊ RẺ NHẤT - từ \$295 !!

KHÔNG TRANH CHẤP, KHÔNG CẦN LUẬT SƯ

Bà KELLY ĐÀO - Office Manager (714) 839-9229 & (714) 835-3333

4806 W. FIRST STREET - SANTA ANA, CA 92703 Toll Free: 1. 888. USA-LUAT

TUAN TONY NGUYEN, CPA, MS Tax

Attorney At Law

Estate Planning

Living Trusts, Wills

Wealth Preservation

Probate Administration

Trust Income Tax (1041)

High Network Tax Planning

Trust Settlement

Income Taxes

Estate Tax (706)

Gift Tax (709)

Cell: 714-612-2337

5001 Birch Street, Suite 4

Newport Beach, CA 92660

Tel: 949-263-1030 * Fax: 949-263-1703

赵明燕 富专门店

CKM CO.

HIỆU BUÔN QUAN YẾN CHUYÊN MÔN

Ăn tổ yến ngành Đông Y nhận thấy có được những hiệu quả bổ phổi dưỡng âm, hóa đàm chỉ khái (trừ ho), bồi bổ trung khí, bồi bổ cho người làm việc quá nhiều bị tổn lao, mất sức, yếu hơi trở thành bệnh suyễn, ho ra máu, giúp tráng kiện từ vị tư âm tráng dương để ăn ngon ngủ khỏe.

Theo báo cáo khoa học ngày nay cũng chứng minh tổ yến có chứa đựng nhiều chất dẫn bạch, sắt, calcium, lân và khoáng, có rất phong phú chất dinh dưỡng của các chất vitamin, thể chất mọi người đều rất dễ hấp thụ.

Cần cứ y học chất hoạt tính dẫn bạch của tổ yến có thể tăng cường kích thích tố cho sự nảy nở của các tế bào và sự sinh trưởng của làn da. Xúc tiến công năng tái sinh tổ chức thân thể con người thay cũ đổi mới, còn xúc tiến được hệ thống phòng miễn dịch bệnh, tăng cường được sức đề kháng của cơ thể con người.

Phân Loại Yến	Hộp	Khô
Quan Yến Thượng Hạng (Super)	1450 / Cấn	1390 / Lạng
Quan Yến Hạng AAA	1380 / Cấn	1290 / Lạng
Quan Yến Hạng AA	1280 / Cấn	1190 / Lạng
Quan Yến Hạng A	1200 / Cấn	1090 / Lạng
Yến Vụng Hạng C	980 / Cấn	1090 / Lạng
Yến Huyết Thượng Hạng AAA	1650 / Cấn	1590 / Lạng
Yến Vàng Thượng Hạng	1450 / Cấn	1490 / Lạng
Yến Thiên Nhiên Thượng Hạng	1350 / Cấn	1390 / Lạng

NAM GIỚI PHẢI KHỎE

NỮ GIỚI PHẢI ĐẸP

10161 Bolsa Ave. #B 104
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 775-2028

321 W. Garvey Ave., #D
Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 288-7689

Giờ mở cửa: Thứ ba - Chủ Nhật: 11am - 7pm
Đóng cửa Thứ hai

Việt Nam

VIỆT NAM 24 GIỜ QUA



Hà Nội:
Chuẩn bị di dời nghĩa trang Văn Điển

HÀ NỘI 01-07 - Nghĩa trang được xem là lớn nhất thành phố Hà Nội sắp phải di dời sang một nơi khác là "Công viên Vinh Hùng" tại huyện Kim Bôi, tỉnh Hòa Bình. Quyết định này sẽ được nhà cầm quyền thành phố di chuyển vào năm 2010.

Báo trong nước cho hay, nghĩa trang Văn Điển là nơi chôn cất hầu hết những người đã khuất là dân cư thành phố Hà Nội trong khoảng 100 năm trở lại đây với số lượng hàng trăm ngàn ngôi mộ. Lý do di chuyển nghĩa trang được nhà cầm quyền giải thích rằng: "Huyện Thanh Trì từ lâu vẫn được coi là "cái rốn" hứng nước thải của thành phố Hà Nội. Tất cả các nguồn nước thải theo sông Tô Lịch đổ vào sông Nhuê, biến nước của con sông này từ màu đỏ phù sa trở thành màu đen kịt. Thanh Trì, đặc biệt là các xã Tam Hiệp, Vinh Quỳnh "nổi tiếng" vì nằm liền kề nghĩa trang Văn Điển, sinh hoạt của người dân bị ảnh hưởng nghiêm trọng vì sự ô nhiễm từ hàng vạn ngôi mộ được chôn ở đây.



Trống đồng tìm thấy ở tỉnh Khánh Hòa.

Khánh Hòa:
Đào phế liệu, gặp trống đồng

KHÁNH HÒA 01-07 - Trong khi rà tìm phế liệu tại khu vườn thuộc thôn Đại Mỹ, xã Ninh Thân, huyện Ninh Hòa, tỉnh Khánh Hòa, hôm 29 tháng 6, ông Hà Văn Kiệt cùng nhóm thợ của mình đã phát hiện một khối kim loại hình trụ bằng đồng có hoa văn lạ. Nghi là cổ vật, ông Kiệt cùng chủ nhà đã trình báo sự việc lên chính quyền xã.

Thông tấn xã Việt Nam cho hay, có thể đây là loại trống đồng loại I HEIGER như đã tìm thấy ở Đồng Sơn, Thanh Hóa.

Vụ việc tương tự cũng đã xảy ra tại tỉnh Quảng Trị hôm 27 tháng 6, một số người dân huyện Hướng Hóa trong lúc tìm kiếm phế liệu tại bản Ta Ría, huyện Sê Pôn, thuộc vùng biên giới Lào-Việt, đã tìm được một chiếc trống đồng cổ. Theo người dân mô tả lại, chiếc trống cao 1,5 mét, đường kính mặt trống 1 mét, trên thân trống có nhiều hoa văn cùng với hình chim thú, có cây rất đẹp. Các nhà khảo cổ cho rằng, có thể đây là trống đồng Đồng Sơn thuộc nhóm Hegel, loại 1, có niên đại cách đây từ 2,000 đến 2,500 năm.

Rất tiếc chiếc trống đồng này đã được bán cho một vựa mua phế liệu với giá 1,500 đô la và hiện nay nhà cầm quyền tỉnh Quảng Trị đang truy tìm chiếc trống đồng này.



Thư Cần Thơ

THU HIỂN/NGƯỜI VIỆT



Gạch đá ngổn ngang.



Cổng Tham Tướng trên đường 30 tháng 4.

Vĩa hè gạch đá ngổn ngang

Sau khi thành phố Cần Thơ được công nhận là thành phố trực thuộc Trung Ương (đô thị loại I), các công trình chỉnh trang đô thị như: Mở rộng thêm nhiều tuyến đường, trồng cây xanh, nâng cấp hè... và lát gạch vỉa hè. Theo thông tin từ chính quyền thành phố thì tất cả các vĩa hè sẽ được thay hoàn toàn chưa có con đường nào hoàn thành dù hầu hết các con đường trong nội ô thành phố Cần Thơ rất ngắn, cắt, đá, xi-măng đổ đóng trên mặt đường. Đã gây không ít khó khăn cho việc Đường Lý Tự Trọng là đoạn đường làm sớm nhất nhưng đến nay vẫn chưa xong. Tương tự, đại lộ Hòa Bình, đường 30 Tháng 4, Trần Ngọc Quế... cũng đang trong cảnh đất đá bị đào bới, cắt, đá, xi-măng đổ đóng trên vỉa hè thành phố Cần Thơ trong những ngày bình kinh doanh và sinh hoạt của người dân có "nhà mặt tiền".

Thật khó khăn để bạn đi tản bộ trên vỉa hè thành phố Cần Thơ trong những ngày bình thường vì phần lớn vỉa hè đã bị chiếm dụng của những người buôn bán. Đó có thể là một anh bán giày dép, quán áo... cho đến những quán cà phê khá nổi tiếng ở Cần Thơ như: cà phê Tâm, cà phê Bưu Điện tỉnh... đã tạo nên tên tuổi riêng với việc cho khách "ngồi vĩa hè uống cà phê". Thế nên, sau khi vỉa hè được lát gạch mới thì cũng chẳng có gì thay đổi, anh bán giày vẫn bày ra bán, quán cà phê vẫn kê bàn ghế khách vẫn ngồi đi bộ.

Những con đường bao quanh thành phố như: đoạn đường Trần Phú từ bến phà Cần Thơ đến ngã 4 Bến Xe Mới chạy thẳng một mạch đường Hùng Vương, Trần Hưng Đạo, 3 tháng 2 đến giờ vẫn chưa được làm.

Tôi đã ghé vào nhà một người quen tên Nga trên đường 30 tháng 4, nhà chị Nga đang lát gạch nên không thể vào nhà, chị và tôi dừng nói chuyện trên vỉa hè nhà bên cạnh. Sau vài lời thăm hỏi tôi đã nghe chị thổ dài vì tiền lương tháng này của hai vợ chồng chưa đủ để đóng tiền lát gạch vỉa hè, hơn 2 triệu đồng. Chị cho biết:

"Giá mỗi mét vuông lát gạch vỉa hè đẹp hơn nhưng hộ khó khăn, họ sẽ được trả sau 2 đến 3 tháng, nhưng nợ ai chữ nợ Nhà Nước thì đâu phải chuyện đùa. Trước sau gì cũng phải trả. Minh đã nghèo góp người ta còn khổ sở hơn mình."

Đừng nói chuyện từ này đến giờ, tôi và chị cứ lâu lâu lại bị mùi vì gió từ cổng Tham Tướng (gần bên nhà chị) mang "mùi đặc trưng" ủa tôi, cuốn theo cát, bụi xi-măng "bốc" lên, không chịu nổi!

Chị nhìn tôi lắc đầu một hồi: "Mấy chục năm trời rồi đó Vĩa vĩa! Nó nằm sát mé đường chứ có trong hẻm hóc gì đâu mà không thấy ai "nạo vét" cho nó sạch sẽ. Đẹp ở đâu chưa thấy mà toàn là..."

Chào chị tôi ra về, trong bụng cũng thấy bức xúc, miệng thì lèp nhép, lặp lại câu chị vừa nói lúc này.

"Đẹp đâu chưa thấy! Mà toàn là..."

Tôi cũng không dám há to miệng không phải vì "sợ mắc quai"... Mà vì... tôi đang đi qua cái "cổng Tham Tướng"!!!

(T.H.)



Quán cà phê Tâm.



HÃY ĂN THỬ!
"Ngon Tuyệt Vời"
Korean Charcoal B.B.Q
BBQ ăn thả dạn \$14.99 & Free
Hek Daeji Sauce Samkyeopsal (một người)
Daeji Bulgogi
Dak Bulgogi
Chadol Gui
Bulgogi
Bean paste stew with tofu
Boiled egg in stonepot
Rice flat noodle

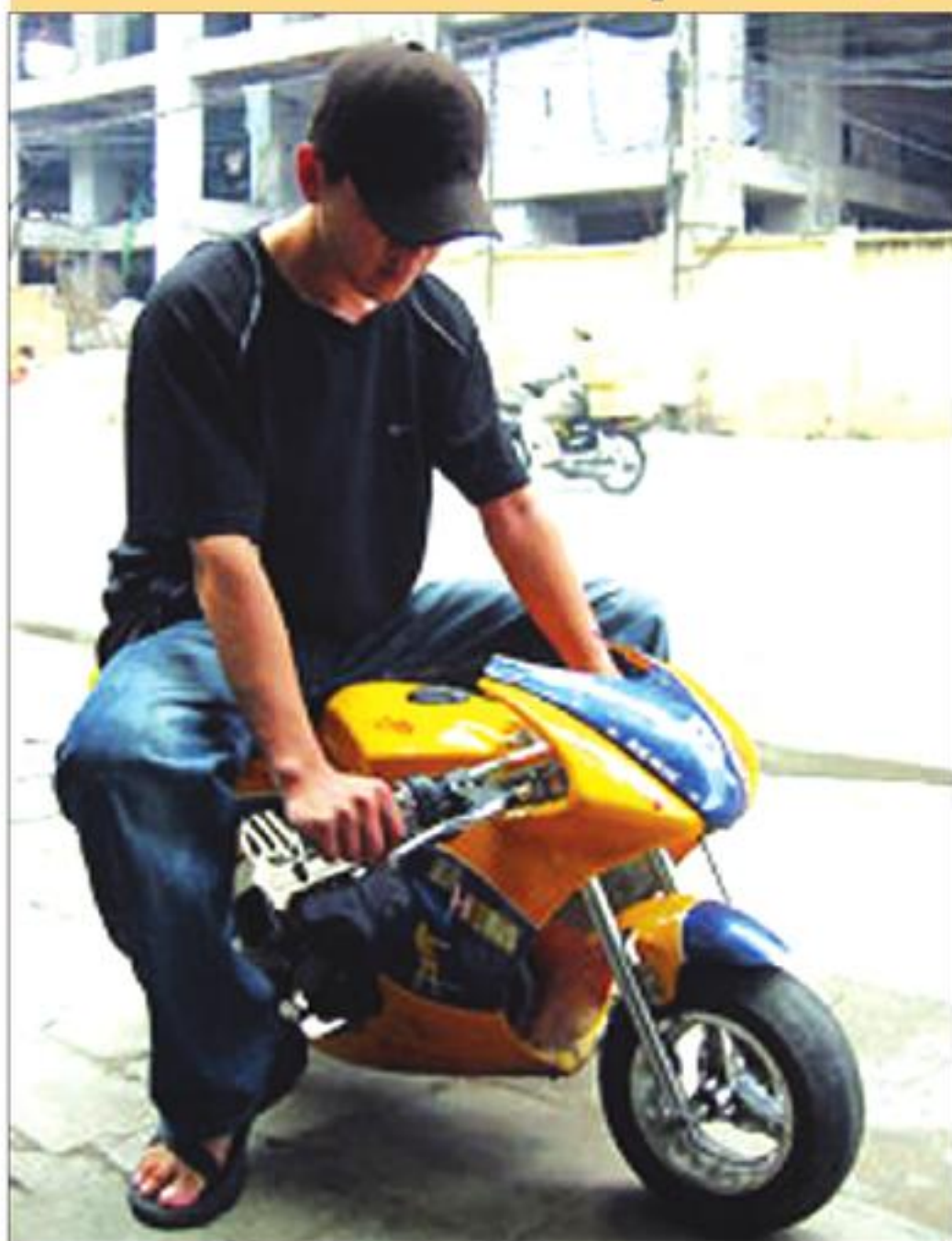


Cham Sut Gol 714-590-9292
714-590-9292



Mở cửa 7 ngày
từ 11:00AM - 11:00PM
2952 Garden Grove Blvd. #10 (Magnolia + Gilbert)

Giới trẻ Hà Nội say mê xe gắn máy mini



Chạy trên đường phố.

HÀ NỘI 1-07- Những chiếc xe gắn máy "tí hon" được giới trẻ ở Hoa Kỳ và các quốc gia phương Tây ưa thích chạy như những đồ chơi đã làm say mê giới trẻ Hà Nội khi nó được nhập cảng vào Việt Nam.

Nếu như ở ngoại quốc,

những chiếc xe lùn tí, cao hơn hai gang tay này chỉ được chạy trong công viên hay những con đường nhỏ trong khu dân cư thì tại Hà Nội người ta thích lái nó ra đường phố như tất cả các loại xe khác.

Hãng tin Ngôi Sao cho

hay, những thanh niên cầm tay ga găm rú, lượn vào vèo trên đường phố Hà Nội trong con mắt vừa ngạc nhiên vừa kinh hãi của người dân hai bên đường. Thế là lập tức, các dân chơi hiểu động ai cũng cố cho mình có được một chiếc xe để tham gia



Nhiều người hiếu kỳ dừng xem.

"phi đội" siêu quậy mini lượn phố cùng anh em mỗi buổi chiều.

Cao chỉ cỡ hai gang tay, động cơ 30cc, xe nặng chưa tới 20 kg. Cách thức điều khiển cũng rất đơn giản, nhảy lên xe là phóng đi được liền, tốc độ tối đa có thể lên tới 50-60 cây số/giờ.

"Ăn chơi thì phải tốn kém", để mua cái xe chỉ để cười cho oai ấy, người mua sẽ phải chi ra khoảng 5 triệu đồng (hơn 300 đô la). Những ngày đầu, xe còn được bày bán trên phố Huế. Chiều mát mát, qua đường Lý Thường Kiệt, thấy một nhóm thanh niên tụ tập để ngó những chiếc xe "có một không hai ấy". Nhưng giờ, để kiếm xe thì khó khăn và tốn kém hơn khi các chủ hàng cũng bắt đầu e dè.

Nhưng đây mới chỉ là vốn ban đầu cho chiếc xe "đồ chơi" ấy. Nhỏ xíu, nhưng cũng uống xăng không kém xe "người lớn". Không chỉ thế, có tay lái mới mua xe

mà đã phải liên tục đi tu bổ tốn cả trăm bạc. Những lúc ấy, cũng chẳng biết trách ai bởi khi mua, họ cũng đã thừa biết xe này là đồ Tàu nhập lậu.

Tốn kém tiền bạc cho thú vui phù du, những siêu quậy mini còn khiến người đi trên đường nhiều phen thất vọng. Vóc dáng thì trẻ con nhưng lại chạy xăng và dành cho người lớn, nhưng hiện giờ những chiếc xe này vẫn thỏa sức tung hoành trên phố. Hết khoảng chạy dọc tuyến đường Bà Triệu, nhiều phen, vài tay

lái lại thích đi lẻ vào những con phố nhỏ đông người như Hàng Ngang, Hàng Đào.

Dù tay lái có giỏi tới mấy, những chiếc xe này vẫn có thể gây ra tai họa bất cứ lúc nào với người đi đường và chính chủ xe. Xe thấp, nên tầm nhìn cũng hạn chế, nhưng các tay lái vẫn coi trời bằng vung phóng như bay. Không chỉ thế, những chiếc xe khác lưu thông trên đường phố cũng nhiều khi không để ý có những "anh lùn" trong tầm mắt của mình.



Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam
Tin nhanh, đúng, đầy đủ; nhiều bài vở giá trị;

Chỉ có Nhật Báo
NGƯỜI VIỆT



Ana Funding Inc. Ana Real Estate

10900 Westminister # 10, Garden Grove, CA 92843

Bus: **714-636-2299**

1% TIỀN LỜI TÀI TRỢ VÀ TÁI TÀI TRỢ
GỌI **Broker AN NGUYỄN**



Để trở thành Real Estate và Loan Officer chuyên nghiệp nên tham dự lớp huấn luyện cho người vừa có Real Estate License do

những chuyên viên địa ốc, kinh tế, ngân hàng hướng dẫn, vì chỗ ngồi có giới hạn xin gọi gấp.

Chúng tôi phục vụ khách hàng trong các lãnh vực mua bán nhà, đất, apartment, business, shopping center v.v., và tài trợ trong các lãnh vực này, cho mượn tiền mua nhà, refinance, equity, construction loan v.v..

Thành tín, tận tâm và kinh nghiệm trong nghề, cộng thêm sự học hỏi mỗi ngày, để mong mỗi là không phụ lòng tin cậy và chiều cố của quý khách trong suốt thời gian qua.

**VAY TIỀN KHẨN CẤP XIN ĐẾN VỚI
Broker AN NGUYỄN**

**Muốn
Thành Công,
Phát Tài,
Phát Đạt..**

xin đọc

- CẨM NANG PHONG THỦY
- PHONG THỦY VÀ CUỘC SỐNG HÒM NAY
- PHONG THỦY BÍ QUYẾT ĐỂ THÀNH CÔNG
- CUỘC ĐỜI VÀ SỐ MẠNG



Xin gọi

(714) 636-2299

Giá bán: \$20, quyển Cẩm Nang Phong Thủy \$10.

Tài xế
Nguyễn Phúc Vinh Trang

SANTA ANA

Condo tầng trên, 1 phòng ngủ, 1 phòng tắm, 1 xe garage, gần trường Đại Học Santa Ana, rộng 700 sqft, nhà đẹp, thoáng sáng. **Giá \$225,000**



Nhà **MONTEREY PARK**, 3 phòng ngủ, 1.75 phòng tắm, nhà rộng 1,400 sqft., đất rộng 5400 sqft., nhà tọa lạc trong khu yên tĩnh, hàng xóm tốt, sân sau có nhiều cây ăn trái, hiện được ngân hàng 2 lần đi riêng và đang cho thuê. Bán **\$559,000.**

SANTA ANA

Condo 2 tầng, góc McFadden /Habor, 2 phòng ngủ, 1.5 phòng tắm, rộng 1,054 sqft, xây năm 1971, mái ngói đỏ. **Giá \$340,000**

Beauty Clinic

vùng Huntington Beach. Tiệm rộng 1200 sqft, tiền thuê \$1500/month. Tiền thu nhập mỗi tháng \$6500 sau khi khấu trừ mọi chi phí. Có thể làm Facial, chăm sóc da, chữa trị bằng tia Laser, bán sỉ và lẻ Mỹ Phẩm. Địa điểm tốt, bãi đậu xe thoải mái, tiệm thành lập hơn 8 năm. Một cơ hội rất tốt cho những ai muốn bắt đầu một cơ sở thương mại với income vững vàng. **Giá \$45,000 + Inventory**



TIỆM PHỞ

ngay trong Little Saigon, đẹp, sáng sủa, đông khách, 100 chỗ ngồi, nhiều chỗ đậu xe, thiện muốn phải chăng, thời hạn còn 9 năm. **Giá \$274,900**

Tiệm rất đẹp, nhiều cửa kính, nhìn ra đường Westminister, có 2 màn ảnh truyền hình lớn, tiệm sạch, thoáng. Một ngày bán hơn \$2000, cuối tuần hơn \$3000 một ngày. Down \$150,000, nợ còn lại chủ sẽ chi mượn.



BUSINESS

TIỆM NƯỚC LỘC Ở STANTON hoạt động hơn 10 năm, chủ về hưu cần bán trong khu chợ Alhambra, nhiều chỗ đậu xe và đông khách. Chi phí rất thấp, thu nhập 1,800 - 2,000 mỗi tháng. Chủ sẽ hướng dẫn tận tình. **Giá \$55,000.**



TIỆM NƯỚC SINH TỐ BOBA, TRÀ VÀ CAFE trong khu thương mại sầm uất có trên 290 chỗ đậu xe khách qua lại tấp nập suốt ngày tại vùng Westminister, Tiệm rộng 1,260 sqft., tiền thu vào mỗi tháng sau khi khấu trừ tất cả các chi phí chủ mang về trên \$7,000. Tiệm có giấy phép nhà hàng cho 31 chỗ ngồi, hệ thống nhà bếp được thiết kế hoàn hảo với máy hút khói và hệ thống phòng hóa tự động, tiệm tọa lạc kế bên trường học và chợ. Chủ sẽ hướng dẫn tận tình cách pha nước sinh tố theo công thức đặc biệt chuyên môn, tạo cơ hội phát triển thêm chi nhánh, bán **\$180,000.**

TIỆM BÁNH CUỐI Ở NORWALK. Tiệm được thành lập trên 10 năm, ở trung tâm thương mại lớn, có nhiều chỗ đậu xe, lúc nào cũng có khách đặt bánh cưới, nhiều loại bánh khác nhau, thơm, ngon, bán tặng phẩm, đông khách hàng, lợi tức khá, tiền mượn phố thấp, còn 5 năm, chủ sẵn sàng chỉ dẫn người mua làm bánh ngon, thơm vừa lòng thực khách. **Giá \$99,000**

Muốn bán nhà nhanh, muốn bán cơ sở thương mại nhanh, xin đến với ANA REAL ESTATE, chúng tôi có một đoàn chuyên viên năng động. Chúng tôi có khách hàng nhiều, vì văn phòng đã thành lập nhiều năm.

Xin gọi cho chúng tôi:

714-636-2299

ĐẤT

* **ADELANTO 2.2 acres commercial zone** gần Adelanto Stadium và Hwy 395, nằm ngay mặt đường chánh. **Giá \$135,000.** Just Listed.

* **HESPERIAN 7100 sqft** đất xây duplex ngay góc đường gần Down Town, nhà ở xung quanh. **Giá \$64,900.**

* **HESPERIAN 11,250 sqft** đất xây duplex tọa lạc ngay ở chung cư và nhà ở khác. **Giá \$79,900.**

* **DESERT CENTER 57 ACRES ĐẤT PHẪNG**, ngay mặt đường chánh có điện gần, Có thể để làm đất trồng trọt hay mobile home park cơ hội tốt để đầu tư. **Giá \$98,000.**

* **Long Beach:** Mixed use commercial, vừa để ở vừa làm thương mại, gồm 5 đơn vị đang cho thuê. Cơ hội tốt để làm chủ hoặc đầu tư lâu. **Giá \$499,900.**

* **Apple Valley** - góc đường, 2 acres gần shopping center sắp sửa xây. **Giá \$159,000.**

Việt Nam

VIỆT NAM 24 GIỜ QUA

An Giang:

Phát hiện dao lam trong lon nước ngọt

AN GIANG 01-07 - Từ Người Lao Động hôm 1 tháng 7 trích đơn khiếu nại của ông Nguyễn Phi Hùng (ngụ tại tổ 26, khóm 6, phường 4, thị xã Châu Đốc, tỉnh An Giang) cho hay gia đình ông Hùng đã phát hiện trong chai nước tăng lực Number 1 của Công ty Tân Hiệp Phát còn nguyên nắp chưa khai có một... lưỡi dao lam cạo râu.

Nước tăng lực (tên gọi ở VN về các loại nước giải khát chứa nhiều Vitamin) với khá nhiều nhãn hiệu cạnh tranh: "bò húc", "sư tử húc", "tê giác húc..."

Ông Hùng đã liên lạc với Công ty Tân Hiệp Phát yêu cầu bồi thường cho ông 30 triệu đồng để gia đình ông làm từ thiện. Phía công ty đã từ chối nên ông Hùng khiếu nại sự việc đến Văn phòng khiếu nại người tiêu dùng thành phố Sài Gòn.

Báo Người Lao Động tường thuật buổi hòa giải ngày 30 tháng 6, cho hay: "Ông Vương Huy Linh, đại diện Công ty Tân Hiệp Phát, khẳng định: Không thể đưa một lưỡi dao lam còn nguyên như vậy vào chai nước ngọt vì bộ phận kiểm tra sản phẩm của công ty sẽ phát hiện ngay. Chắc chắn phải có sự tác động bên ngoài vào chai nước ngọt này. Sự việc trên đã được công ty gửi đơn cho Cục Cảnh sát Kinh tế (Tổng cục Cảnh sát) nhờ can thiệp.

Văn phòng khiếu nại người tiêu dùng thành phố Sài Gòn cho rằng, việc ông Hùng đòi bồi thường, dù để làm từ thiện, cũng không được luật pháp công nhận. Ông Hùng đã rút lại việc đòi tiền bồi thường và giao lại chai Number 1 có dị vật cho Công ty Tân Hiệp Phát.

Chuyện buồn

“đi khám bệnh”

mới hơn một tháng tuổi bố bú, nằm li bì và được đưa đi khám ở một bệnh viện có tiếng. Bác sĩ kết luận, cháu bị viêm amidan, có mũ trong họng và phải uống kháng sinh. Cả nhà phải thương xót vì cháu quá bé đã phải dùng kháng sinh. May thay, sau hai tuần, đưa cháu đi khám lại, bác sĩ khác lại kết luận, cháu không bị sao cả, chất trắng nhờn trong họng cháu là văng sữa đọng lại chứ không phải là mũ. Không ai tin nổi đây là câu chuyện có thật!

Nhưng danh chính ngôn thuận, tôi vẫn khỏe mạnh và không hề ốm đau gì cả vì tất cả giấy tờ bệnh viện, sổ y bạ... đều mang tên người khác. May mà tôi đã trả tiền, chứ không ai đó có cái tên không may đó là tha hồ mà bị đòi tiền, không khéo lại bị đi tù vì dám quỵt tiền bệnh viện, quỵt tiền nhà nước.

Sài Gòn:

Phố bắp nướng, phố tình nhân

SÀI GÒN - Tại Sài Gòn, những hàng bắp nướng vẫn thường xuất hiện ở một vài điểm trên các đường phố. Nhưng gần đây, những người bán bắp nướng đã tụ tập ở cuối đường Trường Sơn, quận Tân Bình, gần sân bay Tân Sơn Nhất để làm ăn.

Khoảng 8 giờ tối là lúc phố bắp nướng đổ lửa. Các chủ hàng vội vàng bày đồ nghề ra vỉa hè. Than được quạt lên, bắp được lóe từ trong bao ra xối vào những que tre nhỏ đặt lên bếp. Canh bên là các tấm biển viết nguệch ngoạc "bắp nướng", "bắp xào". Những người bán hàng tay quạt, tay thoăn thoắt trở bắp, mặt ướt đầm mồ hôi.

Chị Thanh, quê Quảng Ngãi, cho hay mỗi ngày chị đi chợ Hóc Môn chọn những trái bắp ngon nhất về bóc sẵn vỏ để đây, tối lại đem ra phố này nướng. Chị bảo, bắp nướng ngon thì phải là bắp nếp. Để chiều lòng khách, chị luôn mua bắp non lẫn bắp già cho khách dễ bề chọn lựa. Các hàng bắp nướng còn có thêm một chiếc chảo nhỏ, chảo mỡ, ít tôm khô để sẵn sàng đáp ứng khi khách gọi món bắp xào.

Chị Nga, ở Củ Chi, cho biết thêm vào mùa mưa bắp nướng mới dễ bán. Đường như không khí mát mẻ, se lạnh vào ban đêm khiến khách chuộng ăn bắp nướng hơn hẳn.

Đường Trường Sơn lâu nay vẫn được giới trẻ gọi là "phố tình yêu". Các cặp tình nhân đến đây tranh thủ những khoảng tối trên lễ đường để tâm sự. Thật ra, những người bán bắp nướng đã nhanh nhẩu phát hiện được nơi tụ tập của các đôi bạn trẻ ở đây, nên tìm tới bày bán. Từ khi có các hàng bắp nướng, những đôi tình nhân ghé



Đường Trường Sơn dẫn vào phi trường Tân Sơn Nhất ban đêm trở thành phố bắp nướng và phố tình nhân. (Hình: Khôi Nguyên/NV)

vào, vừa ngồi ăn vừa nói chuyện và có bếp sưởi ấm khi trời trở gió về khuya, xem ra càng thêm phần lãng mạn.

Chín giờ tối, phố tình cũng như phố bắp nướng bắt đầu nhộn nhịp. Tấp xe máy vào vỉa hè, các vị khách- đa phần là thanh niên - hào hứng sà đến bếp nướng bắp. Trong lúc chờ bắp chín, họ tranh thủ trò chuyện. Càng về khuya khách càng đông. Các chủ hàng nhanh tay quạt lửa, nhiều khi phải có người phụ thêm. Có nhóm bạn trẻ đi trên những chiếc xe rất thời trang, ăn mặc đẹp, "tấp kích" vào một hàng bắp nướng, lập tức góc phố này trở nên ồn ào bởi tiếng cười đùa.

Làm ăn tạm bợ

Phần lớn những người làm nghề bán bắp nướng ở đây là dân nghèo ngoại tỉnh. Ban ngày họ làm những công việc khác nhau, ban đêm mang bắp ra đây bán để kiếm thêm thu nhập. Chị Thanh cho biết, chị phải thuê nhà 600,000 đồng/ tháng. Ban ngày chồng làm phụ hồ còn chị bán trái cây dạo. Tiền bán bắp nướng cũng đủ trả chi phí ở trọ. Giá một trái bắp nướng là 3,000 đồng. Trung bình mỗi đêm chị Thanh bán được khoảng 40 trái bắp, lời được vài ba chục ngàn đồng.

Sau 24 giờ, khi đường phố đã vắng người qua lại, những người bán bắp nướng cũng lục tục về nhà. Vất vả cực nhọc, họ lại luôn nơm nớp lo âu. Đạo này sân bay Tân Sơn Nhất đang mở rộng và xây dựng lại nên họ mới có cơ hội "dầu" ở khu này. Một mai khi xây dựng xong, chắc chắn các hàng bắp nướng ở đây sẽ bị "hốt".

Tuy họ làm ăn lương thiện, nhưng đường phố này lại là của ngõ thành phố, nơi gây ấn tượng đầu tiên cho du khách khi xuống sân bay, nên xem ra nghề bán bắp nướng ở đây chỉ tạm bợ ngày nào hay ngày đó. Phố bắp nướng với khói, rác, chủ khách ngồi, đứng trên vỉa hè tạo nên cảnh lộn xộn, dơ bẩn, không văn minh chút nào. Chị Nga nói, nhiều đôi tình nhân không ngại âu yếm nhau dưới bóng đèn đường. Lại có không ít nhóm thanh niên mang theo cả rượu kéo đến, neho neho đòi nướng bắp thật nhanh để làm thức nhắm, rồi ngồi nhậu tại chỗ...

NGƯỜI VIỆT

Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam Cali.

SCSS

SOUTH COAST STONE SUPPLY

CÔNG TY ĐÁ HOA NAM AN

WHOLESALE & RETAIL

- 10,000 SQFT WAREHOUSE & DISPLAY
- 30+ COLOR
- GRANITE FOR KITCHEN, BATH, OFFICE, RESTAURANT, COUNTER TOP
- FLOOR & WALL
- CABINETS FOR KITCHEN, BATH & OFFICE

WE BEAT PRICES FREE ESTIMATE

Phone: (714) 590-8992 * Fax: (714) 590-2896

11664 Trask Ave., Garden Grove, CA 92843 (Giữa Newhope & Harbor)

ANIVERSARY SALES

STD 2x8 BALMORAL ROSE, SAW PEARL \$90

STD 2x8 BLUE PEARL, EMERALD PEARL, BLACK GALAXY \$288

SALES END 6-30-05

CONTRACTOR WELCOME

Mở cửa 7 ngày

DAVID DAI DANG M.D.

Bác sĩ Chuyên Khoa RHEUMATOLOGY

Diplomate American Board of Internal Medicine

Post Graduate in Rheumatology at Loma Linda University

CHUYÊN TRỊ CÁC BỆNH

ĐAU NHỨC KINH NIÊN VÀ CẤP TÍNH

Đau bắp thịt, thấp khớp, sưng khớp, cứng khớp, đau cột sống, đau nhức do việc làm, đau nhức do tuổi già

GOUT, RHEUMATOID ARTHRITIS, TRIGGER FINGER, CARPAL TUNNEL, PSORIATIC ARTHRITIS, RAYNAUD, LUPUS, FIBROMYALGIA, SJOGREN, OSTEOPOROSIS, OSTEOARTHRITIS, MIXED CONNECTIVE TISSUE DISEASE SCLERODERMA, POLYMYOSITIS, VASCULITIS

OFFICE HOURS

Monday thru Friday: 10am - 6pm

Saturday: 10am - 4pm

Wednesday & Sunday closed

ĐỊA CHỈ PHÒNG MẠCH:

HARBOR ARTHRITIS AND MEDICAL CLINIC

13872 Harbor Blvd., # 1A

Garden Grove, CA 92843

Tel.: (714) 210-1300

Fax: (714) 210-2123

- * Có y tá tới tận nhà chăm sóc nếu cần
- * Nếu cần Bác sĩ sẽ chăm sóc tại Bệnh viện.

Chronic back pain nguyên nhân đau nhức do việc làm

QUÝ VỊ CAO NIÊN CÓ BỆNH ĐAU NHỨC, THẤP KHỚP KINH NIÊN

NÊN KHÁM BỆNH VỚI BÁC SĨ CHUYÊN KHOA

RHEUMATOLOGY

TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS

32 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TÀI NẠN

Mẫn Phạm, J.D.

Business Hours:
Mon - Fri:
9:30 AM - 5:00 PM
Sat.: 10AM - 2:00 PM
(Sat. theo hẹn)

- * Trộm cắp - Gian lận
- * Tàng trữ - Mua bán ma túy
- * Say rượu lái xe - DMV hearing
- * Đa thương - Vợ chồng xô xát
- * Vi phạm probation - Xóa tiền án
- * Tất cả tội đại hình & tiểu hình
- * Xin ra tù không đóng Bail

- * Bồi thường thương tích tài nạn
- * Trial lawyer - nhanh chóng tối đa
- * Ly dị ngắn gọn - khỏi ra tòa
- * Living Trust - Di Chúc
- * Di Trú - Bảo lãnh thân nhân
- * Tranh tụng thương mại - Phá sản
- * Phiên dịch - Thị Thục

MÃN PHẠM, J.D.

Phone: (714) 839-8888

9645 Bolsa Ave., Ste. # B, Westminster, CA 92683

(Trong khu Chợ T & K cùng đây Phố Thanh)

CAFE

GALAXY CAFE

Ngày mới được bắt đầu tại đây

414 N. Euclid Street, Santa Ana, CA 92703

“Wal-Mart giúp tôi tiết kiệm thì giờ và tiền bạc, đem lại sự an tâm cho gia đình tôi.”

— Linda, Khách hàng của Wal-Mart —



Ngày 18, Tháng Hai, 2005

Tôi tên là Linda, chồng tôi là Tâm, hai đứa con trai là Johny và Vinny. Sinh đôi, phải rồi, cũng có nghĩa là phải mua gấp đôi mọi thứ: thuốc men, lo âu, thời gian chăm sóc, giữ trẻ, và chẳng bao lâu, chi phí đại học. Thật không phải dễ, cho nên chúng tôi luôn cố gắng tiết kiệm bất cứ khi nào.

Quý vị biết không, chồng tôi, anh Tâm vẫn thường nhắc tới quả banh bóng rổ đầu tiên anh mua được từ Wal-Mart hồi ảnh 15 tuổi, bằng chính đồng tiền anh dành dụm vì giá thấp vừa túi tiền thời đó. Giờ đây, khi đi mua sắm tại Wal-Mart, chúng tôi an tâm hơn biết rằng mình có thể dựa vào giá thấp và hàng hóa đa dạng tại Wal-Mart để tiết kiệm tiền bạc và thời giờ. Là một người mẹ bận rộn, tôi thật cảm kích những tấm thiệp đầy ý nghĩa, giá thấp của Wal-Mart... tôi có thể giữ gìn liên lạc với bạn bè và người thân mà không tốn kém nhiều. Thật ra, chỉ có tại Wal-Mart, gia đình chúng tôi mới đủ sức mua tất cả các món hàng cần thiết trong đời sống.

Với hơn 3,000 tiệm khắp nước Mỹ cùng cam kết liên tục đem lại giá trị và chọn lựa hảo hạng nhất với giá thấp hàng ngày, Wal-Mart đã giúp bao người nâng cao phẩm chất đời sống hơn 40 năm qua. Chúng tôi mong muốn thực hiện điều này cho quý vị và gia đình. Để tìm tiệm Wal-Mart gần nhất, xin ghé vào www.walmart.com.

WAL★MART®

Luôn luôn giá thấp.

Always.

Walmart.com™



Hồ Cẩm Đào không được Nga cam kết sẽ cung cấp thêm dầu hỏa

Tuyên cáo chung đã kích chính sách thống trị thế giới của Hoa Kỳ

MOSCOW, Nga - Chủ tịch Trung Quốc Hồ Cẩm Đào hôm Thứ Sáu đã không được Nga đưa ra những cam kết cụ thể để cung cấp thêm dầu hỏa mà nền kinh tế đang nỗ lực của nước ông đang cần có, nhưng hai nước đã đoàn kết trong sự đả kích Hoa Kỳ, tuy không nêu đích danh.

Cuộc viếng thăm của ông Hồ đã được các nhà bình luận coi như là một sứ mạng để yêu cầu Nga cung cấp thêm dầu thô và khí đốt, nhưng Moscow đã tránh né đưa ra lời cam kết gia tăng mức xuất cảng sang Trung

Quốc và chỉ ký một thỏa ước để sẽ xét về điều này.

Nga, là nước xuất cảng nhiều dầu thô nhì trên thế giới, và Trung Quốc, là nước đang có nền kinh tế tăng trưởng nhanh nhất thế giới với nhu cầu nhập cảng dầu thô rất cao, nói rằng họ muốn gây dựng "sự hợp tác chiến lược."

Hai nước láng giềng khổng lồ đã đưa ra một bản tuyên cáo chung dài tám trang, trong đó họ không nói gì tới vấn đề năng lượng, nhưng bao hàm nhiều lời chỉ trích những nước muốn tạo ảnh

hưởng khắp thế giới - điều này chắc hẳn nhắm vào Hoa Kỳ.

"Cộng đồng quốc tế cần phải trừ bỏ những nỗ lực nhằm nắm độc quyền và thống trị những vụ việc quốc tế," theo bản tuyên cáo do Tổng Thống Liên bang Nga Vladimir Putin và Chủ tịch Trung Quốc Hồ Cẩm Đào ký sau những cuộc thảo luận của họ tại Điện Kremlin.

Bản tuyên cáo nói tiếp: "Cần phải giải quyết những dị biệt và những tranh chấp một cách ôn hòa, tránh những hành động đơn

phương, không áp dụng những chính sách độc đoán, không đe dọa dùng vũ lực hoặc sử dụng vũ lực."

Mặc dù có những lời tuyên bố về hợp tác và tăng cường những liên hệ giữa hai nước, các nhà phân tích nói rằng Hồ Cẩm Đào hầu như đã rời khỏi Moscow với hai bàn tay trắng.

Một quan sát viên là ông Steven O'Sullivan, người cầm đầu ban nghiên cứu thuộc ngân hàng đầu tư United Financial Group ở Moscow nói với thông tấn Reuters: "Không có chuyện thiết lập ống dẫn dầu, không có chuyện tiếp cận các nguồn dự trữ, không có sự trở lại với số tiền đầu tư 6 tỉ Mỹ kim - phía Trung Quốc đã chỉ ký kết những gì để giữ thể diện và chỉ bắt tay nhau rồi về nước." (nm)

Afghanistan:

7 binh sĩ Mỹ mất tích, 15 viên chức chính phủ thiệt mạng

KANDAHAR, Afghanistan (TH) - Các giới chức Afghanistan vào hôm Thứ Sáu, 1 Tháng Bảy, cho hay quân du kích Taliban đã sát hại năm bộ lão trong làng, bốn cảnh sát viên và hai thường dân nữa trong một đợt bạo động mới tại miền nam Afghanistan trong đó 13 du kích quân cũng bị giết.

Những vụ giết chóc này là biến cố mới nhất trong cuộc leo thang tấn công của quân nổi dậy nhắm vào cuộc bầu cử quốc hội vào ngày 18 Tháng Chín sắp tới tại Afghanistan. Cuộc bầu cử này là một bước nữa trong tiến trình tạo dựng ổn định đầy gian nan tại Afghanistan.

Theo lời của vị tỉnh trưởng Uruzgan, là Jan Mohammad Khan, chín vị cao niên trong làng Lander thuộc tỉnh Uruzgan ở trung bộ Afghanistan đã bị sát hại vào đêm hôm Thứ Năm, một ngày sau khi các lực lượng an ninh hạ sát bảy quân du kích khi họ tấn công vào một trạm an ninh.

Ông cho biết thêm rằng quân du kích đã thả ra một bé trai lên 9 để em bé đưa tin các vụ giết chóc này và đề nghị đối thi thể của các bộ lão nạn nhân lấy xác chết của các du kích quân.

Vào sáng sớm hôm Thứ Sáu, cũng vẫn theo lời vị tỉnh trưởng, du kích quân đã tấn công một trạm an ninh tại quận Charcheno thuộc tỉnh Uruzgan, sát hại bốn cảnh sát viên. Đối lại, năm du kích quân đã bị hạ sát và một người khác bị bắt trong trận này.

Trong một vụ tấn công khác của quân nổi dậy vào hôm Thứ Năm, vị chỉ huy phó cảnh sát tỉnh, là Mohammad Zaman, cho hay hai thường dân đã bị thiệt mạng khi đạn rốc-kết rơi

xuống phía đông bắc của thị xã Khost ở vùng đông nam Afghanistan.

Theo phát ngôn viên Haji Mohammad của tỉnh Helmand ở vùng tây nam, một du kích quân Taliban đã bị giết và một người nữa bị bắt sau khi họ cố tấn công một đoàn công-voa chở binh lính Mỹ. Ông cho hay không có quân nhân Mỹ nào bị thương.

Mặt khác, vào hôm Thứ Sáu, trực thăng và hàng trăm binh sĩ Mỹ đã mở cuộc tìm kiếm những binh lính bị mất tích tại Afghanistan ngay trước khi một trực thăng đến tiếp cứu họ bị bắn rơi. Quân Taliban cho biết họ đang cầm giữ các binh sĩ bị mất tích này.

Phát ngôn viên quân sự Mỹ nói rằng các lực lượng Mỹ tìm kiếm các nhân viên thuộc một toán viên thám tại vùng núi non thuộc tỉnh Kunar giáp giới với Pakistan cho hay không có bằng chứng nào cho thấy họ đã bị giết hay bị bắt.

Đại Tá Jim Yonts nói rằng ông không thể xác nhận hoặc phủ nhận lời công bố của phát ngôn viên phe Taliban, là Abdul Latif Hakimi, rằng quân nổi dậy đã sát hại bảy "gián điệp" Mỹ trước khi chiếc trực thăng vận tải Chinook bị bắn rơi. Tất cả 16 binh sĩ Lực Lượng Đặc Biệt đi trên phi cơ đều tử nạn.

Cũng vẫn theo lời của phát ngôn viên Taliban, vào hôm Thứ Tư, du kích quân tại Kunar đã bắt sống một binh sĩ Mỹ sống sót trên chiếc trực thăng vừa bị bắn rơi kia.

Ông này nói: "Binh sĩ đó đang cố chạy trốn lên núi thì bị các chiến sĩ thánh chiến của chúng tôi bắt được." (V.P.)



Tình hữu nghị Trung - Nga

MOSCOW, Nga - Chủ tịch Trung Quốc Hồ Cẩm Đào (trái) bắt tay Tổng thống Liên bang Nga Vladimir Putin trong kỳ họp thượng đỉnh tại Điện Kremlin hôm 1 tháng 7, nhưng Nga đã không hứa sẽ cung cấp thêm dầu hỏa cho Trung Quốc. (Hình: Alexander Nemenov/AFIP/Getty Images)

DƯƠNG MINH TÂM
Advance Financial * Mortgage & Real Estate
9081 Bolsa Avenue, Suite 201, Westminster, CA 92683
Tel: 714-719-6004

Thủ tục Nhanh chóng dễ dàng

MUA BÁN NHÀ CỬA - VAY TIỀN UP TO 100%
REFINANCE - RESIDENTIAL
INCOME PROPERTY - CONSTRUCTION - COMMERCIAL - LAND

BẢO ĐẢM APPROVAL		Conforming		ARM*
Bankruptcy OK	No pay stub OK	30 yrs	15 yrs	Start Rate
Fore closure OK	No W2 OK	5.50%	5.00%	1.00%
Bad Credit OK	No Tax OK	* Rates subject to change without notice.		* Biweekly Available.

THÀNH TÍN, CHUYÊN NGHIỆP, TẬN TÂM, KÍN ĐẢO Tel: 714-719-6004

BAKERSFIELD
Realty & Investment

4545 STOCKDALE HWY., SUITE D,
BAKERSFIELD, CA 93309
Office: 661-835-1777
Fax: 661-835-1661

Ray Nguyen
Realtor
661-675-6686

Steven Khanh Doan
Broker/Owner

CÁN TUYỂN
REAL ESTATE AGENTS

\$272,500
PENDING
Brand new 4 bedrooms, 2 baths, split wing type, tile roof, ready to move in.

\$335,000
NEW LISTING
Nice Southwest Location, 4 beds, 2 baths, 1900 sqft.

\$450,000
NEW LISTING
Lots of potential for owner occupied business. Zoned for commercial /office /residential (Formerly Chinese restaurant). It is 3,268 sq ft. 2 story building with huge covered patio with park-like landscaping. Very close to Saigon Plaza.

11 Acres, very close to Little Saigon Plaza (Union Ave.), zoned M1, Asking \$1,490,000
READY TO BUILD

Mọi chi tiết xin liên lạc **Steven Khanh Doan: 661-816-7497**

auCTIONaid
www.auctionaidstore.com

6735 Westminster Blvd., Suite A, Westminster, CA 92683
(cạnh New World Electronics, đối diện nhà hàng Great Wall Buffet)
Giờ mở cửa: Thứ Hai-Thứ Bảy 10:00 AM-7:00 PM, Chủ Nhật 12:00 PM-5:00 PM

Nếu quý vị

- không có thời gian
- không rảnh internet
- muốn dọn dẹp đồ cũ etc...
- muốn có extra cash \$\$\$

Hàng bán nhanh trên eBay

- Đồ điện tử không dùng hoặc ít dùng
- cũ hoặc mới
- quần áo thời trang
- đồng hồ
- nữ trang

Hãy mang đồ quý vị đến tiệm auctionaid chúng tôi sẽ giúp quý vị bán trên eBay được giá nhất!

Muốn bán hàng trên eBay, gọi toll free 1-866-857-7884

CENMAXX INC.
Financial Services
9039 Bolsa Ave., #210-214
Westminster, CA 92683

Tina Quách
Loan Officer
(714) 721-4575

Cindy Lâm
Loan Officer
(714) 478-1920

\$\$\$ CASH OUT \$\$\$

CÔNG TY CHO VAY TIỀN VÀ TÁI TÀI TRỢ ĐỊA ỐC
100% FINANCING "ZERO", 3% DOWN OR 5% DOWN KHÔNG BỊ "PMI"

- Mua nhà (Finance)
- Mượn Ng Nhì (2nd Loan)
- Tái Tài Trợ (Refinance)
- Mượn Equity Loan
- No Cost/ No Fees
- Có chương trình Interest Only
- Không cần chứng minh việc làm
- Không cần W2 hoặc Tax Return
- No credit hoặc Bad credit OK
- Free check Credit
- Loan approve tại chỗ, nhanh chóng

Lệ Phí Nhẹ, Phân Lãi Thấp
Bởi Private Lender
TẬN TÂM - UY TÍN - KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN

SIMA AGHAI, ESQ.
CỰU LUẬT SƯ CỦA SỞ AN SINH XÃ HỘI
SSI DISABILITY ATTORNEY

9121 Bolsa Ave., Suite 202
Westminster, CA 92683
(Inside Cathay Bank Building)

714. 893-6064

STEVEN KIỀU - L/S AGHAI
CHUYÊN LO THỦ TỤC XIN TIỀN BỆNH
THAM KHẢO MIỄN PHÍ ■ KHÔNG CẦN LẤY HẸN

As Heard on Saigon Radio From Filing to Hearing
Full Documentation Full Confidentiality
We don't quit until benefits approved

Mọi thắc mắc xin liên lạc **Steven Kiều 714. 893-6064**

L A S I K

ĐIỀU CHỈNH THỊ GIÁC BẰNG LASER
Mệt Mỏi Vì Đeo Kính Hoặc Contac Lens?
 Điều Chỉnh Thị Giác Với Phương Pháp **LASIK, MICRO-LASIK®, CK**
Hết Còn Cận Thị! Viễn Thị! Hoặc Lão Thị!

Bác Sĩ Robert T. Lin

- Board Certified Ophthalmologist
- Tốt nghiệp tại UC Berkeley University
- Tốt nghiệp bác sĩ y khoa tại UCLA
- Tốt nghiệp về nhãn khoa tại Jules Stein Eye Institute
- Giảng viên về nhãn khoa tại UCLA School of Medicine và Jules Stein Eye Institute
- Đã giải phẫu trên 10,000 trường hợp điều chỉnh thị giác bằng **LASIK, CK, Wavefront-Guided Custom MICRO-LASIK®**, và áp dụng bằng những kỹ thuật mới nhất
- Một trong những bác sĩ có nhiều kinh nghiệm về giải phẫu điều chỉnh thị giác trên toàn quốc và cũng được là giảng viên cho những bác sĩ giải phẫu mắt với phương pháp **MICRO-LASIK®**

Tại Sao Chọn Trung Tâm IQ Laser Vision

- **Bác sĩ giải phẫu kinh nghiệm và tận tâm:** Chính BS khám và giải phẫu cho từng bệnh nhân
- **Thành quả xuất sắc:** 90% bệnh nhân mới được giới thiệu bởi bệnh nhân cũ và các BS khác
- **Kỹ thuật tối tân nhất:** **MICRO-LASIK®, CK, Wavefront-Custon LASIK with Eye Tracker 4000**
- **An toàn nhất:** Tất cả máy móc được bảo trì thường xuyên bởi công ty sản xuất
- **Phục vụ chu đáo nhất:** Quan tâm đến nhu cầu của bệnh nhân, phục vụ viên nhã nhặn, ân cần
- **Lệ phí hợp lý nhất:** Giá cả phải chăng, có chương trình trả góp không tiền lãi.

Tham Khảo Miễn Phí Tại Một Trong Ba Địa Điểm Gần Nhất: Xin Gọi

1-888-919-2020 • 714-741-2020
www.iqlaservision.com

L A S E R I Q V I S I O N

Kinh Nghiệm * Chính Xác * An Toàn * Một Sự Chọn Lựa Khôn Ngoan

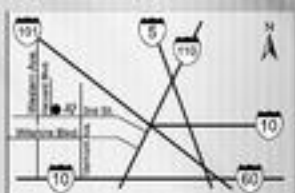
\$200 OFF COUPON
exp. 6/30/05

MICRO-LASIK® or Wavefront-Guided Custom LASIK Có sự giới hạn, không được cộng với phiếu giảm giá khác.

Industry Location
 18725 E. Gale Ave, Suite 140
 City of Industry, CA 91748

Orange Country Location
 10141 Westminster Ave, Suite 204
 Garden Grove, CA 92643

L.A. Location
 266 South Harvard Blvd, 4th Floor
 Los Angeles, CA 90004



Bolsa DENTAL CENTER



9550 Bolsa Ave., Suite 218 - 219, Westminster, CA 92683

(Góc Bolsa / Bushard * Lầu 2 có thang máy)

Tel. (714) 775-3699

Bác Sĩ Nha Khoa

MAI TRUNG TRỰC DDS - MAI TRUNG HIẾU DDS

Tốt nghiệp Tufts University, School of Dental Medicine, Boston



- Nha Khoa Tổng Quát Người Lớn và Trẻ Em
- Nha Khoa Phòng Ngừa và Thẩm Mỹ
- Răng Giả đủ loại
- Trám Răng, Nhổ Răng và Lấy Gân Máu

GIỜ LÀM VIỆC:

Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6 PM

Thứ Bảy: 10 AM - 4 PM

- * Phòng mạch trang bị máy móc tối tân
- * Các dụng cụ làm răng đều được khử trùng tối đa để ngăn ngừa các bệnh truyền nhiễm.
- * Nhận Medical và bảo hiểm.
- * Giá đặc biệt cho bệnh nhân không có bảo hiểm.



Tẩy trắng răng bằng laser 1hr/ \$250



TỔ HỢP LUẬT SƯ

KARL J. KNUDSON



12966 Euclid St., Suite 520, Garden Grove, CA 92643

Tel: (714) 537-7000 - Fax: (714) 242-1691

3180 University Ave. # 250, San Diego, CA 92104

Tel: 619-563-5000 • Fax: 714-242-1691

LOS ANGELES - RIVERSIDE -
 SAN BERNARDINO & CÁC TIỂU BANG

1 (888) 260-8100

LUẬT DI TRÚ

Bảo lãnh vợ chồng, Fiance, Cha mẹ, con cái, anh chị em, xin thẻ xanh cho diện PIP, Du học sinh.

Chúng tôi có văn phòng ở VN để lo cho thân nhân của quý vị.

ĐẶC BIỆT:

Quý vị có thân nhân ở VN muốn qua Mỹ du học, du lịch, kinh doanh, làm việc, chúng tôi chỉ nhận lệ phí khi đã có kết quả.



TAI NẠN XE CỘ

Đặc biệt những trường hợp gây tử vong hoặc thương tích trầm trọng coma, tê liệt nửa người, toàn thân, đứt xương sống, các trường hợp bị thương cá nhân.

KHAI PHÁ SẴN
 từ **\$295.00**

Văn phòng đại diện cho thân chủ trước tòa phá sản để bảo vệ quyền lợi của thân chủ.

NHỮNG LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO ĐƯỢC BẢO CHẾ TẠI HOA KỲ

Bác sĩ PHẠM HOÀNG TRUNG

XIN QUÝ VỊ TÌM MUA CHO ĐƯỢC CÁC LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO ĐƯỢC BẢO CHẾ TẠI HOA KỲ CỦA BÁC SĨ PHẠM HOÀNG TRUNG. MỌI THẮC MẮC LIÊN LẠC ĐIỆN THOẠI MIỄN PHÍ: 1-800-328-6482



Thuốc phối hợp Noni và Bạch Quả (Doctor's Hawaiian Noni & Ginkgo)
 Cải thiện cho các chứng cao máu, tiểu đường, mất ngủ, rối loạn trí óc, cải thiện tuần hoàn
 Giá đặc biệt \$40



Thuốc Diệt Phong Thấp Đau Khớp (Doctor's Fissoidin)
 Bồi bổ và tái tạo chất sụn, chất nhớt ở các đầu khớp xương
 Giá đặc biệt \$30



Thuốc Siêu Gan (Doctor's Super Liver)
 Giúp gan lọc máu, khử độc và chống lại vi khuẩn viêm gan B và C
 Giá đặc biệt \$36



Thuốc Cholesterol (Doctor's Cholesterol)
 Giúp cải thiện lượng mỡ trong máu
 Giá đặc biệt \$28



Thuốc Siêu Sinh Lực (Doctor's Super Man Power Energizer)
 Làm tăng sức khỏe và bồi bổ sinh lý
 Giá đặc biệt \$35



Thuốc Siêu Sinh Lực loại mạnh (Doctor's Super Man Power)
 Làm tăng sức khỏe và bồi bổ sinh lý
 Giá đặc biệt \$45



Thuốc Bổ Sắm Nhung (Doctor's Super Hair)
 Giá đặc biệt \$30



Thuốc Bổ Mắt, làm Sáng Mắt (Doctor's Super Vision)
 Giá đặc biệt \$29



Thuốc trị chứng mất ngủ, thiếu máu (Doctor's Hawaiian Noni once a day)
 Hiệu nghiệm cho các chứng mất ngủ, chóng váng do thiếu máu
 Giá đặc biệt \$25



Thuốc giúp trẻ em ăn ngon, khỏe mạnh (Doctor's Hawaiian Noni For Kids)
 Rất hiệu nghiệm cho trẻ em biếng ăn hoặc hay bệnh tật, ốm yếu
 Giá đặc biệt \$10



Thuốc trị rụng tóc, giúp mọc tóc (Doctor's Super Hair)
 Giá đặc biệt \$28



Thuốc giúp làm điều hòa cân bằng một cách tự nhiên (Doctor's Super Diet)
 Giá đặc biệt \$30

Vùng Los Angeles xin liên lạc:
B/S TRẦN THUẬT
 9573 Garvey # 16
 El Monte, CA 91733
 (Góc Garvey và Rosemead)
 (626) 579-0880
 Vùng POMONA xin liên lạc
CRYSTAL WATER
 (909) 624-2100

Muốn mua thuốc, chỉ phiếu xin để **BÁC SĨ PHẠM HOÀNG TRUNG** và gửi về địa chỉ phòng mạch như sau:

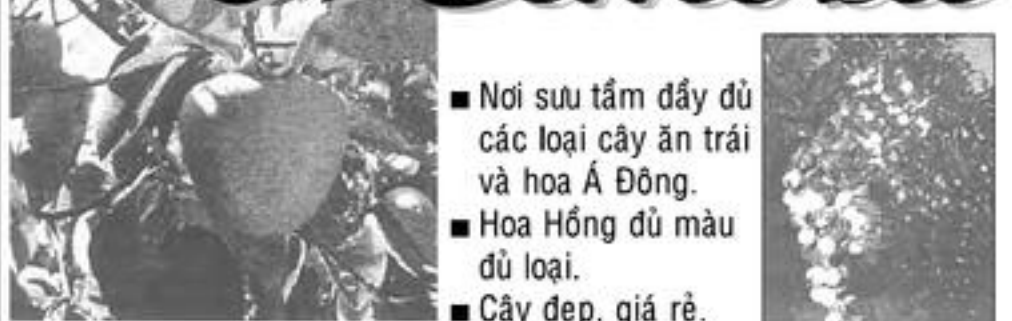
DR. PHẠM HOÀNG TRUNG

15432 Brookhurst St. - Westminster, CA 92683 USA

Liên lạc điện thoại miễn phí: **1-800-328-6482** hoặc **714-775-2026** (nếu ngoài nước Mỹ và Canada) - www.phamhoangtrung.com

* Chúng tôi có nhận MasterCard, VisaCard, Tiền \$100 tiền trả tiền cước phí, dưới \$100 tiền trả \$1 tiền cước phí. Người Hoa Kỳ và Canada xin trả \$5 tiền cước phí. Australia, E. Europe, Asia xin trả bằng money order với \$10 cước phí.

VƯỜN CÂY & HOA Mimosa



- Nơi sưu tầm đầy đủ các loại cây ăn trái và hoa Á Đông.
- Hoa Hồng đủ màu đủ loại.
- Cây đẹp, giá rẻ.

VƯỜN CÂY VÀ HOA ĐẦU TIÊN LỚN NHẤT CỦA NGƯỜI VIỆT NAM TẠI HOA KỲ

2700 W. Crescent Ave.
 Anaheim, CA 92801

714. 828-0780

Open 7 days

8:00 AM - 5:00 PM



VƯỜN CÂY HIỆN ĐANG CÓ:

• Đầy đủ các loại cây ăn trái, đặc biệt là các loại cây ăn trái Á Đông như: Nhãn, Vải, Xoài, Ổ Xả Lị, Cóc, Chùm Ruột, Khế, Cherry Gò Công, Mận Mỹ Tho, Mãng Cầu dai, Mít, Vú Sữa v.v..

• Các loại hoa:

+ Hoa Mai, hoa Đào, hoa Anh Đào, hoa Lâm Phượng, hoa Mộc Qua, hoa Mộc Lan, hoa Ngọc Lan, hoa Ti-Gôn, Lan tiêu, hoa Lựu, hoa Lê v.v..

+ Hoa Hồng đủ màu, nhiều loại rất đẹp (gồm Hồng bụi, Hồng cây)

• Các loại Dừa kiểng (King Palm, Queen Palm, Phoenix Palm)

• Các loại Tre, Trúc (Golden Bamboo, Black Bamboo, Giant Bamboo, Green Bamboo)



2700 W. Crescent Ave.
 Anaheim, CA 92801



Iraq

Một giáo sĩ Shi'ite bị sát hại

Phía Shi'ite đả kích Mỹ "khuyến khích khủng bố"

BAGHDAD, Iraq - Hôm Thứ Sáu, 1 Tháng Bảy, các tay súng đã ám sát một giáo sĩ Shi'ite hàng đầu khi ông này đang đi xe tới một đền thờ tại trung tâm Baghdad để dự buổi cầu kinh ngày Thứ Sáu. Đây là một trong ba cuộc tấn công nhắm vào những khuôn mặt nổi bật của người Shi'ite trong vòng 24 giờ qua.

Bạo động giáo phái đã trầm trọng thêm ra kể từ khi chính phủ do người Shi'ite và người Kurd lãnh đạo nhậm chức cách nay hai tháng,

trong đó du kích quân thuộc nhóm thiểu số Sunni tấn công vào chính quyền của Thủ Tướng Ibrahim Jaafari và đồng minh Hoa Kỳ của họ.

Các tay súng đã chạy thoát sau khi sát hại ông Kamal al-Din al-Ghoreify, một đại diện tại Baghdad của Đại Giáo sĩ (Grand Ayatollah) Ali al-Sistani, nhân vật được coi là vị lãnh đạo tinh thần tối cao trong cộng đồng người Shi'ite chiếm đa số tại Iraq. Người Ả Rập



Xe cứu thương chở giáo sĩ Sheikh Kamaledin al-Ghoreifi vào phòng cấp cứu sau khi ông và hai cận vệ bị bắn tại Baghdad hôm 1 tháng 7 trên đường đi đền thờ cầu nguyện. (Hình: Ahmad al-Rubaye / AFP/Getty Images)



Một binh sĩ Iraq gác lối vào phòng cấp cứu bệnh viện tại Baghdad hôm 1 tháng 7. Thi thể giáo sĩ Sheikh Kamaledin al-Ghoreifi được đưa vào đây sau khi ông và hai cận vệ bị bắn. Sheikh Kamaledin al-Ghoreifi là một phụ tá cao cấp của Đại Giáo Sĩ Ali al-Sistani. (Hình: Ahmad al-Rubaye / AFP/Getty Images)

Sunni dưới thời Saddam Hussein đã nắm quyền cai trị Iraq.

Cảnh sát cho hay hai vị phụ tá của giáo sĩ này đã bị thương, nhưng các giới chức tại văn phòng Đại Giáo sĩ Sistani thì báo rằng cả hai đã chết.

Hôm Thứ Sáu, một tay đánh bom tự tử đã gây thiệt mạng cho một người qua đường tại một ngôi nhà ở Baghdad vẫn được Thủ Tướng Jaafari, một người Shi'ite, dùng làm văn phòng.

Trong đêm, người chú và một người anh họ của Cố Vấn An Ninh Quốc Gia Mowaffaq al-Rubaie, một chính trị gia cao cấp người Shi'ite, đã bị bắn chết tại cửa hàng của họ ở Baghdad cùng với bốn người khác, nguồn tin cảnh sát và chính quyền cho hay như vậy.

Hoa Kỳ đang cố lôi kéo người Ả Rập Sunni vào tiến trình chính trị với hy vọng chấm dứt được cuộc nổi dậy, nhưng một số lãnh tụ Shi'ite đã tỏ ra mất kiên nhẫn với các nỗ lực này.

Bộ Trưởng Quốc Phòng Hoa Kỳ Donald Rumsfeld trước đó có nói rằng trong tuần này các giới chức Mỹ vẫn thường gặp gỡ các đại diện

cả phe phản loạn, mặc dù phe này báo rằng những cuộc hội họp đó không bao gồm các nhân vật cao cấp mà chỉ nằm trong nỗ lực tiếp xúc với cộng đồng dân chúng như thường lệ mà thôi.

Tại thành phố thiêng liêng Najaf của người Shi'ite ở miền nam, một giáo sĩ cao cấp người Shi'ite và cũng là một chính trị gia đã cáo buộc Hoa Kỳ là "khuyến khích khủng bố" qua việc thương thuyết với quân nổi dậy và làm trì hoãn tiến trình đưa cựu Tổng Thống Saddam Hussein ra xét xử.

"Chúng tôi tin rằng chuyện làm chậm thủ tục xét xử Saddam Hussein và các phụ tá của ông này và chuyện mở cuộc đối thoại với quân khủng bố thì cũng giống như là chuyện bắt đèn xanh cho quân khủng bố trở lại đất nước này vậy," Chủ tịch Hội Đồng Tối Cao Cách Mạng Hồi Giáo Iraq tại Najaf là Sadr al-Din al-Qubanghi nói trước tin đó tại những buổi cầu kinh hôm Thứ Sáu như thế.

Ông Qubanghi nói: "Hoa Kỳ đang can thiệp vào nội tình Iraq và người Iraq chúng tôi bác bỏ việc làm này."

Một viên chức Mỹ tại Baghdad, lên tiếng với các nhà báo với điều kiện danh tánh mình không được tiết lộ, báo rằng ông có thể hiểu được lý do vì sao các báo cáo về việc Mỹ tiếp xúc với phe nổi dậy đã làm các lãnh tụ người Shi'ite phải bức tức. Ông cho hay những nhân vật người Sunni xưng là đại diện cho các nhóm nổi dậy thật sự có thực hiện một số những cuộc tiếp xúc với Hoa Kỳ, nhưng ông chối bỏ chuyện các nhà ngoại giao Mỹ thương thuyết với phe phản loạn.

Viên chức này tuyên bố: "Chính sách của chúng ta là không thương thuyết với quân nổi dậy... Chúng ta không nói chuyện với những kẻ đã giết người hay đã thực sự cung cấp phương tiện thực hiện cuộc nổi dậy chống chính phủ Iraq." (V.P.)

Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam
Tin nhanh, đúng, đầy đủ;
nhiều bài vở giá trị:

Chỉ có Nhật Báo
NGƯỜI VIỆT

BẢO LÃNH ĐỂ CẢI TIẾN THỂ HỆ TƯƠNG LAI
ROBERT MULLINS INTERNATIONAL

SAN JOSE - (408) 294-3888
OAKLAND - (510) 533-8228
SACRAMENTO - (916) 257-6550
14550 Magnolia St. # 104
Westminster, CA 92683
714-890-9933
1-800-411-0945
Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9:00 AM - 6:00 PM
Thứ Bảy: 9:00 AM - 4:00 PM

CHUYÊN TRÁCH DỊCH VỤ BẢO LÃNH TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP
KINH MÔI QUY VỊ ĐÓN NGHE CHỖ TRINH PHÁT THANH HỘI THOẠI CỦA VĂN PHÒNG ROBERT MULLINS INTERNATIONAL
VÀO MỖI THỨ TỪ 7:30 PM, CHỦ NHẬT TỪ 11:30 AM TRÊN CÁC LÀN SÓNG 1110AM, 1430AM, 1530AM, VÀ 106.3FM TẠI NAM CALI.

ROBERT MULLINS INTERNATIONAL - HÃY ỦY THÁC CHO CHÚNG TÔI

CHƯƠNG TRÌNH SỨC KHỎE PPO MỖI TRÊN KHẮP 50 TIỂU BANG
TIN VUI CHO NHỮNG GIA ĐÌNH CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE: **\$89.95** chỉ có 1 tháng 1 gia đình

Thất Nghiệp, Low Income, Self-employed, Small Business,...

- Self employee
- Không giới hạn tuổi
- Nhận tất cả mọi người
- Du lịch, mới qua Mỹ OK

Gọi lấy hẹn hay cần việc làm:
MỸ HÀ NGUYỄN
(714) 553-0905
www.iabweb.com/MYHA

- Quyền lợi bao gồm: Bệnh viện, bác sĩ, nha sĩ, mua thuốc, răng, mắt.
- Có 4000 bệnh viện và cơ sở trị liệu. Được tự do chọn bệnh viện.
- Có 400,000 bác sĩ chuyên khoa, nha sĩ - Tự chọn bác sĩ.
- Có tiền bệnh - tiền cấp cứu - tiền tai nạn - tiền tử nạn

CHƯƠNG TRÌNH ĐƯỢC HOÀN TIẾN LẠI 100% SAU 10 NĂM HOẶC 50% SAU 5 NĂM ĐƯỢC ÁP DỤNG TỪ NGÀY 7/1/05 ĐẾN 7/18/05

12522 Brookhurst St., # 1, Garden Grove, CA 92640

APEX BAIL BONDS
ĐÓNG TIỀN THẾ CHÂN RA TÙ
Bảo Lãnh Ra Tù Tiểu Bang Và Liên Bang - All Jails - All Court -24 Hours Services
Bất cứ giờ nào, bất cứ ở đâu, hãy gọi ngay cho tôi, Charlie Đặng.
Với trên 12 năm kinh nghiệm, chúng tôi làm việc 24/24, tận tình, kín đáo và mau chóng..
Free Consultation - Checks are welcome - Credit Available - Collateral not always required

CHARLIE ĐẶNG
714-799-1415 - 714-374-1892
626-334-0696

Owner: Curt Hagman - Lic#1840232
WESTMINSTER: 9035 Bolsa Ave., Suite 302 - SAN GABRIEL: 8808 Las Tunas
POMONA: 174 W. Mc Kinley Ave. NORWALK: 12355 E. Imperial Hwy - VAN NUYS: 6314 Van Nuys Blvd

Toll Free: 1-877-232-2245

潘家洲
PETER PHAN
(714) 720-1818

華人財務

Adjustable 1.250%
15 Years Fixed 5.000%
30 Years Fixed 5.500%
* Rate subject to change without notice.

CHUYÊN NGHIỆP - KINH NGHIỆM
Thông thạo tiếng Quan Thoại, Quảng Đông

ADVANCE FINANCIAL
PC MORTGAGE - PC REALTY
9081 Bolsa Avenue # 201, Westminster, CA 92683

MUA / BÁN NHÀ - VAY TIỀN UP TO 100%
APARTMENT / COMMERCIAL / CONSTRUCTION

- HOME EQUITY LOAN - NO FEE CHARGED
- Lãi Xuất Thấp Nhất
- Thủ Tục Dễ Dàng, Nhanh Chóng
- Lệ Phí Rẻ Nhất Vùng Orange County
- Hồ Sơ Không Được, Không Thu Lệ Phí

BẢO ĐẢM APPROVAL

BANKRUPTCY	OK
BAD CREDIT	✓ OK
FORECLOSURE	✓ OK
NO PAY STUBS	✓ OK
NO W2	✓ OK
NO TAXES	✓ OK

**MÓN MỚI!****BÒ BÍTẾT,
NGON
HẾT BIẾT!****Ăn sang,
đãi khách!
Bò hạng nhất!
Mùi vị tân kỳ!**Chỉ có **\$7.95** 1/2Lb.

- ★ Hủ tiếu Nam Vang kiểu Sài Gòn.
- ★ Cá hấp mỡ hành cuốn bánh tráng rau sống.
- ★ Bánh cuốn trắng tay lừng danh từ năm 1991.
- ★ Bún chả Hà Nội với miếng thịt nướng dòn ngoài mà lại mềm trong.
- ★ Chả giò tôm cua bánh tráng Việt Nam.

TÂN HỒNG MAI RESTAURANT9856 BOLSA AVE., WESTMINSTER,
CA 92683 (góc Brookhurst)
Phone : (714) 839-3788

Mở cửa: 9 AM - 9 PM Nghỉ ngày thứ Ba

ĐỨC THÀNH CÔNG TY CỦA SẮT**(SPECIAL IRON SECURITY SYSTEMS, INC.)**

2030 ROSEMEAD BLVD., S. EL MONTE, CA 91733

(714) 531-7877 / (626) 443-7877

(626) 281-5688 / (323) 222-7272

**ƯU TIÊN LÀM GẤP CHO CÁC CƠ SỞ THƯƠNG MẠI
VÀ TƯ GIA ĐÃ BỊ TRỘM CƯỚP****KHẨN CẤP GỌI: (626) 890-9416****CHUYÊN CÁC LOẠI:** Cửa sắt xếp có lá và kéo, cửa sắt cánh đẩy và mở, cổng sắt, song sắt cửa sổ, hàng rào sắt, hành lang, lan can, cho hàng xướng, cơ sở thương mại và tư gia.**CÔNG TY SẢN XUẤT CỦA SẮT
NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM****ĐẶC BIỆT: Có làm các loại "BA GA"
cho xe Pick Up và xe VAN****ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ**

Liên lạc:

HENRY CHUNG**MÙA HÈ
ON SALE**
tặng nhiều loại
ổ khóa cho
khách hàng.

* Công ty có nhiều kiểu cửa sắt mới lạ, hợp thời trang cho những loại nhà mới.
* Đã phục vụ cộng đồng người Việt tại LA và Quận Cam trên 23 năm.

DỊ ỨNG, HEN SUYỄN?**ROGER LINH NGUYỄN, M.D.**BOARD CERTIFIED in ADULT & PEDIATRIC ALLERGY, ASTHMA,
SINUS, HIVES & ECZEMAAsthma & Allergy Specialist, Kaiser Permanente
UCLA Subspecialty Asthma & Allergy
M.D. Graduate, Albert Einstein N.Y.**ĐIỀU TRỊ BỆNH DỊ ỨNG, HEN SUYỄN**

- Dị ứng do hóa chất, thực phẩm, dược phẩm, thời tiết
- Hen suyễn, ho khô khè, khó thở
- Viêm mũi, nghẹt mũi, mắt ngứa, chảy nước mắt
- Phong ngứa, nổi mề đay, các loại mụn
- Truy tìm gốc bệnh, chích thuốc điều trị giảm chứng dị ứng

9746 Westminster Ave, Suite A, Garden Grove, CA 92844

(714) 638-4433 (Bên hông khu Chè Hiến Khánh)**XIN VUI LÒNG LẤY HẸN**

Magnolia	72
Bolsa	Garden Drive
Kerry	Westminster Ave
Brookhurst	FW
Euclid	

**ROGER LINH NGUYEN M.D.**
ALLERGY & ASTHMA**NORM REEVES
HONDA
SUPERSTORE™**
Huntington Beach

2005 CIVICS, ACCORDS, ELEMENTS & S2000'S

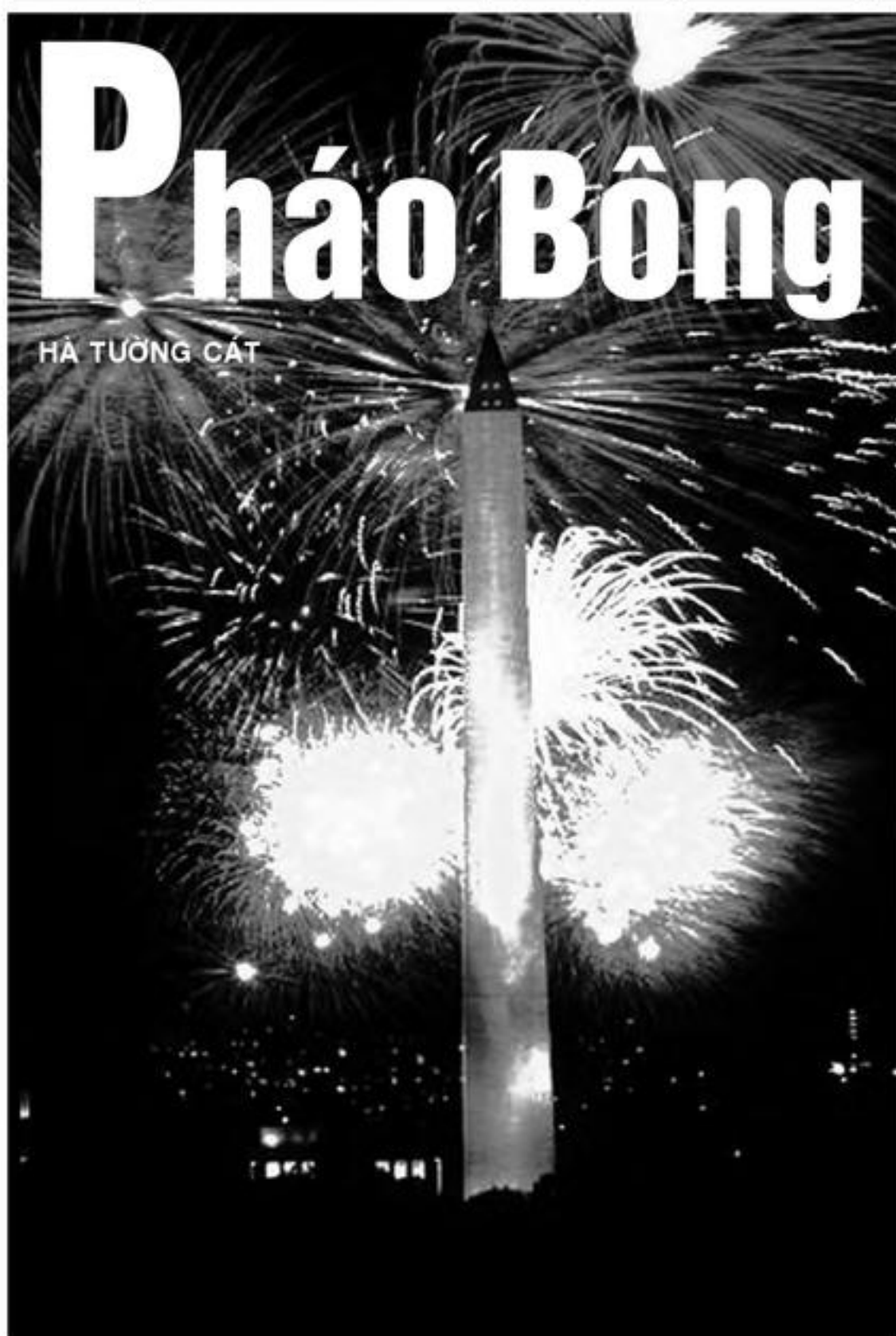
**%
APR****SHORT TERM FINANCING
ON APPROVED
SUPERPREFERRED CREDIT****NORMREEVESHB.COM****BẢO ĐẢM GIÁ THẤP !!!™****HOW LOW
CAN WE GO?
MAKE US
AN OFFER!****NORM REEVES
BẢO ĐẢM
GIÁ HẠ NHẤT**Nếu trong 5 ngày quý khách tìm
được chiếc xe Honda cùng loại
giá thấp hơn, Norm Reeves sẽ
trả lại giá sai biệt hoặc
mua lại xe của quý khách.

2005 Accord

- Giảm giá không chỉ 4 hoặc 5 xe mà cho tất cả các loại xe Honda.
- Nhiều xe để quý vị lựa chọn lái về ngay.
- Đại diện trên 200 lenders, bảo đảm sẽ tìm được chương trình tài trợ cho quý vị mua xe Honda tại Norm Reeves

SALES HOURSMON-SAT.....9:00 AM TO 10 PM
SUNDAY.....10 AM TO 10 PM**SERVICE HOURS**MON-FRI.....7 AM TO 6:30 PM
SATURDAY.....7 AM TO 6 PM**NORM REEVES
HONDA
SUPERSTORE™**
Huntington Beach**Sales:****Marc Phạm
Allan Hoàng****Fleet Director:****Frank Trần**
Cell:
714-200-7640**800-306-6485**
www.normreeveshb.com19131 Beach Boulevard
Huntington Beach CA, 92648

Subject to prior sale. All prices plus government fees and taxes, any finance charges, any dealer document preparation charge, and any emission testing charge. Offers expire Sunday 7/03/05



HÀ TƯỜNG CÁT

Mỗi năm ở Hoa Kỳ đốt gần 200 triệu dollars tiền pháo bông trong đó chỉ có 10% sản xuất tại nội địa, còn lại đều là hàng nhập cảng và hầu hết từ Trung Quốc. Khoảng 80% tổng số tiền pháo bông này dùng trong ngày Fourth of July (Lễ Độc Lập Hoa Kỳ).

Trong năm ngoái, Hoa Kỳ đã nhập cảng 172.5 triệu dollars tiền pháo bông trong đó \$164.2 triệu mua từ Trung Quốc. Ngược lại Hoa Kỳ xuất cảng \$14.3 triệu trong đó \$4.7 triệu bán qua Nhật Bản. Đó là con số do Văn phòng Thống kê Hoa Kỳ (US Census Bureau) công bố.

Pháo bông là một trong những sinh hoạt chính của ngày Lễ Độc Lập và sắp tới đây ở bất cứ địa phương nào trên toàn nước Mỹ, mọi người đều có thể xem pháo bông trong thời gian trước sau 9 giờ tối. Một số thành phố vì tiết kiệm ngân quỹ hoặc viện lý do an ninh có thể không có pháo bông trong một vài năm nào đó, nhưng đa số đều tổ chức đốt pháo bông lâu từ 15 đến 30 phút.

Truyền thống đốt pháo bông ngày Lễ Độc Lập bắt đầu có từ năm 1777 vào dịp kỷ niệm một năm ngày Bản Tuyên Ngôn Độc Lập được công bố ở Philadelphia. Trước đó, những di dân đến châu Mỹ từ thế kỷ 16 - 17 đã làm hay mua pháo bông và pháo nổ từ Âu Châu để đốt trong những ngày lễ hội. Lúc ấy lãnh thổ Hoa Kỳ mới chỉ có vùng đất duyên hải Đại Tây Dương và là 13 xứ thuộc địa của Anh. Tháng 6 năm 1776, Hội đồng đại biểu nhân dân (Continental Congress) của 13 xứ thuộc địa họp tại Philadelphia vào tháng 6 năm 1776 và một tháng sau, đêm 4 tháng 7 năm 1776, bản Tuyên Ngôn Độc Lập được 12 thuộc địa, trừ New York vắng mặt, biểu quyết chấp

thuận.

Dù đã tuyên bố độc lập, Hiệp Chúng Quốc Mỹ Châu khởi đầu từ 13 xứ thuộc địa với 2.5 dân, chỉ thật sự đứng vững năm 1783 qua cuộc chiến tranh 6 năm với người Anh. Đến ngày lễ nhiệm chức của vị Tổng thống đầu tiên, George Washington, năm 1789, pháo bông cũng được đốt mừng.

Hiện nay Hoa Kỳ có 296 triệu người và tổng trị giá tất cả các loại hàng hóa liên quan đến biểu tượng của nước Mỹ, bao gồm quốc kỳ, huy hiệu, biểu trưng, kỷ vật... là 349 triệu dollars mỗi năm. Trị giá cờ Mỹ nhập cảng từ nước ngoài \$5.2 triệu trong đó \$4.8 triệu từ Trung Quốc. Nhưng Hoa Kỳ cũng xuất cảng những lá cờ Mỹ ra ngoại quốc với trị giá \$851,000 và khách hàng lớn nhất là Mexico \$312,000.

Không có gì ngạc nhiên với số lượng lớn pháo bông hầu hết được nhập cảng từ Trung Quốc. Theo tài liệu lịch sử, hai thế kỷ trước công nguyên, dưới triều đại nhà Hán, người ta đã chế ra các ống lệnh nghĩa là thuốc nổ chứa vào ống tre để dùng trong chiến trận hay xua đuổi ma quỷ. Từ thời nhà Đường, khoảng thế kỷ thứ 5 dân chúng Trung Hoa bắt đầu có tục lệ đốt pháo vào ngày Tết, lễ hội, đám cưới và đám tang; nhưng đến thế kỷ thứ 10, đời nhà Tống, tục lệ này mới được phổ biến rộng rãi. Chưa xác định được rõ là thuốc súng được phát minh từ Ấn

Tiếp trang A22

Đài kỷ niệm Washington và pháo bông trong ngày Fourth of July năm 1976 trên công trường The Mall, thủ đô Washington D.C. (Hình USAF)



BÁC SĨ NHA KHOA

MUỖ ĐỒ PH.D., D.D.S.

- * Tốt nghiệp Bác Sĩ Nha Khoa UCLA.
- * Tốt nghiệp Tiến Sĩ Hóa Học, Massachusetts.
- * Kinh nghiệm hành nghề tại Reseda, Los Angeles và Huntington Park.

- NHA KHOA TỔNG QUÁT NGƯỜI LỚN VÀ TRẺ EM.
- NHA KHOA PHÒNG NGỪA VÀ THẨM MỸ - BRACES.
- RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI • GIẢI PHẪU NƯỚC RĂNG.
- TRÁM RĂNG, NHỔ RĂNG VÀ LẤY GÂN MÁU.

9010 Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683

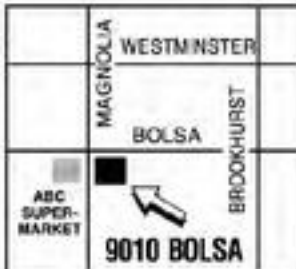
Tel: (714) 892-5710 • (714) 892-7109

(Góc Bolsa & Magnolia, trong khu East West Bank)

GIỜ LÀM VIỆC:

Thứ Hai - Thứ Bảy:

9:30 AM - 6:30 PM



- CHỮA TRỊ ĐÚNG THEO PHƯƠNG PHÁP HIỆN ĐẠI
- PHƯƠNG PHÁP KHỬ TRÙNG HỮU HIỆU

KỸ LƯƠNG-TẬN TÂM- NHỆ NHÀNG

Trường Dạy Kèm **PRINCIPIA ACADEMY**

9430 Warner Avenue, Suite F, Fountain Valley, CA 92708

(góc Bushard & Warner. Comp USA)

(714) 593-8937

- * Lớp Dạy kèm từ 2-12K. Mùa Hè và quanh năm
- * Dạy kèm Toán (Math), Anh Văn (English reading & Writing)
- * PSAT, SAT, Spanish, Vietnamese (Lớp học cấp tốc), Verbal.
- * Tất cả giáo sư đều tối thiểu tốt nghiệp 4 năm đại học Hoa Kỳ.
- * Chuyên luyện thi SAT, PSAT giúp các em đạt được điểm cao xuất sắc.
- * Có lớp luyện English Writing - Essay Writing
- * Kèm từng em một "One on One" hoặc lớp nhỏ với số học sinh giới hạn.

5 năm kinh nghiệm trong cộng đồng người Hoa, Đại Hàn.

Chúng tôi rất chuyên môn và tận tâm giúp con em quý vị.

GIỜ MỞ CỬA:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 7:00AM - 6:00PM trong mùa hè

Web Site: Principiaacademy.com

Cô Nga: 714-593-8937



CANH CẢI DƯỠNG SINH "LẬP-THẠCH-HÒA" và TRÀ GẠO LỨT
bằng gói, ướp khô uống liền, rất tiện dùng.

CANH CẢI DƯỠNG SINH HỮU CƠ TRỒNG TẠI ĐỒI CAO NGUYÊN

Bạn có thể nấu CANH CẢI DƯỠNG SINH bằng cải tươi. Nhưng nếu áp dụng liều lượng không đúng tiêu chuẩn; phẩm chất 5 loại cải chất lượng không đúng tiêu chuẩn, như cải hay củ không tươi, cải trồng bằng phân hóa học, với môi trường ô nhiễm, cách nấu không đúng v.v.. thì công hiệu sẽ bị giảm mất, chưa kể đến rất bất tiện khi không tìm đủ 5 loại cải hay củ tươi đúng yêu cầu.

- Sản phẩm do chúng tôi cung cấp là do xưởng duy nhất được cấp giấy chứng nhận ISO9001.
- Quá trình sản xuất do chúng tôi cung cấp là duy nhất được giấy chứng chỉ bởi Hiệp Hội Nông Sản Phẩm Hữu Cơ Đài Loan-COAA và đặc biệt cấp phát nhân hiệu.
- CANH CẢI DƯỠNG SINH HỮU CƠ trồng tại đồi cao nguyên được kiểm nghiệm nghiêm khắc do tổ chức SGS và thời gian cố định khám xét được chứng minh CANH CẢI DƯỠNG SINH HỮU CƠ không chứa chất hóa học hay những chất độc hại. BẢO ĐẢM SỬ DỤNG AN TOÀN.

★★ XIN XEM THẬT KỸ NHÃN HIỆU (LOGO) VÀ CÔNG TY FIDELITY CONSULTANTS & CO. ĐỂ TRÁNH DÙNG LẦM ĐỒ GIẢ MẠO.



Công Ty FIDELITY CONSULTANTS & CO. Tel: 626-839-1569 / Fax: 626-965-4669 / 626-322-9228

Chi Nhánh: VẠN HỒI XUÂN 9110 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683 ■ Tel: 714-893-2922 ■ Fax: 714-893-0140



ĐẠI HẠ GIÁ

06/30/05-07/06/05

Website: **99RANCH.COM**



GHẾ XẾP (TRÒN/VUÔNG)
(1 SET)
672928-929

MUA 1 TẶNG 1
FREE

599
/EA+TAX

RƯỢU NHỎ
R MONDAVI WOODBRIDGE-
MERLOT/CABERNET/CHARDONNAY
(750 ML)
647174
647175
647177

2700
FOR+TAX

TƯƠNG ƯỚP THỊT
YAKINKU DORI
BIG SIZE DAISHO
(1.15 KG)
616645

498
/EA

KINGSFORD
MATCH LIGHT BRIQUET
(THAN NƯỚNG BBQ)
(9 LBS)
183289

2800
FOR+TAX

HEFTY COMPART PLATES
(Dĩa ăn)
(20 CT)
180850

2250
FOR+TAX

SOLO
(LY NHỰA)
(20 CT)
180534

2250
FOR+TAX

LAYS KHOAI TÂY CHIPS-
NHIỀU VỊ
(12.11 LB OZ)
643480
643482-484
643486
643494-498
643506-501
643513

2350
FOR

TƯƠNG ƯỚP THỊT
LEA AND PERRINS
WORCESTERSHIRE
(18 OZ)
119261

158
/EA

KC MASTERPIECE
BBQ TƯƠNG-ORIGINAL
(18 OZ)
118486

2250
FOR

BẮP TRÁI 399¢ FOR	ỚT BELL XANH 78¢ /LB	SƯỜN BÒ BBQ ĐẠI HẠ 198 /LB
HOÀNG KIM KIWI 78¢ /LB 1098 /CS	21/25 TÔM XÚ LỚN KHÔNG ĐẦU 598 /LB	CHILEAN SEA BASS COLLAR (THỊT CÀM CÀ) 688 /LB
ĐÀO TRẮNG 58¢ /LB	CÁ THU NHẬT 98¢ /LB	SÀ LÁCH BÚP 48¢ /EA
TÁO PACIFIC ROSE APPLE 78¢ /LB	CỦ HÀNH NẤU 5¢100 LBS R	ĐU ĐỦ HAWAIIAN 138 /LB 1298 /CS
		XOÀI 78¢ /CS 558 /CS
		70/80 TÔM CỎ ĐẦU 288 /LB

GIẢM GIÁ ĐẶC BIỆT
CỦA BAN GIÁM ĐỐC

MUA 1 TẶNG 1

ASIAN TASTE MIẾN SỢI LỚN (18.5 OZ) 603218 MUA 1 TẶNG 1 FREE 149 /EA	WYF BALBOA - BLACK (250 GM) 607540 MUA 1 TẶNG 1 FREE 129 /EA	LILY RƯỢU GAO ĐỂ NẤU (500 ML) 614673 MUA 1 TẶNG 1 FREE 159 /EA
---	--	--

OCEAN CHAMP SATÉ TRIỀU CHÂU (8 OZ) 616574 MUA 1 TẶNG 1 FREE 179 /EA	KIMBO NĂM RƠM NỖ (BROKEN) (15 OZ) 630005 MUA 1 TẶNG 1 FREE 79¢ /EA	SHJ COCONUT JELLY THẠCH TRÁI VẢI (KEO) (1000 GM) 641729 MUA 1 TẶNG 1 FREE 599 /EA	OCEAN CHAMP CÀ RI ĐẶC-LỚN (15 OZ) 616117 MUA 1 TẶNG 1 FREE 129 /EA
---	--	---	--

I MEI CREAM CRACKER-WHOLEMEAL (7.26 OZ) 643394 MUA 1 TẶNG 1 FREE 129 /EA	KOPIKO KEO CÀ PHÊ CAPPUCCINO CANDY (5.34 2.23 OZ) 646072 646106 MUA 1 TẶNG 1 FREE 109 /EA	KEO ERKO CHICK JAR STRAWBERRY/GRAPE (250 GM) 645541 MUA 1 TẶNG 1 FREE 499 /EA	HỖT DẦU RANG SHJ GARLIC GREEN PEA (270 GM) 641743 MUA 1 TẶNG 1 FREE 229 /EA
--	--	---	---

I MEI JAPANESE BÁNH CANH NHẬT UĐON (800 GM) 693185 MUA 1 TẶNG 1 FREE 189 /EA	I MEI BÁNH BAO ĐỒNG LẠNH MILK/WHEAT/MULTI GRAIN (480 GM) 692188 692189 692190 MUA 1 TẶNG 1 FREE 209 /EA	KF MÌ TÔ HONGKONG (3 TÔ) -WONTON/BEEF/CHICKEN (3X750GM) 604235 604236 604237 MUA 1 TẶNG 1 FREE 279 /EA	THẠCH ĐEAN-FA JELLY- AI YU/GRASS/LYCHEE/ ALMOND TOFU (21 OZ) 683000-053 MUA 1 TẶNG 1 FREE 99¢ /EA
--	---	--	---

BÁNH NGOT KHÔM HFC FLOUR CAKE-PINEAPPLE (230 GM) 644847 MUA 1 TẶNG 1 FREE 189 /EA	DỪA MĂNG CHU CHI XIAN CHILI BAMBOO SHOOTS-SLICED/STRIP (450 GM) 688605 688606 MUA 1 TẶNG 1 FREE 179 /EA	SINBO RONG BIỂN TƯƠI -ROOT/ROLL/STRIP/KNOT (10.5 OZ) 690912 690913 690914 690915 MUA 1 TẶNG 1 FREE 139 /EA	TƯƠNG CHỨNG CÀ PCH SOY SAUCE FOR FISH (16.8 OZ) 616965 MUA 1 TẶNG 1 FREE 179 /EA
---	--	---	--

Hai ngày hướng dẫn
cách dùng trái Gold Kiwi
trong nghệ thuật nấu ăn.

DISCOVER THE SWEET TREASURE Gold Kiwi



07/02/05
1:30 - 2:30PM
Irvine (I) Store

07/03/05
3:00 - 4:00PM
Rowland Hts. Store

Arcadia Store 1300 S. Golden West Ave. Arcadia, CA 91007 (Golden West / Duarte) Tel: 626-445-7899	Artesia Store 17713 Pioneer Blvd. Artesia, CA 90701 (178 St. / Pioneer) Tel: 562-924-8899	Gardena Store 1340 W. Artesia Blvd. Gardena, CA 90248 (Normandi / Artesia) Tel: 310-323-3399	Hacienda Hts. Store 1625 Azusa Ave. Hacienda Hts., CA 91745 (Azusa / Colima) Tel: 626-839-2899	Monterey Park Store 771 W. Garvey Ave. Monterey Park, CA 91754 (Atlantic / Garvey) Tel: 626-458-3399	Rosemead Store 8150 E. Garvey Ave. #121 Rosemead, CA 91770 (Garvey / San Gabriel) Tel: 626-573-3699	Rowland Hts. Store 1015 S. Nogales St. Rowland Heights, CA 91748 (Gale / Nogales) Tel: 626-964-5888	Van Nuys Store 6450 N. Sepulveda Blvd. Van Nuys, CA 91411 (Sepulveda / Victory) Tel: 818-988-7899
San Gabriel Store 140 W. Valley Blvd. San Gabriel, CA 91776 (Del Mar / Valley) Tel: 626-307-8899	Anaheim Store 651 N. Euclid St. Anaheim, CA 92801 (Euclid / Crescent) Tel: 714-776-8899	Irvine Store I 15333 Culver Dr. #800 Irvine, CA 92604 (Irvine Center Dr. / Culver) Tel: 949-651-8899	Irvine Store II 5402 Walnut Ave. Irvine, CA 92604 (Jeffrey / Walnut) Tel: 949-651-8888	San Diego Store 7330 Clairemont Mesa Blvd. San Diego, CA 92111 (Clairemont Mesa / Convey) Tel: 858-974-8899	Southern California Stores RANCH MARKET Customer Service: 1-800-600-TAWA(8292) or www.99ranch.com		

*Not responsible for typographical or pictorial errors. Please refer to in-store sign. *While supplies last, No Raincheck.

Chuyện Thời Sự

Pháo Bông

Tiếp trang A20

Độ hay Trung Quốc, nhưng chắc chắn đã được đưa đến Âu Châu qua các thương nhân Ả Rập.

Do nhân công rẻ và kinh nghiệm lâu đời, hiện nay Trung Quốc có khả năng chế tạo nhiều kiểu pháo bông đẹp mắt, từ loại cháy trên dân cho đến phóng lên không trung. Các hãng sản xuất pháo ở Mỹ phải chịu nhiều quy định chặt chẽ về an toàn nên giá thành cao hơn, vì vậy Hoa Kỳ càng ngày càng có khuynh hướng mua nhiều pháo bông từ Trung Quốc. Đồng thời một số tai nạn thảm khốc thỉnh thoảng xảy ra ở nơi sản xuất, và rất thường có với dân chúng khi chơi pháo, khiến cho nhiều tiểu bang Hoa Kỳ cấm cả nhân đốt pháo và pháo bông chỉ có trong những tổ chức cộng đồng.

Trước kia, các loại pháo bông nổ trên cao đều được phóng lên theo kiểu hỏa tiễn. Phương pháp này có nhiều nhược điểm, trước hết phải mất một phần tải trọng vào số thuốc nổ dùng riêng cho việc đốt cháy để tạo nên sức đẩy. Tiếp đó là sự thiếu chính xác và an toàn, hỏa tiễn có thể cháy không trọn vẹn như tính toán, có khi phát nổ nửa chừng hoặc rớt xuống gây tai nạn. Một phương pháp khác theo cách tương tự như súng cối nghĩa là pháo bông được bắn lên cao bằng thuốc nổ trong ống phóng.

Từ năm 2004, Disneyland ở Anaheim, California, nơi mỗi đêm đều có đốt pháo bông, bắt đầu sử dụng loại ống

phóng bằng hơi nén thay vì thuốc nổ. Ống phóng cũng như pháo nổ đều được điều khiển bằng điện tử theo chương trình định trước. Với hệ thống này, người ta giảm bớt được khói, và độ cao cũng như thời điểm pháo nổ được tính toán cho có thể tạo nên khung cảnh đẹp mắt hấp dẫn hơn.

Mặc dù cũng có không ít người phản nản về những cuộc đốt pháo bông, tốn kém, gây tiếng nổ lớn khó chịu, sinh ra nhiều khói bụi ô nhiễm, chưa kể đến những tai nạn bất ngờ lớn hay nhỏ, đốt pháo bông vẫn là sinh hoạt được đa số quần chúng tán thưởng và chờ đón. Ngày Fourth of July là dịp để mọi người chờ đợi những chùm ánh sáng màu rực rỡ nổ tung trên bầu trời đêm, không chỉ tại một nơi mà từ nhiều nơi nhau ở các thành phố trong một địa phương.

Tuy vậy trên thế giới những cuộc đốt pháo bông hết sức huy hoàng và đẹp mắt chỉ thỉnh thoảng mới có. Cảnh pháo bông ở tháp Eiffel thành phố Paris năm 2000, hay trên cầu Sydney Harbor Bridge tại Australia là những lần đốt pháo bông nổi tiếng với tốn phí hàng triệu dollars. Tại Hoa Kỳ, những lần đốt pháo bông kỷ



niệm 200 độc lập ở đài kỷ niệm Washington thủ đô Washington D.C. hay trên đảo của tượng Nữ Thần Tự Do ở New York là các dịp hiếm có. Vào ngày Lễ Độc Lập năm nay, mỗi thành phố trung bình chỉ đốt khoảng \$100,000 đến \$150,000 tiền pháo bông, nhưng tổng cộng trên toàn quốc thì tốn kém không phải là nhỏ, và cũng đủ cho tất cả mọi người dân Mỹ ở bất cứ địa phương nào đều nhớ về nguồn gốc nền tự do dân chủ đã khởi đầu trên đất nước này hơn 200 năm trước. (HC)



D&D ENTERTAINMENT PROUDLY PRESENTS

D&D Entertainment xin thông báo chương trình ca nhạc Đêm Quang Dũng ngày 2 tháng 7, 2005 tại vũ trường Majestic sẽ tạm hoãn lại vào ngày khác. Quý khách nào đã mua vé chương trình Đêm Quang Dũng có thể trả vé tại các đại lý bán vé.

Đêm ca nhạc đa vũ

Elvis Phương

Nguyễn Hồng Nhung



Ban Nhạc SỸ DỤ BROTHERS

Thứ Bảy 2 Tháng 7, 2005

Lúc 9:30 PM

tại Vũ Trường MAJESTIC

GIÁ VÉ \$35.00

Mua Tại Cửa Thêm \$10.00

VÉ CÒ BÁN TRƯỚC TẠI

TÚ QUỲNH MUSIC (Westminster) 714.531.4284

BÍCH THU VÂN (Westminster) 714.897.4519



Lại một mùa hè tươi đẹp đang trở về với nhân loại, và thêm một mùa hè rực rỡ sắp đến với khán thính giả của Trung Tâm Asia ở khắp nơi trên toàn thế giới, đó là:

Mùa Hè Rực Rỡ 2005

Một truyền thống tốt đẹp diễn ra hàng năm, để giới thiệu dung nhan kiều diễm và trang nhã của các hoa hậu Việt Nam đến từ khắp nơi trên thế giới, để gặp gỡ các nhân tài xuất chúng của người Việt hải ngoại, đặc biệt là để hẹn hò và hội ngộ với thân nhân, bạn hữu cùng hàng chục ngàn đồng hương đến từ khắp các tiểu bang nhân dịp về nghỉ hè tại thành phố Little Saigon, California.

Và nhất là: tất cả cùng thưởng thức và cùng tham dự việc thực hiện thu hình bộ video có truyền thống là vĩ đại nhất, công phu nhất, tốn kém nhất trong năm.

• Vé hiện đang bán tại :

Trung tâm băng nhạc Asia 714-775-8264.

Bích Thu Vân (khu Phước Lộc Thọ) 714-897-4519

San Diego: Chợ Minh Hòa 619-808-3318

Có xe đồ đưa rước.

Long Beach Convention Center

7pm Thứ sáu 22 tháng 7 và
7pm Thứ Bảy 23 tháng 7, 2005



Tác phẩm nghệ thuật công phu
và tâm linh nhất của Asia
Một di sản tin thần vô giá
truyền cho những thế hệ mai sau

Hành Trình 30 Năm a Vietnamese legacy

Tác phẩm nghệ thuật công phu và tâm linh nhất của Trung Tâm Asia từ trước đến nay. Tâm sức, tài lực, và thời gian thực hiện đã vượt phá mọi kỷ lục để tạo thành tác phẩm này. Với những ca khúc, và những hình ảnh tài liệu giá trị để mọi người cùng nhìn lại chặng đường ty nạn 30 năm của người Việt hải ngoại. Một tập thể lưu vong, nhưng đã viết lên một trang sử bi hùng. Để lại như một di sản tinh thần vô giá truyền cho những thế hệ mai sau. Một tài liệu phim ảnh và âm nhạc có tác động nói cho thế giới hiểu rõ hơn về giá trị của hai chữ Tự Do, cùng quyết tâm mà người Việt ty nạn dành lòng trả để đổi lấy đời sống Tự Do.

Phát hành 24 tháng sáu 2005



Tác phẩm nghệ thuật công phu và tâm linh nhất của Trung Tâm Asia từ trước đến nay. Tâm sức, tài lực, và thời gian thực hiện đã vượt phá mọi kỷ lục để tạo thành tác phẩm này. Với những ca khúc, và những hình ảnh tài liệu giá trị để mọi người cùng nhìn lại chặng đường ty nạn 30 năm của người Việt hải ngoại. Một tập thể lưu vong, nhưng đã viết lên một trang sử bi hùng. Để lại như một di sản tinh thần vô giá truyền cho những thế hệ mai sau. Một tài liệu phim ảnh và âm nhạc có tác động nói cho thế giới hiểu rõ hơn về giá trị của hai chữ Tự Do, cùng quyết tâm mà người Việt ty nạn dành lòng trả để đổi lấy đời sống Tự Do.

Phát hành 24 tháng sáu 2005

Tác phẩm nghệ thuật công phu
và tâm linh nhất của Asia
Một di sản tin thần vô giá
truyền cho những thế hệ mai sau

Hành Trình 30 Năm a Vietnamese legacy



ESPN2 sẽ truyền hình giải Badminton thế giới 2005 từ Anaheim

ANAHEIM, California - Mùa Hè này môn vợt nhanh nhất thế giới sẽ được truyền hình trên đài ESPN2.

Hôm 23 tháng 6, công ty ESPN, Inc., đài truyền hình đứng đầu toàn cầu về thể thao, và Arrowhead Pond of Anaheim, địa điểm hàng nhất về giải trí và thi đấu thể thao ở Nam California, đã loan báo là Giải Vô Địch 2005 International Badminton Federation (IBF) World Championships (giải Vô Địch Vũ Cầu Thế Giới) sẽ được truyền hình khắp Hoa Kỳ, trên đài ESPN2.

Các khán giả trong hơn 89.1 triệu gia đình sẽ thấy những trái cầu lông bay ra khỏi các cây vợt với tốc độ hơn 200 dặm một giờ, trong năm tiếng đồng hồ của chương trình.

Năm show kéo dài một tiếng đồng hồ sẽ trình chiếu các cuộc tranh tài của giải Vô Địch Vũ Cầu Thế Giới trong mỗi một thể thức thi đấu - trận đơn nam, đơn nữ, đôi nam, đôi nữ và đôi nam

nữ. Giới thiệu mỗi chương trình truyền hình này sẽ là nhà bình luận môn vũ cầu (còn gọi là cầu lông) của giải Olympic 2004, Bill Clement.

Ngày giờ truyền hình được đưa vào thời khóa biểu bắt đầu từ đầu tháng Chín, trong một loạt chương trình Game Room của ESPN 2, từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 12 giờ trưa đến 2 giờ chiều, và 4 giờ đến 6 giờ chiều ET.

Bob Wagner, phó chủ tịch và giám đốc tiếp thị của Arrowhead Pond ở Anaheim, tuyên bố: "Chúng tôi cảm thấy hứng thú để mang một sự kiện quốc tế khác đến cho những người hâm mộ thể thao của quận Cam, và giờ đây, cho toàn quốc trên ESPN2. Các chương trình này sẽ thu hình tốc độ và kỹ xảo của môn thể thao được nhiều ưa thích của Olympic, và phân phối đến nhà của những người Hoa Kỳ."

Trong quá khứ đài ESPN2 đã từng truyền hình môn badminton. Năm 1995, đài này đã hai lần truyền hình

một chương trình, kéo dài một tiếng đồng hồ, của giải Vô Địch Thế Giới ở Thụy Sĩ.

Jason Bernstein, quản lý của đài, cho biết: "Tại ESPN, chúng tôi đang giới thiệu cái hay nhất trong thể thao, và giải Vô Địch Vũ Cầu Thế giới sẽ rất thích hợp với thời khóa biểu của đài ESPN2, với ảnh hưởng và các lực sĩ hàng đầu của giải trên khắp thế giới."

Với gần 200 triệu người tham dự, đây là lần đầu tiên IBF đã mang giải World Championships đến Hoa Kỳ. Điều này cũng đánh dấu lần đầu tiên trong 20 năm là World Championships đã đến Bắc Mỹ. Năm 1985 là thành phố đăng cai tổ chức là Calgary, Canada. Chín lực sĩ Hoa Kỳ đã có đủ điều kiện để tham dự tất cả năm cuộc thi đấu, để giành 10 cơ hội đạt được huy chương cho Hoa Kỳ. Bảy trong số những người này được huấn luyện tại địa phương ở quận Cam.

Những cầu thủ này năm

trong số hơn 350 người sẽ thi đấu vào tháng Tám tới đây trong giải World Badminton Championships tại Arrowhead Pond ở Anaheim, từ ngày 15 đến 21 tháng Tám. Những cầu thủ có đủ điều kiện đã được tuyển chọn từ một danh sách được xếp loại trên thế giới và 51 quốc gia hiện có đủ tư cách để tranh đua trong năm cuộc thi đấu.

Các cầu thủ đôi nam Howard Bach và Tony Gunawan là những người có nhiều hy vọng nhất của Hoa Kỳ. Được xếp hàng thứ 12 trên thế giới, những người từng tham dự Olympic 2004 này đã thắng nhiều cuộc thi đấu quốc tế, bao gồm US Open và Dutch Open năm 2004.

Các thành viên của đội Hoa Kỳ Bạch, Coleman, Gunawan, Lee, Malaythong, Mangkalakiri và Rai đều được huấn luyện tại Orange County Badminton Club ở thành phố Orange, California. (NY)



Howard Bach (phía sau) và đồng đội Kevin Qi Han tại Thế Vận Hội Athens 2004. Howard Bach sẽ xuất hiện với đồng đội mới Tony Gunawan trong giải đôi nam tại giải Vô Địch Vũ Cầu Thế Giới ở Anaheim vào tháng 8 và sẽ được truyền hình trên ESPN2. (Hình: Doug Pensinger/Getty Images)

TIN THỂ THAO

Trung Quốc giúp Ấn Độ nâng cao triển vọng đoạt huy chương thể thao

NEW DEHLI, Ấn Độ - Theo một thỏa ước thể thao được ký kết vào hôm Thứ Sáu, 1 Tháng Bảy, Trung Quốc sẽ mở cửa những tiện nghi thể thao có đẳng cấp thế giới của mình cho các lực sĩ Ấn Độ khao khát huy chương sử dụng.

Thỏa ước này, được ký kết giữa hai chính phủ cùng với ủy ban Thế Vận quốc gia liên hệ, sẽ giúp Ấn Độ nhận được sự huấn luyện của Trung Quốc đồng thời gia tăng những cuộc trao đổi thể thao song phương.

Trung Quốc và Ấn Độ là hai nền kinh tế phát triển mau lẹ nhất của thế giới, nhưng những thành tựu về thể thao của hai nước này có những điểm tương phản đáng suy gẫm.

Trung Quốc đang chuẩn bị sẵn sàng để đứng ra chủ trì Thế Vận Hội 2008 sau thành tích rực rỡ cả họ tại Thế Vận Hội Athens 2004 là nơi họ đã xếp hạng thứ nhì về tổng số huy chương các loại đạt được, chỉ thua kém đoàn lực sĩ hùng mạnh của Hoa Kỳ có ba huy chương vàng mà thôi.

Ấn Độ, nước đông dân nhất thế giới sau Trung Quốc, chỉ thắng được có một huy chương mỗi lần trong ba kỳ Thế Vận Hội mới đây nhất. Người ta đã đổ lỗi thành tích thể thao tồi tệ này cho việc quản lý thể thao kém cỏi và tình trạng thiếu sự ủng hộ của quần chúng dành cho các môn thể thao khác trong một quốc gia mê thích điên cuồng môn đánh cầu cricket.

Tổng Thư Ký Hiệp Hội Thể Vận Ấn Độ (IOA), Randhir Singh, tuyên

bố: "Trung Quốc sẽ giúp huấn luyện các lực sĩ của chúng ta. Họ từng chiếm hàng hai về tổng số huy chương các loại nhận được tại Athens, và tôi cho là họ sẽ chiếm hàng đầu vào năm 2008... Chúng ta sẽ hưởng lợi nhờ có được sự yểm trợ của họ."

Bộ Trưởng Thể Thao Trung Quốc là Liu Peng, nhân vật cũng cầm đầu luôn Ủy Ban Thế Vận Quốc Gia, nói với báo chí rằng quốc gia ông cũng sẽ hướng dẫn Ấn Độ tổ chức các môn thi thể thao chính yếu.

Ấn Độ, nước sẽ đứng ra tổ chức Đại Hội Thể Thao Khối Thịnh Vượng Chung vào năm 2010, cũng đã nộp đơn xin đứng ra tổ chức Á Vận Hội 2014 cùng với Nam Hàn. Hai nước này cũng có kế hoạch xin đứng ra tổ chức Thế Vận Hội 2016.

Bộ Trưởng Liu kỳ vọng rằng sự hợp tác về thể thao sẽ giúp cải thiện các quan hệ chính trị và thương mại giữa hai nước.

Mối quan hệ có thời lạnh nhạt giữa Trung Quốc và Ấn Độ đã được cải thiện đáng kể dựa trên sự gia tăng mậu dịch, và cả hai cường quốc Á Châu này đang đạt tiến bộ trong việc giải quyết cuộc tranh chấp biên giới lâu đời từng gây nên một cuộc chiến tranh tuy ngắn ngủi nhưng khốc liệt giữa hai nước vào năm 1962. (V.P.)

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với hệ thống
phát hành rộng rãi
khắp miền Nam Cali.

Wimbledon Federer hạ Hewitt Davenport vào chung kết

WIMBLEDON, Anh - Lleyton Hewitt hứa hẹn một trận bán kết gay cấn như một trận chung kết, nhưng tay vợt hạng nhì thế giới đã thua Roger Federer trong 3 set, 6-3, 6-4, 7-6 (4).

Do cách gieo hạt nhân của giải Wimbledon, tay vợt Lleyton Hewitt dù xếp hạng cao hơn Andy Roddick nhưng lại bị xếp hạt nhân thấp hơn. Vì vậy, hai tay vợt hạng nhất nhì thế giới đã gặp nhau ở vòng bán kết. Trước trận đấu, Hewitt, người Úc, đã cân nhắc việc này, nhưng anh vẫn hứa hẹn, "sẽ gay go nhưng một trận chung kết vậy." Tuy nhiên, dù Hewitt đã cố gắng hết sức, lời nói đã chẳng thành sự thật.

Với trận thắng Hewitt, Federer kéo dài kỷ lục của mình, thắng liên tiếp 35 trận trên sân cỏ. Xưa nay chỉ có Bjorn Borg là có kỷ lục cao hơn, khi anh này thắng 41 trận liên tiếp trong thời gian 1976-1981.

Trong trận bán kết còn lại, Andy Roddick đang dẫn Thomas Johansson 6-5 và đến phiên Johansson xec thì trời mưa nên phải hoãn lại.

Bên giải nữ, sau khi đánh nửa chừng bị mưa, hôm Thứ Sáu Lindsay Davenport tiếp tục trận bán kết và hạ Amélie Mauresmo 6-7, 7-6, 6-4. Đấu thủ người Mỹ này sẽ gặp đồng hương Venus Williams trong trận chung kết. (HNV)



Roger Federer vào bán kết đấu với Lleyton Hewitt hôm 1 tháng 7 đã hạ anh này trong 3 set. (Hình: Phil Cole/Getty Images)



Lleyton Hewitt trong trận bán kết với Roger Federer tại Wimbledon hôm 1 tháng 7. (Hình: Clive Brunskill/Getty Images)

Mỗi người chúng ta đều có

Yeo's

Hệ thống thức uống nước mát của Dương Hiệp Thành

Yeo's
楊協成

Có bán tại các Siêu Thị lớn

San Jose:

Tòa từ chối không bác vụ kiện của gia đình bà Bích Câu

SAN JOSE - Theo tin từ tờ Mercury News, hôm Thứ Tư 29 tháng Sáu, 2005, một thẩm phán liên bang đã không chấp thuận lời đề nghị của thành phố San Jose, yêu cầu bác bỏ một vụ kiện hồ sơ của gia đình bà Trần Thị Bích Câu. Bà Bích Câu đã bị một cảnh sát viên ở San Jose bắn chết trong khi đang đứng tại nhà bếp, với một dụng cụ gọt vỏ rau quả của người Á Đông ở trong tay.

Một phiên tòa xử nhất thời đã được sắp xếp vào ngày 1 tháng Mười Một để xác định xem nhân viên cảnh sát, đã bắn chết người mẹ 25 tuổi có hai con trên, có phải trả tiền bồi thường thiệt hại hay không.

Sau phán quyết của Thẩm phán James Ware, Richard Konda - người đứng đầu nhóm theo dõi hành vi của cảnh sát được thành lập sau khi xảy ra vụ giết chóc trên, cho biết thành phố nên dàn xếp vụ này.

Văn phòng Biện Lý thành phố San Jose, đại diện cho cảnh sát viên Chad Marshall, đang cân nhắc xem có nên kháng cáo quyết định hôm Thứ Tư của tòa hay không.

Theo luật sư của thành phố Rick Doyle, đây là một trường hợp rất đáng buồn nhưng dù sao người cảnh sát viên đã không hành động thái quá trong hoàn cảnh này, và không nên qui trách

Tiếp trang B4

Linh Mục Đinh Ngọc Quế nói về "Quý tương trợ linh mục hưu dưỡng"

NGUYỄN TRUNG TÍN

Little Saigon (CA) - Ngày 29 tháng 6 năm 2005, tại Đài Phát Thanh VNCR, linh mục Đinh Ngọc Quế, thuộc quý Tương Trợ Linh Hưởng, đã có buổi viếng thăm và nói chuyện cùng các phóng viên của một số cơ quan truyền thông Việt Ngữ tại Little Saigon.

Được biết, Quý Tương Trợ ra đời dựa trên ý nguyện của Đức Hồng Y Phạm Minh Mẫn, Tổng Giám Mục Giáo Phận Sài Gòn. Linh mục Đinh Ngọc Quế cho biết "Quý Tương Trợ" ra đời nhằm mục đích săn sóc, trợ giúp các cha già, bệnh yếu hoặc đã về hưu

sau một thời gian dài xả thân phục vụ, tận hiến tuổi thanh xuân cho xã hội.

Hiện nay, Tòa Tổng Giám Mục Sài Gòn đã và đang thực hiện chương trình rất cụ thể để thúc đẩy "Quý Tương Trợ." Linh mục Đinh Ngọc Quế trình bày ý nguyện của Đức Hồng Y Phạm Minh Mẫn, rằng "ngài cần xin 'cần cầu' chứ không thể xin 'cần cầu' mãi được, có nghĩa là chúng ta gây quỹ một lần, từ ngân quỹ này Tổng Giám Mục Phận sẽ có kế hoạch sinh lợi lâu dài." Trên thực tế, trong hoàn cảnh Việt Nam, chưa có một giáo phận nào có được một

nhà hưu dưỡng đúng nghĩa dành cho các linh mục đã về hưu. Có thể nói sáng kiến của Đức Hồng Y là thí điểm đầu tiên. Sau này nếu tại Tổng Giám Phận Sài Gòn hoàn thành tốt dự án, ban tổ chức cho biết "sẽ triển khai rộng hơn."

Theo kế hoạch, Tổng Giáo Phận Sài Gòn sẽ quyền góp chừng \$300,000. Còn lại chừng \$700,000 phải nhờ đến lòng đại độ của đồng bào nước ngoài. Với số tiền này, đích thân Đức Hồng Y sẽ đứng đầu các dự án đầu tư để sinh lợi về sau.

Tiếp trang B4



Giải Quấn Vợt Không Quấn Nam California

Ngày giờ: 8 giờ sáng Thứ Bảy mùng 2 Tháng Bảy 2005
Địa điểm: Sân tennis Mile Square Park, Fountain Valley
Xin mời toàn thể cựu Không Quấn tham dự đồng dự
Ấm thực hoàn toàn miễn phí, ban tổ chức đài thọ
Ký thư mời: Mẫn Phạm

Nhà Văn Chu Tắt Tiễn ra mắt tác phẩm "THE STRUGGLE"

Ngày giờ: 2 giờ chiều ngày Chủ Nhật mùng 3 Tháng Bảy năm 2005
Địa điểm: Hội trường Little Saigon Radio, 15781 Brookhurst Street, #101, Westminster, CA-92683
Đây là câu chuyện tình có thực dựa trên bối cảnh cuộc chiến Việt Nam với những đau thương, phần nỏ của việc bị đồng minh phản bội, những ngày kinh hoàng cận kề Tháng Tư Đen, trại cải tạo, và cuộc vượt biên đầy máu lệ.

Tiếp trang B2

Thông báo họp mặt các cựu Nhân Viên Truyền Thông VNCH

Ban tổ chức ngày Hội Ngộ Các Cựu Nhân Viên Ngành Truyền Thông VNCH gồm Đài Phát Thanh Saigon - Truyền Hình THVN9 - Việt Tấn Xã - Đài Phát Thanh Quân Đội xin thông báo:

- Cuộc họp mặt diễn ra trong 2 ngày, Thứ Bảy 2-7-2005 và Chủ Nhật 3-7-2005.

Buổi họp mặt ngày Thứ Bảy 2-7-2005 diễn ra vào lúc 6 giờ 30 chiều tại Phòng Sinh Hoạt Nhật Báo Người Việt, địa chỉ 14771 đường Moran thành phố Westminster.

Buổi họp mặt để chào tạm biệt diễn ra vào ngày Chủ Nhật 3-7-2005 lúc 6 giờ 30 tối tại nhà hàng Đà Lạt Bistro trên đường Heil, góc

Brookhurst và Heil thành phố Westminster.

Đây là một cuộc gặp mặt thân mật với phần chúc thọ các quý niên trưởng trong ngành và để cho các bạn đồng nghiệp cùng ngành hàn huyên tâm sự. Trong dịp này, chúng tôi đã cho phát hành Đặc San Truyền Thông Quốc Gia 2005 với sự bảo trợ của Đài Saigon Houston 900 AM và Nhật Báo Người Việt. Đây là cuộc họp mặt lần thứ hai. Trước đó, vào Tháng Tư năm 2004, cuộc họp mặt đầu tiên sau 30 năm nhân viên ngành truyền thông VNCH ly tán đã được tổ chức tại Houston, Texas.

Ban Tổ Chức



Ban tổ chức trình bày kế hoạch vận động "Quý Tương Trợ." Từ trái: Bà Hội trưởng Nguyễn Thị Toàn, Ông Nguyễn Văn Liêm và Linh Mục Đinh Ngọc Quế tại phòng thu của đài phát thanh VNCR. (Hình: Nguyễn Trung Tín)

Người đi chợ

Hàng Sale đặc biệt ngày Thứ Bảy 02/7/2005

* Hannam Chain Supermarket, 9772 Garden Grove Blvd., Garden Grove, 714-590-8408.

Johnnie Walker Black: \$47.98/hộp (3 chai)
Đũa gỗ: \$98/3 bộ
Nước lọc chai: \$3.98/1 thùng (24 chai)
CJ B.B.Q sauce: \$3.48/840g
Sườn bò Đại Hàn: \$1.99/lb
Bò Rib Eye xắt lát: \$1.99/lb

Tiếp trang B2

PACIFIC INSURANCE Lic. #0006580
10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster, CA 92683 (Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)
www.pacificautoinsurance.com

- BẢO HIỂM XE
- NHÀ
- THƯƠNG MẠI

GIÁ RẺ NHẤT
Open 7 days a week
Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000
Toll Free: 866-6-PACIFIC

THÔNG BÁO
VĂN PHÒNG LUẬT SƯ CHARLIE MẠNH
ĐÃ DỜI VỀ ĐỊA CHỈ MỚI TẠI
8990 WESTMINSTER BLVD. LẦU HAI
WESTMINSTER, CA 92683
GÓC MAGNOLIA, CẠNH CHỢ VINH PHÁT CŨ
(714) 898-9999 • CELL (714) 330-5226

Luật sư Mạnh chuyên đảm trách về hình luật, luật thương mại, luật gia đình, luật khai phá sản, hoạch định di sản, thương tích cá nhân và tai nạn xe cộ (quý vị không phải trả lệ phí nếu không được bồi thường).

VIỆC LÀM TẬN TÂM, NHANH CHÓNG, LỆ PHÍ NHẸ NHÀNG.

TNT CARPET TILE CABINET

TIẾT KIỂM TRÊN 75%
GẠCH MEN SALE 89¢/SQFT
LAMINATE WOOD FLOOR 99¢/SQFT
GIÁ ĐẶC BIỆT CHO CONTRACTOR
CARPET SALE 2.99/SQYD*
DAI HẠ GIÁ KITCHEN CABINET

- TNT CARPET TILE CABINET là một công ty lớn nhất, giá rẻ nhất trong vùng.
- TNT CARPET TILE CABINET cảm ơn Quý Vị đồng hương đã ủng hộ chúng tôi trên 17 năm qua.
- TNT CARPET TILE CABINET nằm ngay Trung Tâm Little Saigon.
- Hàng tuần có hàng mới về bán dưới giá sỉ cho khách hàng.
- 3 địa điểm thuận tiện để phục vụ đồng hương.
- Hàng triệu foot gạch có sẵn trong kho chờ Quý Vị tha hồ lựa chọn.
- Hàng ngàn mẫu thảm và màu sắc đủ kiểu để Quý Vị lựa chọn.
- * Kitchen Cabinet 100% cây thật (không phải cây mạc cưa)

Each office is independently operated.

8209 - 8211 Bolsa Ave. Midway City, CA 92655
Tel: (714) 894-1177
Fax: (714) 894-7093

490 Parrot St. Suite A San Jose, CA 95112
Tel: (408) 286-8654
Fax: (408) 286-8872

2128 Rosemead Blvd. So. El Monte, CA 91733
Tel: (626) 442-1188
Fax: (626) 442-7888

Mon-Fri: 8am-6pm * Sat: 10am-5pm * Sun: closed
Mon-Fri: 8am-5pm * Sat: 10am-3pm * Sunday: Closed

CT Wireless
Free 60 phút gọi về Việt Nam bằng cellular phone

\$69.99 FOR 2 LINES
Free mobile to mobile
Free night and weekend
Free long distance and roaming
Free lot of phone
Free gift

1000 MINS

Nokia 8800 in stock special price
Nokia 6680 in stock
FREE V3 BLACK!!!!
FREE BLUETOOTH HEADSET
FREE SAMSUNG E720
FREE SAMSUNG D500

10161 Bolsa Ave; B102 Westminster CA 92683 (Cạnh Lily's Bakery)
714-531-9380

Rất nhiều promotions! Xin đến tiệm để biết thêm chi tiết

HP ART

Grand Opening Thứ Sáu, ngày 17-6-05

Để trang trí ngôi nhà đẹp hơn, sang hơn, xin kính mời quý vị tới HP ART, chúng tôi hiện có:

- Rất nhiều tranh thêu tay nghệ thuật đủ mọi thể loại.
- Nhiều đồ trang trí nội thất cho những căn nhà sang trọng
- Hàng trăm loại đồ gốm, chậu cảnh và nhiều mặt hàng phong phú khác để quý vị tha hồ lựa chọn

14858 Dillow St., Westminster, CA 92683
Tel: 714-657-7406
Fax: 714-657-7408
Open: Monday - Saturday: 9 AM - 7 PM
Sunday: 9 AM - 5 PM

Trong thời gian khai trương chúng tôi sẽ có giá đặc biệt và tặng quà



Kỳ 155

-Người ta trao giải thưởng cái mạng tao cao lắm đó.
-Em biết, cả băng nhóm của mình cũng vậy.
-Tụi bay chưa đến đâu, dựa cột chắc chắn là tao rồi. Nếu kẻ nào trong băng này tố cáo tao thì sẽ thoát tội.
Tí bo biết đàn anh của mình ám chỉ gì, hân lặc đầu:
-Voi khác anh nên ngại ngần, chờ với em anh đừng ngại, em là giang hồ nòi,

với em không có chuyện ấy đâu, như bố dượng em từng đối xử tình nghĩa với bố em, em có oán trách được ông ấy đâu, trái lại lòng tôn kính của em với ông ấy đến khi ông ấy tử nạn, đó là nghĩa giang hồ chính thống. Hiện giờ em vẫn đứng ngoài vụ án của anh. Uy tín anh đang lên trong giang hồ anh biết không, bây giờ anh chơi bạo hơn nữa giang hồ sẽ ngả về anh, bố già cũng sẽ chẳng mua chuộc được thằng nào.
-Có chuyện đó sao?
-Một trăm phần trăm.
-Như thế nào mày nói tao nghe.
-Chấn lăm, em đã nói anh rồi, mà bây giờ anh thoát được chính là mối lo cho chúng nó, chúng phải tìm cách triệt anh, không cần phải nhờ tay nhà nước, bây giờ hoàn cảnh anh là tứ bề thọ địch. Nhưng anh vẫn có đường bình đấy.
-Tao bình? Bằng cách nào?
-Trốn ra nước ngoài.
Chiến đấu bỏ lặc đầu:
-Không ổn đâu, và lại tao muốn ở đây để làm thật chúng nó.
-Làm thật ai hả anh?
-Đừng vờ, băng của Bố Già, từ bố già trở

xuống, tao không tha đứa nào hết. Mày chịu khó đi thu lượm tin tức cho tao, tìm lại những anh em của mình.
-Em cũng nghĩ thế, mình phải biết lợi dụng thời cơ.
-Thế hả? Thời cơ nào?
-Em mua chuộc được thằng tài xế của chị Ba, hân vừa lặn về của chị ấy, hân kể hết, giữa chị ba với bố già có chuyện nổ lớn.
-Nổ, chị Ba đi du lịch nước ngoài mà.
-Chị ấy có đi, nhưng về bất thành lĩnh và chị ấy bắt được tại trận bố già đang ngủ với con nhỏ người mẫu của thằng Cù đình và muốn đưa nó lên làm bà Tư.
-Thế hả?
-Con đó không biết con nào, nhưng coi bộ bố già mê nó lắm.
-Tao không biết.
-Nhưng có chuyện liên quan đến anh đó.
-Liên quan đến tao?
-Đúng vậy, khi anh bế cú đánh quả, do lão ấy. Chị Ba cần nhân lực, lão bèn đổ cho chị Ba có tình ý lãng nhãng với anh, chị ba bèn gào lên, như lời thằng tài xế của chị Ba kể lại.
Chiến đấu bỏ cười:
-Hấp dẫn đấy, mày kể tao nghe.
Cuộc ra về bất thành lĩnh của chị Ba

không được báo tin trước cho ai, ngoài thằng tài xế kiêm vệ sĩ thân tín của chị. Đúng giờ máy bay hạ cánh, thằng tài xế có mặt và đưa chị Ba về thẳng nhà, đôi mắt đẹp của chị Ba long lên sòng sọc khi chứng kiến anh Cả đang ăn nằm với con ghê ngay trong phòng của chị:
-Anh giải thích đi, thế này là thế nào?
Anh Cả một phút lưỡng lự:
-Có gì đâu, như em đã biết tính anh, thấy gái đẹp thì anh không bỏ qua được.
-Cái tính đi ngựa của anh tôi không lạ gì, nhưng con này của thằng Cù đình, tôi không lạ, nó giữ riêng cho anh, và luôn luôn đưa cho anh sai, chỉ mình anh thôi, chẳng có thằng khác. Anh muốn nó làm bà Tư có đúng vậy không?
Tay bố già lẩn đầu tiên bị một con vợ dâm dục vịn hân, hân nóng:
-Nếu vậy thì đã sao?
Đôi mắt đẹp lại long lên:
-Tôi giết ngay con này.
-Cò cò...
-Anh thật quá quắt, nhà của tôi, ngay trên giường của tôi anh mang gái về nhà ăn nằm, anh coi tôi không còn ra gì, một con điếm, một con điếm có phải không, anh chỉ lợi dụng tôi cho công việc của anh.

Còn tiếp



Tiếp trang B1

Hội Ngộ Phi Đoàn Thiên Long 718

Ngày giờ: 1 giờ chiều ngày Chủ Nhật mừng 3 Tháng Bảy 2005
Địa điểm: 16707 Daisy Avenue, Fountain Valley, CA 92708
Liên lạc: Khổng Quân Phạm Yên Đăng (Đăng Voi) Cell Phone: 626 757-1854, Email: DangP49@aol.com hoặc Khổng Quân Dương Ngọc Diệp Cell Phone: 714 981-8680 Email: ngoiconn@yahoo.com

Đại Hội Trung Học Vĩng Tàu Hải Ngoại

Ngày giờ: 5 giờ chiều Chủ Nhật mừng 3 Tháng Bảy 2005
Địa điểm: Seafood Kingdom Restaurant, 9802 Katella Avenue, Anaheim, CA 92804. Giá vé lòng hồ \$30.
Liên lạc: Nguyễn Thành Tài (310) 800-3561, Trần Kim Phương (714) 590-3567. Email: benchaphanhthvthangoa@yahoo.com

Hội Nha Trang tổ chức du ngoạn Mexico

Ngày giờ: 2 ngày Thứ Bảy mừng 2 Tháng Bảy và Chủ Nhật mừng 3 Tháng Bảy 2005.
Giá vé \$99, bao gồm vé xe bus, ngũ khách sạn, xem thắng cảnh, ăn tối hăm...
Hội viên được bớt 10%
Cần mang theo passport và greencard.
Liên lạc: Trước ngày 26 Tháng Sáu 2005 với Nguyễn Thu Hà (714-381-3774, Nghiêm Bạch Huệ: 714-615-4796, Văn Hùng Đức: 714-531-0223.

Đại Hội Kỳ 2 Gia Đình Đơn Vị 101

Ngày giờ: 10 giờ 30 sáng, ngày mừng 3 Tháng Bảy 2005.
Địa điểm: Lucky House Seafood Restaurant, 2158 South Bristol Street, Santa Ana, CA 92704.
Chương trình gồm thăm viếng, dâng hoa tưởng niệm các chiến hữu 101 đã hy sinh. Địa điểm: Tượng Đài Chiến Sĩ Việt Mỹ Văn nghệ góp vui: Quốc Toàn, Dạ Lan, Mỹ Thủy, Mạnh Hà, Thế Dũng.
Đừng tên trên thư mời: "Nám gầy"
Liên lạc: Nguyễn Văn Trí 714-751-0147, Lưu Anh Dũng 310-951-7324

Đại Hội Nông Lâm Sức Bảo Lộc, kỳ 2

Ngày giờ: 5 giờ chiều Thứ Bảy mừng 9 Tháng Bảy 2005.
Địa điểm: Ramada Plaza Hotel, 1002 Garden Grove Blvd, Garden Grove.
Liên lạc: Đồng Thị Anh (714-821-1137), Ngô Hữu Thành (714-552-3509), Nguyễn Đức Trang (909-861-5220), Đặng Tấn Lung (408-723-7972), Nguyễn Triệu Lương (714-838-9564).

Sự cảm về hội họa Việt Nam xưa và nay

Ngày giờ: 2 giờ chiều Thứ Bảy mừng 9 Tháng Bảy 2005.
Địa điểm: Văn Việt Học, 15355 Brookhurst St #222, Westminster, CA 92683.
Các diễn giả: Họa sĩ Nguyễn Văn Móc và họa sĩ Duyên Hà Lê Phúc Thủy.
Hiệp Hội Người Việt San Diego thực hiện. Có chương trình biểu diễn kỹ thuật tranh khắc gỗ.
Vào cửa tự do.
Liên lạc: 714-775-2050

Hội Ngộ "Ái Hữu Trường Truyền Tin QLVNCH"

Ngày giờ: 9 giờ sáng Chủ Nhật mừng 10 Tháng Bảy 2005.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt Nhật Báo Người Việt, 14771 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Kính mời toàn thể anh chị thuộc cựu quân nhân, dân chính của trường Truyền Tin Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa Vũng Tàu đến tham dự đồng dự, đặc biệt lần này là ngày kỷ niệm 20 năm ngày thành lập hội.
Liên lạc: Nguyễn Hữu Ru (714-547-0708), Phan Văn Tài (714-531-1965), Lê Văn Triều (714-638-0219) và Phạm Đức Tú (714-892-1245).

Thượng Tọa Thích Phước Tịnh thuyết giảng

Ngày giờ: 2 giờ chiều Chủ Nhật mừng 10 Tháng Bảy 2005.
Địa điểm: Trường Trung Học McGarvin, 9802 Bishop Street, Westminster, CA 92683.
Chương trình thuyết giảng nhằm duy trì phổ biến giáo lý Tịnh Thúc.
Hội Đuốc Tuệ tổ chức.
Pháp thoại trong 1 giờ 30 phút, sau đó dành 1 giờ để thỉnh chứng đặt câu hỏi liên quan.
Liên lạc: Đuốc Tuệ (714-785-3223), (714-775-0872)

Hội Ái Hữu Thuận Bài Hải Ngoại họp mặt

Ngày giờ: 11AM, Chủ Nhật mừng 10 Tháng Bảy 2005.
Địa điểm: Emerald Bay Seafood Restaurant, 5015 W. Edinger Avenue, Santa Ana.
Xin mời quý đồng hương, thân hữu tham dự đồng dự.
Liên lạc: Trần Văn Thường (714-653-8642), Trần Quỳnh Hoa (714-870-5866), Trần Quang (714-557-7848).
Ký thư mời: Trần Văn Thường

Kỷ sư Tăng Thái Hựu nói về Mustang 2005

Ngày giờ: 2:45PM, Chủ Nhật mừng 10 Tháng Bảy 2005.
Địa điểm: Nhà Hàng Paracel (góc Brookhurst & McFadden).
Tăng Thái Hựu, kỷ sư trưởng chế tạo Ford Mustang 2005, nói chuyện về chương trình chế tạo Mustang của hãng Ford.
Vào cửa tự do.
Ấm thực: \$10/sinh viên, \$15/người lớn.
Ban tổ chức: Hội Ái Hữu Cựu Học Sinh Võ Trường Toản.
Liên lạc: Chánh: 714-534-4257, Hữu: 714-839-8035, Kim Chánh: 714-530-3535.

Hop Hội Đồng Hương Phú Yên

Ngày giờ: 10 giờ sáng, ngày 10 tháng Bảy,

2005
Địa điểm: Mile Square Park, Fountain Valley.
Kính mời quý đồng hương, thân hữu Phú Yên tham dự đồng dự. L.L. Nguyễn Hoàng Công (714-220-2725), Huỳnh Công Tỉnh (818-767-3207), Ký thư mời: Chủ tịch hội Nguyễn Hoàng Công

Hội ngộ "Gia Đình 18" và kỷ niệm "Tuyên Thập Xuân Lộc"

Ngày giờ: Ngày mừng 9 và mừng 10 Tháng Bảy năm 2005.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt Nhật Báo Người Việt, 14771 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Hội Ngộ Chiến Hữu Sư Đoàn 18 Bô Bình để gặp gỡ những chiến hữu từ xưa về, thăm hỏi nhau, và hân hoan tâm sự.
Kỷ niệm "12 Ngày Tuyên Thập Xuân Lộc" và nhớ về những đồng đội đã hy sinh vì tổ quốc.
Liên lạc: Đặng Văn Phúc (714) 679-1506, Đặng Trần Hoa (714) 254-5141, Tô Phạm Thái (714) 540-5366.

Đồng Hương Trà Vinh Họp Mặt

Ngày giờ: 10 giờ thứ Bảy ngày 16 Tháng Bảy 2005.
Địa điểm: Mile Square Park, góc Euclid và Warner, Fountain Valley.
Họp mặt nhằm tạo cơ hội cho đồng hương Trà Vinh gặp gỡ, hân hoan cùng nhau để các con em có một ngày vui chơi giải trí ngoài trời.
Chương trình: Ấm thực, vui chơi, phát giải thưởng khuyến học.
Liên lạc: Nguyễn Văn Vu (310-217-1936), Nguyễn Văn Thành (714-534-8583), Võ Trung Tín (714-856-9202).
Ký thư mời: Hội Trưởng GS Văn Tường

Cựu Sĩ Quan Hải Quân các khóa lưu đây và thân hữu

Ngày giờ: 6 giờ chiều, thứ Bảy, 16 tháng Bảy, 2005
Địa điểm: phòng hội khách sạn Ramada, 10022 Garden Grove Blvd, Garden Grove, CA 92641.
Một buổi dạ tiệc sẽ được tổ chức sau ngày hội ngộ, vào lúc 5 giờ 30 chiều, Chủ Nhật, 17 tháng Bảy, 2005, tại Seafood Place II, 420 S. Brookhurst Str., Anaheim. L.L. Nguyễn Bá Tấn (949-389-8818), Trần Văn Hữu (714-290-0732)

Câu Lạc Bộ Trần Hưng Đạo tổ chức hội thảo

Ngày giờ: 11 giờ 30 sáng, Thứ Bảy ngày 16 Tháng Bảy 2005.
Địa điểm: Nhà hàng Emerald Bay, 5015 W. Edinger, Santa Ana.
Các diễn giả thuyết trình: Dân Biểu Trần Thái Văn, Giáo Sư Đỗ Quý Toàn, doanh nhân Trần Đình Trường, Giáo Sư Nguyễn Thanh Liêm.
Chi phí: \$20 cho ẩm thực.
Để tham dự, xin phúc đáp trước ngày 12 Tháng Bảy 2005.
Liên lạc: 714-537-8942.

Hội Ái Hữu Quảng Nam Đà Nẵng gây quỹ

Ngày giờ: 6:30PM, Chủ Nhật 17 Tháng Bảy năm 2005

Địa điểm: Royal Seafood Restaurant, 12342 Brookhurst, Garden Grove.
Nhằm gây quỹ để liên kết với Văn Việt Học tổ chức Ngày Quảng Nam Đà Nẵng vào đầu Tháng Chín, 2005.
Kính mời đồng hương Quảng Nam Đà Nẵng và thân hữu tham dự buổi tiệc để có chương bên tổ chức Ngày Quảng Nam Đà Nẵng.
Liên lạc: Trương Công Cảnh (562) 552-3402, Đoàn Ngọc Đa (714) 262-0209, Nguyễn Văn Mỹ (714) 454-5718, Nguyễn Lai Phương (714) 720-4896, hoặc mua vé tại nhà hàng Phuong's Restaurant, điện thoại (714) 534-3339.

Khóa Thiện Minh Sát

Ngày giờ: 10 ngày, từ ngày 20 đến ngày 31 Tháng Bảy 2005.
Địa điểm: Vipassana Meditation Center, thành phố North Fork.
Giới thiệu phương pháp thiền phát triển trí tuệ, sơ sáng nội tâm, để thực hành Thiền sư S.N. Goenka và các phụ giáo thiện sư giảng dạy.
Phi tiền do tự nguyện cúng dường vào ngày mãn khóa.
Ghi danh đến hết ngày 20 Tháng Bảy 2005.
Liên lạc: Vinh Sanh 714-534-8365, Lê Thị Ngọc Anh 310-324-0024, Đào Đăng Tuấn 310-719-1835, Lưu Trí 714-251-1211.
Tham khảo website: www.mahavana.dhamma.org

Hội thảo về Hải Thượng Lãn Ông

Ngày giờ: 1 giờ chiều ngày 24 Tháng Bảy năm 2005.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt Nhật Báo Người Việt, 14771 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Buổi hội thảo về Hải Thượng Lãn Ông - Lê Hữu Trác (1720-1791) được tổ chức bởi Hội Dược Sĩ Việt Mỹ Miền Nam California.
Liên lạc: 714-896-0518.
Được Sĩ Võ Văn Tùng, Hội Trưởng, ký thư mời.

Hội Ngộ Petrus Kỳ Hải Ngoại 2005

Ngày giờ: Sáng Thứ Bảy mừng 6 Tháng Tám 2005.
Địa điểm: Nhà Hàng Emerald Bay, 5015 W. Edinger Street.
Hội ngộ các cựu giáo sư và học sinh từ khắp nơi trên thế giới.
Chủ đề hội ngộ: "30 Năm Nhìn Lại và Hướng Về Tương Lai".
Liên lạc: Trần V. Nam (408-272-1008), Nguyễn Văn Khôi (408-833-4758), Lê V. Thường (213-200-0345).

Vinh danh thuyền trưởng Norman Dixon

Ngày giờ: 11 AM, ngày mừng 7 Tháng Tám, 2005.
Địa điểm: Hội trường Nhật Báo Việt Đông, 14891 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Để vinh danh thuyền trưởng tàu Geomtra, Anh Quốc, đã cứu vớt 57 thuyền nhân Việt Nam vào ngày 11 Tháng Bảy, 1985.
Ký thư mời: Lê Văn.

Viện Việt Học tổ chức hội thảo "Ngày Đại Học"

Ngày giờ: 1 giờ chiều ngày mừng 7 Tháng Tám 2005.

Người đi chợ

Tiếp trang B1

Sườn bò ướp gia vị: \$2.49/lb
Cá mòi BBQ: \$0.98/lb
Cá hổ muối: \$1.28/lb gói
Tôm tươi lớn: \$5.98/lb
Tương ớt Đại Hàn: \$0.98/3 lbs
Đào trắng: \$17.98/1 thùng
Nectarine trắng: \$0.98/2 lbs
Xà lách lá dó: \$0.98/5 bó

* Á Đông Supermarket: 9221 Bolsa Avenue, Westminster, 714-999-5566
Dun hẩu không hạt loại 1: 0.99/6 lbs
Xi dầu chay thượng hạng Xuân Thu: \$1.98/Chai 800 ml
Nạc thăn heo: \$1.88/Lb
Cá bạc má: \$1.38/Bịch 2 lbs
Bia Heineken: \$9.98/Pack 12 chai

* Siêu thị & Thương Xá Saigon: 10131 Westminster Ave. Garden Grove (gần ngã tư Brookhurst), 714-

Địa điểm: Community Services & Recreation Center, 8200 Westminster Avenue, Westminster, CA 92683.
Để tài thuyết trình: Liên quan đến SAT, hệ thống đại học công đồng, hệ thống đại học 4 năm, chuẩn bị tài chính để vào đại học, cách viết essay và trả lời phỏng vấn...
Hội ngộ Ái Hữu Cựu Từ Suối Máu
Ngày giờ: 12 giờ trưa, Chủ Nhật 14 tháng Tám, 2005.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt Nhật Báo Người Việt, 14771 Moran Str. Westminster. L.L. Nguyễn Anh Chúc (714-636-0230), Đỗ Hữu Huệ (714-590-1732), Trần Văn Phước (714-265-9755), Phí Văn Sơn (714-331-9142).

Đại Lễ Tưởng Niệm Bà Triệu

Ngày giờ: 6PM, Chủ Nhật 28 Tháng Tám, 2005.
Địa điểm: Nhà Hàng Paracel Seafood, 15583 Brookhurst Street.
Hội Phụ Nữ Thiện Nguyên và Hội Thái Cực Quyển tổ chức.
Ứng hộ: \$20/người.
Xin mang theo giấy mời.
Liên lạc: Lê Giang Phan Thị Chín (714-878-6352), Thu Hà (714-778-3920).

Viện Việt Học tổ chức ngày "Quảng Nam

636-5600

Bắp cải: \$0.99/10lbs
Mì tố Hong Kong: \$1.78/Pack 3 tờ
Cánh gà vàng lớn: \$0.78/lb
Thịt bò xào mềm: \$1.78/lb
Thịt ọc bư: \$0.98/Bịch

* Chợ Á Châu Supermarket: 16042 Magnolia St. Fountain Valley, CA 92708. 714-843-1818
Bông cải xanh: \$0.99/3 lbs
Hải sản thấp cớm: \$1.48/1 bịch (1lb)
Nước mắm mực: \$0.78/1 chai
Sườn bò Đại Hàn: \$1.38/1 lb
Gạo lạt dâ: \$13.78/1 bao (50 lbs)

* Saigon City Market-place: 15471 Brookhurst St. Westminster, CA 92683. 714-531-9800
Táo xanh: \$0.99/4 lbs
Salad xanh: \$0.99/4 bó
Cánh gà lớn: \$0.75/1 lb
Tôm trắng không đầu 36-40: \$13.48/1 hộp (4 lbs)
Nước dừa Coco Rico: \$1.88/1pack (6 lon)

Đà Nẵng
Ngày giờ: 1 giờ chiều ngày mừng 4 Tháng Chín, 2005.
Địa điểm: Garden Grove Community Meeting Center, 11300 Stanford Avenue, Garden Grove.
Đồng hương Quảng Nam Đà Nẵng thực hiện.
Thuyết trình: "Đời nết về xứ sở và con người Quảng Nam-Đà Nẵng."

Hành Hương Ngõ Bài Sơn
Ngày giờ: kéo dài 8 ngày, từ 10 đến 18 tháng Chín, 2005.
Địa điểm: Trường Quốc. Viếng Từ Cầm Thành, Di Hòa Viên (Bắc Kinh), Vạn Lý Trường Thành, Văn Tựng Thạch Kiêu, Hằng Sơn, Đại Bạch Tháp, Thạch Gia Trang, Ngũ Đài Sơn.
Số chỗ giới hạn, ghi danh trước ngày 30 tháng Sáu, 2005. L.L. Thanh Phụng (562-597-0272), NĐ Dương (714-265-5710). Để biết thêm chi tiết, xem website: www.hoanghiemphapvang.org

Họp sĩ Hồ Thành Đức triển lãm tranh
Ngày giờ: Từ ngày 15 đến ngày 23 Tháng Mười năm 2005.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt Nhật Báo Người Việt, 14771 Moran Street, Westminster, CA 92683.

Bác Sĩ Nha Khoa NGUYỄN MẠNH HÙNG, DDS

15671 Brookhurst St., Westminster, CA 92683 (714) 839-3891

- Trám răng, lấy gần máu.
- Răng giả đủ loại.
- Bệnh nướu răng.
- Nhổ răng, tiểu phẫu thuật.
- Nha khoa trẻ em.
- Nha khoa phòng ngừa.
- Nha khoa thẩm mỹ: Tẩy trắng răng

Cosmetic Bonding.

NGHIÊM THỊ ĐẠT, D.D.S.

Văn sĩ cộng tác của Bác Sĩ Nha Khoa

- Giảng viên đại học Nha Khoa, University of Southern California.
- Tốt nghiệp Thủ Khoa Đại Học Nha Khoa USC.
- Giải thưởng Nha Khoa USC, International Program Award.
- Hội viên Omicron Kappa Epsilon Zeta Chapter, Hội các Nha Sĩ ưu tú Hoa Kỳ.
- Tốt nghiệp Thủ Khoa Đại Học Nha Khoa Sài Gòn.
- Cựu nội trú khu Giải Phẫu Hàm Mặt, Đại Học Nha Khoa Sài Gòn.

Xin gọi lấy hẹn: 10AM - 7PM Monday - Saturday **NHẬN MEDICAL & BẢO HIỂM**

ABC FLOORING

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

714-835-1538

BÁN THEO GIÁ GỐC TỪ HÃNG (Factory direct Price)

- HARDWOOD FLOOR
- ENGINEERED WOOD
- LAMINATE FLOOR
- BAMBOO FLOOR
- TILE / MARBLE
- GRANITE COUNTER TOP
- KITCHEN CABINET

HOLIDAY SPECIAL COUNTER TOP & CABINET SALE

SOLID BAMBOO \$2.49/SF (Vật liệu) Reg. \$3.48

LAMINATE FLOOR \$2.99/SF (Vật liệu & công) Reg. \$3.99

MỞ CỬA 7 NGÀY: 10AM - 6PM

1513 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
Tel: 714-835-1538 • Fax: 714-835-0618

Chung Tôi Nói:
- Tiếng Anh
- Trung Hoa
- Việt Nam

Chứng Tôi Nói:
- Tiếng Anh
- Trung Hoa
- Việt Nam

Chứng Tôi Nói:
- Tiếng Anh
- Trung Hoa
- Việt Nam

Vo's Century

4310 Euclid Ave. # 8, San Diego, CA 92115

Tính trung bình giá nhà trên toàn nước Mỹ tăng thêm 12.5%. Theo report của văn phòng địa ốc Liên bang từ ngày 2 tháng 6, và sự gia tăng vẫn trên đà vững mạnh nhờ vào phần lãi thấp, lương bổng gia tăng và nền kinh tế khả quan. Cũng theo thống kê, giá tăng mạnh nhất là ở tiểu bang Nevada 31.2% và đáng chú ý là tiểu bang CA trung bình tăng 25.4%. Không một tiểu bang nào bị giảm giá nhà trong 12 tháng vừa qua.

Càng ngày càng có nhiều người ở San Diego và Orange County di chuyển về Riverside vì nhà ở đó lớn hơn, thoáng trơ hơn mà rẻ hơn.

Đặc biệt ở TP Temecula: trường học tốt rank #1 của Riverside, khí hậu tốt có gió biển từ Oceanside, việc làm tìm dễ dàng. Còn đối với các quý vị đầu tư, thì nhà cho mướn rất nhanh.

TIẾN VŨ
Temecula Realtor
Direct: 951-541-8304
Office: 619-284-2289

Xin quý vị hãy liên lạc với chúng tôi để chắc chắn tìm được một căn nhà vừa ý. Văn phòng chúng tôi sẽ rebate cho quý vị đến 2% khi mua nhà mới từ các builder.

Những listing mới:

- Nhà 1 tầng ở trung tâm Tem: 3PN, 2PT, 1500sqft, lot size 7850, Vườn sau có cây ăn trái, patio. Giá \$390,000.
- Nhà 2 tầng ở Murrieta: 4PN, 3PT, 1450 sqft, lot size 6100, xây 1989, nhà trống \$370,000.
- Nhà mới ở Lake Elsinore do hãng KB build rộng từ 2071 - 2800 sqft, giá từ \$390,000 - \$470,000. Cảnh là núi rất đẹp.
- Nhà mới ở Tem do hãng Lenar xây, 1800 - 2500 sqft. Giá từ low \$400,000 bao gồm cả upgrade suốt từ trong ra ngoài. Địa điểm rất tốt, đã dẫn đến sold out.



Xưa về mấy kẻ nhớ

KỶ HOÀNG KHÔI PHONG

(Tiếp theo)

Đạo diễn Trần Văn Thủy và một thanh niên ước chừng ngoài ba chục tuổi mà tôi đoán là người sẽ lái xe cho chúng tôi trong chuyến viếng thăm đất Bắc kỳ này đứng đón tôi ngay cửa lối ra. Chúng tôi siết chặt tay nhau thân ái. Đây là lần thứ hai tôi gặp Trần Văn Thủy tại Hà Nội. Lần đầu tôi ra đây vào năm 1996, và thời đó chúng tôi chỉ mới nhận được mặt nhau qua tác phẩm của mình. Có nghĩa là trước đó vào năm 1989 qua trung gian của một người thứ ba, chúng tôi trao đổi tác phẩm. Tôi nhận được cuốn phim "Hà Nội Trong Mắt Ai" và "Chuyện Tử Tế" của anh, và ngược lại anh nhận được những cuốn sách tôi đã xuất bản. Chúng tôi đánh bạn với nhau từ thời điểm này. Tôi muốn nhắc lại chuyện ra Hà Nội đầu tiên này, vì gần đây khi cuốn sách "Nếu Đi Hết Biển" của Trần Văn Thủy được hoàn tất từ căn nhà của tôi, được ra mắt bạn đọc do sự đóng góp tài chánh của một số thân hữu, và đã nhận được rất nhiều ý kiến trái ngược. Tôi vô cùng cảm ơn các ý kiến khen và chê cuốn sách này. Ở đây tôi không nhắc tới các bài viết cổ vũ cho cuốn sách, tôi chỉ muốn cảm ơn những người phê bình cuốn sách này một cách nghiêm túc.

Về các cuốn sách, ngay cả các tác phẩm văn học thuần túy cũng chưa chắc được đón nhận một cách trọn vẹn, cho dù với thời gian đó có thể là một tác phẩm tuyệt bích, nhưng nếu cứ sẫm soi từng chữ từng dòng, thì thế nào cũng có một chỗ nào đó không đúng với thực tế của đời sống, cũng bị các phê bình gia bôi bọ ra bọ phát giác được những khiếm khuyết, mà chưa hẳn đã là một khiếm khuyết. Hướng hồ "Nếu Đi Hết Biển" không phải là một tác phẩm văn học thuần túy. Không những thế đây là một trong vài cuốn sách đầu tiên được thực hiện với mục đích bắc một nhịp cầu thông cảm giữa hai bờ đối nghịch.

Nếu lấy mốc thời gian 1954 khi chiến tranh Việt Pháp chấm dứt, do những thế lực quốc tế chi phối Việt Nam bị chia thành hai miền thù hận. Cũng trong hoàn cảnh lịch sử bị chia hai tương tự như Việt Nam, ở đây tôi nhớ mang máng nội dung một câu nói của Thủ Tướng Tây Đức (Willy Brandt? hay Helmut Schmidt) trong một lần đã phát biểu với báo chí sau khi bức tường Bá Linh bị phá sập: "Không phải dân tộc Đức bị chia đôi, mà là có hai chính phủ trong lòng dân tộc Đức". Có lẽ dân tộc Đức may mắn khi có những nhà lãnh đạo có cái nhìn viễn kiến và đầy nhân ái như vị lãnh đạo của nước Đức, tuy rằng trong thời gian nước Đức bị chia đôi, trước khi tái thống nhất Đông và Tây Đức cũng đã có những hành vi thù nghịch, bắn giết lẫn nhau dữ dội. Nhưng dù gì chăng nữa sự thù nghịch của hai nửa nước Đức không thể nào sánh nổi với sự thù nghịch của hai nửa nước Việt.

Sự thù nghịch của dân Việt nghĩ cho cùng cũng khởi đi từ một nguyên nhân chung: Mọi con dân đều muốn làm điều tốt cho tổ quốc mình. Gián dị mà nói thì sự thù hận trong nội bộ dân Việt bắt đầu từ lòng yêu nước, muốn đánh đuổi người Pháp ra khỏi bờ cõi. Vào thời đó dân Việt quá yếu, nước Việt quá nghèo vì đã bị người Pháp hút hết tài nguyên của đất nước. Để có thể đánh đuổi được người Pháp, con dân nước Việt tủa ra khắp

năm châu bốn biển để tìm đường cứu nước. Gần thì sang Tàu qua Nhật ở Á Châu, xa thì qua Pháp rồi từ đó lần mò qua các nước Đức, Nga...

Nói chung những người dẫn thần đi làm cách mạng từ đầu thế kỷ 20 có hai con đường chính để chọn: Một là khuynh hướng quốc gia, và cái còn lại là khuynh hướng quốc tế. Sau này chúng ta gọi một cách giản dị là "Quốc Gia" và "Cộng Sản". Cùng là chống Pháp, nhưng người Quốc Gia chủ trương đòi hỏi độc lập cho tổ quốc, và xây dựng một nước Việt Nam phú cường. Trong khi đó với người Cộng Sản thì độc lập của tổ quốc chỉ là chặng đầu, mà đích đến của họ là một thế giới đại đồng, không biên cương của các quốc gia... Một cách nhìn khác thì người sau lưng của các đoàn thể có khuynh hướng Quốc Gia không có một sức mạnh nào hỗ trợ, trong khi sau lưng phe Cộng Sản là nguyên một nước Nga bao la, và sau này là cả khối Cộng hỗ trợ. Cần nói thêm tuy là người "Quốc Gia" nhưng trong đó có rất nhiều đoàn thể và đảng phái, phe Cộng Sản cũng không khác gì, cũng chia ra có Đệ Tam và Đệ Tứ. Cũng là chống Pháp nhưng người Việt cũng chống nhau tận tình.

Năm 1954 khi Việt Nam chiến thắng trận Điện Biên Phủ, dân Việt hất đi được cái

ách nô lệ đã tròng vào cổ dân tộc suốt một thế kỷ dài, nhưng nước Việt bị chia làm hai. Nửa phía Bắc được các

thế lực quốc tế trao cho phe Cộng Sản, và nửa phía Nam được trao cho phe Quốc Gia. Nước Việt được một thời

khoảng nghỉ ngơi sau một thế kỷ chiến đấu chống lại thực dân Pháp.

Từ năm 1954 đến năm 1963, cả hai miền Nam Bắc ra sức củng cố phần đất của mình, miền Bắc thì do ảnh hưởng trực tiếp của Trung Quốc đề xướng đã ảnh hưởng phần nào tới việc tổ chức guồng máy nhà nước, và đã

tạo nên những biến cố như "Cải Cách Ruộng Đất" rồi "Trăm Hoa Đua Nở" đã khiến cho toàn thể dân chúng miền Bắc phải nép mình dưới sự cai trị hà khắc khủng khiếp của miền Bắc. Ở trong Nam chính phủ của ông Ngô Đình Diệm cũng can phải nhiều lỗi lầm đến độ năm 1963, cuộc

Tiếp trang B4



Hình chụp nhà máy thép Thái Nguyên: Đây là nhà máy thép Thái Nguyên do Trung Cộng xây cất trong thời gian chiến tranh Việt Nam.



Gạo thơm Nàng Hương hiệu SunVoi 100% Gạo Thơm

Gạo thơm Nàng Hương hiệu SunVoi là giống gạo thơm ưu việt nhất của Thái Lan.

Hột gạo trắng tinh, trong suốt, dẻo dai và thơm ngon

Gạo thơm Nàng Hương hiệu SunVoi luôn luôn là loại gạo thơm được ưa chuộng nhất của quý vị nội trợ và các đầu bếp chánh.



Công Ty Tiếp Thị Walong 6 Chi Nhánh Của Công Ty:

Miền Đông nước Mỹ (New Jersey/Atlanta/Chicago) (201)604-8899

Miền Nam nước Mỹ (Houston) (281)313-8899

Miền Tây nước Mỹ (San Jose/Los Angeles) (877)675-8899



Kỳ 94

Phạm Cung thấy đau lòng cho nghĩa muội của mình, không biết nằng khốc thực lòng hay chỉ khóc giả dối? Có lẽ nằng khốc thật, vì cha mẹ ruột của nàng cũng qua đời một cách tức tưởi vì đứa học trò vô mặt Vương Chấn, thưa:

- Bấm đại nhân, xin đại nhân nghĩ tình của sự phụ Lưu Vương cũng là biểu ca của Hàn nương nương, mà cho tiểu nhân được xưng hai chữ "tiểu diệt": để tiện việc thưa chuyện cùng đại nhân?

Nghe Phạm Cung lên tiếng, Vương Chấn đang nhìn Hồng Lam như đồ xét điều gì, liền quay người sang phía Phạm Cung, gặt

dầu:

- Được, Lý công tử tự nhiên.

Phạm Cung vui vẻ ra mặt, thưa:

- Đa tạ đại nhân! Không giấu gì đại nhân, tiểu diệt tên là Lý Tư Sinh, phụ thân của tiểu diệt là huynh trưởng của thân mẫu của biểu muội Hàn Tố Tố đấy, từ nhỏ thân phụ, thân mẫu của biểu muội mất sớm, phụ thân tôi phải nuôi dưỡng, nên tiểu diệt mới gọi biểu muội là nghĩa muội. Khi phụ thân qua đời, biểu muội lại được sự phụ nhân làm nghĩa nữ, có lẽ việc này là ý chỉ của Hàn vương phi. Từ đó trở đi, huynh muội của tiểu diệt còn mang thêm tình nghĩa sư môn, nghĩa las có thể xưng gọi nhau là sư huynh, sư đệ nữa. Khi Hàn nghĩa muội đòi lên Kinh Thành tìm Hàn Cô mẫu, tiểu diệt liền đi theo để bảo vệ, vì dấu sao thì nghĩa muội cũng cần có người thân bên cạnh...

Vương Chấn trầm ngâm một lúc thật lâu, rồi ngược lên, nhìn vào Phạm Cung, nhìn Hồng Lam, gặt gặt chiếc đầu với vài sợi tóc lơ lửng, nói:

- Thôi được, như thế này nhá...

Hàn nương một lúc như suy nghĩ điều gì rồi tiếp:

- Hai người phải biết là làm việc cho ta, không cần phải hỏi lý do, mọi việc cần gì thì trực tiếp hỏi ta chứ không hỏi ai khác. Đó là điều thứ nhất. Điều thứ hai, các người phải đem hết mình ra để làm việc, trước nhất là lo tu sửa Cao Gia từ quán này thành một từ lầu trông thật nên thơ, duyên dáng, và phải thay tên bằng hiệu mới. Điều thứ ba, không thể biến từ lầu mới thành một từ diêm, nếu ta biết được thì đầu của hai người không còn trên cổ nữa. Điều thứ tư, từ lầu không cần kiếm lời nhiều, và khi cần thì đuổi khách ra bất cứ lúc nào, không hạn định giờ giấc. Đó những việc của hai người làm chỉ có thể, không thể sai sót bất cứ chuyện gì. Liệu hai người có dám hứa, và nhận những việc của ta đã nói ra hay không?...

Hồng Lam, gạt nước mắt, thưa:

- Bấm đại nhân, tiểu nữ chỉ biết ca hát thôi, mọi việc khác chắc không thể làm gì được! Nàng nói đến đây rồi xoay qua Phạm Cung, nói tiếp: Không biết ân huynh có ý kiến gì, hãy trình lại với đại nhân?

Phạm Cung, trả lời hàng hai:

- Bấm đại nhân! Việc đến đâu thì tiểu diệt chỉ ra sức hết mình đến đó, chứ làm sao biết được sự thế sau này xảy ra thế nào! Vương Chấn lại gặt đầu:

- Có lý lẽ, có lý lẽ... Rồi hân tiếp: Kể từ

ngày mai bắt đầu! Ngay bây giờ các người cứ về quán dọn hết đồ đạc đến đây. Thôi lo việc đi, Ta phải trở về cung ngay. Ta sẽ đến đây bất cứ lúc nào để xem hai người làm ăn có ra thế thống gì hay không, và bất cứ lúc nào ta cũng có thể xem đầu của hai người có rắn chắc không đó... Ở đó mà liệu hồn!

Nói xong, vương Chấn đứng phắt dậy, bước ra khỏi phòng, không thêm nhìn lại...

Phạm Cung, Hồng Lam thở phào nhẹ nhõm. Cả hai cũng đứng lên trở về quán dọn dẹp hết đồ đạc để còn phải trở lại Cao Gia từ quán trước nửa đêm.

Hai người về tới quán trọ, mới bước vào, họ rất ngạc nhiên vì tên phố kỵ thường ngày tỏ ra vốn vả hơn trước:

- Đại công tử, đại cô nương, cần gì cứ sai bảo tiểu nhân. Điều ao ước của tiểu nhân là mong được hầu hạ cho hai vị.

Hồng Lam nhìn Phạm Cung, rồi nhìn tên phố kỵ, ngờ ngác... Để đánh tan mọi nghi ngờ, Phạm Cung lên tiếng:

- Cảm ơn hảo tiểu tử nhà người, chúng ta phải dọn đi ngay bây giờ...

Không để cho Phạm Cung nói hết lời, hân chen vào:

Còn tiếp



Xưa về mấy kẻ nhớ

KÝ HOÀNG KHÔI PHONG

Tiếp trang B3

đạo chánh của phe quân đội ở miền Nam đã khiến cho miền Nam từ một chính phủ dân sự biến thành một chính phủ quân đội.

Cuộc đảo chánh này kéo theo với sự hiện diện của quân đội Mỹ tại miền Nam, đã khiến cho miền Bắc có cái cơ

để tấn công miền Nam, dưới chiêu bài đuổi quân xâm lược Mỹ ra khỏi bán đảo nước Việt. Thế là chiến tranh Nam Bắc đã bùng nổ. Đánh nhau mù trời dấy đất thêm mười hai năm nữa, thì năm 1975 áp đến và rồi cách đối xử của miền Bắc đối với miền Nam ngay sau khi chiến tranh ngã ngũ, đã khiến cho ngọn lửa thù hận giữa người Quốc Gia và người Cộng Sản không thể nào dập tắt.

Suốt nửa thế kỷ dân Việt không chỉ đâm chém, bắn giết

miền Nam và Bắc. Về những tác phẩm thuần túy văn học thì dường như các nhà văn của hai phía chỉ xuất hiện chung với một cái nền Anh Ngữ, cùng với một số nhà văn ngoại quốc làm đệm mà trong đó cuốn sách gây được tiếng vang nhiều nhất là cuốn "The Other Side of Heaven" được xuất bản vào năm 1995, với 18 nhà văn Hoa Kỳ, 12 nhà văn trong nước và 8 nhà văn hải ngoại.

Tôi phải dài dòng như thế để nói về chuyến thăm Bắc lần đầu của tôi vào năm 1996, hay khác đi tình bằng hữu giữa tôi và Trần Văn Thủy, để từ đó nói tới lời cảm ơn đến những người đã đọc Nếu Đi Hết Biển, đã không đồng ý, hoặc đã lên án cuốn sách này với một thái

độ bao dung, độ lượng và nghiêm túc.

(Còn tiếp)

San Jose: Tòa từ chối không bác...

Tiếp trang B1

nhiệm cho ông ta.

Vụ kiện bắt nguồn từ một cú gọi 911 báo cáo có một đứa bé mới biết đi chấp chừng, không có người đi theo, đang lang thang trên đường East Taylor hồi tháng Bảy 2003. Khi Marshall, và bạn đồng nghiệp Tom Mun đến ngôi nhà trên, họ đã tìm thấy bà Bích Cầu, người từng có những vấn đề về tâm thần, và đã được bác sĩ kê đơn cho thuốc uống.

Marshall thấy bà Bích Cầu đang cầm cái mà ông nghĩ là một con dao chặt thịt. Nhưng đó chỉ là một cây dao bào, một dụng cụ để gọt vỏ trái cây thường được tìm thấy trong các gia đình ở Đông Nam Á Châu. Marshall khẳng định là bà Bích Cầu đã cầm cái dao bào với một kiểu cách khiến ông ta tin là bà sắp tấn công.

Sau đó, Marshall nói với

một đại bồi thẩm đoàn là ông ta lo sợ cho sự an toàn của mình và của người bạn trai là Bích Cầu cùng với hai đứa con của họ, nên ông đã nổ phát súng làm chết người, không dấy tám giây sau khi đi vào nhà của gia đình này.

Luật sư Andy Schwartz, người đại diện cho cha mẹ của bà Bích Cầu và hai đứa con trai nhỏ trong vụ kiện, tuyên bố: "Chúng tôi nghĩ rằng đây là một trường hợp đặc trưng lần trước rồi hồi sau."

Nhưng theo quyết định của một phiên tòa công khai với đại bồi thẩm đoàn, được tổ chức theo lời yêu cầu của Biện lý quận George Kennedy, cảnh sát Marshall đã được miễn tội. Điều đó đã làm cho một số người trong cộng đồng Việt Nam ở địa phương thêm tức giận, và đã trở thành một lý do chính trị sau sự kiện trên. Mặc dù các nhà lãnh đạo thành phố đã bày tỏ sự an hận về cái chết của bà Bích Cầu, nhưng các giới chức thẩm quyền cho biết Marshall không nên bị xét xử tại một phiên tòa họ. (NY)



Một đường phố của tỉnh lỵ Thái Nguyên: Trong những trong sử cận đại, sau khi triều đình nhà Nguyễn hoàn toàn bị quân Pháp đánh gục, toàn thể đất nước từ Bắc tới Nam đã bị người Pháp cai trị, và việc đánh đuổi người Pháp ra khỏi đất nước do những người áo vải đứng lên, chủ không được điều động bởi quan quân nhà Nguyễn. Một trong những cuộc khởi nghĩa hào hùng như một thiên anh hùng ca là cuộc khởi nghĩa ở Thái Nguyên, do ông Lương Ngọc Quyến và Đội Cấn lãnh đạo. Trong bức hình này là một con đường tại thị xã Thái Nguyên, nơi vào năm 1917 lực lượng nghĩa quân đã chiếm được thị xã này trong ba ngày, và sau đó thì bị đánh bật ra khỏi tỉnh lỵ.

Linh Mục Đinh Ngọc Quế nói về...

Tiếp trang B1

Cho đến khi thực hiện dự án này, trên thực tế Tổng Giáo Phận Sài Gòn có tất cả 9 nhà hưu dưỡng và riêng Sài Gòn chỉ có một nhà hưu dưỡng tại Chí Hòa. Các nhà hưu dưỡng khác nằm tại Phát Diệm (2), Bùi Chu (2), Hà Nội, Thái Bình, Hải Phòng, Bắc Ninh. Được biết, Thanh Hóa và Vinh đang xin giấy phép để thành lập các nhà hưu dưỡng.

Linh Mục Đinh Ngọc Quế nguyên là Tuyên úy trưởng Biệt khu Thủ Đức trước năm 1975, Hạt trưởng Hạt Quận 1975, Hạt trưởng Hạt Quận SG trong Tổng Giáo Phận SG và Tổng Thư ký của Hội Đồng Hạt Trưởng nên ông biết khá tường tận công việc của Tổng Giáo Phận. Linh mục Quế cho biết: "Sài Gòn trước năm 1975 có thể gọi là khá giàu, có thể tự túc mọi mặt. Sau ngày mất nước thì Sài Gòn phải chịu như mọi giáo phận khác và có phần

trầm trọng hơn vì dân số gia tăng đột ngột (từ 3 triệu tăng lên 8 triệu). Các nơi đều tuồn về Sài Gòn kiếm sống. Chúng ta thấy các nhà hưu dưỡng thuộc nhiều giáo phận cũng muốn vào đặt tại Sài Gòn do đó làm tăng thêm gánh nặng cho Tổng Giáo Phận."

Được biết hiện nay Đức Hồng Y Phạm Minh Mẫn đang công du Hoa Kỳ. Ngài đang làm việc với Cộng Đồng Công Giáo Oregon và sẽ có mặt tại California vào trung tuần tháng Bảy để chuẩn bị làm lễ bế mạc "Năm Thánh 2005." dịp này các anh chị em Công Giáo sẽ có dịp gặp gỡ Hồng Y Phạm Minh Mẫn và sẽ giúp cho Đức Hồng Y hoàn thành ước nguyện của mình trong kế hoạch thành lập quỹ hưu dưỡng. Hiện nay, văn phòng vận động quỹ hưu dưỡng được đặt tại 4601 Ranch Grove Dr., Irvine, CA 92604. Quỹ đồng hương có lòng đóng góp vào quỹ hưu dưỡng xin liên lạc với trung tâm qua số điện thoại 949- 857-0943.

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT MỸ PACIFIC LAW CENTER

CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN

ĐỖ XUÂN HIỆP, LLB, JD

Giám Đốc Điều Hành

THAM KHẢO MIỄN PHÍ 24/24 (714) 775-2434 / 775-3349

Với sự hợp tác của các Luật Sư Việt-Mỹ

CÓ VẤN VỀ

BỒI THƯỜNG TAI NẠN

- Xe cộ
- Nghề nghiệp
- Y tế
- Trượt té

KHAI KHÁNH TẬN

- Phá sản
- Khánh Tận

(Cá nhân hoặc Thương mại)

THƯƠNG MẠI

- Thành lập công ty
- Thảo giao kèo, khế ước, di chúc

HÌNH SỰ

- Ly dị
- Ly thân
- Hủy bỏ hôn nhân
- Cấp dưỡng
- Phân chia tài sản

LUẬT GIA ĐÌNH

ĐỖ XUÂN HIỆP

Nguyên Luật Sư

Toà Thượng Thẩm Saigon

Tiến Sĩ Luật Khoa Hoa Kỳ

CƯỚI VỢ TẠI VIỆT NAM

9603 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683

Tel: (714) 775-2434 * (714) 775-3349

Xin liên lạc với chúng tôi, Văn phòng chuyên môn về:

- Chứng nhận độc thân, Công hàm Ngoại giao
- Đem người yêu từ Việt Nam sang Mỹ, về VN cưới vợ, lấy chồng, du lịch, du học.
- Bảo lãnh cho vợ, chồng không hôn thú bằng Fiance Visa
- Xin trích lục Khai sanh, Hôn thú tại Việt Nam.
- Bảo lãnh theo diện tị nạn (Visa 93)
- Quy vị trên 55 tuổi, ở Mỹ trên 15 năm thì nhập tịch bằng tiếng Việt.

*** Thẻ xanh, mất thẻ xanh**

*** Nhập tịch. Thi bằng viết**

*** Hôn thú nhanh chóng.**

*** Ly dị cấp tốc**

*** Thi thực chỉ ký**

*** Chụp hình Passport**

*** Điều chỉnh Thẻ Xanh cho diện PIP bị Sở Di Trú từ chối.**

Mrs. KIỀU NGÀ

Phụ tá Pháp lý

Văn Phòng Đại Diện tại Việt Nam: 110A Nguyễn Huệ, Quận 1, Sài Gòn, Đ.T.: 848 822 5111

Bank of America Mortgage

Tel: (714) 227-8137

818-502-8858 * Fax: 818-502-8810

TÀI TRỢ TRÊN KHẮP CÁC TIỂU BANG CỦA HOA KỲ

Đặc Biệt Arizona, Nevada, Texas and Florida

80% Paperless

Thủ tục đơn giản dễ dàng

*** Direct Lender**

*** Lệ phí thấp**

TÀI TRỢ ■ TÀI TÀI TRỢ

THÚY CUNG

Assistant Vice President

LacViet Center Education Music Arts *Thành lập từ 1991*

8281 Bolsa Avenue (Between Newland & Beach Blvd.)

Midway City, CA 92655 - Tel: 714-891-9944 * 714-537-7866

HỌC HÈ **Lớp 1-12. Luyện Thi SAT-Toán-Anh Văn-Hội Họa**

LỚP TRONG TUẦN

Thứ Hai đến Thứ Năm/Lớp 1-12 Học 2 Môn chính: Toán & Anh Văn

- Học trước chương trình mới
- Học ôn chương trình cũ (nếu cần)
- Bài soạn theo tiêu chuẩn Bộ Giáo Dục
- Học đúng trình độ từng em
- Cung cấp toàn bộ sách học và dụng cụ
- Có lớp Sáng & Chiều
- Giảng viên tận tâm, kinh nghiệm, yêu trẻ
- Học phí phải chăng

LỚP CUỐI TUẦN

Luyện Thi SAT - Toán - Anh Văn

- Luyện Thi SAT
- chương trình mới, Toán & Anh Văn
- Chuyên Toán: Kém Toán & Giỏi Toán
- Giáo sư chuyên nghiệp, tận tâm, nhiều kinh nghiệm

Hội Họa & Nghệ Thuật Tạo Hình

Họa Sĩ VIVI

(Vẽ tranh Tuổi Hoa & Nhiều Tem Thư VNCH)



VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

ANDRÉ LÂM & VICKIE HẰNG LÊ

9039 Bolsa Ave., Ste. #218, Westminster, CA 92683 (góc Bolsa và Magnolia)

(714) 379-6449 * (626) 570-4536

Web site: www.andrelam.com





CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN XE CỘ

ĐẶC BIỆT TRONG TRƯỜNG HỢP TRỌNG THƯƠNG HAY TỬ VONG

Ngoài ra văn phòng còn chuyên lo về các dịch vụ: Di trú (Immigration); Khảnh tận tài sản (Bankruptcy); Ly dị cấp dưỡng (Family Law); Luật thương mại (Business Litigation); Hình luật, trộm cắp và tội Đại Hình v.v...

Luật Sư Phi

thấp nhất

TÂN TÂM - UY TÍN



Bác Sĩ PHẠM GIA KHÁNH, M.D

9191 BOLSA AVE., SUITE 205, WESTMINSTER, CA 92683 (Trong khu Chợ 99)

Điện thoại: (714) 891-7035

** Nguyên Bác Sĩ điều trị Trung tâm y tế toàn khoa Đà Nẵng.*

** Nguyên Bác Sĩ sản phụ khoa và ngoại thương đường đường và bảo sanh viện Hàm Nghi.*

** Nguyên Bác Sĩ điều trị Tai-Mũi Họng bệnh viện Maltezer Việt Đức Đà Nẵng.*

** Hoàn tất hậu Đại Học UCLA. * Hội viên hội Y Sĩ Hoa Kỳ.*

Chuyên Trị: BỆNH TOÀN KHOA và TAI MŨI HỌNG

KHÁM BỆNH LÂM THỂ XANH, DI TRƯ, NHẬP TỊCH của SỞ DI TRƯ

* Bệnh Ngoại da và Hoa Liễu, Bệnh người lớn, Trẻ Em, Bệnh Ngoại da, Sản phụ khoa, Tiểu giải phẫu, Chích ngừa, Khám sức khỏe tổng quát, Nhập học, Chương Trình WIC, Thử máu làm hôn thú.

**NHẬN
MEDICAL
MEDICARE
và BẢO HIỂM**

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến Thứ Sáu
9:30 AM - 6:00 PM
Thứ Bảy:
9:30 AM- 2:00 PM

AN WINDOW

Lic. # B 722185

- Nhận bán và lắp ráp tất cả các loại cửa sổ, cửa đi bằng Vinyl.
- Cửa sổ sản xuất bởi công ty Mỹ trên 50 năm, Life Time Guarantee.
- Việc làm được điều hành bởi một nhóm thợ trên 10 năm kinh nghiệm, đầy đủ Worker com.

Liên lạc: **Mr AN**
(714) 883-2950

AN KITCHEN



- Nhận bán và lắp ráp tủ bếp và đá mặt bàn.
- Tủ làm bằng gỗ, nhiều màu để lựa chọn
- Do một nhóm thợ nhiều kinh nghiệm đảm trách



GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG

Show Room: 2542 S. Fairview St., Santa Ana, CA Office: (714) 437-9496 Fax: (714) 437-9455



Since 1983

THÀNH LẬP 20 NĂM ĐỪNG HÀNG ĐẦU

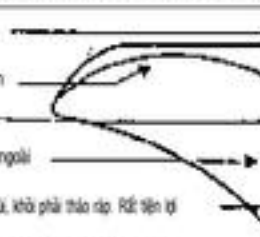
MÁY HÚT KHÓI hiệu

三陽牌 SANYANG PAI

ĐEM HẾT TÂM HUỆY ĐỂ THIẾT KẾ MÁY HÚT KHÓI SIÊU KỸ THUẬT RẤT CỰC MẠNH
 MÁY HÚT VÒNG CUNG LỚN TỐT HƠN CÁC LOẠI MÁY KHÁC

MÁY HÚT KHÓI DẦU TRUYỀN THỐNG

ĐẠT KỶ LỤC DANH TIẾNG NHẤT ĐÀI LOAN BẢO ĐẢM CỰC MẠNH



- Ống hút khói đi thẳng chạy rất nhanh
- Sàng chế đặc dầu nhớt có vòng cung rộng lớn
- Mũi lọc rất cực mạnh
- Máy đặt đứng, khói dầu không bị tràn ra ngoài

- Dễ lau chùi, không phải tháo rời. Rất tiện lợi
- Ống dẫn dầu đặt thẳng thoát nhanh lại
- Hộp chứa dầu bằng kim loại, không bám dầu

Chỉ cần

Máy cũ đổi

Máy mới

Chỉ: \$60

(Chỉ từ Nam California)



KẾT QUẢ PHI THƯỜNG CỰC MẠNH MÁY EM



Chỉ từ \$750



Công Ty Có Đại Lý:

- ◆ **Máy Lọc Nước Uống**
- ◆ **Máy Lọc Nước Mềm**
- ◆ **Các Đồ Gia Dụng Bằng Điện**

Được tặng Huy Chương Phát Minh Thành tích
Ưu Tú Được Đài Loan, Hoa Kỳ và Canada.
Công Nhận Máy Hút Khói Nhà Bếp
Có Tiêu Chuẩn Bảo Hiểm Hợp Pháp Quốc Tế.

Tổng Công Ty USA & CANADA
1848 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776

Tel: (626) 571-2922
Fax: (626) 571-8352

www.san yang pai uc.com Nhận gói hàng qua UPS Điện thoại miễn phí: **1-888-689-8989**

Santa Ana: 1420 E Edinger Ave. #101, Santa Ana, CA 92705

West Covina: 993 S. Glendora Ave., #4, West Covina, CA 91790

San Diego: 4660 El Cajon Blvd. #109, San Diego, CA 92115

(714) 973-4819

(626) 856-5868

(619) 281-2817



All Children's Dental

It's an adventure, not a visit!

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

PEDIATRICS

SẢN SỐC KHẨN CẤP
DỊCH VỤ CHĂM SÓC
TỔNG QUÁT BẮT ĐỦ
CHUYÊN KHOA NHI ĐỒNG, CHÍNH RĂNG.
ĐẦY ĐỦ PHƯƠNG CÁCH LÀM GIẢM ĐAU

Office Hours:
M, W, F: 9 - 6PM
T, Th: 10 - 7PM
Sat: 9 - 4PM



ORTHODONTICS

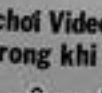
EMERGENCY CARE
COMPREHENSIVE
GENERAL CARE
PEDIATRIC SPECIALTY CARE
ORTHODONTICS
FULL RANGE
OF SEDATIONS

TAKE A BITE OUT OF CAVITIES!
Chuyên môn chữa răng cho con em từ 1 tuổi trở lên.

Văn phòng có hệ thống gây mê đủ loại:
Oral Sedation, Nitrous Oxide, Intravenous Sedation.

Có phòng chơi Videogame cho con em
trong khi chờ đợi.

Chúng tôi
nhận hầu hết
các loại bảo hiểm
Medi-Cal



BÁC SĨ NHA KHOA CHÂU LINH C. MAI, D.D.S.
ALL CHILDREN'S DENTAL, 15266 Goldenwest St., Westminister, CA 92683
Tel : 714. 379-3100 Fax: 714. 893-8868
www.allchildrensdental.com

PHÉP MÀU HỒI SINH CHO NGƯỜI MẮC BỆNH UNG THƯ

Cho đến hiện nay, ung thư vẫn bị coi là một căn quỉ quái, mối họa nan giải nhất của cấp độ xã hội của con người. Thông thường, khi một người phát hiện ra mình bị mắc bệnh ung thư người đó sẽ sống trong tuyệt vọng, biết rõ mình không còn có thời sống sót. Nói cách khác, bệnh ung thư là một loại họa của vô thần hiện đại và người vô phương chống cự. Nhưng cũng vì những cố gắng liên tục của con người, hết thảy hệ này đến hệ khác, dần dần tiến gần sống sót của người mắc bệnh ung thư được kéo dài hơn trước, thậm chí có một số người bệnh còn được phục hồi hoàn toàn, cho thấy sự này cần rất là. Những cuộc thám hiểm công phá, những cuộc thí nghiệm bệnh lý liên tục của các khoa học gia trong lĩnh vực y khoa đã tạo nên một bước ngoặt quan trọng trong cuộc đấu tranh chống bệnh ung thư. Kết quả, tỷ lệ bệnh nhân ung thư sống sót ngày càng tăng, và trong một số trường hợp, tỷ lệ này đã lên đến 90%. Hiện nhiên, đã đến lúc, nhân loại có thể tự tin chiến và chinh phục bệnh ung thư.

Trong cuộc đấu tranh chống lại bệnh ung thư bảo vệ sự sống thiêng liêng của con người, một loại thuốc chống ung thư có tên CGLE đã được phát minh. Sau khi trải qua hàng ngàn cuộc thử nghiệm, thuốc CGLE đã chứng tỏ là một dược phẩm vô giá của các khoa học gia, một thần dược mang lại niềm tin mới, hy vọng mới cho những người mắc bệnh ung thư.

Những Bệnh Nhân Ung Thư Tại Úc
Tìm Thấy Sự Sống Mới Nhờ CGLE

Ưc là quốc gia đa văn hóa. Tại bên dân xinh đẹp và lớn nhất thế giới mà quy tụ từ các dân tộc từ khắp nơi trên thế giới. Tuy nhiên, may mắn, conquistador của thế kỷ, cũng xuất hiện và gây kinh hoàng cho người dân Uc. Trong thời gian thế kỷ sau, hàng chục ngàn người, bao gồm cả dân ông, dân bà, người già, người trẻ đã phải vĩnh biệt cõi đời chỉ vì bệnh ung thư. Hiện nay, các loại thuốc và phương pháp trị liệu của Tây Phương đã không hiệu quả đối với bệnh ung thư. Vì thế, bất cứ ai mắc tới một căn bệnh ung thư, họ đều cảm thấy như lâm một cơn ác mộng kinh.

Tuy nhiên, trước chống ung thư CGL, một loại thuốc được các khoa học gia đẩy công nhận của sáng chế, để giúp những người bệnh ung thư đang vật vã bên bờ cõi chết, được thể nghiệm phép màu hồi sinh. Sau đây là vài thí dụ cụ thể về phép màu hồi sinh của những bệnh nhân ung thư sau khi được thuốc CGL.

● **Thần Mẫu của Gerald:** Bà người Úc gốc Hà Lan, 68 tuổi, bị mắc bệnh ung thư thực quản giai đoạn 3, khiến bà bị xuất huyết nội tạng và không thể ăn uống gì. Vì mất sức ăn do cơn sợ, không phân biệt được không khí cho cơ thể, nên bà chối việc tiếp liệu bằng hóa học. Do vậy, bà sử dụng cây liên tục và không hề nào rời khỏi giường bệnh. Nhờ bàn tay và giọng điệu, bà cũng đã uống một số thuốc Bắc nhưng không kết quả. May mắn, cơn trãi ha nghe tiếng chuông CGLN nên đã mua tea hợp (30 liều) cho bà thụ. Là lòng thương sau khi dùng hết một hộp, bà giảm một nửa và bắt đầu thấy thuyên giảm. Sau khi dùng hết 30 hộp, xuất huyết ngừng hẳn, bà có thể ăn ngủ và bắt đầu bình thường và sức lực dần dần hồi sinh. Hiện bà đã uống hết 60 liều, và qua theo dõi chúng tôi được biết, bà đã hồi phục và hoàn toàn tự tin.

hàng hóa học. Ông họ thường xuyên, khi họ có dịp đi, mới khi đi chuyển địa cư họ khó khăn trong họ hấp, ăn không biết ngon và cái sự suy nghĩ nam học. Qua đọc báo, ông biết đến thuyết CGLE nên mua thì 1 búp. Sau khi dùng thử, ngày ngày hôm sau ông đi thấy mình giảm họ và đầu cũng ít. Đến khi dùng hết búp thì là, ông biết họ, thấy thêm ăn và yếu đi một tí. Cho đến khi dùng xong 12 búp, ông tăng thêm 6 ki. Lúc đó, ông trở lại bệnh viện để bác sĩ áp dụng phương pháp hóa học trị liệu, và các u trong phổi giảm dần. Hiện ông Peter dùng thuốc CGLE được 6 tháng, và ông uống một cốc sữa công bình thường, cho ăn nhiều lúc ông vẫn không tin ông có thể biến trở nên trẻ lại.

● **Tóm:** Người Úc, bị ung thư phổi, cực biểu trong phần đầu là 25 phân. Một người bạn gốc Hoa nhờ đó biết được thuốc chống ung thư CGLE nên giới thiệu cho ông biết. Ông mua 3 hộp uống trong khi ông được biết là trị liệu bằng hóa học. Trong quá trình trị liệu, ông không hề gặp bất cứ phản ứng phụ nào, và lượng bạch cầu trong máu được duy trì ở mức bình thường. Cũng thế, những bệnh nhân khác cũng được trị liệu giống như vậy để chữa nhiều căn ung thư bất lợi, trong khi ông vẫn sống như mọi người bình thường, có năng lực và yêu đời. Sau khi trị qua giai đoạn một hóa học trị liệu xong song với việc dùng thuốc CGLE, ông bước trong phần đầu là giảm từ 25 phân xuống 20 phân, và phần lớn tế bào ung thư trong phổi đều bị hóa giải. Định danh mình khỏi bệnh, khi bước vào trị liệu hóa học giai đoạn hai, ông Tom ngừng không dùng thuốc CGLE. Hậu quả, ông bị một loạt phản ứng như ở mắt, mất sức, rụng tóc, khiến người thân không thể nhận ra ông. Hoàng sơ, ông vội vàng nhờ bạn mua CGLE về dùng. Nhờ vậy, ông thoát khỏi bệnh của mình như xưa.

● **Vợ Steven:** Bà là người Úc gốc Hoa, bị ung thư nhỏ. Sau khi bị giải phẫu, suốt một thời gian dài, một thương không chịu lành, bị nhiều thuốc vẫn không khỏi. Khi gia đình của bà đọc báo thấy có đề cập đến thuốc CGLE liền mua một hộp cho bà dùng thử. Mỗi ngày uống hai lần, mỗi lần một liều, sau khi dùng hết hộp thuốc CGLE, vết thương của bà lành ngay thui. Sau gia đình mua thêm 5 hộp, bà dùng cho đến khi hoàn toàn lành lành. Bà và gia đình đều thừa nhận, thuốc CGLE quả là thần dược.

● **Jim:** Ông là người Úc gốc Việt, 67 tuổi, bị ung thư đại tràng, sau khi giải phẫu, ông bị tụt bọng trùn dài xuống. Bằng hữu của ông đặc biệt thấy dễ cấp đến thuốc CGLE liền nói cho ông biết. Sau giải độc liên tục cho một buổi. Sau khi uống được ba ngày, ông đi của tổng hết bất cần bì cũng để lộ trong cạp thể ra ngoài. Cả gia đình vui vui nước, vậy ngạc nhiên. Còn của ông với mua thêm cho ông 3 hộp nữa về uống. Chờ đến bảy giờ, ông hoàn toàn hồi phục, uống cũng cũng khỏe mạnh, vui đời.

● **Ellis:** Là người 54 tuổi, bà bị mắc bệnh ung thư máu. Bà sử dụng thuốc lá nên trị liệu bằng hóa học, nhưng bà rất sợ. Sau thời gian dài trị liệu bằng nhiều loại thuốc thì không hiệu quả, tình cơ đọc báo thấy nói đến thuốc CGRL. Liều dùng là uống ngày 5 viên ba lần, nhưng cũng cùng bà quyết định mua 3 hộp với ý định uống thử xem thế nào. Sau khi dùng hết ba hộp, bà đến gặp bác sĩ khám bệnh. Sau khi khám xong, bác sĩ ngạc nhiên cho biết, sức khỏe của bà hồi phục một cách kỳ lạ, khiến bệnh ung thư bị đẩy lùi. Bác sĩ cũng khuyên bà khỏi cần trị liệu bằng hóa học, vì qua xét nghiệm, cơ thể của bà đã bình thường.

◦ **Linh:** Là người Việt gốc Úc, cô có người bạn hiện ở Việt Nam bị ung thư thận, và các loại ung thư đã chày lan sang đến thận xuống người đó sống trong tình trạng chán nản và tuyệt vọng chờ chết. Đọc bài biết được nước GLE, cô Linh mua mua hộp gửi về Việt Nam. Sau khi dùng thử trong một thời gian ngắn, người bệnh thấy bớt đau đớn có sức sống lại. Nhờ vậy, người bệnh an dưỡng, ngủ được nhiều hơn yếu đau hơn hẳn. Hiện nay, tại quê nhà ở Việt Nam, bà còn chia sẻ với bạn thường xuyên biết đến Linh và thêm đọc CGLH.

Phương Pháp Khoa Học Dị Tế Bảo Ung
Thư & Học Thuyết Telomerase Chống Trị
Lậu Bằng Thuốc Bắc

Các vi nhiễm sắc thể nhiễm sắc thể DNA của tế bào thường cũng như tế bào ung thư có một vùng được gọi là vùng sản phẩm di truyền bị biến dạng, mỗi khi từ phía vùng sản phẩm di truyền này, cho đến khi gần như là tế bào bất kỳ nào đang tồn tại. Trái lại, với tế bào ung thư, có một cấu trúc được mô tả là "bất thường" (telomerase) đóng vai trò là một enzyme bao phủ nhiễm sắc thể DNA, khiến vùng sản phẩm di truyền không bị ngắn lại mỗi khi tế bào nhân đôi. Điều này khác tế bào ung thư từ phần đông các vi hạt, sinh sản càng ngày càng nhiều cho cuộc chiến này càng lớn.

trên đây học thuyết mới nhất của các nhà học giả về tiến hóa trong lĩnh vực y khoa được đưa đến học thuyết mới nhất này, các nhà nghiên cứu học giả cố gắng tìm cách tiến bộ nhất của tiến hóa" bằng cách liệt kê những từ báo chí như cơ thể người hoặc vật bị và trong vòng thí nghiệm để chứng minh phát triển. Các nhà phát triển đến một mức độ nhất định, các nhà học giả liên hệ và những loại thuốc khác nhau để điều trị các thể bào con trẻ. Sau thời gian dài thí nghiệm các nhà học giả đã thành công khi thấy một khi bỏ thuốc CGLE vô, lập tức chất "bất cần nhiễm" bị hóa giải, khiến trẻ học sinh dần dần bị chết sau khi từ phân. Tiến trình nghiên cứu cũng phù và những thí nghiệm của này đã chứng tỏ những nguyên nhân bên tại sao thuốc CGLE lại có khả năng bệnh học thực.

Học thuyết post-teleological, căn cứ trên đồng thuận nghiêm ngặt khoa học, tin rằng chất bản năng, một khái niệm đồng nghĩa với bản vẽ tự hào của kiến trúc sư phần mềm vi sinh vật, có thể hợp lệ. Các nhà lý thuyết này có thể nằm trong các đồng đội (bao gồm cả con người) như hệ thống miễn dịch, đồng thời cũng có thể được phát hiện ở ngoài các đồng đội. Các nhà báo chế độ phẩm đã thí nghiệm nhận thấy trong trước CGLE có chứa những chất có khả năng hợp lý nhất bất kỳ nhận thức, và họ cũng được nhắc nhở rằng: đó là họ.

Học thuyết này đã tiết lộ một khía cạnh vô cùng quan trọng của thần dược CGLE. Nói chung, nếu một ngoại lực có thể tạo nên một tác nhân phá vỡ không khí đối với chất "bất nhân", sẽ bảo vệ cho sự mất đi khả năng sống, và như vậy chúng sẽ chết. Chính lý do này đã giải thích lý do tại sao CGLE có thể cứu người bằng cách ngăn bệnh nhân ung thư từ việc tái phát. Và đó cũng là lý do để khuyến khích nghiên cứu viên về ung thư phải ngay nhiên theo dõi phục hồi chức năng của các bệnh nhân sau một khi họ dùng thuốc CGLE.

việc điều trị bệnh ung thư, đã tháo gỡ được mối chốt tử thần then chốt trong mạng lưới ung thư đồng thời chỉ ra những liên kết đặc biệt trong phương thức trị liệu ung thư.

Một trong những lý do khiến bệnh ung thư xảy ra là hệ thống miễn nhiễm trong cơ thể chúng ta quá yếu. Thêm vào đó, một khi cơ thể bị suy yếu ung thư tấn công, hệ thống miễn nhiễm của cơ thể càng trở nên yếu hơn. Hiện tại, hai phương thức trị liệu ung thư phổ biến nhất vẫn là trị liệu bằng hóa học hoặc bằng phóng xạ. Cả hai phương thức này tuy hiệu diệt

Để bảo vệ tính nghiêm trọng của công việc được giao và bảo đảm thương lượng có thể, khiến họ thông minh nhận ra trong cơ thể đã yếu lại càng thêm yếu hơn, cho đến khi bị thông minh nhận ra không còn là kẻ lừa đảo chống lại bệnh tật và chịu đựng việc trị liệu. Hậu quả, bệnh nhân bị chết vì ung thư hoặc hành, hoặc vì tri liệu, hoặc vì cả hai. Một mặt cách đồng bộ, ung thư, giải phẫu, tri liệu bằng hóa học hay liệu phóng xạ, đều là những cơn đau hai lưỡi là lòng tin đi vào người bệnh. Song song với những nan giải khác của kẻ lừa đảo là bộ thông minh nhận ra, nguy kịch và ý chí của người bệnh cũng rất quan trọng trong việc sinh trị liệu.

Một người, ung thư phải sống trong tình trạng tri liệu mà thực chất là hủy hoại cơ thể của họ, chắc chắn họ sẽ tuyệt vọng hơn so với phương thức tri liệu tự nhiên, chỉ tiêu diệt những tế bào ung thư, còn họ và về những tế bào bình thường, khiến họ thông minh nhận ra và bình minh.

Điểm quan trọng nữa là thần dược CGLE còn có thể chữa những căn bệnh gấp đôi cả thể lẫn thần kinh của cơ thể con người, giúp cho cơ thể có thêm sự mạnh mẽ chiến đấu chống lại sự bệnh tật, thêm niềm vui của các tế bào ung thư. Đây là điểm đặc biệt của thần dược CGLE. Thông thường, từ xưa đến nay, việc trị liệu bệnh ung thư đòi hỏi cả hai hình thức song hành, vừa nội khoa vừa ngoại khoa. Phương thức trị liệu này khoa như giải phẫu, hóa học, phóng xạ... phải được tiến hành song song với việc gia tăng khả năng đề kháng của hệ thống miễn dịch trong cơ thể. Hiện nay, trong lĩnh vực này, y khoa Trung Hoa xưa nay đã nổi tiếng hơn ai, ai cũng phải thừa nhận. Vì thế, thuốc CGLE mới một pha vô sự để kháng của tế bào ung thư, một khác gia tăng sự mạnh của cơ thể, niềm tin của bệnh nhân. Trong khi các tế bào ung thư bị phong tỏa, bị hủy diệt, hệ thống đề kháng cơ thể gia tăng, ý chí, nghị lực của bệnh nhân ngày càng cao, dĩ nhiên, bệnh ung thư phải bị chinh phục và người bệnh có đầy đủ khả năng, sức mạnh cùng niềm hy vọng để bắt đầu một đời sống mới.

**Các Nhà Sinh Vật Ngạc Nhiên & Niềm Kỳ
Vong Của Bệnh Nhân Ung Thư**

● Thân phụ của ông Lu, một người Úc gốc Hoa, 75 tuổi, bị ung thư gan giai đoạn cuối khi nhập viện Royal Prince Hospital tại Sydney. Sau khi khám bệnh, bác sĩ lễ cầu thủ nhận không thể làm gì hơn, và cho biết, ông chỉ sống không đầy 3 tháng nữa. Bác sĩ khuyến nghị nên vẽ phả hệ thân nhân chuẩn bị hậu sự. Tình cơ con trai của ông được báo biết được trước CGLE, nên căn nhắc kỹ lưỡng trước khi mua 2 hộp cầu da cùng thị. Uống đến ngày thứ 3, ông bắt đầu thấy ăn. Đến thứ 4, ông không ăn uống gì được, thì ngày ông đã ăn được một chén cơm. Trước đó, 3 ngày ông đi cầu một lần và thường bị búi. Từ khi uống thuốc, ông đi cầu bình thường một ngày một lần. Nhờ vậy, các dấu hiệu

trong cơ thể được thải ra. Uống hết 6 hộp, ông bỗng cảm phải có điều khác thường ngủ mà vẫn ngủ ngon lành. Sau khi dùng hết 9 hộp, bác sĩ đi máu, thấy kết quả tốt hơn. Ngạc nhiên, bác sĩ thử ultra-sound thì thấy eye hình như trong phổi 7 gam. Cá gia đình hay tin đều vui mừng và ngạc nhiên. Hiện thời phụ ông Lu được cứu sống, và ông tiếp tục dùng CGLE.

Ông Bai Guo Fu bị ung thư gan. Gan bên trái của ông bị cắt ngày 5 tháng 4, 1997. Đến ngày 7 năm 1997, sau một cuộc khám nghiệm, bác sĩ phát hiện thấy một cục bướu nhỏ, nhiều 1,5 phân và một chiều 1 phân. Sau khi phẫu thuật kỹ lưỡng, bác sĩ kết luận, sẽ bảo ông an toàn cho đến đống đá lan tràn. Tối ngày 18 tháng 2 năm 1998, cuộc di tăng lên 2,5cm x 7cm. Kể từ ngày 17 tháng 4, trong khi được điều trị liên, ông Bai Guo Fu bắt đầu dùng thuốc CGLE. Ngày 20 tháng 5, sau khi trải qua một cuộc khám nghiệm ultra-sound, bác sĩ ngạc nhiên khi thấy cục bướu đã biến mất, và người bệnh dần khỏe.

Ngòi ra còn nhiều trường hợp tiêu biểu như thế, khả năng thần diệu của thuốc CGLE. Chỉ dụ, một bệnh nhân bị ung thư máu, sau khi uống thuốc CGLE đã khỏe mạnh, bạch cầu giảm về thế ở tuổi trẻ bình thường, và người bệnh lại bị bị mụn lửa viêm miệng. Khám nghiệm thấy các tiểu thể không có dấu hiệu gì chống lại tế bào ung thư. Bà Yu Xiang bị ung thư máu cổ. Giải phẫu xong khoảng 2 năm rồi, tế bào ung thư chạy vô xương và phổi. Không hề tái lại nữa, bất cứ sự tái hiện nào, bị chỉ dùng thuốc CGLE, vậy mà khỏi bệnh, khỏi đau, bây giờ ăn ngon giấc, ăn ngon mạnh, và rất yêu đời.

Rõ ràng, ung thư là kẻ thù tự nhiên và là kẻ thù quái quỷ của thế kỷ 20. Nguyên nhân để tạo ra một trường ung thư là một cuộc chiến tranh hoàn toàn mới mẻ, nhưng cũng đầy hào quang. Trong cuộc chiến tranh này, thần dược CGLE đã chứng tỏ năng lực tuyệt vời của nó, biến nhiều người phải chết nhận, CGLE là một linh tinh thần diệu, đây là lần đầu tiên cuộc chiến chống ung thư. Với thuốc CGLE, người sinh sống ở Úc nếu chẳng may mắc bệnh ung thư, sẽ không còn phải sống trong tìm kiếm hoặc bất tuyệt vọng như trước. Với thuốc CGLE, bệnh nhân ung thư dễ dàng có cơ hội chống lại bệnh ung thư trong sự can đảm và niềm hy vọng. Hiện nhiên, đã đến lúc, ai ai cũng phải thừa nhận, thần dược CGLE đã mang màu xanh mới của sự sống cho vùng sa mạc khô cằn trong cơn cuồng phong ung thư thời gian hàng thế kỷ.

626-285-3518
Toll Free:
1-866-368-3688
1-877-268-3868
Address:
1012 S. San Gabriel Blvd.
San Gabriel, CA 91776, USA
Office Hour (Western Time)
8:30am 5:30pm, Mon.-Sat.

NGƯỜI VIỆT

Địa Phương

Phát thanh, từ trong ra đến ngoài nước

NGUYỄN HUY

Bài II:

Những Đài Phát Thanh không nằm trong hệ thống phát thanh quốc gia.

Hệ thống phát thanh quốc gia của VNCH trước năm 1975, như trong bài hôm qua đã đề cập đến gồm đài chính là Đài Saigon và 9 Đài địa phương ở các tỉnh. Hệ thống phát thanh này hoàn toàn thuộc chính phủ VNCH điều hành, ấn định đường lối và nội dung chương trình. Bên cạnh đó còn một số Đài khác như Đài Tiếng Nói Quân Đội thuộc QLVNCH, đài Tiếng Nói Tự Do thuộc Nha Kỹ Thuật QLVNCH với sự cố vấn yểm trợ của cơ quan MACVSOG Hoa Kỳ, Đài Gươm Thiêng Ái Quốc cũng thuộc phần hành của những cơ quan này, Đài Cờ Đỏ, Thanh Niên Yêu Nước Miền Bắc, thuộc một phần hành "đen" của Cục Tâm Lý Chiến.

Chúng tôi xin được sơ lược về hai Đài Tiếng Nói Tự Do và Gươm Thiêng Ái Quốc là hai nơi chúng tôi có dịp được phục vụ trước năm 1975. Ước mong quý độc giả nào có dịp phục vụ tại các Đài Cờ Đỏ, Thanh Niên Yêu Nước Miền Bắc thuộc Cục Tâm Lý Chiến xin đóng góp ý kiến hoặc bài vở để chúng ta cùng ôn lại một giai đoạn chiến đấu cho Tự Do của đất nước và biết đâu chúng ta lại không tìm được những yếu tố khiến người Việt tự do lại không hoàn tất được nhiệm vụ bảo vệ tự do.

Cùng lúc với sự đổ quân ào ạt vào Việt Nam, chính phủ Hoa Kỳ đã thảo một chương trình chiến tranh bất quy ước, một loại chiến tranh đặc biệt để đáp lại sự kế hoạch lấn chiếm miền Nam và rồi sẽ là Đông Nam Á của Cộng sản quốc tế qua tay Cộng Sản VN. Kế hoạch chiến tranh bất quy ước này bao gồm nhiều lãnh vực mà Đài Tiếng Nói Tự Do và Gươm Thiêng Ái Quốc là hai trong những phần hành đó.

Được thành lập vào tháng 5 năm 1965, Đài Tiếng Nói Tự Do thoát đầu có trụ sở là một ngôi biệt thự ở đường Chi Lăng, Phú Nhuận. Khi ấy, phòng vi âm của Đài được thiết lập trong một có-nếch gần mấy lạnh và cách âm. Chương trình mới chỉ có hai tiếng một ngày, thu vào trong những tape lớn và do một phần hành phát đi từ trên phi cơ Hoa Kỳ bay vòng vòng trên trời. Vì sĩ quan đầu tiên phụ trách là Đại Úy Tâm, sau về làm việc tại Quốc Gia Nghĩa Từ vào lúc mà Đài hình thành xong tổ chức. Nói là phụ trách nhưng

thực ra những cố vấn Hoa Kỳ thực hiện phần lớn công việc với sự trợ giúp của các nhân viên thông dịch VN. Cũng thời gian này, Đài bí mật tuyển mộ nhân viên vào các phần vụ chương trình như biên tập viên, xướng ngôn viên, thực hiện viên và kỹ thuật hạ tầng cũng như thượng tầng. Một đoàn chuyên viên của Đài Tiếng Nói Hoa Kỳ (VOA) được gửi sang để huấn luyện cấp tốc cho những nhân viên mới tuyển mộ vào các phần vụ tin tức, phóng sự, biên tập tiết mục (Features) Đài mới dần dần đi vào thực hiện được chương trình do các cố vấn Hoa Kỳ cùng một số sĩ quan thuộc Phòng Tâm Lý Chiến của Sở Khai Thác Địa Hình, sau là Nha Kỹ Thuật như thiếu Tá Phạm Thế Phiệt điều hành. Những người phụ trách chương trình lúc đầu là những nhân viên dân sự trong đó có cố nhạc sĩ Hoàng Thi Thơ. Khi Đài hoàn tất được cơ sở có quy củ, Đại Úy Vũ Quang Ninh được chuyển về làm Phụ tá cho Thiếu Tá Trưởng Phòng Tâm Lý Chiến Nha Kỹ Thuật, kế tiếp sau đó là Trung Tá Tá Đặng Xuân Thoại (đã tuần tiết vào ngày 30.4.1975). Đại Úy Vũ Quang Ninh được thăng cấp Thiếu Tá để kiêm nhiệm Quân Đốc Đài Tiếng Nói Tự Do, điều hành Đài cho đến khi Đài được chuyển hoàn toàn cho quân đội VNCH sau khi Hoa Kỳ ký Hiệp Định Paris với CSBV. Sau đó ông Vũ Quang Ninh, lúc này là Trung Tá Nha Kỹ Thuật và khoảng 10 sĩ quan cùng các hạ sĩ quan và binh sĩ của Nha Kỹ Thuật được chuyển cả về Cục Tâm Lý Chiến để tiếp tục điều hành Đài Tiếng Nói Tự Do cho đến ngày 30.4.1975. Sau 30.4.75 phần lớn các sĩ quan làm việc tại Đài đều bị kẹt lại và bị Cộng Sản bắt tù cải tạo từ 8 cho đến 13 năm dù chỉ là các cấp Ủy.

Nhân viên làm việc trong Đài Tiếng Nói Tự Do hầu hết là dân sự, ăn lương của Hoa Kỳ (MACVSOG). Chỉ có một số ít quân nhân có chuyên môn mới được chuyển về Đài. Sĩ quan thường có âm số phát thanh của QLVNCH, hạ sĩ quan và binh sĩ phải có bằng cấp chuyên môn hoặc là có kinh nghiệm chuyên môn trong những phần hành được giao phó. Đường lối của Đài được hai phía Việt Mỹ thảo luận ấn định dựa trên đường lối, chính sách của hai chính phủ Việt Mỹ. Phần kỹ thuật là các Trung Tâm Phát Tuyền Thanh Lam và Côn Tê hoàn toàn do các cố vấn Hoa

Kỳ trách nhiệm.

Một trong những chương trình được dân miền Bắc đón nghe nhiều (nhiều tương đối vì một là bị cấm và hai là không có Đài) là chương trình tâm tình của Thái Thanh với các "anh Bộ Đội", sau là Bích Thủy với "Tâm Tư Về Sáng" vào buổi sáng sớm từ 5 đến 6 giờ, giờ Saigon từ 4 đến 5 giờ giờ Hà Nội. Một chương trình khác cũng có nhiều hiệu quả là chương trình "Sinh Bắc Từ Nam" loan báo danh sách những bộ đội CSBV hy sinh trên chiến trường miền Nam. Danh sách này do từ các tài liệu thu được từ các cuộc tấn công vào hậu cần có bệnh viện của bộ đội CSBV tại miền Nam, hoặc do các lời khai của hàng trăm ngàn cán binh CSBV về chiêu hồi, hoặc do những tin tình báo của các đơn vị QLVNCH hành quân thu lượm được các cuốn sổ tay của Bộ Đội Bắc Việt. Do đó những tin tức loan trong mục này rất chính xác, khiến người dân miền Bắc hầu hết có con em bị lừa vào chiến trường B (miền Nam) đón nghe trộm và rất hoang mang, lo lắng...

Chương trình này cũng nhằm vạch trần sự dối trá, nham hiểm của nhà cầm quyền CSBV khi họ chủ trương hạn chế và điều tiết việc loan báo các bộ đội bị chết cho gia đình, thường để trễ tới cả năm và chỉ thông báo nhớ giọt hạn chế số chết trận quá nhiều để tránh gây hoang mang trong nhân dân.

Ngoài những chương trình đặc biệt trên, Đài Tiếng Nói Tự Do có rất nhiều chương trình mô tả về cảnh sống của người dân trong Nam, được hưởng nhiều thứ tự do, có cuộc sống sung túc, cảnh làm ăn buôn bán sầm uất và sự phá hoại cuộc sống no ấm ấy của Cộng sản.

Hoạt động của Đài Tiếng Nói Tự Do trong suốt 10 năm trời ra Bắc, mặc dầu rất phong phú nhưng xem ra kết quả không được như ý muốn của những người chủ trương vì dân chúng miền Bắc bị tuyệt đối cấm nghe Đài miền Nam cũng như ngoại quốc, VOA, BBC. Người nghe mà bị bắt gặp có thể bị kết tội tội hình vì đó là "gián điệp, phản động". Hơn nữa người dân không có đủ tiền để mua được Đài có làn sóng ngắn được dân rất hạn chế và có quy định cho những ai được phép sử dụng. Nhưng người dân miền Bắc đã có cách để nghe được, dĩ nhiên là nghe trong bí mật. Họ đem ghép hai ba đài "Hoa Hồng" của Trung Cộng chỉ có một làn sóng duy nhất cho Đài Hà Nội, để có thể nghe được những làn sóng ngắn (?) Đó là lời kể của một số người dân Hà Nội bị lưu đày đi Kinh Tế Mới từ 1954 mà chúng tôi gặp ở Sơn La, huyện Phù Yên khi bị CS đưa ra Bắc cải tạo sau 30.4.75. Những người dân này còn phê bình chương trình Tiếng Nói Tự Do là không mạnh mẽ kêu gọi nhân dân đứng lên làm cuộc cách mạng vì dân chúng miền Bắc hầu hết

Nhà văn Thụy Lam Lê Minh Chính qua đời tại thành phố Westminster

LITTLE SAIGON - Nhà văn, biên tập viên tin tức, bình luận Lê Minh Chính từng phục vụ tại Nha Vô Tuyền Truyền Thanh Quốc Gia từ năm 1960 và đồng thời cộng tác với một số tờ báo tại Miền Nam Việt Nam trước 30-4-1975 đã từ trần vào lúc 3 giờ sáng ngày 28-6-2005 tại thành phố Westminster, hưởng thọ 83 tuổi. Nhà văn Thụy Lam Lê Minh Chính ra đi để lại vợ và một con.

Trước khi vào làm tại Nha Vô Tuyền Truyền Thanh Quốc Gia, ông từng là giáo sư dạy Việt Văn và có rất đông học trò. Ông còn là tác giả một cuốn sách gồm những chứng liệu có giá trị nhan đề "Cuộc Di Cư Năm 1954" dưới bút hiệu Thụy Lam, sau khi Hiệp Định Geneve chia đôi đất nước được ký kết. Những bằng hữu thân thiết của gia đình cho biết cụ Guise Lê Minh Chính còn là một nhà hoạt động cách mạng thầm lặng.

Nguồn tin từ gia đình đã xác nhận tin tức này và cho biết linh cửu của cụ Guise Lê

Minh Chính hiện được quản tại Peek Family Funeral Home, phòng # 3 số 7801 đường Bolsa, thành phố Westminster, CA-92683, điện thoại (714)893-3525.

Ngày giờ thăm viếng:

- Thứ Ba 5-7-2005 từ 10 giờ sáng đến 8 giờ tối.
- Thứ Tư 6-7-2005 từ 9 giờ sáng tới 12 giờ trưa
Lễ di quan và hỏa táng sẽ diễn ra vào lúc 12 giờ trưa ngày 6-7-2005.



Di ảnh ông Lê Minh Chính.

Thêm nhiều gia đình đủ tiêu chuẩn hưởng dịch vụ điện thoại căn bản với giá thấp qua chương trình điện thoại "Lifeline"

San Francisco (CA) - Ủy Ban Tiềm Ích Công Cộng California (California Public Utilities Commission - CPUC) đã thông báo mức lợi tức mới để hưởng chương trình Dịch Vụ Điện Thoại Lifeline (Lifeline Telephone Service - Lifeline), một chương trình hap khả năng chi trả cho những gia đình có lợi tức cố định thấp và rất giới hạn. Chương trình Lifeline giúp những gia đình hội đủ tiêu chuẩn về mặt tài chánh được hưởng dịch vụ điện thoại tư gia căn bản địa phương mà chỉ phải trả mỗi tháng có \$6 hoặc ít hơn. Mức lợi tức mới - có hiệu lực kể từ ngày 1 tháng 6, 2005 -

đều mong muốn có cuộc đời, ra thoát được chế độ hiện tại. Người dân ấy còn thờ dãi nói thêm: "Chúng tôi mong các anh ra lại quá, nhưng khi các anh ra lại ra trong cảnh này thì chán thật!"

Một trong những người soạn thảo chương trình "ra Bắc" của Tiếng Nói Tự Do là ông Vũ Quang Ninh, thì hiện nay, đài Little Saigon do ông làm Tổng Giám Đốc lại vừa có chương trình phát thanh về VN nửa tiếng hàng ngày. Ước mong rằng với những kinh nghiệm đã có trong quá khứ, ông lại sẽ điều hành có kết quả chương trình phát thanh về VN của Đài Little Saigon trong những nỗ lực tranh đấu cho Tự Do của đất nước và Nhân Quyền của gần 80 triệu dân trong nước.

(Còn Tiếp)

Ngày mai: Đài "đen" Gươm Thiêng Ái Quốc.

sẽ cho phép nhiều gia đình hơn bao giờ hết được ghi danh hưởng dịch vụ điện thoại tư gia căn bản.

Hàng năm, Ủy Ban CPUC điều chỉnh những mức lợi tức cao nhất còn đủ tiêu chuẩn cho phù hợp với những thay đổi về mức "nghèo" do liên bang ấn định. Từ năm 2000, mức lợi tức cao nhất còn đủ tiêu chuẩn đã gia tăng thêm lên 13 phần trăm. Và kết quả là hiện nay đang có thêm nhiều gia đình đủ tiêu chuẩn để hưởng chương trình Lifeline.

Jack Leutza, Giám đốc Ngành Viễn Liên của CPUC phát biểu: "Chúng tôi muốn rằng mọi gia đình hội đủ tiêu chuẩn hiện đang có điện thoại tư gia, cũng như những gia đình hội đủ tiêu chuẩn hiện đang không có dịch vụ điện thoại tư gia, đều tận dụng cơ hội giảm 50%, hoặc hơn nữa, tiền hóa đơn điện thoại hàng tháng và ghi danh vào chương trình Lifeline Service. Dịch vụ điện thoại tư gia căn bản cũng cần thiết giống như nước, hơi đốt và điện. Và với chương trình Lifeline, những khách hàng hội đủ tiêu chuẩn về mặt tài chánh có thể chỉ phải trả một chi phí hàng tháng thấp để giữ phương tiện liên lạc với bạn bè và gia đình, những cơ hội kiếm công ăn việc làm và những dịch vụ cấp cứu."

Tiêu chuẩn hưởng chương trình Lifeline chỉ căn cứ vào số người trong gia đình khách hàng và mức lợi tức hàng năm của gia đình. Gia

đình có thể đủ tiêu chuẩn hưởng chương trình Lifeline ngay cả trong trường hợp trước đây đã trực trực trong việc trả tiền, hoặc dịch vụ điện thoại của mình đã bị cắt. Mức lợi tức mới để hưởng chương trình Lifeline là:

Gia đình gồm 1 đến 2 người, với mức lợi tức hàng năm dưới \$20,600.

Gia đình 3 người, với mức lợi tức hàng năm dưới \$24,300.

Gia đình 4 người, với mức lợi tức hàng năm dưới \$29,200.

Với gia đình từ 5 người trở lên, cách tính dựa trên gia đình 4 người cộng thêm mức lợi tức \$4,900 cho mỗi một người. Các tính toán trên đây có hiệu lực từ ngày 1 tháng Sáu, 2005 cho đến 31 tháng Năm, 2006.

Với chương trình Lifeline, khách hàng chỉ có thể gọi những số địa phương "local", những số cấp cứu và những số miễn phí, và không sử dụng được dịch vụ gọi xa "long distance" cũng như những dịch vụ thêm khác như nhắn vào "voice mail", bấm chờ "call waiting" và chuyển lời "call forwarding". Có ngân quỹ lấy từ một khoản phụ phí mà tất cả mọi khách hàng phải trả, chương trình Lifeline được mọi hãng điện thoại trên toàn tiểu bang cung cấp, với sự bảo trợ của CPUC.

Muốn ghi danh chương trình Lifeline, người tiêu thụ ở California nên gọi số trợ giúp khách hàng miễn phí 1-866-272-0355.

TRẦN LƯU KỲ PHÁT, DMD DENTAL IMPLANT CENTER



Dental Specialist Group

* HARRY HARAJAND, DDS., MD.

Tốt nghiệp UCLA - Chuyên khoa Oral Maxillary Surgery và Implant.

* RICHARD SIMJEE, DDS.

Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Nướu Răng và Implant.

* GARY SANNERS, DDS.

Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Chỉnh Hàm.

* DIANE TRẦN, DDS.

Tốt nghiệp UCLA - Nha khoa Thẩm Mỹ.

Văn Phòng 1:

13309 Brookhurst St.
Garden Grove CA 92843

(góc Brookhurst và Trask, bên cạnh Nhà Hàng Đại Hân)

Văn Phòng 2:

14411 Brookhurst St., Suite B
Garden Grove CA 92843

(góc Brookhurst và Hazard)

714. 537-3769

Garden Grove	
13309	Trask
Brookhurst	Fwy 22
	Westminster
	N
14411 # B	Hazard

TIỆM SÁCH GIÁO KHOA
JUMP Q
www.jumpqbooks.com

NHỮNG SÁCH HỌC MÙA HÈ ĐẠI HẠ GIÁ

MÙA HÈ LÀ THỜI GIAN TỐT NHẤT ĐỂ TRAU GIỒI NĂNG KHIẾU HỌC VẤN CỦA CÁC EM

ANH NGỮ



- ▶ English Textbooks & Workbooks (Gr.1-12), ESL
- ▶ Phonics, Vocabulary, Grammar, Spelling, Language Arts (Gr.K-12)
- ▶ Critical Reading for New SAT, Writing, Reading Comprehension
- ▶ Dictionary, Thesaurus, Rhyming, Idiom Dictionary

TOÁN HỌC



- ▶ Harcourt Math, Scott-Forseman Math & Workbooks (Gr.1-12)
- ▶ Math Skills Practice, Problem Solving, Mental Math (Gr.K-12)
- ▶ Fractions, Measurement, Decimals, Percents, Time, Money
- ▶ Algebra I & II, Geometry, Trigonometry, Pre-Calculus, Calculus

XÃ HỘI HỌC



- ▶ Social Science Textbooks (Gr.3-10)
- ▶ Community, California, History, Geography (Gr.1-8)
- ▶ American History, Government, World History, European History
- ▶ Atlas, Maps, Globe, Mission Craft Materials

KHOA HỌC



- ▶ Science Textbooks & Workbooks (Gr.3-12)
- ▶ Earth Science, Life Science, Physical Science
- ▶ High School Science: Biology, Physics, Chemistry
- ▶ Science Project Materials, Microscope, Magnets

SÁCH SUY NGHĨ CÓ PHẢN ĐOÁN



- ▶ Gate Test Prep. Books, Critical Thinking Activities
- ▶ Analogies, Reasoning, Brain Teasers
- ▶ Brain Teasing Puzzles, Games, I.Q. Test Books
- ▶ Brainy Toys, Building Thinking Skills

SÁCH LUYỆN THI SAT MỚI



- ▶ New SAT Workbooks: Critical Reading, Writing, Math for New SAT.
- ▶ Kaplan's New SAT, New SAT II Practice Tests, McGraw-Hill's New SAT.

Educational Software trong CD



- 2 CD-ROMs!
Sale only \$9.99
- ▶ Fun & Learning CD-Roms Phonics, Math, Algebra, Geometry, thinking skills Available.

KIẾN THỨC PHỔ THÔNG



- ▶ McGraw-Hill Spectrum Series: Phonics, Reading, Spelling, Writing, Language Arts.
- ▶ Teacher Created Materials Series: Grammar Practice, Comp. & Critical Thinking, Nonfiction Comp.

Bớt 20%

SÁCH ĐỌC CHO MÙA HÈ



- ▶ Grade level Reading Book set
- ▶ Newberry winners set
- ▶ Reading Book for SAT

Bớt 15%

O.C. STORE: 8608 Garden Grove Blvd.
Garden Grove, CA 92844 (G.G. + Newland)
Tel: (714) 539-9808 (English)

	Garden Grove		
Beach		Newland	Magdalena
	Westminster		

Business Hours:
10AM - 7PM (Mon-Thu)
10AM - 6PM (Fri-Sat)
Sunday closed

L.A. STORE:
4177 W. 3rd St. # B
Los Angeles, CA 90020
(góc 3rd và Hobart)
Tel: (213) 365-6133 (English)

JEI Learning Center

Chương Trình Học Hè

"Enjoy your summer with meaningful and beneficial program we have prepared for you"

CÁC MÔN HỌC CHÍNH CHO MÙA HÈ

Reading -
Comprehension
Writing
Vocabulary
Grammar
Phonics
Mathematics
Problem Solving
Social Studies
Spanish
Korean
Book Club
Arts
Science
Sports
Field Trips

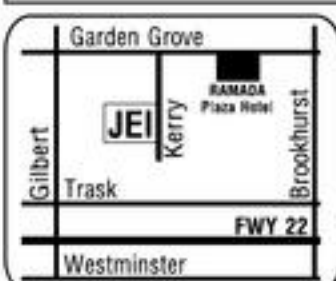
CÁC LỚP BUỔI CHIỀU

JEI Math
JEI Problem Solving
JEI English
JEI Korean
English classes
Book Club
Speech

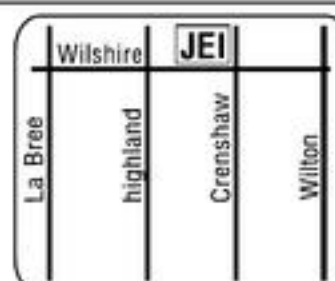


JEI SYSTEM

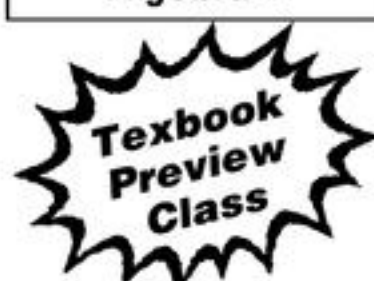
- Seft Learning System
- Individual Diagnostic Test
- Academic Advisor
- Individual Pace From Basics
- The Programmed Workbooks
- JEI Learning Center Small Group Learning



Garden Grove JEI
13061 Kerry St.,
Garden Grove, CA 92844
714-590-9588



LA Highland JEI
5001 Wilshire Bl. # 201
Los Angeles, CA 90036
312-938-0300



KHÓA HỌC 8 TUẦN CHO MIDDLE SCHOOL

ENGLISH
Literature
Vocabulary
Essay Writing
Grammar
MATH
Algebra I
Geometry
Algebra II

Tel: 714-590-9588 13061 Kerry St., Garden Grove, CA 92844

NEW
YORK
LIFE

Buổi Hội Thảo Về Cơ Hội Việc Làm

Công Ty Quý Vị Tin Giữ

Một số tiền trợ cấp có thể lên đến **\$50,820** (tối đa cho hợp đồng 3 năm) của công ty bảo hiểm New York Life sẽ giúp quý vị khởi đầu công việc của mình một cách tự tin hơn.

New York Life xin kính mời quý đồng hương đến tham dự Buổi Hội Thảo Về Việc Làm giúp tìm hiểu thêm về cơ hội trên. Buổi hội thảo sẽ được tổ chức:

vào ngày: Thứ 4, ngày 27 tháng 7 năm 2005
vào lúc: 6:00 chiều đến 8:30 tối
tại: Khách Sạn Doubletree Anaheim/Orange County
100 The City Drive
Orange, CA 92868
714-634-4500

Vì chỗ ngồi có giới hạn, xin gọi ngay **1-877-NYL-VIET (1-877-695-8438)** để đặt chỗ trước.
Chúng tôi hoan nghênh khách mời của quý vị.

EOE M/F/D/V

The offering documents (policies, contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of a dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

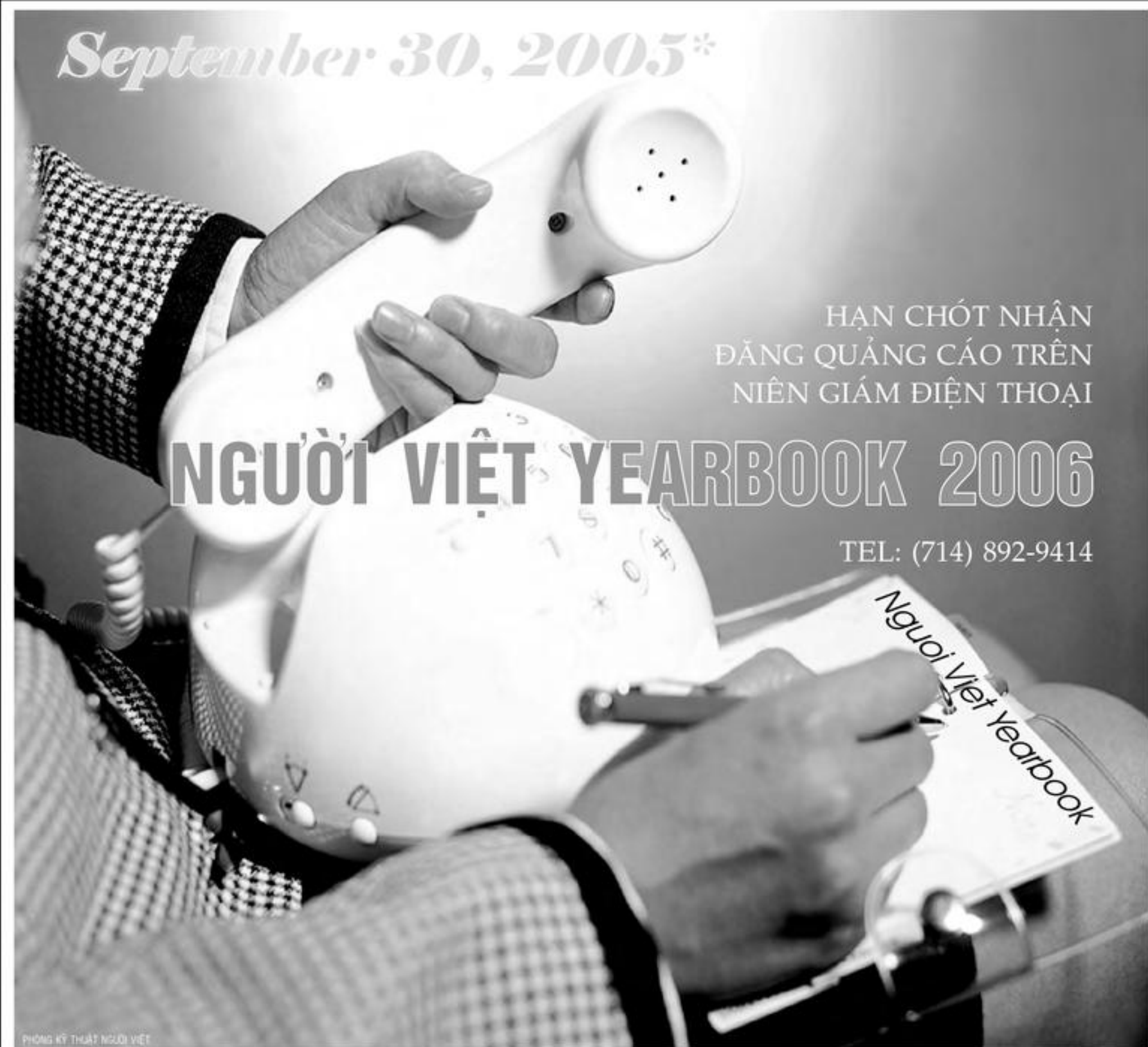
Những tài liệu (điều lệ, hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ viết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thức.

*September 30, 2005**

HẠN CHÓT NHẬN
ĐĂNG QUẢNG CÁO TRÊN
NIÊN GIÁM ĐIỆN THOẠI

NGƯỜI VIỆT YEARBOOK 2006

TEL: (714) 892-9414





Kịch bản phim "Bố Già": Bản của Marlon Brando

bán giá Cao kỷ lục

Quyển kịch bản phim "The Godfather" với ghi chú của Marlon Brando được bán tại nhà bán đấu giá Christie's tại New York với giá kỷ lục 312,800 đô la hôm 30 tháng 6. Phía sau là chân dung Marlon Brando trong vai Don Corleone trong phim "The Godfather." (Hình: Stephen Chernin/Getty Images)

NEW YORK (AFP) - Một kịch bản của cuốn phim "The Godfather" ("Bố Già") có lời chú thích của tài tử chính Marlon Brando đã bán với giá cao kỷ lục là 312,800 đô la trong một cuộc bán đấu giá những di vật của người tài tử lừng danh tại tiệm đấu giá Christie's ở New York hôm

30 tháng 6. Kịch bản của cuốn phim nổi tiếng thực hiện năm 1972 là vật chiếm được giá cao nhất trong buổi đấu giá này và đã thu hút được rất nhiều người muốn mua. Trong phim "The Godfather," Brando đóng vai trùm mafia Don Corleone và đoạt giải Oscar nam diễn

viên xuất sắc nhất, là giải Oscar thứ nhì của ông. Một người đấu giá qua điện thoại đã trả cao gấp hơn 20 lần so với giá phỏng định trước là 15,000 đô la và lập kỷ lục mới về giá bán của một kịch bản truyện phim.

Tiếp trang B12

Little Saigon:

3 tháng 7, Đêm Thế Giới Nghệ Sĩ "Sài Gòn - Mầu Kỷ Niệm"

Một Show nhạc giá trị của 30 năm viễn xứ

NGUYỄN ĐỨC TUẤN

LITTLE SAIGON, 7, tháng 12 trở về, là vị chủ nhân của tờ báo lại tổ chức đêm họp mặt giữa những người trong nhóm chủ trương cùng với tất cả những độc giả đã từng ủng hộ tạp chí Thế Giới Nghệ Sĩ từ lâu.

Và năm nay cũng không ngoại lệ, theo như sự tiết lộ của nghệ sĩ Trần Quốc Bảo cho biết đêm hội nghệ sĩ Thế Giới Nghệ Sĩ năm nay sẽ được tổ chức vào ngày 3 tháng 7 năm 2005, đồng thời chương trình ca nhạc, đa vũ Thế Giới Nghệ Sĩ sẽ được mang chủ đề "Sài Gòn - Mầu Kỷ Niệm."

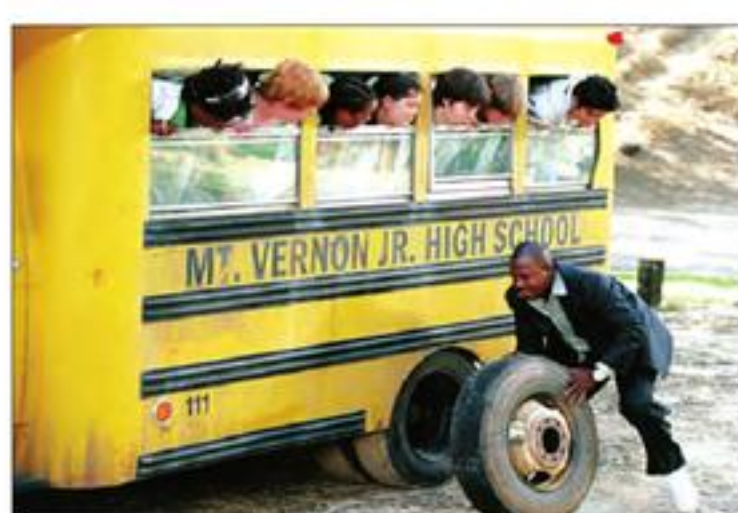
Nói về tên gọi "Sài Gòn - Mầu Kỷ Niệm", trong những ý tưởng ngồn ngộn đầy đủ, của hôm qua, hôm nay hay ngày mai... Ban tổ chức đã chia sẻ những tình cảm của một Sài Gòn sau 30 năm xa

Tiếp trang B12



Rebound

Phim hài với tay hề Martin Lawrence trong vai một huấn luyện viên bóng rổ sáng giá nhưng đang bị thất thế dành nhân lời dẫn dắt một trường trung học đệ nhất cấp. Nhưng hóa ra các em này đánh quá dở, ngay trận đầu ra quân ông thầy mới lãnh ngay tỷ số 0-109. Phim do Steve Carr đạo diễn, ông này ngoài thành tích làm video nhạc còn có tay nghề làm phim hài Daddy Day Care (2003) và Dr. Dolittle 2 (2001).



Ông thầy bóng rổ Martin Lawrence đi đấu bị thua đã đành, xe còn bể bánh nữa! (Hình: 20th Century Fox)

War of the Worlds

Dựa trên tiểu thuyết của H.G. Wells, cuốn phim kể chuyện cuộc chiến đấu chống lại người Hỏa Tinh, trong phim trả cuộc xâm lăng Trái Đất

hành tinh khác). Phim do Tom Cruise đóng vai chính và Steven Spielberg đạo diễn.

Đây không phải là lần đầu tiên cuốn tiểu thuyết do H.G. Wells viết năm 1898 được Hollywood đưa lên màn bạc. Khi Orson Welles (không có bà con) dựng thành kịch trên radio năm 1938, đã có người tưởng đây là chuyện thật. Năm 1953 đã có một cuốn phim do George Pal đạo diễn, và vào năm 1988-1989 đã có một show truyền hình nhiều tập dựa trên tác phẩm này. Chưa kể ngay bây giờ cũng có một phim khác do hãng Pendragon Pictures đang thực hiện.



Tài tử Tom Cruise, vai chính trong phim "War of the Worlds" ký tặng khán giả hâm mộ khi đến tham dự buổi chiếu phim này tại rạp Grauman's Chinese Theatre ở Hollywood hôm 27 tháng 6. (Hình: Kevin Winter/Getty Images)

Matsu Sushi Restaurant

Deluxe combo small **SUSHI** **HÀNG BỐ**
Sashimi, Sushi, Roll Tempura, Chicken & Beef Teriyaki

Free! SOUP SALAD
KOREAN RED GINSENG-RICE

Coupon **10% OFF**

Beer & Wine
Lunch good very good 10am-10pm

Tel. 714-379-1737

12921 Fern St. G.G. CA 92841

SAN ANTONIO WINERY & MAUDALENA RESTAURANT

737 Lamar St., Los Angeles CA 90031 ■ (888) 223-1401

(Gần khu China Town, 45 phút đi từ Orange County)

(Business hours Close 7PM)

Thú vui uống thử rượu chất vào mỗi buổi trưa tại 2 tiệm bán Rượu Nho Mới Cửa Mỗi Ngày - Dạo Xe Miền Phi

Historical Los Angeles Winery and Restaurant

737 Lamar Street, Los Angeles 90031
(323) 223-1401 ext. 71
fax: (323) 221-7261

Ontario Wineshop
2802 S. Milliken Ave., Ontario 91761
1 block South of the (60) Pomona Frwy
(909) 947-3995 fax: (909) 947-0617
www.sanantoniowinery.com

Happy 4th of July

- Rượu Nho San Antonio Cardinale dịu ngọt rất thích hợp cho phái nữ.
- Chúng tôi có cất rượu lễ được phép bởi Tòa Thánh.
- Mua số lượng nhiều có giá discount đặc biệt.
- Quý vị có thể in nhãn hiệu của quý vị hay công ty trên những chai rượu để tặng bạn hữu, thân quyến vào dịp Tết hay Đám Cưới.

Ký sự du lịch

Công viên Quốc Gia Grand Canyon National Park rộng 1,218,375 mẫu acres (1,900 dặm vuông) nằm trên cao nguyên Colorado vùng Tây Bắc tiểu bang Arizona là một kỳ quan nơi có cảnh trí địa hình thiên nhiên làm sửng sờ du khách. Qua hàng triệu năm dòng sông Colorado chảy qua đã đào rộng một vùng thung lũng thành dãy vực sâu dài 277 miles có chiều sâu trung bình 4,000 feet (1 mile có 5,280 feet) và chiều rộng có nơi đến 15 miles. Năm 1919 thặng cảnh Đại Vực Grand Canyon được U.S. Congress bảo tồn thành công viên quốc gia và 60 năm sau được Liên Hiệp Quốc công nhận là Di Sản Thế Giới, kho tàng chung của nhân loại dành cho những thế hệ mai sau. Năm 2004 có 4,308,549 du khách đến viếng Grand Canyon và kinh phí bảo trì công viên năm 2004 là 18,567,000 đồng.

Mùa Hè Là Mùa Du Lịch

Đã phát hành 2 quyển ký sự du lịch "Trên Những Nẻo Đường Việt Nam" và "Miền Tây Hoa Kỳ" cả hai sách đồng giá 15 US\$ mỗi quyển. Ở xa giờ ngân phiếu 15 US\$ về tác giả, sách có chầy được gửi đến tận nhà.

TRINH HẢO TÂM

3643 Hawks Drive,
 Brea CA 92621
 Điện thoại:
 714-926-1413 N-3
 714-931-2124 S-5
 trinhhoatam@yahoo.com

Điểm đầu tiên chúng tôi ghé thăm là Mather Point, đây là nơi thung lũng sâu nhất, từ địa điểm ngoạn cảnh xuống tới dòng sông Colorado ngoằn ngoèo chảy phía dưới vực gần 1 mile rưỡi. Đây là bờ phía

Nam của Grand Canyon nhìn sang bờ phía Bắc cách nhau chỉ 10 miles nhưng nếu muốn sang bờ bên kia bằng xe hơi phải mất 5 tiếng đồng hồ trên con đường dài 215 miles ngang qua thành phố Las Vegas đến St. George và vòng trở xuống. Bờ phía Bắc (North Rim) rất vắng vẻ ít

người thăm viếng và con đường đông của vào mùa Đông vì băng tuyết. Nhà trọ và nơi cắm trại hoặc đậu xe Camper ở bờ phía Bắc từ giữa tháng 5 cho đến giữa tháng 10 vẫn có cho du khách sử dụng nhưng cần phải gọi dành chỗ trước.

Tiếp trang B14

Lên thăm Đại Vực Grand Canyon Arizona

TRINH HẢO TÂM

Bài 2

Bờ tường đá bên đại vực trước khách sạn cổ 100 năm El Tovar.

Giới thiệu hai tác phẩm về du lịch của Trinh Hảo Tâm.

Đầu máy xe lửa theo kiểu xưa hàng ngày vẫn đón khách từ Williams lên viếng Grand Canyon.



HÃY GIẢI THOÁT THIÊN TÀI

Albert Einstein có nói: "Trí tưởng tượng quan trọng hơn kiến thức." Nền giáo dục ở mức độ toàn cầu của Fairmont được tổ chức với chủ trương thúc đẩy, khuyến khích và khởi động trí tưởng tượng của con quý vị. Xin vui lòng gọi chúng tôi ngay hôm nay để giữ chỗ cho con quý vị tại trường tư thục đứng hàng đầu của Miền Nam California.



Fairmont
 PRIVATE SCHOOLS
 Where Lifetime Success Starts

(714) 765-6300
www.fairmontschools.com

Từ cấp mẫu giáo đến lớp 12 - Năm khu trường học tại Anaheim, Anaheim Hills và Tustin.
 Hiện Thời Có Tổ Chức Và Cung Cấp Các Dịch Vụ Sau Đây: Trại Hè và Lớp Hè, Hỗ Trợ Về Học Tập, Chương Trình Quốc Tế, Chuyên Chở Học Sinh, và Giữ Trẻ Em Trong Thời Gian Kéo Dài Ban Ngày.

CANHẠC-ĐIỆN ẢNH-GIẢI TRÍ

Little Saigon:
3 tháng 7, Đêm Thế Giới Nghệ Sĩ
"Sài Gòn - Máu Kỷ Niệm"
Một Show nhạc giá trị của 30 năm viễn xứ

Tiếp trang B10

tâm tay với, của những kỷ niệm buồn vui, giận hờn, của thương ghét, của ta và người hay yêu dấu... Tất cả bấy giờ chỉ còn là kỷ niệm, được biết đến "Sài Gòn - Máu Kỷ Niệm" sẽ là đêm để mỗi người chúng ta gợi nhớ và sống lại bằng nghệ thuật, âm thanh, cùng những tương tư, thổn thức giữa người và người.

"Sài Gòn - Máu Kỷ Niệm" sẽ là đêm chuyên chở hơn 20 ca nghệ sĩ góp mặt từ khắp bốn phương trời, đêm kết hợp của các ca sĩ giữa hai thế hệ. Nói đến giai đoạn của các ca nghệ sĩ góp mặt, người viết chỉ xin được đề cập đến một đôi nét chấm phá như tên tuổi của các ca sĩ trẻ sẽ gồm có Hoàng Nam, Quang Thành, Olivia Tú Trâm (San Jose), Duy Thanh, Fatima, Lưu Quốc Việt, Dương Việt Trường... Và tiếng hát mới, khuôn mặt trẻ, khá ái của trung tâm Kim Lợi đến từ San Jose: Trina Bảo Trân.

Bên cạnh những khuôn mặt, tiếng hát trẻ còn có cả một đội ngũ ca sĩ đàn anh, đàn chị, những ca sĩ đã từng một thời lẫy lừng, tiếng tăm vang dội, những giọng ca mà theo anh Trần Quốc Bảo, họ là những tiếng hát khơi dậy nỗi niềm nhớ nhung, nhắc lại cả một khung trời chất chứa đầy kỷ niệm như Carol Kim, Thái Châu, Trúc Mai (San Jose), Mai Lệ Huyền, Thiên Trang, Trường Hải, Phương Hồng Quế, nữ tài tử Kim Vui, và đặc biệt một khuôn mặt

đã từng làm bao triệu con tim khác khoải, anh cũng là người ca sĩ đến từ một nơi rất xa: Tiếng hát trầm ấm Anh Khoa, từ Hungary.

Như đã nói đêm "Sài Gòn - Máu Kỷ Niệm" sẽ là đêm có nhiều bất ngờ đến thích thú, đêm của sự hội ngộ giữa người ca sĩ với người ái mộ, giữa người ca sĩ với kẻ sáng tác, và như thế tác giả của ca khúc đã một thời rất được ăn khách "Chuyện Ba Người": Ca nhạc sĩ Quốc Dũng cũng sẽ có mặt để cùng trình diễn chung với nữ ca sĩ Thanh Mai và Bảo Yến.

Cũng vẫn gói gọn trong ý nghĩa của đêm "Sài Gòn - Máu Kỷ Niệm" ban tổ chức đã cho biết sẽ có sự góp mặt

đặc biệt của nữ danh ca tân nhạc kiêm cải lương chỉ báo: Bạch Tuyết.

Chắc chắn với sự hiện diện của người nghệ sĩ tài danh về bộ môn cải lương ấy sẽ mang lại cho chương trình ca nhạc thêm đậm đà, nóng nần hơn.

Diễn phần dẫn chương trình sẽ do nghệ sĩ Trần Quốc Bảo phụ trách, điều hợp: Trần Thị Diễm Phúc.

30 năm, một quãng đường ngắn, một thời gian dài - không biết một đời người sẽ có được bao nhiêu lần ba mươi năm để ưu tư, hoài niệm về một dĩ vãng đã qua, hay để nhắc lại vì mầu kỷ niệm vẫn còn mãi tràn trề trong cuộc sống mỗi chúng ta...

Ừ, thì 30 năm ấy, một bến bờ... Xin hãy đến với nhau trong đêm "Sài Gòn - Máu Kỷ Niệm" để những tình cảm nhớ thương sẽ ùa về trong tâm tư của tôi và anh...

Mọi liên lạc để lấy vé trước xin gọi:
Mr. Trần Quốc Bảo (cell: 714-981-9255)



Bên trong Thương Xá Phước Lộc Thọ (ảnh: ANH BỬU)

Kịch bản phim "Bố Già": Bản của Marlon Brando bán giá cao kỷ lục

Tiếp trang B10



Chân dung Marlon Brando trong các cuốn phim nổi tiếng của ông được trưng bày cùng các di vật tại nhà đấu giá Christie's Los Angeles ở Beverly Hills, California hôm 7 tháng 6. Những hiện vật này sau đó được bán đấu giá ở New York hôm 30 tháng 6. (Hình: Amanda Edwards/Getty Images)

Kỷ lục trước đây là 244,000 đô la trả cho kịch bản phim "Gone With the Wind" dành cho tài tử Clark Gable đã bán năm 1996.

Một lá thư viết tay của Mario Puzo, tác giả cuốn tiểu thuyết "The Godfather," gửi cho Brando để thuyết phục ông thủ vai Don Corleone, cũng thu hút được nhiều người muốn mua và cuối cùng đã bán với giá 132,000 đô la - trước đó Christie's chỉ phỏng định ở mức 1,200 đô la.

Bức thư viết tay mở đầu: "Ông Brando thân mến, tôi đã viết một cuốn sách tựa đề là THE GODFATHER, với sự thành công đáng kể, và tôi nghĩ rằng ông là diễn viên duy nhất có thể thủ vai chính."

Buổi bán đấu giá hôm Thứ Năm gồm có 330 lô mà đa số phát xuất từ ngôi nhà ở Los Angeles của Brando, là nơi ông đã sống ẩn dật từ năm 1960 cho tới khi từ trần năm 2004.

Công ty Christie's đã quảng cáo cho vụ bán đấu giá này như là một dịp để công chúng có thể nhận xét một cách gần gũi về lối sống của "một cá nhân hết sức riêng tư và sống ẩn dật."

Ngoài những kỷ vật từ sự nghiệp điện ảnh lâu dài của Brando, nhiều lô đấu giá bao gồm những thư từ và điện tín liên lạc với những người nổi tiếng trong thế kỷ 20, như Marilyn Monroe và nhà tranh đấu dân quyền Martin Luther King Jr. - Trong một bức thư viết năm 1959 vì mục sư yêu cầu Brando hãy ủng hộ cuộc tranh đấu cho sự hòa nhập của học sinh da đen trong các trường Mỹ.

Bức thư của Mục Sư King đã bán với giá 13,200 đô la.

Trước cuộc bán đấu giá đã xảy ra chuyện rắc rối khi một người con trai của Brando là Christian, 47 tuổi, phản đối những người cai quản di sản của ông về một số món đồ mà họ đem ra bán.

Luật sư của Christian, Theresa Bingham, nói rằng thần chủ của bà tin tưởng nhiều lô đem ra bán là những món kỷ vật riêng tư mà cha ông không bao giờ muốn đem ra bán.

Brando đã kết hôn và ly dị ba lần, có 11 người con cùng với ba bà vợ và vài phụ nữ khác, trong đó có bà quản gia người xứ Guatemala.

Brando đã từ trần năm ngoái vì bệnh sơ cứng phổi, thọ 80 tuổi.

Ông được ca ngợi như là người đã cách mạng hóa lối diễn xuất trong điện ảnh sau Thế Chiến II, với lối đóng phim theo "phương pháp" để mô tả những nhân vật ưu sầu, sống sượng, nhưng nhạy cảm, trong những phim như "Streetcar Named Desire" (1951) và "The Wild One" (1953). (nm)

★
July 4th
★

Special Promotion

Receive a Swarovski Flag Pin with minimum \$7,400.00 purchase Ruby, Sapphire, Emerald, Jadeite or CH Signature Diamonds.
Offer good while supplies last.

35th Anniversary

CH CHONG HING
昌興珠寶鐘錶金行
1970

SAN GABRIEL SQUARE
L.A. CHINATOWN
ROWLAND HEIGHTS

140 W. Valley Boulevard., #119
956 N. Hill Street.
18436 Colima Road., Suite #A
MILPITAS

Tel: 626 280 9195
Tel: 213 680 4799
Tel: 626 810 8883

www.chonghing.com

Nhóm ái hữu cựu tù trại tù cải tạo Suối-Máu hợp mặt

Bức tâm thư gửi:
Anh chị em cựu tù trại tù cải tạo Suối Máu

Chúng ta định cư trên đất Hoa Kỳ này cũng đã khá lâu đủ để xây dựng lại gia đình: **sung túc và hạnh phúc**. Nhưng chúng ta cũng không thể quên được những ngày lao động khổ sai, đói khổ cùng cực của một con người mà **"không được coi như là một con người"** do nguy quyền Hà-nội ban cho.

Nó ăn sâu vào tiềm thức đến nỗi đến bây giờ, ba mươi năm sau, vẫn còn ám ảnh trong những giấc mơ: với những chén cơm đầy sạn, mồ hôi và nước mắt... vài lát mì khô trước khi đi lao động buổi sáng... học tập cải tạo được thả về rồi lại bị bắt đi nữa... đi nữa... liên tục... **Thật là khủng khiếp!!!**

Vì vậy càng nghĩ càng thấy tình người trong chúng ta càng đậm thắm càng khảng khít, không thể phai mờ được.

Đến bây giờ nhìn lại thì kẻ mất người còn theo luật vô thường của tạo hóa, muốn gặp lại nhau cũng không phải là dễ dàng, tuy ở Mỹ nhiều người trong chúng ta vẫn còn gặp khó khăn cần giúp đỡ, cho nên chúng tôi nghĩ cần có cuộc họp mặt để hàn huyên, và đồng thời bàn đến việc thăm hỏi, giúp đỡ nhau trong lúc tuổi già đã đến và đang đến hay viếng người quá cố.

Chúng tôi chủ trương thuần túy ái hữu, không chính trị đảng phái, không phân biệt cấp bậc, học vị ngày xa xưa...

Trân trọng kính mời tất cả anh chị em cựu tù trại tù cải tạo Suối-Máu và gia đình đến tham dự với mục đích kiện toàn hội ái hữu cựu tù Suối Máu có bữa ăn nhẹ và phần văn nghệ:
Ca nhạc: cổ nhạc, tân nhạc, ngâm thơ đấu tranh
Khai mạc: Đúng 12 giờ ngày 14 tháng 08 năm 2005
Nơi họp mặt: Phòng sinh hoạt nhật báo Người Việt
14771 Moran st, Westminster CA 92683

Xin liên lạc trước để ban tổ chức tiện việc sắp xếp
Ban tổ chức:

- Ông Nguyễn-anh-Chúc	Tel. (714) 636-0230
- Ông Trần-văn-Phước	Tel. (714) 265-9755
- Ông Đỗ-hữu-Huệ	Tel. (714) 590-1732
- Ông Phí-văn-Sơn	Tel. (714) 331-9142

The first stop for home electronics

SUPERCO

4th of July SALE

VIZIO 42" PLASMA EDTV



P42ED
• 42" Diagonal
with wide-screen
• 16:9 Aspect Ratio
• Crystal clear native
resolution of 852 x 480
• High Brightness Display
• Superb contrast
ratio (2000:1)
• DVI (Digital Video
Interface)

\$1499

Reg \$2,499

LG 42" Plasma HDTV TV DU42PX12X



• ATSC/NTSC/GAM Clear Tuners
• Contrast Ratio: 5000:1 • Brightness: 1000 cd/m²
• Features: PIP/POP/Side Screen • DVI with HDCP • PC Input
• Advanced Connectivity • Image Sticking Prevention

\$2999

Reg \$4,099



SONY

KP51WS520

51" Widescreen
HDTV Monitor

• 51" rear-projection TV
• HDTV monitor
• Widescreen (16:9)
• A/V versatility
• Picture-in-picture
• TruSurround SRX audio

\$999

Reg \$1,699



SONY
KDF50WE665
Grand WEGA
HD LCD TV

• 50" x 788 pixels
• High-contrast protective screen
• Wega Engine™ video processing

\$2199

Reg \$2,499



BOSE

LIFE STYLE 38/48

• Progressive scan DVD player
• Direct/Reflecting cube speaker arrays
• Direct/Reflecting speaker technology
• Acoustimatch module

Lifestyle 38/48
Series II DVD
HOME THEATER
SYSTEMD System

SAVE \$300

LG RU60P261
60" Plasma
HDTV Monitor

\$6999

Reg \$12,999

Sungold ST588
Potable Air Cooler

• Ice Box
• Water Tank
• Energy star
• Potable

\$49.99

Reg \$99.99

HARBOR POINT HP9CP

9000Btu/Hr
portable
Air Cooler

**\$299**

Reg \$299.99



GE Profile
Rebate up to \$535
Rebate with Purchase of 2-5 Qualifying Appliance

Whirlpool DUET WASHER / DRYER



Rebate up to \$280

GHWS200M / GGDW200L
• 15 lb (32 lbs) capacity
• 50% Water Savings vs. Traditional Top Loader
• Spin speed 400 rpm
• Programs: 12
• Adjustable temperature in steps

SONY KV27FS120
WEGA 27" Flat-Tube TV**\$299**

Reg \$299.99

MITSUBISHI WD52327
52" HD-Upgradeable
MicroDisplay DLP TV**\$2299**

Reg \$2999.99

PIONEER PRO1120HD
50" ELITE PLASMA 16:9 HDTV**SAVE \$1000**

30% OFF
OMNI
POLAR
Speaker
MIRAGE

510 Watt 6.1 Channel Receiver



YAMAHA RXV450

\$299

Home theater receiver with Dolby



DENON AVR-1905

\$399Fujitronic FA630
Massage
Chair**\$1099**

Reg \$1499.99

HotPoint R6B508
30" Free-Standing Gas Range
has Extra-Large Oven Capacity**\$299.99**

14 Cu.Ft Top Mount



Whirlpool RT14HXPG

• 14 Cu. Ft. Capacity
• Glass Shelves
• 2 Full-Width Refrigerator Door
• Up-Front control

\$299.99KitchenAid KSRG25FKSS
Built-in Water Filter
25.3 cu. Ft.

• 25.4 Cu. Ft.
• Door Bin
• Aqua Sense Filter

\$1499GE GSL25JFRBS
Built-in Water Filter
25cu.ft
Stainless steel

• CleanGard™ Exterior
• Adjustable Soft Proof Glass Shelves

\$899MAYTAG MAH5500WH
Neptune
Front Loading
Washer**\$674**

After \$75.00 SCOC REBATE
+ \$50.00 MAYTAG REBATE

EUREKA 163A
Bagless
Stick
Vacuum**\$29**

JES735 Microwave Oven

**\$59**Toastermaster 72568
Mini Chopper**\$6.99**

10 Cups Rice Cooker VRC10

**\$18**

Stainless Steel Cook Pan 7Pcs Set 5340

**\$19.99**

JUICER 66332

**\$5.99**NSM161
16"
Stand
Fan**\$19.99**V-TECH VT2453
2.4 GHz
CORDLESS PHONE
w/ ANSWERING**\$39.99**

Reg \$99.99

SHERWOOD LINCOM IM-3
MP-3 Player
w/ 128 MB**\$69.99**

Reg \$99.99

Whirlpool 10,000 BTU
Air Conditioner
ACO108XP**\$249.99**Daewoo 5,000 BTU
Air Conditioner**\$89.99**HANF96
Desk
Fan**\$6.99**

○ Cerritos
TEL: (562) 653-9999
18714 S. Gridley Road Cerritos, CA 90703
Mon-Sat: 10:30 AM - 8:30 PM / Sun 10:30AM - 7:30 PM

SUPERCO
HOME THEATER
& APPLIANCES

○ Monterey Park
TEL: (626) 289-9999
221 N Atlantic Blvd Monterey Park, CA 91754
Mon-Sat: 10:30 AM - 8:30 PM / Sun 10:30AM - 7:30 PM

limited offer. See store for details. Sale is limited to stock on hand. Picture may not accurately represent advertised item. Superco is not responsible for typographical errors.

Du Lịch

Lên thăm Đại Vực Grand Canyon Arizona

Tiếp trang B11

Những chi tiết này có thể hỏi tại Visitor Center ở khu nhà Canyon View Information Plaza ngang bên kia đường gần Mather Point.

Từ Mather Point có con đường bộ hành trải nhựa đi dọc theo bờ thung lũng về hướng Tây để đến khu khách sạn và làng Grand Canyon Village, nơi đây có tiệm buôn, nhà hàng ăn uống và ngân hàng. Con đường đi bộ này dài 2.5 miles, vừa đi vừa ngắm cảnh vực sâu rất đẹp và ngang qua Yavapai Observation Station đây là điểm ngắm cảnh thung lũng rộng nhất. Lúc đầu vì sợ vào làng khó kiếm chỗ đậu xe nên tôi định đi bộ theo con đường Trail này vào làng nhưng nhóm chúng tôi có đến 9 người thuộc 3 thế hệ, già trẻ lớn bé đều có đủ nên sợ đi không nổi. Vì vậy chúng tôi trở lại nơi đậu xe dọc theo con đường chánh (vì vào trẻ nên bãi đậu xe ở Mather Point hết chỗ) mà lái xe vào làng.

LÀNG GRAND CANYON VILLAGE

Nơi đây không có cảnh gì đẹp nhưng là khu thương mại duy nhất ở Grand Canyon. Trước khi tới làng du khách sẽ ngang qua khu Market Plaza có một chợ tên là General Store, bưu điện, ngân hàng, nhà trọ Yavapai Lodge, khu cắm trại, nhà giặt quần áo và nhà tắm nước nóng, gần đó là bệnh xá. Bệnh xá hay trạm y tế ở trên đường Clinic Road là một "Walk-In Clinic" không cần phải lấy hẹn trước. Ở đây có 2 bác sĩ để chăm sóc cho du khách bị tai nạn khi leo trèo hay ngã bệnh bất ngờ đồng thời cũng có một nha sĩ lo cho những ai đau răng bất thành hình.

Bệnh xá này là chi nhánh của bệnh viện Flagstaff Medical Center. Giờ mở cửa hàng ngày từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều và đóng cửa 2 ngày cuối tuần, số điện thoại là (928) 638-2551. Trường hợp khẩn cấp du khách có thể gọi 911 để được chăm sóc.

Ngang qua đây tôi thấy những ngôi nhà nhỏ vách gỗ thông củ kỹ, mái gỗ rêu phong và phía trước hiên nhà là những chậu hoa Geranium, chắc là những nhà trọ cho thuê. Đi tới không đầy một mile sẽ đến Grand Canyon Village, nơi đây có trạm xăng, ga ra sửa xe và nhà ga xe lửa. Nhiều du khách nhất là người Mỹ lớn tuổi thích đi xe lửa vào Grand Canyon, họ lái xe tới Williams, bỏ xe nơi đây và ngồi xe lửa chạy bằng diesel với đầu máy phun khói mà vào Grand Canyon. Họ muốn đi lại con đường ngày xưa 100 năm trước du khách thời ấy đã từng đi. Đoạn đường ngày nay chỉ có 65 miles và mất 2 giờ 15 phút có những nhạc công miền Viễn Tây đi tới đi lui giúp vui du khách. Du khách có thể tới sớm ở ga Williams để có thời giờ ăn sáng ở Max và Thelma's Restaurant cũng như dạo xem những gift shops, nhà bảo tàng Railway's Museum và Grand Canyon Railway Hotel. Xe lửa chia ra làm 5 hạng ghế, tiện nào của nấy, hạng nhất toa xe được mô phỏng như kiểu Harriman 1923 có tầng cao để ngắm cảnh bao quát xung quanh. Từ Williams du khách có thể đi về trong ngày theo lịch trình 10 giờ sáng khởi hành ở Williams Depot và đến Grand Canyon lúc 12 giờ 15. Buổi chiều từ Grand Canyon đi lúc 3 giờ 30 và về lại Williams lúc 5 giờ



Cô gái Nhật chụp hình một mùa Hè đẹp nhất trước Hopi House.

45. Những ai thích đi xe lửa có thể gọi để biết chi tiết ở số 1-800-THE-TRAIN (1-800-843-8724) hay vào trang web www.thetrain.com.

Phía Bắc của Grand Canyon Village dọc theo con đường Trail cạnh bờ vực là một dãy khách sạn cổ có những cái đã hơn 100 tuổi. Sau một lúc chạy quanh bãi đậu xe, cuối cùng cũng có một xe ra và chúng tôi vội vàng... đi vào chỗ trống cho hợp nghĩa.

HOPI HOUSE, KIẾN TRÚC ĐẦU TIÊN Ở GRAND CANYON

Bãi đậu xe rất gần ngôi nhà xây bằng đá đỏ có tên là Hopi House, đó là ngôi nhà đầu tiên được xây dựng tại Grand Canyon Village năm 1905 do bà Mary Jane Colter vẽ kiểu và thiết kế. Hopi là tên một bộ lạc da đỏ sống

trong vùng Arizona khoảng 1,000 năm về trước và còn lưu truyền bộ tộc cho đến ngày nay. Người Hopis theo chế độ mẫu hệ, người đàn bà là chủ nhân gia đình, chủ nhà và chủ ruộng đất còn đàn ông làm ngoài nương rẫy thường trồng bắp là món ăn chính của họ. Bà Mary Colter vẽ kiểu Hopi House mô phỏng theo kiểu nhà bằng đá của người Hopi: Có 3 tầng, các nhà tầng trên nhỏ hơn tầng dưới và lên bằng một thang cây dựng bên ngoài bức tường nhà. Ngôi nhà Hopi House tại Grand Canyon do chính thợ xây người Hopis và dùng đá đỏ địa phương được đeo bằng tay chất lên thành tường và kết dính với nhau bằng một chất vôi vữa, đá ngang trần nhà được làm bằng gỗ sồi sồi đốn tại địa phương. Ngôi nhà ngày trước được dùng làm nơi

trao đổi hàng hóa của người da đỏ (trading post) vì họ không sử dụng tiền mà chỉ trao đổi với nhau những hàng hóa, thí dụ như trao bắp, đậu để lấy đồ gốm gia dụng hay nữ trang làm bằng đá. Ngày nay Hopi House vẫn là nơi trao đổi hàng hóa của người da đỏ nhưng không còn lấy thực phẩm nữa mà lấy tiền cho gọn nhẹ. Hàng hóa của người da đỏ được du khách ưa chuộng để làm quà kỷ niệm khi viếng nơi đây là đồ trang sức, đồ gốm nhiều màu, vải thổ cẩm dệt thô sơ bằng tay để treo trang trí hay làm thảm trải nhà. Tôi vào đi một vòng trong Hopi House có mấy lạnh và nhạc trống người da đỏ đập dồn được thu vào CD và phát ra những loa giấu trên trần nhà. Trên lầu vài người phụ nữ da đỏ (?) biểu diễn cách dệt vải thổ cẩm và xay bắp thành bột

trong những cối xay bằng đá để làm bánh Tortilla. Nơi quầy có bán những món ăn ngọt trong đó có kẹo dẻo mùi cây xương rồng.

Năm 1987 Hopi House được phong tặng là địa danh lịch sử quốc gia (National Historic Landmark) và trong quá khứ nhà bác học lừng danh người Đức Albert Einstein (1879-1955) cùng vợ đã từng viếng nơi đây năm 1931 và chụp hình lưu niệm với những phụ nữ bộ lạc Hopi trong chuyến viếng Hoa Kỳ lần thứ hai theo lời mời của California Institute of Technology.

Phía trước Hopi House là sân cỏ có nhiều cây tùng và cạnh đó là bờ vực với tường chắn bằng đá xây dọc theo con đường tản bộ, vài du khách thông thả dạo chơi, vài người khác nhấm nháp

Tiếp trang B16

1.800.786.9073

toll free: **1.800.786.9073**

Web site: www.signaturetravelintours.com

VIỆT NAM

16 NGÀY: VIỆT NAM - Những bờ biển mặt trời mọc
6/29 & 7/10 Giá từ \$1,699

Hà Nội, Hạ Long, Tam Cốc, Đà Nẵng, Hội An, Nha Trang, Mũi Né, Sài Gòn

16 NGÀY: VIỆT NAM-THÁI LAN: Di sản thế giới
6/15 & 7/6 Giá từ \$1,799

Bangkok, Cha Am, Hua Hin, Hà Nội, Hạ Long, Sapa, Huế, Phong Nha, Saigon

16 NGÀY HUYỀN THOẠI ĐÔNG NAM Á:
Bangkok, Cham Am, Auythaya, Siem Reap, Saigon Giá từ \$2,099

CHÂU ÂU

12 NGÀY EUROPE HIGHLIGHT
Anh, Ý, Thụy Sĩ, Pháp, Bỉ, Hoà Lan 8/11 Giá từ: \$2,499

TRUNG QUỐC

- 11 NGÀY HIGHLIGHT TRUNG QUỐC:**
Bắc Kinh, Tây An, Thượng Hải, Hàng Châu và Tô Châu
7/10 8/3 giá từ \$1,599
- 11 NGÀY CHINA EXCITING CITIES:**
Bắc Kinh, Tây An, Quế Lâm, Thượng Hải
9/21 10/12 giá từ \$1,899
- 10 NGÀY NAM TRUNG QUỐC**
Tây An, Côn Minh, Quế Lâm, Quảng Châu, Hồng Kông
Việt Nam thêm \$300 8/25 \$1,799
- 10 NGÀY**
Hồng Kông, Ma Cao, Chu Hải, Thẩm Quyến, đảo Hải Nam
6/30 7/28 8/25 \$1,799

TÀU BIỂN

08 NGÀY
Alaska Cruise with Holland American Cruise line 8/21 Giá từ: \$849

TOUR 2006

- * Tour Nhật Bản: 8 ngày 4/1/2006; 4/8/2006 Giá từ \$1699
- * Tour China: Thượng Hải, Hoàng Sơn, Hàng Châu, Sông Dương Tử, Côn Minh, Quế Lâm, Quảng Châu 5/14/2006 Giá từ \$2899

Những giá trên chưa bao gồm Tax & Visa
Giá có hiệu lực cho ngày khởi hành là weekday

5 OCEANS TOURS

Tel: **714 899 1288**
E-mail: fiveoceans1@mindspring.com

www.signatureus.com.vn

818 N Broadway # 205
Los Angeles, CA 90012
Tel: (213) 617-0849

9200 Bolsa Ave., # 201
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 899-1288

141 N Atlantic Blvd., # 108
Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 284-8986



FIRST VIETNAMESE AMERICAN BANK

Đệ Nhất Ngân Hàng Việt Mỹ

Ngân Hàng Của Người Việt Để Phục Vụ Người Việt

Chương Trình “Khéo Dùng Tiền”

(Money Smart Program thuộc FDIC bảo trợ)

Do Tiến Sĩ Nguyễn Trí Hiếu Phụ Trách vẫn được tiếp tục tại phòng Sinh Hoạt Cộng Đồng của Ngân Hàng:



8990 Westminster Boulevard
Westminster, CA 92683
(Góc Westminster and Magnolia)

Chương Trình trong Tháng 7 Năm 2005:
3: 00 pm- 5:00pm



Thứ Bảy Ngày 9 tháng 7:
Tội Nạn Giả Mạo Lý Lịch tại Hoa Kỳ
và Cách Thức Bảo Vệ Hồ Sơ Của Mình
Được Đặc Biệt Thuyết Trình bởi
DETECTIVE GLENN FINLEY
và **DETECTIVE KEVIN MCCORMICK**
Thuộc Westminster Police Department

Thứ Bảy Ngày 23 Tháng 7:
Giao Dịch Ngân Hàng Một Cách Khôn Ngoan

Xin liên lạc với Cô Ngọc-Tịnh để ghi tên tham dự

714-894-3105



Mối quan tâm
của chúng tôi theo cùng quý vị



State Farm® là công ty bảo hiểm nhiều xe nhất với hệ thống bồi thường lớn nhất Bắc Mỹ. Vì vậy, cứ 5 chiếc xe trên đường được bảo hiểm bởi State Farm. Hãy gặp chúng tôi ngay hôm nay để tìm hiểu vì sao State Farm bảo hiểm nhiều xe hơn những công ty khác.

LUÔN BÊN CẠNH QUÝ VỊ
Du Quang Vo, Agent
Insurance Lic. #: 0C07287
15570 Brookhurst Street
Westminster, CA 92683
Fax: 714-418-9050
Office Hours:
Mon-Fri 9:00am to 6:00pm
Saturday 9:00am to 1:00pm



Người Láng Giềng Tốt Bụng!

State Farm cung cấp các dịch vụ bảo hiểm và tài chính. Họ đang ở đây để giúp bạn lái xe và sống an toàn.

FD3110 11/03

State Farm Mutual Automobile Insurance Company (Not in NJ) • Home Office: Bloomington, Illinois

NỢ \$ NỢ \$ NỢ \$ NỢ \$ NỢ \$ NỢ \$ NỢ \$ NỢ \$
NHƯNG THẤT NGHIỆP
CẦN KHAI PHÁ SẢN
CẦN XÓA SẠCH NỢ ???

BANKRUPTCY
\$489⁰⁰

(Total Attorney Fee * O.C. County only)

NỘP HỒ SƠ NGAY TRƯỚC KHI LUẬT THAY ĐỔI !!

Over 2,000 successful Cases

Mọi chi tiết xin gọi:

(714) 893-6698 ■ (714) 767-0716 ■ (626) 757-1096 (Mandarin)



WESTMINSTER MEDICAL OFFICE, INC

Y Khoa Gia Đình Phụ Nữ, Trẻ Em, Chuyên Khoa Nội Khoa, Người Già
Nhận làm Bác Sĩ Gia đình. Nhận hầu hết mọi bảo hiểm và MSI

Ngày thường từ 9 am - 7 pm. Mở cửa luôn thứ Bảy & Chủ Nhật

CẬP NHẬT HÓA VIỆC CHỮA TRỊ CÁC BỆNH

- | | | | | | |
|---------------|-------------|---------------|------------------|-------------|---------------------|
| * Khó Thở | * Xốp Xương | * Nhức Lưng | * Yếu Sinh Lý | * Nôn Tiễn | * Lăng Trí |
| * Sưng Phù | * Cao Máu | * Đau Ngực | * Ho Dai Dẳng | * Vẩy Nén | * Migrain |
| * Thiếu Máu | * Cao Mỡ | * Đau Bụng | * Ngột, Chảy Mũi | * Mất Ngủ | * Gout, Thống Phong |
| * Béo Phì | * Cao Đường | * Đau Gân Cốt | * Ngứa, Mề Dai | * Viêm Xoan | * Sạn Thận |
| * Tiểu Họa | * Nhức Đầu | * Chóng Mặt | * Tiểu Chảy | * Đổ Mồ Hôi | |
| * Nhiễm Trùng | * Nhức Cổ | | | | |

WESTMINSTER MEDICAL OFFICE, INC
10141 Westminister Avenue #E, Garden Grove, CA 92843
Góc Westminster và Brookhurst (Đuối Lầu - Gần Bờ 7 gần Ánh Hồng)

Phone: 714-467-4321
Fax: 714-467-4311

Quang tuyến Toàn thân (X Ray), Đo Tim,
Tiểu Đường, Nước Tiểu, Hổng Cầu, Chức Năng
Phổi, Thính Giác, Nhãn Áp, Cholesterol Panel,
Huyết A1 C, Nồng độ Oxy, Đo Loãng xương
(Bone Density), Nhiễm Trùng
Bao Tử (H. Pylori), và nước biển.

Bác Sĩ Tận Lực Chăm Lo Nghiên Cứu Các Bệnh Dữ Độc Khó Đãi
Kính Già - Yêu Trẻ - Vui Vẻ Với Bệnh Nhân
MEMORIALCARE®
ORANGE COAST MEMORIAL MEDICAL CENTER

Chúng tôi một hành động hợp tác với bệnh viện Orange Coast Memorial Medical Center,
một bệnh viện hoạt động bất vụ lợi duy nhất ở vùng Fountain Valley và Huntington Beach.
Bệnh viện Orange Coast Memorial là một trong những bệnh viện mới nhất của quận Cam,
cung cấp dịch vụ y tế toàn khu vực với chất lượng chăm sóc cao, tất cả trong môi trường thoải
mái, thuận tiện trong việc di chuyển và đưa đón trong vùng Little Saigon.



JACKLYN DO, M.D.
Diplomate, American Board
of Internal Medicine
Cộng tác với Kaiser Permanente



NGÔ BÁ ĐỊNH, M.D.
Diplomate, American Board
of Internal Medicine
Assistant Professor at UCI Medical Center
Cộng tác với Kaiser Permanente



NGUYỄN HỮU VƯƠNG, M.D.
Diplomate, American Board
of Internal Medicine
Cộng tác với Kaiser Permanente

Những dịch vụ bao gồm:
• Phòng cấp cứu 24 tiếng hoạt động thường xuyên.
• Trung tâm hồi sinh hiện đại với phòng sản sóc đặc biệt cho trẻ sơ sinh.
• Trung tâm tim mạch mới nhất ở quận Cam.
• Có nhân viên Việt Nam; phòng khám Việt Nam đến thăm bệnh nhân hàng ngày.



BÁC SĨ Y KHOA TỔNG QUÁT & CHUYÊN KHOA PHỤC HỒI

PHẠM QUY ĐIỀU, M.D.

GENERAL PRACTICE, PHYSICAL MEDICINE
AND REHABILITATION

GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu: 10AM - 6:30PM • Thứ Bảy: 10AM - 5:00 PM • Thứ Tư & Chủ Nhật: Nghỉ

14160 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(gần góc Brookhurst và Westminster - trong khu mái ngói xanh)

NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM TRONG NGÀNH Y KHOA

VÀ RẤT TẬN TÂM SẴN SÓC BỆNH NHÂN

Nhận làm bác sĩ gia đình cho các
bệnh nhân thuộc CalOptima, HMOs,
Healthy Family, Medical, Medicare, Bảo hiểm

BÁC SĨ Y KHOA CHUYÊN KHOA NỘI THƯƠNG

PHẠM QUÝ ĐỨC, M.D.

INTERNAL MEDICINE, BOARD CERTIFIED

Bác Sĩ Điều và Bác Sĩ Đức
nhận bệnh nhân thuộc MSI

Tel: (714) 534-6911

FURNITURE ZONE

TRADITIONAL & CONTEMPORARY HOME FURNISHING
Custom Draperies & Pleated Shades • Roman Shades & More

**GHẾ DA
RECLINER**
\$239
/EA.



SOFA & LOVESEAT
2 pieces
\$599



BỘ GIƯỜNG
4 PIECES

\$799
(Không nệm)



BỘ BÀN ĂN
5 PIECES

\$299

JULY 4th
SALE

30% tới 50% OFF

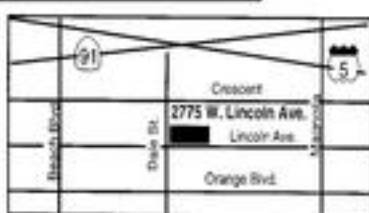
MỞ CỬA 7 NGÀY

Thứ Hai tới Thứ Bảy: 10AM tới 8PM
Chủ Nhật: 11AM tới 6PM

Tại **Vista**

1958 Hacienda Dr., Vista CA 92081
Tel: (760) 630-8856

Địa điểm tại **ANAHEIM**
2775 W. Lincoln Ave. Anaheim
(Gần góc Dale và Lincoln)
(714) 821-4989
Furniture-Zone.net



NGƯỜI VIỆT

Du Lịch

Lên thăm
Đại Vực

Grand Canyon Arizona

Tiếp trang B14

ảnh xuống vực sâu mong chụp được hình những con nai Mule deer đang thẩn thờ gặm những chồi lá non còn ướt đầm những giọt sương mai. Thời tiết sắp cuối Xuân nhưng nơi đây trên cao xứ lạnh nên cây cối lá hoa nở muộn mới đâm chồi nẩy lộc mon mọn một màu xanh và những cây rừng đường như cây nào cũng có hoa, không rực rỡ sắc màu nhưng trong trắng thanh cao và thoang thoảng hương thơm.

LỮ QUÁN EL TOVAR

Khách du đứng ngắm cảnh nơi đây sẽ dễ ý đến một ngôi nhà xưa cũ to lớn 3 tầng, vách gỗ màu xám nâu phía trước mặt tiền cửa đá chung quanh là bãi cỏ xanh và những cây phong to lớn. Đó là lữ quán El Tovar năm nay

là 2005 vừa tròn 100 tuổi. Chúng tôi bước vào khách sạn cổ này, phía trước là một "bungalow" trông trái không vách được chống đỡ bằng những cột cần đá to lớn nơi đây có để những chiếc ghế gỗ để du khách ngồi thư giãn ngắm cảnh hay chờ xe đến đón. Bên gian trong là phòng lễ tân với quầy làm việc của nhân viên trực khách sạn. Tất cả đều trang trí bằng gỗ sơn màu nâu có vẻ âm u huyền bí và cầu thang dẫn lên lầu và theo con đường hành lang vào bên trong là nhà hàng ăn cũng kiến trúc tất cả bằng gỗ màu tối và cả những chùm đèn trên trần cũng rất xưa cũ. Không phải là khách ngụ trong khách sạn nhưng chúng tôi tự nhiên tham quan dạo chơi nơi đây cũng không một ai hỏi han



Đại vực bao la sâu hơn 1 mile, rộng 15 miles và kéo dài 277 miles, kỳ quan hùng vĩ ở Arizona.



Ngôi nhà Hopi House theo kiến trúc của bộ lạc Hopi, ngày nay là cửa hàng bán quà lưu niệm.

điều gì và sau đó còn sử dụng rest room nữa! Sau này khi tham khảo tài liệu tôi mới biết có văn bản đăng hoàng: "The famed El Tovar dining room, lounge, gift store and lobby are open to the public".

Lữ quán này 100 năm trước là khách sạn sang trọng và to lớn nhất tại Grand Canyon sau khi đường xe lửa từ Williams lên Grand Canyon dài 80 miles được hoàn thành do hãng Topeka và Sante Railway bắt đầu khai thác từ năm 1901. Để cho đường xe lửa mới mở có

khách đi, chính hãng xe lửa đứng ra xây cất khách sạn El Tovar lấy tên nhà thám hiểm người Tây Ban Nha là Don Pedro de Tobar người đã

trắng đầu tiên đã lần lỏi trèo lên vùng này và khám phá ra đại vực Grand Canyon. Kiến trúc sư Charles Whittlesey nguyên quán ở Alton, Illinois đã có kinh nghiệm xây cất 25 năm vùng Chicago được giao công tác thiết kế và xây cất khách sạn. Ông đã dùng kiểu nhà thành hành thời ấy là khai thác từ năm 1901. Để cho đường xe lửa mới mở có

Tiếp trang B18

JULY 4TH SALE! Tektronic

• HDTV PLASMA • HD - LCD • HOME THEATER • PRO KARAOKE AUDIO VIDEO, CORP. AUTHORIZED DEALER,

COUPON

\$30

(1 Per Customer)

Sale \$29.00

(with coupon)



ELECTRIC HOT WATER POT 3.0 liters
Reg. \$59 (Exp. JUNE 30/05)

COUPON

\$40

(1 Per Customer)

Sale \$59.00

(with coupon)



RICE COOKER/ TIGER
10CUP Reg. \$99 (Exp. JUNE 30/05)



HISONIC HS-910
Pro Microphone System
Made in USA Reg. \$300

SALE \$89



HISONIC HS-8286
Pro Microphone System
Rechargeable. \$400

SALE \$149



ENERGY Speaker 250W 5way
Reg. \$1,000

SALE \$799

SONY
HITACHI
PANASONIC
DENON
MARANTZ
SAMSUNG
ENERGY
SHURE
BEHRINGER
KLIPSCH



SONY TV
36in.\$799 - 27in.\$349
20in.\$249



HITACHI PLASMA TV 42in Reg.\$3,500 (Limit 1)

SALE \$1,999



THEATER Research TR-1620
Made in USA 400W Reg. \$1,995

SALE \$689



SONY
Digital Camera,
On Sale
4.1

SALE \$198



DOORTABLE
AIR CONDITIONER 12,000BTU
Reg. \$699

SALE \$489



AIR COOLER New Model
Reg. \$169

SALE \$89.00



DynaFlat TV
TXN3245FP Reg. \$800
32" DynaFlat Pro Progressive Scan
480p DVD Compatible Digital TV

SALE \$399



PANASONIC PLASMA TV 42in
HD Tuner Builtly

SALE \$2,199



DENON Surround, Receiver AVR 3805
Reg. \$1,200

SALE \$999



KLIPSCH Speaker

SALE \$389



MARANTZ Surround, Receiver
Reg. \$500

ON SALE!

- 1/ DVD KARAOKE Đa hệ Play đủ loại đĩa (không kén đĩa, Sale \$79 Free 5 DVD Karaoke)
- 2/ Mixer KARAOKE USA New 2005 Sale \$169 Free 2 Mic, không dây thật hay thật mạnh (limit)
- Mua trên \$10 Tặng CD Tek's
- Mua trên \$30 Tặng DVD Karaoke Tek's
- Mua trên \$99 Tặng 2 cái đồng hồ thật đẹp
- Máy xay hành tỏi bằng điện chỉ có \$7.99
- Máy vắt cam bằng điện chỉ có \$4.99 (Limit 1)

3 Months to 24 Months
0 Down- No Interest- No Payment

TEL: (714) 531-0808

16125 BROOKHURST ST. FOUNTAIN VALLEY, CA 92708 (Góc Edinger Ave) Email: tektronic@sbc.net

Những Ưu Điểm Của Nhà Quàn Peek Family

VÀ NGHĨA TRANG TẠI TRUNG TÂM LITTLE SAIGON

Trong cộng đồng có rất nhiều nhà quàn muốn lo về dịch vụ tang lễ theo nghi thức và phong tục người Việt Nam nhưng không đâu sánh bằng **Nhà Quàn Peek Family** đã từng phục vụ cộng đồng và quý đồng hương trong suốt 15 năm qua với tất cả sự uy tín làm đầu.

NHÀ QUÀN PEEK FAMILY BẢO ĐẢM SẼ

- ♦ **Nhà Quàn Peek Family** thuộc hệ thống Công ty SCI (Service Corporation International), một công ty nổi tiếng và uy tín nhất khắp thế giới, nên tiêu chuẩn và phẩm chất phục vụ phải thật là hoàn hảo ("Dignity Memorial")
- ♦ Với sự phục vụ "Hoàn Hảo" của nhân viên **Nhà Quàn Peek Family** về mọi mặt, bảo đảm sẽ làm hài lòng mọi nhu cầu tang chế của quý gia đình và người thân.
- ♦ Với sự kết hợp chặt chẽ của Ban Giám Đốc và nhân viên có rất nhiều kinh nghiệm, tận tâm, tận lực giúp đỡ gia đình và người quá cố trong suốt những ngày thăm viếng và an táng thật trang nghiêm và đầy đủ.
- ♦ Tất cả mọi dịch vụ tang chế quý vị giao phó cho **Nhà Quàn Peek Family** đều được thực hiện ngay tại **Nhà Quàn** mà không qua bất cứ một trung gian nào khác.
- ♦ Chọn **Nhà Quàn Peek Family** về những dịch vụ tang lễ, hỏa thiêu, chôn cất, hoặc chuyển thi hài đi khắp các tiểu bang và về "Quê Nhà", là quý vị có sự lựa chọn đúng nhất cho gia đình và người quá cố.

BAN GIÁM ĐỐC NHÀ QUÀN PEEK FAMILY CHÂN THÀNH CẢM TẠ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG

CHUẨN BỊ TRƯỚC LÀ THỂ HIỆN TÌNH THƯƠNG VÀ SỰ QUAN TÂM CHO NGƯỜI THÂN

(CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP)



Michael Dương
714.642.8198

Peek Family

COLONIAL FUNERAL HOME
FD # 946

7801 Bolsa Ave.,
Westminster, CA 92683

Tel.: 714-893-3525

Toll Free: 800-877-2275



Hợp Trần
714.425.0344

KARAOKE SUPER STORE

2036 W. Lincoln Ave., Anaheim, CA 92801

Tel: 1-800-571-7973 or 714-835-5466

or order (Free Shipping) by web: www.karaoke-store.com

CÁN
DAI LỖ
KHÁNH NƠI
www.karaoke-store.com

System 1

Complete Karaoke Super Sound System Specials! "Items Include"
1. BMB CS-500V Pro High Power Vocal Karaoke Speaker (\$399.00/pair)
2. SINGTRONIC KM-550 Dual Rechargeable Wireless Mic. (\$199.00)
3. Superb Sound PS-11 Professional Mixing Karaoke Amp. (\$349.00)
4. DVD/MP3/CDG/VCD1 - 3/CDRW Karaoke Player (\$199.00)
5. SP-Stand Heavy Duty Tripod Speaker Stand Hold 100lbs (\$99.00)
TẶNG THÊM: 10 DVD KARAOKE NHẠC VIỆT MỸ (TỰ LỰA CHỌN)
Reg: \$1299.00

Sale
\$699.00



System 2

Complete Karaoke Super Sound System Specials II. "Items Include"
1. BMB CS-500V Pro High Power Vocal Karaoke Speaker (\$399.00/pair)
2. SINGTRONIC KM-550 Dual Rechargeable Wireless Mic. (\$199.00)
3. Superb Sound PS-22 Professional Mixing Karaoke Amp. (\$399.00)
4. SP-Stand Heavy Duty Tripod Speaker Stand Hold 100lbs (\$99.00/pair)
5. Máy Vi Tinh VCD/CD/MDI Karaoke Special Player (\$299.00)
TẶNG THÊM: 10,000 BÀN NHẠC VIỆT MỸ
Reg: \$1499.00

Sale: \$899.00



System 3

Complete Karaoke Super Sound System Specials III
"Items Include"
1. SINGTRONIC KS-550V Pro Power Vocal Karaoke Speaker (\$399.00/pair)
2. SINGTRONIC KM-550 Dual Rechargeable Wireless Mic. (\$199.00)
3. Superb Sound PS-55 Professional DJ/Mixing Karaoke Amp. (\$499.00)
4. SP-Stand Heavy Duty Tripod Speaker Stand Hold 100lbs (\$99.00/pair)
5. DVD/MP3/VCD1-3/CDRW Karaoke Player (\$199.00)
TẶNG THÊM: 10,000 BÀN NHẠC VIỆT MỸ
Reg: \$1399.00

Sale: \$999.00



System 4

SINGTRONIC PROFESSIONAL Complete Karaoke System Specials
"Items Include"
1. BMB CS-500V Professional Karaoke Speaker (\$399.00/pair)
2. BMB DX-21 System Professional DJ/Mixing Karaoke Amp. (\$499.00)
3. SINGTRONIC KM-550 Dual Rechargeable Wireless Mic. (\$199.00)
4. SP-Stand Heavy Duty Tripod Speaker Stand Hold 100lbs (\$99.00/pair)
5. Máy Vi Tinh DVD/MP3+G/CD/CD/MDI Karaoke Player (\$499.00)
TẶNG THÊM: 10,000 BÀN NHẠC VIỆT MỸ
Reg: \$1799.00

Sale: \$1399.00



MÁY VI TÍNH KARAOKE

\$299

TẶNG 10,000 bản nhạc Karaoke Việt & Mỹ
Thêm: 2 Microphones không dây

NEWEST MODEL 2005

MARTIN RANGER WM-500
2 x Professional
Wireless Microphone
Reg: \$299.00
Sale: \$199.00

MARTIN RANGER PS-22
Pro 500 Watts Mixing Amplifier Karaoke
Reg: \$399.00
Sale: \$349.00

BMB CS-500V
Model 2005
Professional 500 Watts
Karaoke Speaker
Reg: \$449.00
Sale: \$349.00/pair

FREE DVD/MP3/VCD KARAOKE PLAYER

SINGTRONIC KM-550

2 x Dual Rechargeable
Wireless Mic.
Reg: \$249.00

Sale: \$149.00

**DVD/MP3/VCD/CDRW
KARAOKE
PLAYER**
Reg: \$149
Sale: \$99

MARTIN RANGER PS-55
Professional 600 Watts Mixing Amplifier
Karaoke
Reg: \$499.00
Sale: \$449.00

SINGTRONIC KS-550V
Model 2005
Professional 550 Watts
Karaoke Speaker
Reg: \$449.00
Sale: \$349.00/pair

FREE 2 MICROPHONE



DR. PHI DOAN OPTOMETRY

Bác Sĩ Nhãn Khoa PHI DOAN, O.D., tốt nghiệp Đại Học U.C. Berkeley

13916 Brookhurst Street, Suite F, Garden Grove, CA 92843
(góc đường Westminster & Brookhurst, khu chợ Đồng Hương, kế Phở Bolsa)

714-530-4167



- Khám mắt kỹ lưỡng, tận tâm, đo độ chính xác
- Trang bị máy móc tối tân giúp chăm sóc, phát hiện các bệnh về mắt do tiểu đường, cao huyết áp, cườm nước, đục thủy tinh thể....
- Đủ kiểu kính thời trang danh tiếng của Ý, Pháp & Nhật
- Nhiều loại kính sát tròng (contact lenses): trong hoặc màu, cận, viễn, loạn hoặc lão

Đặc Biệt:

- ▶ **GIÁ TRỌN GÓI:** khám mắt + gọng kính + tròng kính
 - Kính đơn tròng (single vision): **\$79***
 - Kính hai tròng (FT Bifocal): **\$99***

* (Sphere: from -9.75 to +5.75, cylinder: from -0.25 to -4.00, add: from +0.75 to +3.00)

- ▶ **GIÁ TRỌN GÓI kính sát tròng (contact lenses):**
khám mắt + kính sử dụng 1 năm (Spherical Lenses)
\$149 - \$10 (mail-in rebate) = \$139

- Nhận các loại bảo hiểm, Medi-Cal, MediCare, V.S.P., M.E.S., EyeMed
- Nhận tiền mặt hoặc Visa, Master Card



Du Lịch

Lên thăm Đại Vực Grand Canyon Arizona

Tiếp trang B16

dùng để xây là những gì có trong thiên nhiên tại địa phương. Whittlesey chính yếu dùng đá tại đây và gỗ Douglas Fir được chuyển vận lên từ Oregon. Bà Mary Elizabeth Jane Colter là kiến trúc sư xây dựng nhiều nhà ở Grand Canyon trong đó có Hopi House gần đó cũng góp phần trang trí nội thất của khách sạn. Khách sạn có 3 tầng và một tầng hầm, tầng một là phòng Rendezvous Room là phòng lễ tân đón tiếp khách muốn và trả phòng, hai tiệm bán quà lưu niệm (gift shops), quầy rượu (lounge) và nhà hàng ăn uống cũng như một số phòng ngủ cho những ai không muốn ở trên lầu. Tầng 2 và 3 toàn là phòng ngủ trong đó có 12 suites sang trọng dành cho quốc khách, minh tinh màn bạc và những nhà tỷ phú. Bốn vị Tổng Thống Mỹ đã từng ở khách sạn El Tovar là Theodore Roosevelt (người đặt viên đá đầu tiên xây cổng Roosevelt Arch ở Yellowstone), Herbert Hoover (người vận động xây đập thủy điện Hoover ở gần Las Vegas), George H. W. Bush (tức Bush cha) và Bill Clinton (không biết Monica Lewinski lúc ấy có đi theo làm... thư ký thực tập hay không?) Những người nổi tiếng đã từng cư ngụ tại khách sạn là nhà bác học Albert Einstein, minh tinh màn ảnh Elizabeth Taylor, hai tài tử và minh tinh phim cảm thời xưa là Douglas Fairbanks và Mary Pickford.

Ngày nay du khách tới thăm và nghỉ mát ở Grand Canyon không phải chỉ ở khách sạn El Tovar mà còn 5 khách sạn khác nữa cũng ở quanh đây trong vùng Grand Canyon Village cũng do công ty Xanterra độc quyền khai thác. Tổng cộng 6 khách sạn có tới 907 phòng. Bữa ăn tối tại El Tovar nghe tài liệu du lịch mô tả rất lãng mạn, tinh tế và thơ mộng nhưng tôi chưa dám vào vì chỉ quen các món canh chua, cá kho, phở, cơm tấm, bún nước lèo. Sơ vào họ đưa Menu ra mình ú ớ không biết kêu món gì thì quê xệ, mất mặt bầu cua, phải giữ truyền thống... về vang dân Việt!

Khách sạn đã đóng cửa từ 3 tháng Giêng để tân trang tốn 4.5 triệu đồng nhân dịp ăn mừng 100 năm, vừa mở cửa lại hôm 13-4-2005. Các bạn có ý định nghỉ hè ở Grand Canyon vài ngày và muốn đặt phòng cũng như biết giá cả 6 khách sạn ở Grand Canyon có thể gọi số (303) 297-2757 hoặc (888) 297-2757 hay vào trang Web www.grandcanyonlodges.com

Trịnh Hào Tâm
(Cali tháng Bảy vừa sang)
Mừng ngày Độc Lập Hai Ngàn Lẻ Năm)

Cùng một tác giả đã phát hành 2 quyển kỷ sự du lịch "Trên Những Nẻo Đường Việt Nam" và "Miền Tây Hoa Kỳ" cả hai sách đồng giá 15 US\$ mỗi quyển, do nhà sách Văn Bút (714) 895-7080 phát hành và đã có bán tại các nhà sách. Ở xa gửi ngân phiếu 15 US\$ về tác giả, sách có chữ ký được gửi đến tận nhà:

TRỊNH HẢO TÂM

3683 Hawks Drive
Brea CA-92823
Điện thoại 714-528-1413 (Nhà)
909-395-2134 (Số)
Email: trinhhaotam@hotmail.com

NGA VÀ TRUNG QUỐC HỢP TÁC ĐỂ LÀM ĐỐI TRỌNG VỚI MỸ

SERGEI BLAGOV, MOSCOW

Chủ tịch Trung quốc Hồ Cẩm Đào hiện đang có mặt tại Nga trong chuyến thăm kéo dài bốn ngày kể từ thứ Năm 30-6, trong mục đích thúc đẩy các mối quan hệ hợp tác về chiến lược với Nga để gia trọng với Hoa Kỳ.

Nhân dịp cuộc gặp thượng đỉnh lãnh đạo hai nước Nga - Trung tại thủ đô Moscow, hai bên lên án tình trạng độc quyền trong quan hệ quốc tế. Giới phân tích cho rằng, Nga và Trung Quốc đang tìm cách hợp sức để đối phó lại ảnh hưởng của Hoa Kỳ trong chính sách thế giới nói chung, và ở Trung Á nói riêng.

Hôm mồng 1 tháng 7, hai bên đã ký Tuyên bố chung về trật tự thế giới trong thế kỷ 21. Văn kiện này khẳng định hai nước chủ trương một trật tự thế giới mới công bằng và hợp lý, dựa vào luật pháp quốc tế, cũng như ủng hộ việc cải tổ và nâng cao vai trò của Liên Hiệp Quốc. Hai nước cùng lên tiếng phản đối điều mà họ gọi nguyên văn là "mưu toan giành vị trí độc quyền trong các công việc thế giới, việc phân chia thế giới thành các nước chủ chốt và thứ yếu, việc áp đặt từ bên ngoài các mô hình phát triển xã hội và áp dụng các tiêu chuẩn hai mặt."

Giới phân tích nhận định rằng, Nga và Trung Quốc coi Hoa Kỳ như một thế lực độc quyền toàn cầu đang thực hiện chính sách hai mặt.

Sau khi ký kết bản tuyên bố chung Nga - Hoa, Tổng thống Nga Vladimir Putin phát biểu rằng quan hệ giữa Nga và Trung Quốc đã bước sang giai đoạn phát triển toàn diện mới. Hai bên đang hoàn thiện cơ chế quan hệ đối tác chiến lược song phương. Trước mắt, hai nước chuẩn bị tổ chức diễn tập quân sự chung vào cuối năm nay, ông Putin nói rằng: "Giữa Nga và Trung Quốc, đã hình thành mối quan hệ đối tác mang tính chiến lược."

Chủ tịch Hồ Cẩm Đào của Trung Quốc tuyên bố là ông rất lấy làm hài lòng về sự phát triển quan hệ hai bên. Ông Hồ khẳng định việc phát triển ổn định quan hệ hữu nghị và đối tác chiến lược hai bên đáp ứng những lợi ích căn bản của hai nước. Chủ tịch Trung Quốc nói rằng: "Moscow và Bắc Kinh đang tăng cường phối hợp về các vấn đề quốc tế và khu vực quan trọng, như bảo đảm an ninh tại Trung Á, khuyết trương uy tín của Tổ chức hợp tác Thượng Hải, ủng hộ việc cải tổ Liên Hiệp Quốc, cũng như tìm cách giải quyết vấn đề hạch nhân tại bán đảo Triều Tiên."

Trung Quốc và Nga cũng đồng ý ủng hộ nhau trong những vấn đề quan trọng liên quan đến chủ quyền quốc gia và toàn vẹn lãnh thổ, nhất là về hai vấn đề Chechnya và Đài Loan. Chủ tịch Hồ Cẩm Đào đánh giá cao việc Trung Quốc và Nga giải quyết ổn thỏa vấn đề biên giới. Theo ông Hồ Cẩm Đào, Trung Quốc sẵn sàng mở rộng sự hợp tác cùng có lợi với Nga.

Theo chương trình chuyến công du, Chủ tịch Hồ Cẩm Đào sẽ lần lượt có các cuộc thảo luận với Tổng thống Putin, Thủ

tướng Mikhail Fradkov cùng nhiều quan chức khác trong chính phủ Nga về tăng cường quan hệ đối tác chiến lược song phương, thúc đẩy sự hợp tác kinh tế và phối hợp về quân sự.

Hai bên thỏa thuận gia tăng sự hợp tác Nga-Trung trong các lĩnh vực chính trị, kinh tế, thương mại, quân sự và những lĩnh vực khác đang không ngừng được mở rộng. Theo Chủ tịch Hồ Cẩm Đào, kim ngạch trao đổi hàng hóa song phương trong năm 2004 đã tăng hơn 20 tỷ đô la Mỹ. Ông cho rằng Trung Quốc và Nga cần đặt mục tiêu đến năm 2010 nâng kim ngạch buôn bán song phương lên từ 60 đến 80 tỷ.

Ngoài ra, cũng theo Chủ tịch Trung Quốc, hai nước cần tăng cường hợp tác trong lĩnh vực năng lượng và mở rộng hợp tác đầu tư. Bắc Kinh đề nghị Nga cung cấp dầu mỏ nhiều hơn sang thị trường Trung Quốc. Phía Trung Quốc muốn Nga ủng hộ kế hoạch xây dựng đường ống dẫn dầu từ Siberia tới miền Bắc Trung Quốc. Cụ thể, Bắc Kinh đề nghị Nga hàng năm bảo đảm cung cấp 15 triệu tấn dầu mỏ và 30 triệu kwđ điện cho Hoa Lục.

Tuy nhiên, cho đến nay phía Nga vẫn chưa có quyết định cuối cùng về việc liệu có xây dựng đường ống dẫn dầu tới miền Bắc Trung Quốc hoặc đến các cảng biển vùng Viễn Đông của Nga để xuất cảng dầu thô từ Siberia sang Nhật Bản và Hoa Kỳ.

Được biết, đây là chuyến thăm Nga lần thứ 4 của Chủ tịch Trung Quốc Hồ Cẩm Đào trong vòng 3 năm qua. Sau khi thăm Moscow, ông Hồ sẽ thăm thành phố Astana, thủ đô Kazakhstan để tham dự Hội nghị thượng đỉnh các nước thành viên Tổ chức hợp tác Thượng Hải (SCO).

Báo chí Nga cho rằng trong quan hệ giữa Nga và Trung Quốc mục tiêu của Moscow là điều rộng lớn hơn. Nhật báo Kommersant của Nga bình luận rằng Điện Kremly tìm kiếm sự giúp đỡ của Trung Quốc cho việc chống đối ảnh hưởng của phương Tây, nhất là Mỹ, ở Trung Á. Văn theo tờ báo, Nga muốn đưa Trung Quốc vào liên minh tay ba cùng với Uzbekistan nhằm dùng Tổ chức hợp tác Thượng Hải chống Mỹ.

www.radiovncr.com
Nghe đài trực tuyến, đọc tin và ... Mọi lúc



CƠ HỘI ĐẦU TƯ

Nhà vùng Long Beach, Bellflower, giá còn rẻ, phân lô đang thấp nhất trong 20 năm.

- Nhà 3PN + 3PT + Garage 2 xe, giá **\$449,500.**
- Nhà 3PN + 2PT + Garage 2 xe, giá **\$399,900.**
- Nhà 3PN + 2PT + Garage 2 xe, giá **\$449,900.**

Chúng tôi còn những bất động sản khác đang có trên thị trường, tùy theo nhu cầu của quý vị. **Xin gọi Agent:**

KHÁNH-VÂN NGUYỄN (562) 298-3833
LS GATEWAY

Công ty cửa sắt MR. IRON WORKS

Chuyên:

- Hàng rào sắt
- Cửa sắt
- Cổng sắt
- Cửa sổ sắt
- Cổng sắt đầy
- Cửa sắt patio...
- Tại buổi gazeview chống sét

"Nhận xây tường": định giá miễn phí

Xin liên lạc:

Tony Phạm
Tel.: 714-883-6903
714-265-5867
11362 Westminster Avenue Unit P, Garden Grove, CA 92843

BỆNH TIỂU ĐƯỜNG DIABETICS

Giày đặc biệt cho Bệnh Nhân Tiểu Đường

MEDICARE SẼ TRẢ MỌI CHI PHÍ
(Nếu hội đủ điều kiện)

Muốn biết thêm chi tiết, xin gọi:

714-366-4608

NHA SĨ THÍCH RỬA RĂNG

VINH H. PHAM, DDS, Inc.
General, Children/Adults Orthodontics, Mini Implants

CHỤP + KHÁM + CLEAN = \$20 Nếu ít đá với

- Chỉnh răng mọc lệch lạc, nhất là cho trẻ em mà không nhất thiết phải niềng răng để tránh sau này bị hô hoặc móm. (Bắt đầu từ 6 tuổi)
- Làm răng giả thẩm mỹ cho quý vị cao niên, nhất là hàm dưới **bám chặt**, để ăn uống thoải mái.
- Có tẩy răng, tẩy gần máu, veneer, trám trắng thẩm mỹ
- Bọc răng bằng sứ không có viền đen của kim loại trên nướu răng.
- Nhổ răng cấm, cấy răng hoặc làm cầu
- Trị bệnh nướu

Tel: 714. 979-0105
Office Hrs: Mon-Fri: 9am - 7pm
Sat: 9am - 4pm * Sun: theo hẹn

11160 Warner # 105, Fountain Valley, CA 92708

BÁC SĨ QUÁCH CHÍ QUANG D. O.

- Diplomate, American Osteopathic Board of Otolaryngology / Facial Plastic Surgery
- Chuyên khoa Tai, Mũi, Họng và Giải Phẫu Thẩm Mỹ

Đang hành nghề tại

ELITE E.N.T. Plastic Surgery & Laser Medical Center
13132 Magnolia Ave., Garden Grove, CA 92844
Tel. (714) 590-8900

QUANG HOA GRAND OPENING

PHÂN PHỐI SỈ VÀ LẺ

- Chuyên cung cấp các loại cá kiểng với số lượng nhiều nhất. Phân phối trên toàn California cho các tiệm bán lẻ cá kiểng.
- Bán đầy đủ các dụng cụ trang bị và hệ thống lọc nước cho hồ nuôi cá kiểng.
- Bán đầy đủ các loại thức ăn nuôi cá.
- Có đầy đủ các loại cá kiểng trên thế giới.
- GIÁ CẢ TẠI ĐÂY RẺ NHẤT VÌ SỐ LƯỢNG BÁN RA NHIỀU NHẤT.**

Xin liên lạc:

626-237-0889
OPEN 7 DAYS: 11 AM-7 PM

431 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776

LƯU Ý! LƯU Ý! TABU MESA BAR

Sẽ tái khai trương vào ngày thứ Sáu 8 tây tháng 7 năm 2005, chủ nhân kính mời quý khách cũ, mới xa gần, lại ủng hộ cho LINH. Đến với TABU MESA BAR, để tìm lại quê hương trên đất khách quê người, để chia sẻ buồn vui trong tâm hồn bạn rộn hằng ngày. Các bạn thân mến của LINH xin mời lại ủng hộ cho LINH và các nhân viên cũ mới.

Chủ Nhân Tabu Mesa Bar kính mời
* **Cần nhiều cổ chạy bàn vui nhộn và lịch sự.**
10448 Knott Ave., Stanton, góc Knott và Cerritos (Phía sau chỗ rửa xe)
Phone: 714-226-9157 or 714-460-3251

■ Giải phẫu E.N.T Tai, Mũi, Họng:

- Tai: Đau, Điếc, Khó Nghe, Viêm Tai, Lủng Màng Nhĩ
- Mũi: Dị Ứng, Khó Thở, Ngủ Ngáy, Viêm Mũi, Viêm Xoang
- Họng: Đau Cổ, Khan Giọng, Ngủ Ngáy, Đờm Trong Cổ, Khó Nuốt

■ Giải Phẫu Thẩm Mỹ:

- Cắt Mất
- Sửa Mũi, Mò, Tai, Cằm
- Căng Da Mặt, Da Trán, Da Cổ
- Bơm Môi Dày, Cấy Mỡ vào Mặt
- Chích Tissue Fillers, Botox
- Sửa Ngực, Nâng Ngực bằng nhiều phương pháp khác nhau
- Hút Mỡ Mặt, Bụng, Cằm, Tay, Toàn Thân
- IPL Multilight System Hair Removal, Chữa Trị Vết Nhân, Tẩy Xóa Vết Nám

Văn phòng có đầy đủ phương tiện và dịch vụ để tiếp đón những Quý vị từ phương xa đến.
ELITE là một Trung tâm trang bị tối tân và đẹp nhất quận Cam.

10141 Westminister Ave. # K, Garden Grove, CA 92843
(Gần đường Brookhurst và Westminister, khu Nhà Hàng Bồ 7 Món Ăn Hồng)
TEL: (714) 537-9181 Fax: (714) 537-9597

Nữ Bác Sĩ
MARY TRAN
BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE
Y KHOA GIA ĐÌNH • BỆNH NGƯỜI GIÀ • PHỤ NỮ • TRẺ EM

Nhận làm Bác Sĩ Gia Đình. Dịch vụ chăm sóc quý vị trong nhà thường, viện dưỡng lão và tại gia nếu cần.
Có xe đưa đón nếu hội đủ điều kiện

Phòng Khám: 10141 Westminister Ave. # K, Garden Grove, CA 92843
Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm, Thứ Sáu:
10 giờ sáng đến 6 giờ chiều
Thứ Bảy: 9:30 sáng đến 1:30 trưa
Thứ Ba và Chủ Nhật: đóng cửa

CHUYÊN TRỊ:

- Bệnh mắt trĩ nhỏ, bệnh thần kinh, mắt ngứa.
- Bệnh về tai mũi họng, dị ứng, bệnh ngoài da.
- Bệnh tiểu đường, bướu cổ, cao máu, cao mỡ.
- Bệnh phong thấp, đau lưng, đau khớp.
- Bệnh tim mạch, huyết áp, tắc ngực, khó thở.
- Bệnh phổi, hen suyễn, khó thở.
- Bệnh tiêu hóa, gan, túi mật, bao tử, đi cầu ra máu, trĩ.
- Bệnh viêm thận, nhiễm trùng đường tiểu, sạn thận.
- Y khoa phòng ngừa, truy tầm ung thư.
- Bệnh phụ nữ - kinh nguyệt không đều, nhiễm trùng bộ sinh dục.
- Các bệnh nhi khoa, khám sức khỏe nhập học và thể thao.

Nhận Medicare, Medical, Caloptima và các loại Bảo Hiểm

T&M Carpet & Tile, Woodfloor
7888 Westminister Blvd., Westminister, CA 92683

Chuyên bán thảm, gạch bông đủ loại cho tư gia và văn phòng

Gạch bông 99¢/SQ/gạch up
\$2.99 Yard/Commercial up

(714) 893-1539
(714) 623-0089

Chú ý: Tiệm chúng tôi có bán sỉ và lẻ thẻ điện thoại gọi về Việt Nam

Show room hàng mới về 2004 đủ mặt hàng chọn lựa.

ĐỊNH GIÁ - MIỄN PHÍ

Bác Sĩ
ANTHONY THÔNG PHAN, MD
Internal Medicine / Geriatrics

* Tốt nghiệp Nội Khoa tại Johns Hopkins Medical Center, Baltimore
* Tu nghiệp bệnh Người Già tại UCLA, Los Angeles
* Bác sĩ Thông đã hành nghề gần 10 năm tại Simi Valley, được Nhật báo Mỹ "Ventura County STAR", Quận Ventura, viết nhiều bài phóng sự khen ngợi, nay về phục vụ quý đồng hương tại Garden Grove, Khu Bolsa.

Wednesday STAR Simi Valley

Dr. Anthony Phan, 36, left, listens to the heart of patient Augustine Massimino, 77, of Simi Valley, who arrived at his office complaining of chest pain. "I never had a doctor to be so close to his patients," she said during the visit. Phan determined she was not having a heart attack.

Doctor helps patients with more than drugs

Y Khoa Gia Đình
CHUYÊN TRỊ:

- * Bệnh Nội Khoa
- * Bệnh Người Già

Làm thế nào để chúng ta sống khỏe trong lúc tuổi già?
Bác sĩ Thông rất quan tâm tới những bệnh phức tạp liên quan đến tuổi già, đặc biệt có chương trình phòng bệnh, làm chậm lại tiến trình lão hóa. Các nghiên cứu về sự lão hóa cho thấy Y Khoa có thể kiểm soát một số cơ cấu sinh học trong cơ thể để làm chậm lại tình trạng lão hóa nhằm tăng cường sức khỏe và tuổi thọ con người.

ĐỊA CHỈ 1	ĐỊA CHỈ 2
Bác Sĩ ANTHONY THÔNG PHAN, MD 2925 N. Sycamore Dr. #304 Simi Valley, CA 93065 (Đối diện nhà thờ Saint Valley) Tel: (805) 526-3213 Fax: (805) 583-5929	Bác Sĩ ANTHONY THÔNG PHAN, MD 10515 Mc Fadden Ave., Suite 102 Garden Grove, CA 92843 (Gần đường Bolsa, đối diện Công Tâm Tán Quý Quý) Tel: (714) 775-5960 Fax: (714) 775-7016

Nhận Medicare, Medical và các loại bảo hiểm khác. Nhận làm Bác sĩ gia đình. Đặc biệt cho bệnh nhân không có bảo hiểm.

BÁC SĨ NHA KHOA
NGUYỄN TẤN SĨ
FELLOWSHIP AMERICAN ENDODONTIC SOCIETY
MEMBER OF:

- American Dental Association
- American Straight Wire Orthodontic Association
- The Western of Society Periodontic
- American of Endodontic Society
- Academy of General Dentistry

CHUYÊN:

- Lấy gân máu (Endodontic)
- Giải phẫu và chữa trị các bệnh Về Nướu Răng (Periodontology)
- Chữa Răng trẻ em, người lớn.
- Nha Khoa Thẩm Mỹ. Tái tạo men Răng. Làm khít răng thưa.
- Răng giả. Răng của các loại, Cầu Răng.
- Niến Răng: Răng Khénh, Hồ, V.V...
- Giải phẫu Nha Khoa...

9211 Bolsa Ave., # 210,
Westminister, CA 92683 (trong khu chợ 99)
Phone: (714) 893-1010

CƠ HỘI TỐT ĐỂ LÀM CHỦ CĂN NHÀ BẠN MƠ ƯỚC!!

Nhà mới 2004, Garden Grove, 4 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm gần 2000 sf, phòng khách lịch sự có lò sưởi, phòng ăn ấm cúng, bếp rộng rãi với granite countertop, phòng ngủ master sang trọng với walk-in closet rộng, cửa kiếng. Landscape trước và sau nhà rất đẹp. Good location, khu an ninh ở trung tâm Little Saigon, gần everything. Chỉ có \$668,900

Open house:
Thứ Bảy 06/18 và Chủ Nhật 06/19 từ 11 giờ đến 5 giờ
Gọi ngay: **714-269-6256**

Mỹ Phẩm
NOEVIR

NOEVIR là hãng Mỹ phẩm danh tiếng của Nhật.
Mỹ phẩm được chế tạo bằng Dược Thảo, rất tốt và thích hợp cho làn da Á đông.

Mỹ phẩm NOEVIR sẽ giúp cho làn da khô, da nhờn, da nhăn, da chảy xệ trở lại săn chắc, trẻ trung, tươi mát, mịn màng

Đặc biệt:
Thuốc trị Mụn kết quả nhanh chóng. Muốn Mua hoặc muốn vào Hội viên để được bớt 25% theo giá hãng.

Hoặc muốn làm đại lý L/L: **JULIE BÍCH NGỌC**
(714) 402-4410

Nữ Bác Sĩ
NGUYỄN THANH THÙY, M.D

- Tốt Nghiệp Y Khoa Hoa Kỳ tại Đại Học USC
- Tốt Nghiệp Nội Khoa Tại LAC-USC Medical Center
- Tốt Nghiệp Nhi Khoa Tại LAC-USC Medical Center Board Certified

CHUYÊN TRỊ:
Bệnh trẻ em và người lớn

Nếu quý vị muốn có một Bác Sĩ tận tâm, kính mến người già, thương yêu trẻ em. Xin hãy chọn Bác Sĩ Nguyễn Thanh Thùy làm Bác Sĩ Gia Đình.

Nhận
Medical, Medicare, Bảo Hiểm, MSI

Tel: 714-775-1628
9550 Bolsa Ave # 101 Westminister, CA 92683

First Vietnamese American Bank
Đệ Nhất Ngân Hàng Việt-Mỹ

Đệ Nhất Ngân Hàng Việt Mỹ xin chân thành cảm ơn quý vị Đồng Hương đã đến tham dự buổi lễ Khánh Thành thật đông đảo của chúng tôi đã tổ chức vào ngày 20 tháng 5 vừa qua.

NGHĨA DỊCH VỤ CỦA ĐỆ NHẤT NGÂN HÀNG VIỆT MỸ GỒM CÓ:

- Trương Mục Cá Nhân, Trương Mục Tiết Kiệm, Hộp Sắt An Toàn, CD.
- Tín Dụng SBA, Tín Dụng Địa Ốc và Thương Mại để cung cấp vốn cho các Doanh nghiệp.
- Tín dụng Tài trợ Xuất Nhập Cảng và các Dịch Vụ Ngân Hàng Quốc Tế.
- Mở và thanh toán Tín Dụng Thư (Letter of Credit).
- Thấu ngân bằng chứng từ giúp các công ty mua và bán với các nước Á Châu và thế giới.
- Dịch vụ Chuyển Ngân khắp thế giới với giá cả phải chăng.

Chương Trình Khéo Dùng Tiền (Money Smart Program) thuộc FDIC
Đặc biệt Chương Trình "Khéo Dùng Tiền của FDIC" do Tiến Sĩ Nguyễn Trí Hiếu phụ trách, vẫn được tiếp tục thực hiện tại ngân hàng. Xin quý vị liên lạc với ngân hàng tại số 714-894-3105 để biết thêm chi tiết.

ĐẶC BIỆT
Trong thời gian khai trương, Đệ Nhất Ngân Hàng Việt Mỹ có nhiều chương trình đặc biệt cho khách hàng mới như:

- Tặng 100 phút miễn phí gọi về Việt Nam* cho 1,000 khách đầu tiên mở Trương Mục Chi Phiếu hay Trương Mục Tiết Kiệm.
- Sẽ có cuộc rút thăm may mắn trúng Hộp Sắt An Toàn không lệ phí cho trọn năm.
- Không tốn Lệ Phí Bảo Trì cho Trương Mục Cá Nhân trọn năm.
- Trương Mục Thương Mại mới mở được tặng một bộ chỉ phiếu bằng da thật đẹp.

* Ngoài ra, Phòng Sinh Hoạt Cộng Đồng của Đệ Nhất Ngân Hàng Việt Mỹ đã sẵn sàng để các đoàn thể cộng đồng sử dụng, xin liên lạc với cô Ngọc-Tĩnh, PR Manager để biết thêm chi tiết.

FVAB thành thật cảm ơn:
- SunCoast Investment Realty
- Công ty Điện Thoại Viễn Liên Vietnam84
- LandAmerica Southland Title
- Nationwide Insurance
- Danielian Associates
Đã bảo trợ cho chương trình Webcast của chúng tôi

Đệ Nhất Ngân Hàng Việt Mỹ rất hành diện được phục vụ cộng đồng người Việt cùng như các cộng đồng bạn tại quận Cam. Chúng tôi vừa được chính phủ tiểu bang California cấp giấy phép hoạt động ngày 11 tháng 5 năm 2005. Đây là một ngân hàng thương mại của người Việt duy nhất trên toàn lãnh thổ Hoa Kỳ. Chúng tôi mong được đón tiếp quý vị tại:

8990 Westminister Blvd., Westminister, CA 92683 (góc Magnolia & Westminister)
Điện thoại 714-894-3105

NGÀY KHAI TRƯƠNG CỦA FIRST VIETNAMESE AMERICAN BANK ĐƯỢC PHÁT HÀNH LẠI QUA HỆ THỐNG WEB CAST TẠI WWW.FVAB.COM

*do Công Ty Điện Thoại vietnam84 bảo trợ

vietnam84.com



CHIN NINH
620-4499



**ORANGE COUNTY'S
NUMBER #1**

**LEXUS CERTIFIED
PRE OWNED DEALER**



GO NGUYEN
620-4486

**CƠ SỞ BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA LEXUS OF WESTMINSTER ĐANG MỞ CỬA
PRE - OWNED VEHICLES**

7 GS's

To Choose From
Starting At

\$29,995

*Expl: (1 only) '03 GS 300.
White / Ivory, CD, Moonroof, Auto
Alloys, Low Miles (178781)*

7 ES's

To Choose From
Starting At

\$15,995

*Expl: (1 only) '00 ES300
Sage/ Ivory Leather, Auto, Moonroof,
CD, Alloys (247660)*

12 LS's

To Choose From
Starting At

\$35,995

*Expl: (1 only) '01 LS 430, Beige / Ivory, Auto,
Moonroof, CD & Navigation, Mark L'evinson
Sound, Chrome Alloys (038373)*

'03 GX 470

Special price

\$39,995

*Beige/Ivory, Leather, Rear air, 3rd Row Seat,
CD, Alloys, Moonroof.
(018423)*

21 RX'S

To Choose From
Starting At

\$18,995

*Expl: (1 only) '00 RX300 4x4
Beige / Ivory, Auto, Moonroof, Air
CD, Alloys. Certified! (119051)*

03 INFINITY I30

\$23,995

*White/Ivory Leather, Automatic,
Moonroof, CD and more,
(201950)*

LEXUS OF WESTMINSTER

**DETAIL
SPECIAL**

*Includes: Shampoo Interior
Clean engine compartment
Clean luggage compartment
Condition leather, Buff exterior, Hand wax*

\$129⁹⁵ + tax

Direct Service Number
714/892-5500

13590 BEACH BLVD

Visit Our Website

<http://www.lexuswestminster.com>

(800) 783-4821



Việt Nam và Nhân Quyền

Lời Giới Thiệu: Nhân chuyến đi của thủ tướng Phan Văn Khải đến Hoa Kỳ, Tiến sĩ Nguyễn Đình Thống, Giám Đốc Điều Hành Ủy Ban Cứu Người Vượt Biển, và bà Kathryn Cameron Porter, Sáng Lập Viên và Chủ Tịch của Leadership Council for Human Rights, đã dâng một bức thư trên mục "Letter to the Editor" của báo The Washington Times số ra ngày 23-6-2005. Bài viết đề cập đến chuyến viếng thăm Mỹ của Thủ tướng Phan Văn Khải và vấn đề nhân quyền tại Việt Nam. Dưới đây là bản dịch Việt ngữ bức thư nói trên.

Thủ Tướng Phan Văn Khải đang ở Washington để chiêu dụ các nhà đầu tư và tranh thủ hậu thuẫn của chính phủ Hoa Kỳ cho việc gia nhập Tổ Chức Mậu Dịch Quốc Tế. Chuyến đi của ông ta, cuộc công du Hoa Kỳ đầu tiên của một thủ tướng Việt Nam thời hậu chiến, có thể là chỉ dấu cho thấy bước đi chuyển chiến lược của Việt Nam nhằm ra xa khỏi ảnh hưởng choáng ngợp của Trung Hoa.

Sự hiện diện của ông Khải ở Mỹ cho thấy sức mạnh của thương mại trong việc hàn gắn vết thương của hai cựu thù trong lịch sử cận đại. Tuy nhiên, mẫu dịch không thôi chẳng thể nào là căn bản cho một quan hệ lâu bền giữa hai quốc gia. Sự thiếu trân trọng về nhân quyền và tự do tôn giáo ở Việt Nam công sản rõ ràng là một cản trở cho mối quan hệ toàn thể và lưỡng lợi.

Năm ngoái, Bộ Ngoại Giao chỉ định Việt Nam là một trong tám quốc gia có thành tích tồi tệ nhất về đàn áp tôn giáo. Với ông Khải nắm chức, Việt Nam tự đem lại cho mình sự chỉ định "quốc gia đáng quan tâm đặc biệt" nhờ vào hàng loạt những cuộc càn quét đối với các tôn giáo.

Trong vòng hai năm, chính quyền của ông ta quản chế toàn bộ giới lãnh đạo của Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất, buộc các người thiểu số Thiên Chúa Giáo ngoài Bắc từ bỏ đạo, tra tấn về thể xác lẫn tâm thần nhiều tín hữu của Giáo Hội Mennonite trong Nam, đóng hoặc phá trên 500 nhà thờ Thiên Chúa Giáo và giết nhiều người biểu tình gốc Thượng ở Cao Nguyên Trung Phần.

Nhằm tránh né các biện pháp chế tài gắn liền với quy chế "quốc gia đáng quan tâm đặc biệt", Ông Khải đã ký kết một thỏa thuận với Hoa Kỳ để bảo đảm tự do tôn giáo cho 80 triệu công dân Việt. Ngay trong lúc Ông Khải và Tổng Thống Bush tuyên bố bản thỏa thuận "cột mốc" này, giới chức Việt Nam tiếp tục cuộc công kích hung bạo đối với các giáo hội độc lập, và đối với giới lãnh đạo cùng với các tín hữu của các giáo hội này.

Mục Sư Thân Văn Trường thuộc Hội Thánh Tin Lành Báp-tít Liên Hiệp Việt Nam tiếp tục bị giam tại Bệnh Viện Tâm Thần Trung Ương 2 ở Biên Hòa. Bác sĩ điều trị do nhà nước chỉ định xác

định rằng Mục Sư Trường nhất thiết là điên khùng vì tin nơi Chúa thay vì nơi chủ nghĩa Cộng Sản và vì hành đạo bất chấp sự ngăn cấm của chính quyền. Khi ông ta phản đối việc giam cầm này thì bác sĩ đã tăng gấp 4 lần liều thuốc, gây thương tổn thần kinh.

Cùng ngày ông Khải đến Hoa Kỳ, công an của ông ta ở Sài Gòn xâm nhập tư gia của Mục Sư Nguyễn Hồng Quang và giải tán lễ cầu nguyện của vợ Mục Sư Quang và 15 tín hữu. Ông Quang, nhân vật lãnh đạo Hội Thánh Mennonite Việt Nam và cũng là một luật sư và người tranh đấu cho nhân quyền, hiện đang bị ba năm tù do đối đầu với công an khi công an quấy nhiễu tin đồ của ông.

Cùng lúc, ở tỉnh Đồng Tháp, công an bao vây nhà của tất cả các thành phần lãnh đạo đạo Phật Giáo Hòa Hảo, ngăn cản không cho họ tham gia đại lễ kỷ niệm ngày khai đạo.

Hơn một trăm vị lãnh đạo tôn giáo vẫn còn trong tù hay bị quản chế vì hoạt động tôn giáo, và chính quyền Việt Nam từ chối không cấp hộ chiếu cho những người mà Hoa Kỳ đang tìm cách đưa ra khỏi Việt Nam.

Khi được các ký giả ngoại quốc hỏi về những hành động vi phạm này, ông Khải phủ nhận tất cả các lời cáo buộc về đàn áp hay bất bõ liên quan đến tôn giáo.

"Trong hàng ngàn năm lịch sử Việt Nam, chưa hề có mẫu thuẫn về tôn giáo ở đất nước tôi," ông ta trả lời với



Tiến sĩ Nguyễn Đình Thống điều trần tại Quốc Hội Hoa Kỳ hôm 20 tháng 6 về tình hình đàn áp tôn giáo tại Việt Nam. (Hình: Alex Wong/Getty Images)

các ký giả ở Seattle. Đây không phải là câu trả lời của một nhà lãnh đạo tôn trọng các tín điều của dân hoặc công luận Hoa Kỳ. Thay vào đó, lời tuyên bố này nhắc nhở chúng ta về nỗi trơ trọi chối bỏ cố hủ kiêu Xô Viết ngược hẳn với mẫu người "vị cải cách" mà ông ta tự khoác cho mình.

Thỏa thuận cột mốc được ký kết giữa Hoa Kỳ và Việt Nam tạo cho chính quyền Việt Nam một cơ hội độc nhất và trách nhiệm để thu hồi các điều luật nặng tính đàn áp và tôn trọng những quyền làm người và tự do tôn giáo được quốc tế công nhận của mọi công dân. Để đáp lại lòng tin mà ông Bush ủy thác nơi mình, ông

Khải phải có một số hành động thiện chí.

Ông ta phải trả tự do ngay cho tất cả các tù nhân tôn giáo được chính phủ Hoa Kỳ biết đến, kể cả Mục Sư Trường, cấp hộ chiếu cho mọi người mà Hoa Kỳ sẵn sàng định cư, và xử trị mọi giới chức chính quyền có hành vi đàn áp tôn giáo.

Được vậy, ông Khải may ra sẽ đưa đất nước ra khỏi sự chỉ định "quốc gia đáng quan tâm đặc biệt" và tháo gỡ được một vật cản lớn trong nỗ lực hợp tác song phương chặt chẽ hơn với Hoa Kỳ. Quan trọng hơn, ông ta sẽ cho Hoa Kỳ thấy rằng mình là người thành tín và có thực tâm biến Việt Nam thành một đối tượng

hợp tác đáng tin cậy và khoan dung.

Còn đối với ông Bush, gần liền mẫu dịch với nhân quyền sẽ giúp ông ta đạt được viên kiến giữ Hoa Kỳ làm ngọn hải đăng cho tự do và làm người dẫn đạo tốt trong vị thế của nền kinh tế đứng đầu thế giới. Bảo vệ cho niềm tin của mình về tự do và dân chủ ở Việt Nam sẽ đem lại lợi ích cho cả hai quốc gia.

Vừa đạt được những mục tiêu địa lý chính trị là thúc Việt Nam ra khỏi tầm ảnh hưởng của Trung Hoa và đem lại ổn định trong vùng, ông Bush vừa có thể đem đến một kỷ nguyên phục hưng dân chủ hết sức cần thiết cho nhân dân Việt Nam.

Giữ liên lạc với mức giá mới



21^{9¢}
1. phút

Việt Nam

và **10 Phút**
Gọi Miễn Phí

10-10-719

Chỉ cần bấm **10-10-719 + 011 + 84**
+ Số thành phố + Số điện thoại

- Một giá biểu cho suốt 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày một tuần
- Không cần chuyển đổi công ty điện thoại viễn liên
- Không có lệ phí hàng tháng
- Số phí được tính trên hóa đơn điện thoại địa phương của quý vị

1-800-595-9645 • www.1010719.com

Chúng tôi chỉ có chương trình giá ưu đãi và số phút gọi miễn phí cho các khách hàng hiện tại khi có yêu cầu. Cuộc gọi đầu tiên về Việt Nam sẽ được nhận tới 10 phút gọi miễn phí. Sau đó sẽ tính theo mức giá gọi theo phút thông thường. Có áp dụng USP. Lệ phí kết nối 39¢ áp dụng cho tất cả các cuộc gọi. Các cuộc gọi quốc tế vào máy điện thoại di động có thể được tính theo các mức giá khác nhau.

a service of
startec
THE WORLD, CLOSER TO HOME

Các bài viết đăng tải trên Phụ Trang Diễn Đàn Người Việt không nhất thiết phản ánh quan điểm của Nhật Báo Người Việt, mà chỉ phản ánh quan điểm riêng của từng tác giả

Việt Nam: Không có suối sao có nguồn?

Hà Nội uất ức về cuộc thảo luận nhân quyền - tôn giáo của Hạ Viện Mỹ khi Khải gặp Bush

PHẠM TRẦN

Hoa Thịnh Đốn.- Bề mặt kết thúc chuyển thăm chính thức Hoa Kỳ 7 ngày của Phan Văn Khải, Thủ tướng CSVN và phái đoàn chính phủ xem ra có vẻ như xuôi buồm thuận gió nếu không có lời tuyên bố khiêu khích nồng nặc của Vũ Khoan, Phó Thủ tướng nói về sức mạnh của các cuộc biểu tình chống cuộc viếng thăm của người Việt ở Mỹ.

Trả lời câu hỏi của Tạp chí Việt-Mỹ: Đối với dòng nước ngược (một số Việt kiều chống đối một cách quá khích) rất nhỏ trong cộng đồng người Việt, Phó Thủ tướng thấy thế nào và chúng ta sẽ xử lý ra sao?

Khoan đáp: "Đây là dòng nước ngược. Ngày xưa, nó là con sông nào đó, đã chuyển thành con suối, giờ đang biến dần thành cái rãnh và nó sẽ tan lại đi theo thời gian."

"Theo đà phát triển của quan hệ hai nước và đặc biệt theo đà phát triển của đất nước ta, tôi đã đi Mỹ nhiều lần từ khi còn bao vây cấm vận cho đến khi bình thường hóa, rồi ký hiệp định thương mại, đến giờ, tôi thấy rõ hình ảnh dòng nước ấy đã teo dần đi. Các bạn có thấy rõ dư luận Mỹ đối với chuyện đi rất cởi mở, không hề có biểu tình của dân địa phương mà chỉ còn nhóm rất nhỏ những

người gọi là vô vọng, cố vớt vát để khơi dậy, nhưng không được công chúng xung quanh hưởng ứng."

(Nguyễn Anh Tuấn, VNNET 25-6-05)

Khoan đã nói như thế trong cuộc họp báo ở Boston ngày 25-6 dành cho 20 cán bộ báo chí Nhà nước đi theo Phan Văn Khải, trước khi lên đường qua Gia Nã Đại.

Những người mà Khoan gọi là "vô vọng, cố vớt vát để khơi dậy" gồm số người Việt và Cựu chiến binh Mỹ đã có mặt trong các cuộc biểu tình lên án tội ác và chính sách cai trị hà khắc phi dân chủ, vi phạm nhân quyền của chế độ Hà Nội trong thời gian Khải đi thăm Mỹ. Chẳng hạn như khi Khải nói chuyện với Tổng thống Bush bên trong Tòa Bạch Ốc ngày 21-6 thì những tiếng hô đã đảo Công sản, lên án Hà Nội vì phạm nhân quyền và đòi Hà Nội tôn trọng các quyền tự do, trong đó có Tự do tôn giáo, thả tù chính trị đã vang vào tận hành lang Tòa Bạch Ốc.

Quan trọng hơn, Khải và phái đoàn Việt Nam đã không được đại đa số 1 triệu 500 người Việt ở Hoa Kỳ nhìn nhận trong suốt 7 ngày ở Mỹ. Các cuộc tiếp xúc với một số người Việt ở Mỹ, nếu có, đã diễn ra trong lên lút mà cả chủ lẫn khách đều rết

run như gà trúng gió, chỉ sợ bất ngờ bị tấn công tại những địa điểm gặp mặt.

Người dân địa phương (Mỹ) không quan tâm đến cuộc viếng thăm của Khải vì Khải không là cái gì mà khiến họ phải bận tâm. Công ăn, việc làm và thời giờ ở Mỹ quan trọng gấp trăm lần hơn sự có mặt của phái đoàn của một nước nhược tiểu đến từ bên kia quả Địa cầu.

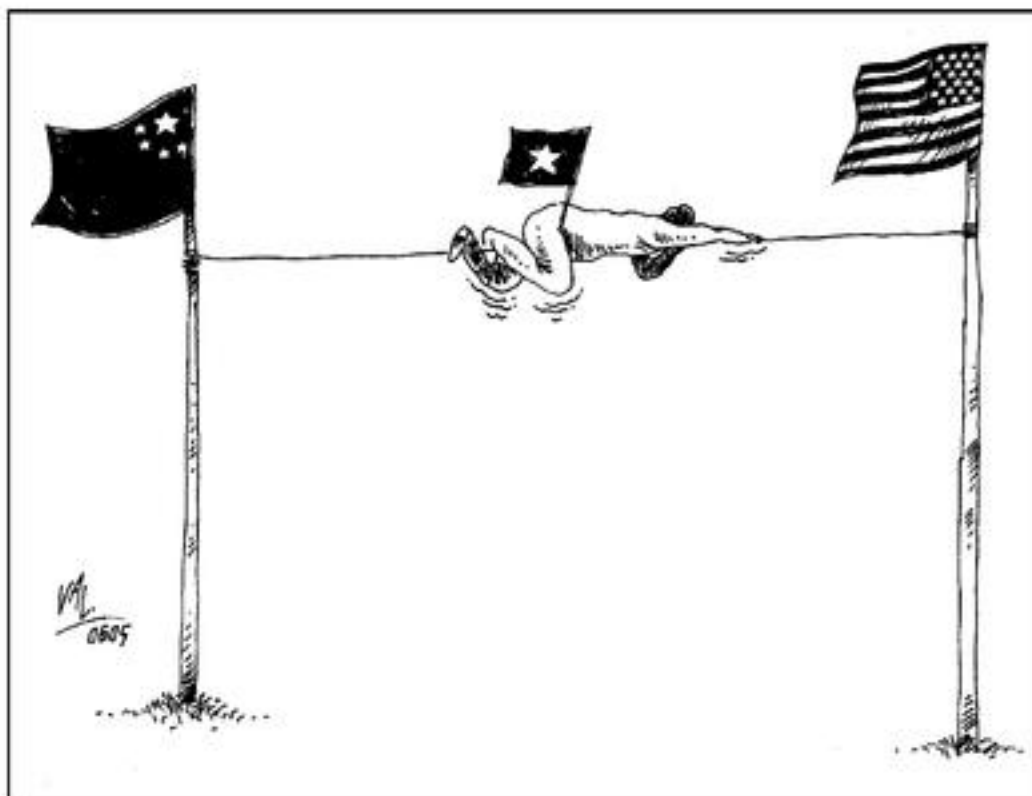
Như vậy thì thái độ chống Phan Văn Khải của "Kiểu bảo" là "dòng nước" ngược chính sách cai trị hà khắc phi dân chủ của chế độ Hà Nội, nhưng nó lại rất "xuôi" với lòng người Việt bị nạn.

Khoan đã nhầm lẫn khi căn cứ vào số người đi biểu tình mà coi số người Việt ở Mỹ chống chế độ Hà Nội có bằng ấy người.

Lỗi tính toán không quá đầu mũi này cũng giống như khi Nhà nước đánh giá sai lầm về hậu quả của các cuộc biểu tình phản kháng của người dân trong nước từ khi xảy ra vụ nổi loạn ở Thái Bình năm 1997.

Nếu cả hai trường hợp mà có cuộc trưng cầu ý kiến xem có bao nhiêu người Việt ở nước ngoài đồng tình với người đi biểu tình thì cả Vũ Khoan và Nhà nước Việt

Tiếp trang D3



Di Dân Việt và Lễ Độc Lập Mỹ 2005

Top Ghi GIAO CHỈ

Một lần nữa chúng ta chào đón July 4, 2005. Ngày 4 tháng 7 hàng năm là ngày lễ trọng đại nhất của Hoa Kỳ. Ngày Mỹ quốc đưa ra bản Tuyên Ngôn Độc Lập năm 1776 và bắt đầu cuộc chiến tranh cách mạng chống lại Anh quốc sau 6 năm. Anh và Mỹ ký thỏa ước ở Paris và công nhận Hoa Kỳ độc lập. Người Mỹ đã chiến thắng trận chiến tranh đầu tiên của lịch sử Hiệp Chúng Quốc.

Là công dân gốc Việt trong đợt di dân cuối cùng của thế kỷ 20, chúng ta cần tìm hiểu về đất nước mà chúng ta lập nghiệp. Các di dân tỵ nạn Việt Nam đầu tiên đến Mỹ đã được dự ngày kỷ niệm 200 năm lập quốc

vào năm 1976. Đến bảy giờ nước Mỹ đã già thêm gần 30 năm. Dù mới có hơn 200 năm nhưng lịch sử trẻ trung của Hiệp Chúng Quốc rất phong phú và cũng rất độc đáo. Hoa Kỳ là quốc gia bao gồm tất cả các sắc dân, các ngôn ngữ, các tập tục văn hóa. Nước Mỹ đã có các kỷ niệm vừa hưng bao vừa nhân từ. Tiêu diệt da đỏ, bắt da đen làm nô lệ, kỳ thị da vàng, đem quân đi làm cảnh sát trên thế giới, đi đến đâu là gây sóng gió ở đó. Hoa Kỳ cũng là quốc gia phát huy tự do dân chủ toàn cầu, viện trợ kinh tế, quân sự, giáo dục, xã hội, văn hóa cho toàn thế các quốc gia chậm tiến trên thế giới. Và bây giờ vào thời điểm 2005, việc truyền

bá tự do và dân chủ ở Trung Đông đang gặp nhiều kinh nghiệm đáng cay.

Biên cương của Hoa Kỳ trên địa cầu là một vùng đất bao la tiếp giáp với hai đại dương Thái Bình Dương và Đại Tây Dương. Tiểu bang Alaska của Hoa Kỳ là ai địa cầu trấn giữ Bắc Băng Dương. Biên giới không gian của Hoa Kỳ lên đến mặt trăng và Mỹ quốc cũng đã đặt cọc đất trên Hỏa tinh. Hai ngàn vệ tinh kinh tế thương mại và quân sự của Hoa Kỳ canh gác toàn vùng khí quyển của quả đất. Để quốc nhân văn của Hiệp Chúng Quốc thống trị thế giới bằng các tòa đại sứ và

Tiếp trang D3

Linh Mục Chân Tín trình bày về vấn đề tự do tôn giáo tại Việt Nam

Linh Mục CHÂN TÍN

Linh Mục Chân Tín đã được Dân Biểu Christ Smith mời trình bày về vấn đề tôn giáo tại Việt Nam trong cuộc điều trần tại Quốc Hội Hoa Kỳ trưa Thứ Hai 20 Tháng Sáu 2005. Vì Việt Cộng không để cho Cha xuất ngoại nên bài thuyết trình của Linh Mục Chân Tín đã được bổ sung trong những văn kiện chính thức của cuộc điều trần. Sau đây là bản dịch nguyên văn bài trình bày nói trên. (VNN)

Việt Nam, ngày 20-6-2005
Kính thưa Quý Vị,
Chúng tôi là linh mục Chân Tín, một linh mục tại Việt Nam, xin trình bày với Quý Vị một vài điều nhân dịp Thủ Tướng Phan Văn Khải sang viếng thăm Quý Quốc.

Chúng tôi rất mong cuộc viếng thăm này là một dịp để Quý Vị đòi hỏi Việt Nam phải thật sự tôn trọng các quyền căn bản của người dân nước mình, đặc biệt quyền tự do tôn giáo, như một điều kiện không thể không có (sine qua non) để hai nước Hoa Kỳ và Việt Nam có thể quan hệ bình thường với nhau. Vì hiện nay, nhà nước Cộng Sản Việt Nam vẫn còn đang đàn áp các tôn giáo và hạn chế quyền tự do tôn giáo của người dân chừng nào có thể.

Trước hết, đại diện cho dân Việt Nam, đặc biệt các tín đồ tôn giáo tại Việt Nam, chúng tôi xin chân thành cảm ơn những nỗ lực quý giá của Quý Vị trong việc tạo áp lực buộc nhà nước Việt Nam

phải tôn trọng những quyền căn bản và chính đáng của dân mình. Suốt thập niên qua, đặc biệt từ khi Hoa Kỳ liệt Việt Nam vào danh sách những nước cần quan tâm, quả là nhà nước Cộng Sản Việt Nam đã phải lùi từng bước trong việc đàn áp người dân trước những nỗ lực đấu tranh đẩy lùi lòng nhân ái của Quý Vị. Thật vậy, nhà nước Việt Nam đã phải ngày càng nổi lòng tự do về tôn giáo hơn.

Nhưng sự nổi lòng này chỉ là một cách đối phó với những áp lực quốc tế, nhất là của Quốc Hội Hoa Kỳ và Quốc Hội Âu Châu, đòi buộc Việt Nam phải tôn trọng tự do tôn giáo. Nhưng thực ra, nhà nước Việt Nam không thật lòng muốn cho các tôn

giáo được tự do. Vì thế, nhà nước Việt Nam đã cố gắng lừa dối quốc tế được chừng nào có thể, bằng cách chỉ cho người dân được tự do tôn giáo trong những gì bên ngoài mà quốc tế nhìn thấy được. Còn trong thực tế chiều sâu, nhà nước vẫn nỗ lực hạn chế tới đa quyền tự do này, và sẵn sàng ra tay đàn áp, bắt bớ, khó dễ những tôn giáo nào không chấp nhận sự kiểm soát gắt gao của họ. Trường hợp Giáo Hội Mennonite và các Giáo Hội Tin Lành Tự Gia, đặc biệt tại vùng Cao Nguyên miền Trung, là những thí dụ cụ thể.

Hiện nay tình trạng tự do tôn giáo tại Việt Nam chỉ mới đạt được cái vỏ bên ngoài, chứ thực chất ở bên trong thì chưa có. Chúng ta có thể lấy một hình ảnh cụ thể để minh họa tình trạng này. Có hai quả trứng, một quả thật, và một quả đã bị rút hết ruột bên trong. Nếu chỉ nhìn bằng mắt, ai cũng

Tiếp trang D4

Cải cách chính trị - khát vọng của nhân dân

(Cầu Lạc Bô Dân Chủ Việt Nam, Điện Thư - Số 47, Tháng Sáu 2005)

VIỆT CƯỜNG

Tôi tin rằng cho đến lúc này, thì với đa số người Việt Nam chúng ta, những người quan tâm đến vận mệnh đất nước, với tương lai của chính con cháu mình, đã có thể đồng thuận với nhau rằng: Phải có thay đổi về chính trị tại Việt Nam.

Một hạ tầng là nền Kinh tế thị trường mà thượng tầng là Chủ nghĩa cộng sản đã không thể coi trối cho xã hội Việt Nam phát triển Hiện tại của Việt Nam sau bao nhiêu năm đối mới đến giờ, cho dù đã có những thành công bước đầu, vẫn không thể có mức tăng trưởng và phát triển cần thiết để so sánh với các quốc gia trong khu vực, chưa nói đến chuyện đuổi kịp các

nước phát triển khác trên thế giới.

Muốn cải tổ kinh tế thành công và bền vững phải cải cách chính trị triệt để. Mười năm năm qua, Việt Nam đã có những cố gắng để cải thiện nền kinh tế. Tuy nhiên, do những ràng buộc về quyền lợi gần gũi giữa kinh tế và chính trị, với việc vẫn lấy khối doanh nghiệp nhà nước làm động lực chính để phát triển nền kinh tế, đã khiến khu vực kinh tế Tư nhân Việt Nam gặp phải pháp bất cập, thiếu công bằng, thiếu rõ ràng và minh bạch gây nên tình trạng cạnh tranh không lành

Tiếp trang D5

NHƯ Ý CÁ 8 MÓN

10830 Warner Ave., Fountain Valley, CA 92708
(giữa Ward & Euclid) đối diện Mile Square Park) - Web: www.nhucorp.com

Có đầu bếp Đặc Biệt cho Đám Cưới - Đám Hôn từ 5 tới 15 bàn

CA ĐÚT LỎ, HẢI SÂM, CƠM CHÁY: NGON ĐỘC ĐÁO

CÁC MÓN NHẬU ĐỘC ĐÁO:

- Tiết canh vịt - Ốc len xào dừa
- Cá sấu - Bò câu
- Chim cút
- Dê tiềm thuốc Bắc
- Heo rừng - Dê v.v...
- Lườn xào lăn
- Nghêu bằm xúc bánh tráng.v.v.

ĐẶC BIỆT: CÁ 8 MÓN

MỘT PHẦN \$15.99

Thứ Năm 21 tháng 7 năm 2005

ĐÊM CA NHẠC DẠ VŨ

TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 12 GIỜ ĐÊM

CA SĨ ANH KHOA

Cùng với sự góp mặt của:

- TUẤN VŨ
- THY NGÀ
- PHƯỢNG KHANH

Giá ủng hộ \$20.00

Số vé có giới hạn, xin mua trước để giữ chỗ

Vé bán tại: **•NHƯ Ý CÁ 8 MÓN**
•NHƯ Ý RESTAURANT

TẶNG CƯỜNG BÒ 7 MÓN

Nhận đặt tiệc: HỌP MẶT SINH NHẬT v.v...

Ngoài ra nhà hàng còn có trên 100 món khác:

Các loại bún, các loại phở, các loại cơm và cơm tấm, các loại lẩu như lẩu Thái, Lẩu lườn, Lẩu tôm càng...

Việt Nam: Không có suôi sao có nguồn?

Tiếp trang D2

Nam sẽ phải ngạc nhiên lắm. Nếu không tin, Hà Nội thử hỏi người Việt ở Mỹ xem có bao nhiêu người ủng hộ chế độ và hỏi người dân trong nước xem họ có muốn đảng Cộng sản cầm quyền suốt đời không?

Cũng trong cuộc phỏng vấn của đám phóng viên nhà nước thấp tùng, Khoan đánh giá cuộc viếng thăm Mỹ của Khải: "Tổng quát chung, chuyến đi đạt kết quả tích cực với những thỏa thuận đạt được ở mức cao nhất, tranh thủ được sự đồng tình khác rộng rãi của dư luận Mỹ đối với việc thúc đẩy quan hệ với VN. Điều đó sẽ đẩy lùi hiểu biết sai về VN, đẩy lùi những mưu toan phá hoại quan hệ hai nước."

Đây là lời "lạc quan tếu đốn mớ" của Nhà ngoại giao Vũ Khoan. Ở nước Mỹ không có ai hiểu sai về Việt Nam và cũng chẳng có người nào hay nhóm nào muốn làm cái việc "no cơm rừng mớ" đi "phá hoại quan hệ hai nước." Chỉ có đảng CSVN chậm tiến và hiểu sai về sự thay đổi nhanh chóng của thế giới mà thôi.

Những Tổ chức Quốc tế về nhân quyền và bảo vệ các quyền Tự do của con người; các Nhà tranh đấu dân chủ trên Thế giới; các Tổ chức bảo vệ quyền hành nghề của các Nhà báo, Y sỹ v.v... và Các Dân biểu, nghị sỹ Mỹ, các Nhà Lập pháp của Liên hiệp Châu Âu không hiểu Việt Nam vì họ không thể nào đồng lõa với đảng CSVN. Họ thấy rõ chủ trương và chính sách cai trị hiện nay của đảng CSVN, dựa trên nền tảng chủ nghĩa Mác-Lênin và Tư tưởng Hồ Chí Minh, không còn thích hợp với thời đại và không thể nào đem lại cơm no áo ấm và hạnh phúc cho toàn dân.

Họ chỉ trích chính sách cai trị phi dân chủ hiện nay của đảng Cộng sản Việt Nam không phải vì họ muốn lật đổ chế độ mà họ thấy Nhà nước đã trắng trợn vi phạm các điều khoản của Hiến pháp và không tôn trọng quyền làm chủ đất nước của nhân dân.

Vì vậy mà Vũ Khoan và Nhà nước Việt Nam sẽ mắc sai lầm nghiêm trọng nếu coi cuộc thảo luận về nhân quyền và hành động lên án Việt Nam vi phạm quyền Tự do Tôn giáo của các Dân biểu Mỹ xảy ra trùng hợp với thời gian Khải vào gặp Tổng thống Bush (21-6-05) tại Tòa Bạch Ốc là "những mưu toan phá hoại quan hệ hai nước."

Và nếu Khải và phái đoàn Việt Nam lại "đồng tình" hay "nhất trí" với Vũ Khoan thì Việt Nam chưa biết gì về nước Mỹ và chưa hiểu gì về nền Dân chủ của Hiệp Chúng Quốc.

Nhưng nếu Khải và phái Việt Nam có khó chịu trước sự việc này thì cũng là điều dễ hiểu vì Việt Nam không có dân chủ và những

Nhà Lập pháp ở Việt Nam không được quyền tự do muốn làm gì thì làm.

Thái độ tức giận của Việt Nam, tuy chưa chính thức nhưng ít ra cũng được Việt Trung của báo Sài Gòn giải phóng phản ánh trong bài viết ngày 22/6/2005: "Trong lúc nhân dân và chính phủ hai nước chào đón sự kiện này với những tín hiệu lạc quan thì có những tiếng nói lạc điệu không muốn hai nước có mối quan hệ bình thường. Chỉ vài giờ trước khi Thủ tướng Việt Nam Phan Văn Khải và Tổng thống Mỹ G.W.Bush gặp nhau tại Nhà Trắng, một nhóm các vị dân biểu Mỹ đã tổ chức điều trần tại Hạ viện Mỹ về vấn đề nhân quyền và tôn giáo của Việt Nam."

"Các vị dân biểu này cũng không giấu giếm mục đích là tổ chức cuộc điều trần nhân chuyến thăm Hoa Kỳ của Thủ tướng Việt Nam để bày tỏ thái độ của mình. Nội dung phiên điều trần hoàn toàn xuyên tạc sự thật ở Việt Nam. Các vị dân biểu ngồi ở nước Mỹ nhìn Việt Nam qua lăng kính chủ quan của mình và lắng nghe một vài ý kiến phản đối lẻ loi rồi nhào nặn theo quan điểm của mình để hình thành bản báo cáo về tình hình Việt Nam thì rõ ràng không bao giờ đúng sự thật và khách quan."

Bài báo gay gắt tiếp: "Họ không sang tận Việt Nam để lắng nghe tiếng nói của 80 triệu dân Việt Nam. Các vị dân biểu này cũng đã cố tình làm ngơ trước ý kiến của một số quan chức và thậm chí cả nghị sỹ Mỹ viết về Việt Nam sau khi sang thăm Việt Nam Bản chất thật sự của phiên điều trần này có phải như các vị dân biểu nói là quan tâm vấn đề nhân quyền của người Việt Nam? Chắc chắn là không. Đằng sau phiên điều trần là gì? Phải chăng là một nhóm thiểu số không muốn gác lại quá khứ, không muốn Hoa Kỳ có mối quan hệ bình thường với Việt Nam? Và họ đã dùng vấn đề nhân quyền như là cái cớ để thực hiện ý muốn của mình?"

Việt Trung kết luận: "Hành động này đi ngược lại nguyện vọng của nhân dân hai nước, đi ngược xu hướng chung của thời đại là hòa hợp, hòa giải và cùng hợp tác để phát triển trong một thế giới hòa bình và bình đẳng."

Nhưng trong khi Hà nghị Viện Mỹ thảo luận về vấn đề nhân quyền và quyền tự do tôn giáo ở Việt Nam thì Tổng thống Bush cũng đã đặt vấn đề với Khải. Trong bản Tuyên bố chung sau buổi họp, hai bên nói về vấn đề này như sau: "Thủ tướng thông báo với Tổng thống quyết tâm của Việt Nam trong việc đẩy mạnh hơn nữa sự đổi mới về kinh tế, xã hội và luật pháp. Tổng thống và Thủ tướng đồng ý về tầm quan trọng của việc tiếp tục đối thoại thẳng thắn và cởi mở về những vấn đề cùng quan tâm, kể cả việc thực hiện các quyền con người, điều kiện cho các tín đồ và dân tộc

ít người. Tổng thống hoan nghênh nỗ lực của Việt Nam cho tới nay và mong muốn có sự tiến triển tiếp theo."

Về vấn đề người Việt ở Hoa Kỳ, bản Tuyên bố chung cho biết: "Tổng thống và Thủ tướng coi trọng nỗ lực của người Hoa Kỳ gốc Việt và người Việt Nam sinh sống ở Hoa Kỳ trong việc thúc đẩy quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa hai nước. Thủ tướng hoan nghênh những đóng góp của họ vào việc thúc đẩy phát triển kinh tế, xã hội của Việt Nam, và đề cập về những nỗ lực của Chính phủ Việt Nam khuyến khích và tạo điều kiện cho các hoạt động đầu tư và về thăm đất nước. Tổng thống hoan nghênh những nỗ lực đó và một lần nữa tuyên bố sự ủng hộ của Chính phủ Hoa Kỳ đối với an ninh và toàn vẹn lãnh thổ của Việt Nam..."

Ngoài ra bản Tuyên bố chung còn đề cập đến các lĩnh vực như:

"... Hai nhà lãnh đạo cũng nhất trí tăng cường hợp tác song phương và đa phương về các vấn đề xuyên quốc gia, bao gồm cuộc đấu tranh trên toàn cầu chống chủ nghĩa khủng bố, chống tội phạm xuyên quốc gia, ma túy, nạn buôn người..."

"... Tổng thống và Thủ tướng nhấn mạnh, hai nước có lợi ích chung trong việc tăng cường hơn nữa hợp tác song phương trong khuôn khổ một mối quan hệ đối tác ổn định và bền vững. Để đạt được điều đó, Tổng thống và Thủ tướng khẳng định chủ trương đưa quan hệ song phương lên tầm cao mới thông qua việc phát triển mối quan hệ đối tác xây dựng, hữu nghị, hợp tác nhiều mặt trên cơ sở bình đẳng, cùng tôn trọng lẫn nhau và hai bên cùng có lợi. Trên tinh thần đó, hai nhà lãnh đạo nhất trí khuyến khích các ngành hành pháp, lập pháp, giới khoa học, doanh nhân, quân nhân và công dân hai nước gia tăng tiếp xúc, và thúc đẩy hơn nữa sự trao đổi về văn hóa và giáo dục, đặc biệt thông qua Quỹ Giáo dục Việt Nam."

Riêng trong lĩnh vực quốc phòng, theo lời Vũ Khoan: "Cho đến nay mới trao đổi việc tàu chiến Hoa Kỳ sang thăm VN. Lần này còn có thỏa thuận về chương trình đào tạo. Ta sẽ có điều kiện cử một số sĩ quan sang Mỹ học tiếng Anh, học quân y, học vài môn kỹ thuật... Không có chuyện Hoa Kỳ cử người sang huấn luyện cho quân nhân VN như một số báo nước ngoài đưa tin..."

"... Các thỏa thuận kinh tế, đã có những cái trên mặt bàn, đồng thời có thỏa thuận ký với các giá trị trên 1 tỉ USD."

Như vậy, sau chuyến thăm Mỹ, Phan Văn Khải có học được gì ở Hoa Thịnh Đốn hay lại có vói nhìn lên từ phía sau Tòa Bạch Ốc xem có cái rãnh nào sắp được biến thành sông?

Phạm Trần
(6-05)

Di Dân Việt và Lễ Độc Lập Mỹ 2005

Tiếp trang D2

lãnh sự quán luôn luôn tấp nập các khách hàng vào xin visa.

Cơ sở ngoại vi của các đại sứ quán Hoa Kỳ là những chỗ bán thức ăn Fast Food McDonald, Coke, nhạc Rock và quần Jeans. Mỹ phát thực phẩm cho dân nghèo toàn thế giới nhưng đi đến đâu cũng bị đuổi về nhà: Yankee go home.

Đó là Hoa Kỳ ngày nay, sau 230 năm lập quốc. Đó là đất nước mà chúng ta đang mang nhãn hiệu công dân có đứng lên tuyên thệ bảo vệ và tuyệt đối trung thành.

Dù muốn hay không, chúng ta cũng nên biết qua lịch sử lập quốc của quê hương mà phân đông chúng ta sẽ cùng các thế hệ tiếp theo ở lại đời đời.

Một câu hỏi đặt ra: Ai là người Mỹ đầu tiên trên đất Mỹ?

Câu trả lời của các nhà nhân chủng học cho biết 12 ngàn năm trước, khi các lục địa còn dính liền cuối thời băng giá thì Á châu và Mỹ châu nối tiếp ở phía Bắc. Con người tiền sử Á Châu đi tìm đường sống đã từ Á Châu qua Mỹ. Sau đó quá đât chuyển đổi, băng tan, nước biển dâng cao và hai lục địa không còn dính liền nhau nữa. Các người Á châu tiền sử ở lại và trở thành thủy tổ của các bộ lạc ở Bắc Mỹ.

Nhiều nền văn minh đã được kiến tạo, nhiều bộ lạc đã tàn lụi. Sau cùng chỉ còn các bộ lạc da đỏ tồn tại cho đến thời kỳ năm 1500 các sắc dân Tây phương mới đến Mỹ bằng đường biển. Nổi danh nhất là nhà hàng hải Columbus năm 1492 đi tìm Á châu và khám phá ra Mỹ châu. Rồi tiếp theo là Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Anh Cát Lợi, Pháp, Đức rồi đến Nga và các quốc gia Đông Âu.

Các cuộc chiến đẫm máu, triền miên ở tàn lục địa giữa người địa phương và dân giang hồ mới đến. Chiến tranh giữa các thế lực xâm lấn Tây phương. Sau cùng Anh quốc ổn định được phần lớn miền Đông Hoa Kỳ và các di dân bắt đầu lên đường. Con tàu Hoa Tháng Năm tức Mayflower nổi tiếng đến Mỹ năm 1620 vốn ven có 35 người trở thành biểu tượng của cuộc định cư trên đất mới.

Năm 1621 di dân được mùa đã cùng tổ chức Lễ Tạ Ơn và ăn uống với dân da đỏ trong một lễ Thanks-giving đầu tiên của nhân loại.

Nhưng rồi những ngày vui qua mau. Thổ dân tại Mỹ chết dần vì bị giết, bị đói, bị bệnh, có thể do các mầm bệnh từ Tây phương đem đến.

Trong khi đó từ năm 1620 đến 1732 tức là hơn 100 năm. Một nước Mỹ thuộc Anh đã hình thành với 13 tiểu bang liên hiệp ở miền Đông. Phần lớn làm nghề nông, trồng thuốc lá, trà, và lúa. Các vùng khác thuộc Tây Ban Nha, Pháp vẫn còn tranh chấp.

Cuộc chiến giữa Pháp và Anh

giành đất trong 7 năm từ 1754. Sau cùng Anh thắng và mở rộng biên cương thuộc địa của đế quốc hùng cường nhất thế giới.

Tiếp theo nước Anh cần tiền cho mẫu quốc nên đánh thuế các thuộc địa, thu tiền các nhà sản xuất và các đồn điền tại Hoa Kỳ.

Chính sách thuế của Anh ban hành năm 1774 trở thành mắ mống cho cuộc chiến dành độc lập tại Hoa Kỳ. Tướng Washington nhận trách nhiệm lãnh đạo chiến tranh cách mạng vào năm 1775 và chính thức đứng ra tuyên bố độc lập 1776.

Bản Tuyên Ngôn Độc Lập do Thomas Jefferson đại diện tiểu bang Virginia viết ra lúc ông 33 tuổi được coi là một áng văn tuyệt tác nhất của nhân loại và mở đầu cuộc chiến giành độc lập cho đến chiến thắng cuối cùng bằng hiệp định Paris 1782.

Tiếp theo Hoa Kỳ có 5 năm xây dựng dân chủ từ 1782 - 1787 để Hiến Pháp ra đời với 9 tiểu bang chính thức rồi đến 13 tiểu bang thỏa hiệp. Những lá cờ Mỹ đầu tiên có 9 ngôi sao rồi 13 ngôi sao và bây giờ là 50 ngôi sao.

Suốt từ buổi bình minh của Hiệp Chúng Quốc cho đến nay, nước Mỹ đã trải qua biết bao nhiêu là biến động.

Từ hơn 4 triệu dân vào năm 1800 trở thành gần 300 triệu vào năm 2005. Trên giấy tờ tính đến nay là 229 năm lập quốc nhưng thực sự quốc gia này đã nảy mầm từ trên 300 năm.

Phải chăng Hoa Kỳ là một địa rau trộn gồm đủ mọi sắc thái nhưng tía tở vẫn là tía tở, rau giấp cá vẫn nồng nàn mùi tanh của biển mặn. Hay đây là nồi cháo mà mọi thứ thực phẩm đã được hòa tan thành một hương vị mới. Cái đó còn tùy hoàn cảnh, địa phương và thời gian.

Nước Mỹ đã trải qua các giai đoạn hành động tàn nhẫn với các sắc dân thiểu số. Vào thế kỷ thứ 19, da trắng buộc dân da đỏ phải tập trung vào các khu vực ấn định. Thảm kịch diễn ra trên con đường mòn được gọi là: Đường mòn nước mắt.

Da đỏ già trẻ lớn bé đều phải ra đi, bỏ nhà cửa, vườn trại để vào các khu đồng khô có cháy xa cách vạn dặm. Hàng chục ngàn người đã chết.

Trong khi đó ở miền Nam Hoa Kỳ, dân da đen bị bắt làm nô lệ đem từ Phi châu qua đã trở thành một lực lượng lao động quan trọng. Những bản tay đen dùi đã xây dựng nên nền nông nghiệp miền Nam nuôi cả nước Mỹ vào thời kỳ lập quốc với những vườn bông trắng xóa. Nhưng cuộc chinh da đen là vấn nạn cho cuộc chiến tranh tương tàn Nam Bắc. Những người da đen bỏ trốn các nông trại đã bị đánh roi cho đến chết. Câu chuyện Uncle Tom với bài ca da đen lừng danh: Let my people go - Hãy cho dân tôi

Tiếp trang D4



WESTMINSTER DENTAL CENTER

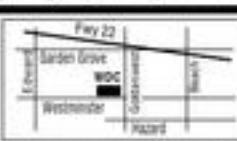
DOCTOR OF DENTAL SURGERY
BÁC SĨ NHA KHOA

DƯƠNG QUỐC VŨ, D.D.S (U.S.C.)

- Bằng Tiến Sĩ Nha Khoa tại Đại Học USC Hoa Kỳ.
- Bằng Cử Nhân Vật Học tại Đại Học UCI Hoa Kỳ.
- Kinh nghiệm hành nghề nhiều nơi tại Los Angeles và Orange County trước đây.

CHUYÊN TRỊ VỚI KỸ THUẬT NHA KHOA TỐI TÀN NHẤT

- * Bệnh Nướu Răng (Periodontal Disease)
- * Làm Răng giả các loại (Fixed, Removable Prosthodontic)
- * Nha Khoa Phòng Ngừa (Preventive Treatment)
- * Nha Khoa Thẩm Mỹ và dùng tia sáng Ultraviolet sữa và làm đẹp các răng của bị hư, xấu hoặc kẻ hở.
- * Khám Răng tổng quát và định kỳ.
- * Chữa và Nhổ Răng trẻ em và người lớn.
- * Giải Phẫu Nha Khoa (Oral Surgery)
- * Tẩy trắng răng (Bleaching)
- * Có máy Syrijet làm tề nướu răng, không cần kim cho quý vị nào ngại chích
- * Có máy Siêu âm (Ultrasonic) chà răng không đau.
- * ĐẶC BIỆT: Có hệ thống Sterilization đúng theo tiêu chuẩn của Bộ Nha Khoa để ngăn ngừa bệnh truyền nhiễm.



GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai đến Thứ Sáu: 10AM - 7 PM * Thứ Bảy: 9 AM - 6 PM
6771 Westminister Blvd., Suite H, Westminister, CA 92683
(Bên cạnh Post Office góc Westminister & Golden West)

NHẬN MEDICAL & BẢO HIỂM

Tel: (714) 898-3707



TRUNG TÂM TRỢ THÍNH SHIN'

JAMES J. SHIN, MA, C.C.C.A

- * Bachelor of Sciences at UCI
- * Northwestern Univ. MA (Audiology) (Chicago)
- * Northwestern Medical School Fellowship
- * Audiology Lic.
- * Hearing Aid Lic.
- * ASHA / AAA Member.

MÁY TRỢ THÍNH DIGITAL THẾ HỆ MỚI...

Dù bạn đang đeo máy lắng tai hay không, giờ đây là một dịp may mời bạn đến xem các loại máy mới và kiểu nào thích hợp với bạn.



SỰ CHỌN LỰA RÕ RÀNG

- * 20 năm hành nghề
- * Đã gần hơn 15,000 máy
- * Nghe được chính xác.

* Hãy mua máy trợ thính để tặng thân nhân ở VN

* Máy lắng tai nhỏ nhất thế giới

NHẬN: MEDICAL VÀ BẢO HIỂM

Orange County:
12902 Brookhurst St., # D
Garden Grove CA 92640
714. 534-3425
(Gọi có Xuân Trang)

Los Angeles:
2727 W. Olympic Blvd., # 308
Los Angeles CA 90006
213. 380-9515



TOP OF ANNA SUPER BUFFET

Not valid with other discounts or coupons or holidays
10% Off
COUPON Có giá trị đến 7/15/05

15070 Edwards Street, Huntington Beach, Ca 92647-2509
TEL: 714. 901-3088 * FAX: 714. 901-3098
Mở cửa 7 ngày / tuần: Thứ Hai đến thứ Năm: 11:00 AM - 9:30 PM *
Thứ Sáu - Thứ Bảy: 11:00 AM - 10:00 PM - Chủ Nhật: 11:00 AM - 9:30 PM

Hunan * Szechuan * Cantonese Japanese

* American * Italian Cuisine * Bar-B-Q

Có Catering Seafood * Satay Mã Lai nổi tiếng



ALL YOU CAN EAT

Trên 120 món ăn tươi ngon mỗi ngày do đầu bếp trứ danh trên 20 năm kinh nghiệm



Cua ăn mỗi ngày vào buổi tối 8 Bàn Buffet

Các món hải sản Buffet:
Cua Ghe rang muối, Scallops, Cá Lưỡi Trâu, Tôm, Cá Salmon hấp, Mussels, Cá Rô, Quẩy Sushi v.v... Các món nấu từ Thịt Bò, Thịt Heo, Gà, Các loại rau trái và tráng miệng.

Thứ bảy - Chủ nhật: tăng cường thêm con Hào và nhiều món hải sản.

CHÙ NHẬT & NGÀY LỄ BUFFET CẢ NGÀY

11:30 AM - 9:30 PM **\$9.99**
Trẻ em 3 - 5 tuổi: **\$3.99**
Trẻ em 6 - 10 tuổi: **\$4.99**
Quý vị trên 60 tuổi bớt 10%

Carry-Out Buffet

Lunch: \$3.49 /Lb
Dinner: \$4.49 /Lb
Only Seafood: \$5.59 /Lb



FREE ICE CREAM CHỈ CHO ĂN TẠI CHỖ



Di Dân Việt và Lễ Độc Lập Mỹ 2005

Tiếp trang D3

đi. Trở thành một vấn nạn trong lương tâm Hoa Kỳ.

Da đỏ xin ở lại thì bị đuổi đi. Da đen xin đi thì bị giữ lại. Ngay khi nội chiến chấm dứt, da đen được giải phóng mà vẫn còn bị kỳ thị.

Cuộc chiến đấu vĩ đại của một dân bà lấm cấm da đen năm 1955 không chịu ngồi phía sau xe bus đã trở thành một cuộc tổng đình công tẩy chay xe bus tại Hoa Kỳ. Từ cuộc đình công này, da đen có được một nhà lãnh đạo đầy huyền thoại là mục sư King mà tên tuổi trở thành một ngày quốc lễ.

Rồi đến lịch sử Tây tiến làm đường xe lửa đem da vàng Nhật Bản và Trung Hoa nhập cuộc. Các tiên nhân di dân châu Á cũng đã ngậm đắng nuốt cay ở miền Tây Hoa Kỳ trong suốt thời lịch sử cận đại.

Sau cùng đến lượt chúng ta. Việt Nam có hơn một triệu người tại Hoa Kỳ. Sau đợt di tản 75 tiếp đến là 10 năm thuyền nhân từ 1980 đến 1990 rồi là các HO, ODP nhập cư cho đến cuối thế kỷ thứ 20. Mười quận hạt có dân số đông đảo nhất là Orange, Santa Clara, Los Angeles, Houston, San Diego, Seattle, Oakland, DC, Dallas và Fort Worth (Texas).

Với 5 vị tổng thống can dự vào chiến tranh Việt Nam, bắt đầu từ Eisenhower, Kennedy, Johnson, Nixon và Ford, người Mỹ gọi đây là Cuộc chiến của các vị tổng thống - The War of the Presidents. Ý nói là cuộc chiến riêng tư của các vị tổng thống, không can dự gì vào nước Mỹ và dân Mỹ. Lần sống chống chiến tranh của dân Mỹ đáng cao với các cuộc xuống đường hàng triệu người.

Năm 1967 sa lầy tại chiến trường Việt Nam, chính ông Johnson đã uất ức nói rằng: "Đây không phải là cuộc chiến của riêng tôi. Đây là cuộc chiến của nước Mỹ, nếu ngày mai tôi chết đột quỵ, thì chiến tranh vẫn còn mãi với các anh."

Bảy giờ sống tại đây chúng ta mới có thể hiểu được là lòng dân của Mỹ quốc thực sự ảnh hưởng đến chính quyền ra sao. Không cần đứng hay sai, không cần giữ lời cam kết. Đối với dân chúng Hoa Kỳ, lòng kiên nhẫn và sự chịu đựng, hy sinh rất giới hạn. Đánh không xong thì rút, sống chết mặc bay. Từ các quan niệm đó, định mệnh đưa chúng ta đến Hoa Kỳ.

Sau ông Ford, dân tỵ nạn lần lượt sống với 5 vị tổng thống của thời hậu chiến. Bắt đầu từ ông Carter, tổng thống thứ 39, ông già hiền lành đạo đức chính là vị án nhân đầu tiên mở cửa nước Mỹ cho thuyền nhân từ các trại tỵ nạn vào Hoa Kỳ.

Khi đoàn biểu tình Việt Nam thấp nền đi trước Bạch Cung để than khóc cho thuyền nhân thì ông Carter đã mở cửa ban công ngó xuống vẫy tay chào. Nước mắt dân tỵ nạn Việt Nam di tản đợt đầu, nhớ giọt xuống đại lộ Constitution đã làm động lòng ông tổng thống chuyển cất nhà Homeless.

Lệnh tổng thống ban ra từ đây các tàu chiến của hạm đội Bảy bắt đầu xua đuổi hải tặc và vớt người di tản, các phái đoàn Mỹ đến phỏng vấn tại trại tỵ nạn Đông Nam Á.

Rồi tiếp đến ông thứ 40 là Reagan suốt 8 năm đưa ra các đạo luật tỵ nạn, khởi sự các buổi thảo luận thả tù, để sau này ông Bush số 41 chỉ tiếp tục mở rộng tấm lòng

như đạo.

Bước qua thập niên 90, triều đại Bill Clinton, tổng thống thứ 42 là thời kỳ của hòa giải và hàn gắn. Clinton mở đường hiệp thương, giải tỏa cấm vận, đưa tay bắt chắt cho Hà Nội trở về với thế giới tự do. Sau cùng ông Clinton chấm dứt nhiệm kỳ bằng một chuyến công du cuối cùng dưới hình thức qua Việt Nam để trình diễn một màn Workshop dân chủ đi từ Hà Nội đến Sài Gòn.

Qua đến ông Bush hiện nay, vị tổng thống thứ 43 của Hoa Kỳ đã đem bài học Việt Nam ra để đánh trận Trung Đông.

Chúng ta không phải là sắc dân cuối cùng, và chúng ta không phải là sắc dân duy nhất có quê hương cố quốc. Di dân tỵ nạn Việt Nam có người mang theo quê hương, có người bỏ lại quê hương. Tùy theo hoàn cảnh và cảm nghĩ. Tuy nhiên quá thực chúng ta không thể khác những người di cư khác trong các trách nhiệm xây dựng đất mới.

Sắc dân nào cũng có những niềm tự hào của họ. Ai cũng có các hãnh diện về truyền thống văn hóa, ngôn ngữ của cội nguồn.

Tuy nhiên, điều quan trọng là phong cách đối xử và tìm hiểu để hội nhập. Chúng ta phải cảm ơn những người đi trước đã mở đường. Kể cả người xấu lẫn người tốt đã sống và đã qua đi trong công cuộc chinh phục đất nước vĩ đại này.

Một lần nữa, đợt người Việt đầu tiên ở Mỹ sẽ là những cây tràm cây được giữ chặt đất cho một cộng đồng tương lai phát triển. Con cháu chúng ta sẽ vừa nhớ ơn ông cha đã đến đất này mà cũng không hổ thẹn về những đóng góp của chúng ta trong những giai đoạn đầu tiên. Bỏ lại phía sau con sông Hồng, sông Hương, sông Cửu Long và đây Trường Sơn. Bây giờ ta phải làm quen với con sông Sacramento và rừng Rocky Mountain để có ngày con cháu ta sẽ phải đứng lên đắp lời sông núi mới.

Xin hãy công bình với hoàn cảnh. Mỗi năm hãy lưu tâm ngày 4 tháng 7 của Hoa Kỳ. Phải bước ra khỏi cái Ghetto của cộng đồng nhỏ hẹp. Tham dự vào cái xã hội vĩ đại đã đem phúc lợi cho chúng ta. Đó là cách hay nhất để xây dựng cùng một lúc cộng đồng tại Mỹ và quê hương bỏ lại ở Việt Nam. Bao gồm cả giấc mơ tự do và dân chủ.

Giaochi
San Jose 2005

Linh Mục Chân Tín trình bày về vấn đề tự do tôn giáo tại Việt Nam

Tiếp trang D2

thấy đó là hai quả trứng y như nhau, tốt như nhau. Người ta chỉ có thể phát hiện ra quả trứng bị rỗng ruột khi họ được thật sự cầm nó trên tay, vì thấy nó nhẹ hơn quả kia rất nhiều lần.

Thật vậy, người ngoại quốc mà đến thăm Việt Nam, thấy khá nhiều nhà thờ, chùa chiền được xây cất khang trang, giáo dân xem lễ Chúa Nhật chật ních mọi nhà thờ, các Phật tử đến chùa rất đông đảo vào những dịp lễ hội, các chủng viện được mở có khá nhiều chủng sinh, những buổi thuyết pháp tại chùa rất đông người đến dự, nhiều hội đoàn công giáo tiến hành (communities of apostolical action) được hoạt động... sẽ nghĩ rằng rõ ràng Việt Nam đã có tự do tôn giáo. Làm sao những người ngoại quốc ấy biết được tại những vùng sâu vùng xa, như tại Tây Nguyên, Sơn La, Lai Châu, và ngay cả tại các đô thị lớn

như Sài Gòn, Huế, công an vẫn đến giải tán những buổi thờ phượng, lễ bái của những tín đồ thuộc những tôn giáo không được nhà nước chấp nhận. Không những giải tán, mà còn lập biên bản, sách nhiễu, mời làm việc, có khi bắt bỏ, giam cầm, tra tấn họ nữa. Nếu những tín đồ này không có phương tiện để báo cho công luận hay thế giới biết, thì những việc làm sai trái này không mấy người biết được, nên sẽ bị rơi vào quên lãng. Thời gian và sự bùng nổ của chính quyền đối với những hành động đàn áp này giống như nước biển tràn vào bãi biển xóa sạch tất cả những gì đã xảy ra trên cát, để làm cho bãi biển trở nên như không có gì đặc biệt xảy ra trước đó.

Chỉ dựa vào những gì thấy được trước mắt mà kết luận rằng Việt Nam có tự do tôn giáo là đã bị nhà nước Việt Nam lừa gạt, vì thứ tự do ấy mới chỉ là cái vỏ bề ngoài, không có thực chất bên trong. Tôn giáo chủ yếu là cái gì sâu xa ở bên trong chứ không chỉ là những hình thức, lễ nghi hay những hoạt động mặt nổi bên ngoài. Do đó, tự do tôn giáo không chỉ là được phép thực hiện những sinh hoạt tôn giáo ở bên ngoài, mà chủ yếu là phải được độc lập trong việc tổ chức nội bộ, được tự do tuyển chọn và đào tạo nhân sự, được tự do bổ nhiệm nhân sự đúng với nhu cầu chính đáng của từng địa phương. Đó là những điều chính yếu của tự do tôn giáo mà các tôn giáo tại Việt Nam không có được.

Một tập thể có phát triển được hay không tùy thuộc rất nhiều vào người lãnh đạo. Một lãnh đạo thiếu đức độ và tài năng không những không đưa tập thể đi lên, mà có thể làm cho tập thể bị băng hoại hay đi xuống. Vì thế, tất cả các quốc gia, các tổ chức (tôn giáo, chính trị, văn hóa, kinh tế...) coi việc bầu người lãnh đạo là một chuyện hết sức quan trọng. Giai thoại sau đây nói lên điều ấy:

Một người Thái Lan và một người Việt Nam nói chuyện với nhau: Người Thái: "Tôi rất khâm phục đất nước anh, vì nước anh có rất nhiều anh hùng." [1] Người Việt: "Thế đất nước anh có nhiều anh hùng không?" Người Thái: "Rất tiếc, đất nước tôi ít anh hùng lắm!" Người Việt: "Lạ nhỉ, đất nước tôi nhiều anh hùng thế mà sao vẫn cứ nghèo nàn và lạc hậu, còn đất nước anh không có anh hùng mà sao lại phát triển và giàu có như vậy?" [2] Người Thái: "À, đất nước tôi thì bù lại, được khá nhiều vị minh quân!"

Thật vậy, chỉ một vị minh quân cũng đủ quý giá và ích lợi cho đất nước hơn nhiều anh hùng hay cá nhân xuất sắc hợp lại! Cùng y như vậy đối với các tôn giáo tại Việt Nam và những tập thể lớn nhỏ trong các tôn giáo ấy. Các tôn giáo và các tập thể tôn giáo rất cần những vị lãnh đạo đạo cao đức cả, biết hy sinh bản thân cho các tín đồ, biết can đảm bảo vệ quyền lợi thiêng liêng của tôn giáo mình, biết sáng suốt lãnh đạo và phát triển tôn giáo mình, v.v...

Nhưng nhà nước Việt Nam luôn luôn xen vào những chuyện nội bộ của các tôn giáo. Những người có tài đức mà chúng tôi muốn bầu lên làm người lãnh đạo thì họ hầu như không bao giờ chấp nhận. Họ chỉ chấp nhận những người mà họ có thể chỉ phối được, những người sẵn sàng chiều theo những yêu sách của họ, chấp nhận thỏa hiệp với họ, hoặc những người kém tài đức - vì muốn được ưu đãi hoặc thăng tiến cá nhân - sẵn sàng hy sinh quyền lợi của tôn giáo cho quyền lợi của

đảng đang nắm quyền. Vì thế, các tôn giáo trong đất nước chúng tôi bị trì trệ, đời sống tâm linh của các tín đồ không đi vào chiều sâu mà chỉ ngưng lại ở những nghi thức bên ngoài.

Nếu tôn giáo nào nhất định chỉ nhận người lãnh đạo là những người mà các tín đồ bầu chọn - vì họ xứng đáng chứ không phải là người được nhà nước chấp nhận - thì lập tức vị lãnh đạo đó sẽ bị cô lập, quản chế, bị khó dễ, không được phép đi đâu hoặc hoạt động gì cả. Hòa Thượng Huyền Quang, Hòa Thượng Quảng Độ trong Phật giáo Việt Nam Thống Nhất, và ông Lê Quang Liêm trong Phật giáo Hòa Hảo hiện nay là những trường hợp điển hình cho sự việc này. Trước đây, Tổng Giám Mục Nguyễn Kim Điền, vì không chấp nhận sự lệ thuộc quá đáng vào nhà nước, không chịu thỏa hiệp với họ, nên đã gặp rất nhiều khó khăn và cuối cùng bị đầu độc chết khi phải điều trị tại bệnh viện của nhà nước.

Để chuẩn bị cho tương lai có những người lãnh đạo tôn giáo phù hợp với đường lối nhà nước - vốn thường ngược lại với đường lối của các tôn giáo - nhà nước chỉ cho các tôn giáo nhận vào tu viện để đào tạo thành tu sĩ những thanh thiếu niên mà nhà nước chấp nhận sau khi xét kỹ lý lịch của họ. Vì thế, nhà nước có khả năng cài người của họ vào các tôn giáo để làm lung đoạn từ trong nội bộ. Những người này có thể làm gián điệp cho nhà nước, họ vừa là những người có chức quyền trong Giáo Hội, vừa là cán bộ chìm của nhà nước. Trong cơ cấu một quốc gia mà có nhiều gián điệp của ngoại quốc thì quốc gia ấy sẽ ra sao? Cũng vậy đối với các tôn giáo. Nhất là khi nhà nước luôn luôn có chủ trương phá hoại và tiêu diệt các tôn giáo như các nhà nước cộng sản trên thế giới. Điều này thiết tưởng mọi người đều biết.

Điều mà chúng tôi rất lo ngại hiện nay là nhà nước biết không thể tiêu diệt được các tôn giáo, nên đang có tìm cách biến chất các tôn giáo thành công cụ hay tay sai đắc lực của nhà nước. Nếu tôn giáo nào không chấp nhận bị biến chất như thế thì lập tức bị bách hại, bị khốn đốn đủ điều. Khi cán bộ đội lột tôn giáo của họ trở thành một đội ngũ khá lớn trong nội bộ các tôn giáo, và những tu sĩ "hai mang" này được nhà nước tạo đủ mọi điều kiện để dăng để lên nắm những chức vụ quan trọng nhất trong các tôn giáo, thì đường lối này của họ đã thành công. Nếu không có gì cản trở họ, thì chỉ một thời gian nữa, họ sẽ thành công. Lúc đó các tôn giáo - vốn đã bị biến chất từ bên trong - sẽ được hoàn toàn tự do. Lúc đó, nhà nước Cộng Sản Việt Nam sẽ được tiếng là tôn trọng tự do tôn giáo, nhưng trong nước sẽ không còn một tôn giáo nào là tôn giáo đích thực nữa. Những tôn giáo tồn tại chỉ còn là những tôn giáo giả danh, mà thực chất là những tổ chức tay sai cho đảng Cộng Sản.

Hiện nay, tiếng nói của những người tranh đấu cho tự do tôn giáo như chúng tôi chẳng có hiệu lực bao nhiêu đối với nhà nước Cộng sản. Vì đó chỉ là những tiếng nói của lương tâm, chẳng tạo được một áp lực trực tiếp đáng kể đối với nhà nước. Mà một nhà nước độc tài, có nắm lấy quyền lực như nhà nước Cộng sản Việt Nam thì chỉ chịu nhượng bộ, từng bước một, khi phải chịu những áp lực lớn lao và cụ thể. Vì thế, chỉ có những thế lực lớn mạnh có khả năng áp lực lên nhà nước Việt Nam như Quốc Hội Hoa Kỳ mới có thể buộc họ phải thay

đổi. Trước tình trạng rất nguy hiểm là các tôn giáo tại Việt Nam đang dần dần bị biến chất xấu đi, và trong một tương lai gần có thể đến mức không còn là những tôn giáo đúng nghĩa nữa, chúng tôi tha thiết mới lên tiếng kêu cứu (S.O.S.) của mình.

Xin Quý Vị hãy tích cực cứu giúp chúng tôi. Thiết tưởng đây là một việc làm tốt đẹp nhất mà Quý Vị có thể làm cho quê hương đất nước chúng tôi. Các tôn giáo của chúng tôi tuy vẫn tồn tại, với những sinh hoạt bên ngoài có thể rất "sầm uất," nhưng bản chất tôn giáo của chúng đang bị biến đổi dần dần thành những công cụ đắc lực cho một đảng độc tài toàn trị. Xin hãy cứu lấy chúng tôi! Chúng tôi đã bất lực rồi!

Sau đây là một số đề nghị của chúng tôi với Quý Vị nhân dịp Thủ Tướng Phan Văn Khải của Việt Nam sang thăm Quý Quốc:

1) Điều quan trọng nhất là đòi hỏi Việt Nam phải để cho các tôn giáo được độc lập trong việc tổ chức nội bộ, bao gồm tự do tuyển chọn, đào tạo và bổ nhiệm nhân sự. Nghĩa là:

a. Bãi bỏ luật buộc các thanh niên muốn vào tu viện để được đào tạo thành tu sĩ, phải xin phép và phải được sự chấp thuận của nhà nước. Nhà nước không được can thiệp vào việc việc đào tạo này, không được bắt các tu sĩ phải học lý thuyết cộng sản trong chương trình đào tạo của các tu viện.

b. Phải để cho các tôn giáo được tự do bổ nhiệm theo tiêu chuẩn và nhu cầu của mình những người lãnh đạo các cấp, những người đào tạo các tu sĩ, các nhân sự làm việc của mình.

c. Riêng Công giáo, phải để cho Tòa Thánh Vatican được tự do bổ nhiệm các hồng y, giám mục theo tiêu chuẩn và nhu cầu của mình.

2) Cho mọi tôn giáo được tự do hoạt động không cần xin phép trong việc tụ họp thờ phượng, lễ bái, tại nhà thờ, chùa chiền, cũng như tại tư gia.

a. Chấm dứt tình trạng cho công an đến bắt buộc các tín hữu đang sinh hoạt tôn giáo phải ngưng hoặc giải tán và lập biên bản như thế họ đã vi phạm pháp luật.

b. Chấm dứt việc phiền nhiễu, mời làm việc với công an, hoặc bắt bố, giam cầm các vị lãnh đạo tôn giáo chỉ vì họ hoạt động tôn giáo.

3) Trả tự do cho tất cả các vị lãnh đạo tôn giáo đang bị giam cầm, quản chế, và để cho họ được tự do hoạt động tôn giáo đúng với chức năng của họ. Cụ thể là Hòa Thượng Thích Huyền Quang, Thích Quảng Độ, Linh mục Phan Văn Lợi, v.v...

4) Cho các tôn giáo được tự do in, xuất bản và phổ biến sách, báo, tạp chí thuần túy tôn giáo theo nhu cầu của mình.

5) Cho các tôn giáo được tự do mở trường học từ cấp 1 đến các đại học để giáo dục thanh thiếu niên như trong mọi quốc gia trên thế giới.

6) Chấm dứt tình trạng xâm chiếm tài sản, đất đai, cơ sở của các tôn giáo. Trả lại ngay tất cả những đất đai, cơ sở hay tài sản của các tôn giáo mà nhà nước đã cưỡng chiếm hay bắt buộc phải cho mượn.

Đại diện cho những người có tôn giáo ở trong nước, chúng tôi xin chân thành cảm ơn Quý Vị về những gì Quý Vị đã, đang và sẽ làm để các tôn giáo trong đất nước chúng tôi được hưởng sự tự do tôn giáo thật sự, hầu các tôn giáo có thể góp phần xây dựng đất nước,

Tiếp trang D5



XIN GỌI NGAY:
NGÔ QUANG TUẤN
GLOBAL REALTY & FUNDING
14024 Magnolia St. # 200, Westminster, CA 92683

CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC, VÀ TÀI TRỢ UY TÍN, TẬN TÂM, NHANH CHÓNG, CHUYÊN NGHIỆP ĐÃ LÂU NĂM TRONG NGHỀ.

TUẤN NGÔ
R.E. Broker
(714) 715-0883



VĂN CHU
Realtor
(714) 715-1130

Chỉ cần 5% - 10% quý vị có thể làm chủ một căn nhà trong vòng 30 ngày. Phần lời đang xuống thấp, Fixed 15 năm 4.750% - 30 năm 5.375%. Subject to change without notice

*** Westminster: 4PN, 2PT, nhà rộng 1448 sqft., đất 6.700 sqft, gần Little Saigon, dọn vô ở ngay. Giá \$35K**
*** Garden Grove: 4PN, 2PT rộng 1360sqft, đất 7000 sqft, gần chợ, trường học, dọn vô ở ngay. Giá \$40K**

BÁC SĨ PHAN QUỐC QUANG, M.D.

CHUYÊN KHOA TRỊ BỆNH TIÊU HÓA VÀ GAN

12665 Garden Grove Blvd., Suite 304 (lầu 3), Garden Grove, CA 92843

CHUYÊN ĐIỀU TRỊ

- * THỰC QUẢN: Khó nuốt, Ngén thức ăn, Ợa chua.
- * BAO TỬ: Đau hố, loét bao tử, Chảy máu bao tử, Ăn không tiêu, Ợi mửa.
- * RIẾT: Đau bụng, Táo bón, Tiêu chảy, Đi cầu ra máu, Ung thư và Buối riết.
- * TRÍ: Đau nhức hậu môn, Chảy máu hậu môn.
- * GAN: Vàng da, Sạn túi mật và ống dẫn mật, Sỏi gan, Chai gan
- * LÀ LẠCH: Đau bụng cấp tính.

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai - Thứ Sáu:
9 AM - 6 PM
Thứ Tư: 9 AM - 1 PM

NHÀM Y HỌC & BẢO HIỂM

	INSURANCE	U.S. MEDICAL	Blue Cross
ACCEPTED	ACCEPTED	ACCEPTED	ACCEPTED
GARDEN GROVE			
WESTMINSTER			
BOLSA			

Wireless World

raising the bar

- Phút gọi được chuyển qua tháng sau
- Phút gọi Mobile-To-Mobile miễn phí
- Gọi long distance và roaming miễn phí
- Phút gọi cho buổi tối và cuối tuần không giới hạn

14518 Brookhurst St. Westminster, CA 92683
(Cạnh Dakao Food To Go)

Tel: 714-531-6888

We never stop working for you®

verizon

NEXTEL Sprint.

cingular

raising the bar

- Phút gọi được chuyển qua tháng sau
- Phút gọi Mobile-To-Mobile miễn phí
- Gọi long distance và roaming miễn phí
- Phút gọi cho buổi tối và cuối tuần không giới hạn

Family \$49.99 (2 lines)

- 500 anytime minutes
- Unlimited Nights and Weekends
- Unlimited Mobile-To-Mobile
- Free roaming and long distance
- \$10 for each additional line

We will beat any advertised price

Sony Ericsson S710

LG F900

Samsung Q415

Samsung P720

Sony Ericsson

Nokia 6110

Motorola i860

Some restrictions apply. Please see store for details.

Cải cách chính trị - khát vọng của nhân dân

Tiếp trang D5

khốc liệt, Phan Châu Trinh là người đầu tiên đi tìm và tìm thấy nguyên nhân sâu xa đã đưa đến mất nước và bị đô hộ ngày càng khốc liệt không phải ở đâu khác mà là chính ở trong văn hóa, ở những nhược điểm cơ bản về văn hóa xã hội của xã hội ta so với phương Tây. (1)

Về nhược điểm văn hóa của chúng ta, một tác giả phân tích: Truyền thống nô lệ tuy, một mặt, do những bất bước của nó, đem lại cho chúng ta một số đức tính - chịu đựng, nhẫn nại, siêng năng, học nhanh, thích nghi nhanh với những thay đổi đột ngột - nhưng đồng thời cũng tạo ra trong chúng ta những khuyết tật lớn cần phải mau chóng khắc phục. Không có tự do, chúng ta thiếu sáng tạo. Sự thiếu thốn và nghèo khổ khiến chúng ta trở thành ghen tức và nhố mọn. Quen chịu đựng sự ác độc của kẻ thống trị, chúng ta trở thành ác độc với nhau. Quen nhìn đồng loại bị khinh bỉ và chà đạp, chúng ta nhiệm tập quán coi thường lẫn nhau và chỉ biết sợ người nước ngoài. Không được quyền quyết định, chúng ta thiếu tinh thần trách nhiệm. Quen nhận những mệnh lệnh mẫu thuẫn và tùy tiện của kẻ thống trị, chúng ta không quen phê phán và cũng không cảm thấy nhu cầu phải giải quyết những mâu thuẫn của chính mình, v.v.. Nhưng khuyết tật lớn nhất là thiếu văn hóa tổ chức. Những kẻ nô lệ không được quyền kết hợp với nhau vì kết hợp với nhau họ sẽ có sức mạnh để bẻ gãy ách nô lệ, điều mà kẻ thống trị không bao giờ dung túng, từ đó họ không biết kết hợp và dần dần không cảm thấy nhu cầu kết hợp, thay vào đó mỗi người tìm cách giải quyết những vấn đề cá nhân bằng những giải pháp cá nhân. (2)

Điều quan trọng nhất là chúng ta phải đoàn kết. Đoàn kết là sức mạnh. Hãy tin tưởng vào nhau, tránh chia rẽ, công kích nhau. Dân chủ là phải biết lắng nghe, trao đổi trên tinh thần hòa nhã, tôn trọng lẫn nhau. Phải biết chấp nhận những ý kiến khác biệt. Đa nguyên là một đặc tính tất yếu của

mọi xã hội.

Ở trong nước hiện tại rất khó xuất hiện một vị lãnh tụ dân chủ đứng ra công khai tập hợp quần chúng, bất cứ sự xuất hiện nào cũng có thể bị vào tù, ngay lập tức. Một cách để dân chủ hóa đất nước nhanh nhất là xuất hiện một Gor-Ba-Chốp Việt Nam, trong thành phần lãnh đạo cao cấp của chế độ cộng sản. Tuy nhiên, hiện tại nhân vật đặc biệt này vẫn chưa thấy xuất hiện. Không phải trong nói bộ đảng cộng sản Việt Nam không có những người tâm huyết với đất nước, thế nhưng ở đây lại vướng mắc một vấn đề rất lớn về văn hóa Việt Nam, đó là những kẻ xấu thì dễ liên kết với nhau hơn là những người tốt. Trong Bộ Chính trị của đảng cộng sản Việt Nam chỉ có 6 người theo đường lối bảo thủ, cực đoan. Nhưng 6 người này lại liên kết với nhau rất chặt chẽ, còn 8 vị kia lại không thể liên kết với nhau được, mặc dù rất có thể là họ cũng tâm huyết với đất nước, và đó là một bi kịch cho đất nước chúng ta.

Một trong những sự kiện rất đáng được quan tâm, đó là trong thời gian qua đã có rất nhiều tiếng nói được cất lên từ những vị cựu lãnh đạo cao cấp của đảng, nổi tiếng nhất là ông cựu Thủ tướng Võ Văn Kiệt và ông cựu Tổng bí thư đáng Lê Khả Phiêu. Hai ông đã nói nhiều điều rất khác với những gì hay nói khi còn đương quyền, và tất nhiên những điều nói ra này, đã ít nhiều phản ánh được tâm trạng cũng như suy nghĩ rất thật, ít nhất là cũng thật với những gì đang xảy ra, chứ không phải nói lấy được như trước đây. Dù thế nào đi nữa thì những hành động này cũng đáng hoan nghênh, những lời nói chân tình và thẳng thắn của các vị này sẽ ảnh hưởng mạnh mẽ đến quá trình đổi mới chính trị ở Việt Nam. Một nhân vật cao cấp của chế độ mà qua tiếp xúc trên truyền hình cho thấy rằng ông ta có tấm lòng và một bầu nhiệt huyết với đất nước, với dân tộc ông gần gũi và chân thành, thế nhưng có lẽ ông ta không có được nhiều người trong Bộ chính trị ủng hộ nên nhân dân cũng mất niềm tin. Đó là ông Nguyễn Minh Triết, Bí thư thành ủy thành phố Hồ Chí Minh.

Một trong những lực lượng có

một tiếng nói và vị trí quan trọng trong đời sống chính trị tại Việt Nam đó là Quân Đội. Trong một xã hội dân chủ thì quân đội phi chính trị hóa, họ chỉ thừa hành những mệnh lệnh từ chính phủ, mà chính phủ đó đã được nhân dân bầu lên một cách hợp hiến và hợp pháp. Trong các thể chế độc tài thì quân đội luôn là công cụ để bảo vệ chế độ. Lực lượng này luôn được chế độ ưu ái, họ có thể buôn bán, kinh doanh mà không cần phải nộp thuế. Các Tướng lĩnh cao cấp luôn được hưởng những đặc ân rất lớn từ phía chính quyền. Các chức vụ chủ chốt luôn được đặt vào tay những kẻ thân tín và trung thành với chế độ. Nhưng cái gì cũng có mặt trái của nó. Ăn sừng không phải là cái thiêng liêng nhất trên đời này. Tiền bạc cũng vậy, nó chỉ cần khi ta chưa có, khi đã có nhiều tiền rồi thì nó cũng trở thành bình thường.

Với sức mạnh trong tay, những người lãnh đạo quân đội hoàn toàn có thể đứng về phía nhân dân, đòi lại quyền dân chủ cho nhân dân. Danh tiếng để đời, tiếng thơm lưu danh hậu thế, tên tuổi đi vào lịch sử mới là những cái, mà những người có chí lớn theo đuổi.

Một lực lượng cũng rất quan trọng trong quá trình dân chủ hóa đất nước đó là: Tôn giáo. Dưới các chế độ độc tài, Tôn giáo không bao giờ có được tự do. Các vị lãnh đạo tôn giáo tuy không làm chính trị, nhưng các vị phải có thái độ chính trị, nhất là khi thái độ chính trị đó liên quan đến tự do của tôn giáo mình. Vấn đề tự do tôn giáo là một vấn đề rất nhạy cảm trong các quan hệ quốc tế, nó là một trong những quyền cơ bản của người dân và đã được Liên Hợp Quốc bảo vệ, vì vậy với các cuộc biểu tình ôn hòa của các tôn giáo chính quyền khó lòng dùng vũ lực để giải tán như đối với thường dân. Chính các hành động đàn áp Phật giáo gay gắt đã góp phần vào việc khai tử chế độ độc tài Ngô Đình Diệm trước đây.

Một lực lượng, có thể nói đóng vai trò then chốt trong mọi thay đổi lớn của đất nước đó là thanh niên, sinh viên. Rõ ràng họ đang bị cô lập và bùng bít thông tin. Nhưng với mong muốn khám phá những cái mới và với sức sống mãnh liệt của tuổi trẻ, họ sẽ biết

cách vượt qua các bức tường lửa mà chính quyền dựng lên để đến với những thông tin đa chiều và trung thực của thế giới và người Việt Hải ngoại trên Internet. Với những hiểu biết của mình và sự so sánh với thực tế đang diễn ra trước mắt, những thanh niên ưu tú này sẽ phân biệt và sẽ nhận ra được đâu là thật và đâu là giả? Khi tuổi trẻ có được niềm tin và quyết tâm, họ có thể làm được rất nhiều việc lớn. Họ có nhiều thời gian, cơ hội và nhiệt tình.

Làm cách mạng dân chủ ở Việt Nam thật là khó khăn muôn phần, nhất là trong thời buổi kinh tế thị trường. Những người dám đứng lên đấu tranh cho dân chủ là những người muốn vạn lần được suy tôn là anh hùng của dân tộc. Nhà tù và sự đàn áp khốc liệt luôn chờ họ, thế nhưng, có những con người sinh ra và hành động không chỉ cho riêng mình, mà họ hành động vì cả dân tộc, vì cả tương lai của tất cả 82 triệu người Việt. Chính quyền dù có hung bạo đến đâu, cũng không thể cưỡng lại những trào lưu tất yếu của lịch sử. Tự do

Dân chủ là khát vọng chính đáng của mọi người trên hành tinh này, trong đó có nhân dân Việt Nam.

Câu thơ của Đại thi hào Nguyễn Trãi cách đây 500 năm vẫn còn nguyên giá trị và chân lí:

Như nước Việt ta,
dẫu cường nhược có lúc khác nhau
Song hào kiệt thời nào cũng có.

Chúng ta có thể hoàn toàn hy vọng vào một lực lượng dân chủ hùng mạnh, để tạo nên những sự thay đổi mạnh mẽ bầu không khí chính trị đang ngày càng bế tắc và ngột ngạt tại Việt Nam. Chúng ta có quyền hy vọng vào những anh hùng, những hào kiệt của dân tộc Việt Nam trong thế kỉ 21 này, chính họ sẽ mở sang một trang mới cho lịch sử nước nhà.

Ghi chú:
(1) Tinh thời sự kì lạ của một tu tướng lớn - Nguyễn Ngọc.
(2) Cuộc chiến đấu thực sự - Nguyễn Gia Kiểng, bài đăng trên Thông Luận ở Paris.

người việt người việt

Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam Cali

tin tức nhanh chóng, chính xác
bài vở phong phú
quảng cáo hữu hiệu

T-Mobile authorized dealer

Mở line mới - Gởi phone đi khắp 50 tiểu bang

NOKIA 7610 SAMSUNG E315 NOKIA 6600 SAMSUNG D500

MOTOROLA V3 SONY P910i SONY S700 MOTOROLA V330

ON SALE: TRI-BAND, CAMERA, VIDEO PHONES

714 - 554 - 7610 or 866 - 554 - 7610

OC Wireless 14291 Euclid St., Suite D110 Garden Grove CA 92843

Trang Web www.TheOCwireless.com

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ NGUOIVIET NGUOIVIET NGUOIVIET NGUOIVIET NGUOIVIET

Trang giới thiệu

KINH DOANH & DỊCH VỤ &

CARPET & FLOORING STYLE

18225 Brookhurst St. #10, Fountain Valley, CA 92708
(Góc Brookhurst & Talbert - Mariposa Plaza)

714-719-9203

Nhận thay tất cả các loại thảm cho nhà & cơ sở thương mại

Hardwood Floor, Laminate & Travertine

NINA

BỘC CHỈ TAY VÀ CỔ VẤN TƯƠNG LAI

Thần Giao Cách Cầm - Bài Tarot Cầm Nhận Siêu Nhiên

Quý vị muốn sự an bình cho tâm thần?
Quý vị đang buồn bã và chán nản?
Rời ro theo đuổi bạn hoài...

ĐẸN GẶP NINA HÔM NAY!

Sẽ đoán cả cuộc đời của bạn mà không cần hỏi một câu.
Cổ vấn về mọi khía cạnh của cuộc đời, tình yêu, vợ chồng, cưới hỏi, thừa kế và công ăn việc làm.
(Khi tiếp bạn và thăm viếng xin vui lòng nói tiếng Anh)

310-838-8069
3716 Motor Ave., LA, CA 90034
(giữa đường Venice & Regent)

BỘT 50%
khuyến mãi đặc biệt dành cho bạn

HOME REMODELING

LỢP MÁI NHÀ SƠN, SỬA TRONG NGOÀI

Việc Làm Bảo Đảm **BRENDON**

Cell: **714-474-4440**

FREE ESTIMATE (Roofing)

GRAND OPENING

Dạy Kèm

KÈM HỌC: LỚP 1 - 12, SAT, PSAT

714-841-1444

Harvard Tutoring

Điều hành bởi: **Kris Nhân Trương, Ph.D.**
Tốt nghiệp Harvard & Johns Hopkins

TRUNG TÂM DI TRÚ T.I.C.

14550 Magnolia Street, # 101A, Westminster, CA 92683
(gần Hazard, Building cạnh nhà thờ, Sở Di Trú cũ)

Bảo Lãnh, Đoàn Tụ, Công Hàm, Visa Du Học, Du Lịch, Đầu Tư, Xin Thẻ Xanh, Nhập Quốc Tịch

714-897-1523 A. TÚ

Hãy mang những hồ sơ khó nhất, đã bị từ chối hoặc nơi khác làm không được đến T.I.C.
Nhận hồ sơ khắp 50 tiểu bang. Có văn phòng tại Việt Nam.

VINA ELECTRIC

STATE LICENSE #590938

A Professional Wiring Team, A Quality Work
Commercial • Industrial • Residential

Nhà: THIẾT TRÍ - BẢO TRÌ - SỬA CHỮA HỆ THỐNG ĐIỆN NHÀ CƠ SỞ THƯƠNG MẠI và NHƯ KỸ NGHỆ

CUONG KIM PHAM ELECTRICAL CONTRACTOR
2302 W. Avalon Santa Ana, CA 92706
Tel: (714) 740-2168

KỶ NIỆM 22 NĂM Big Sale

CARPET ■ TILE ■ MARBLE ■ CABINET

10702 Westminster, Garden Grove, CA 92843
Tel: 714-530-9390 * Fax: 714-530-3101
Địa chỉ 2: 10362 Trask Ave. #A, Garden Grove, CA 92843
Tel: 714-537-4078 * Fax: 714-530-3101

ENTRY \$1390.00
* Bộ cửa gỗ Mahogany door only **\$1390.00**

* WINDOW 50% discount
* STAIR WAY về kiểu và lắp ráp
* VANITY SINK - Culture Marble size: 25" x 22 → \$35.00
31" x 22 → \$45.00
37" x 22 → \$60.00
49" x 22 → \$75.00
60" x 22 → \$90.00

stock lấy liền.
CHUYÊN CUNG CẤP CONTRACTOR & DEALER

* Xây nhà mới
* Remodel nhà cũ
* Công ty cung cấp và vẽ kiểu
Quý vị tiết kiệm thời giờ và tiền bạc

NT Kinh Mới

KITCHEN & BATH
- Đại diện độc quyền hãng danh tiếng **KRAFT MAID** - 65% discount
* Order bộ Kitchen size 10x10 Free Design & Tàng: - 1 sink stainless steel - 1 sink base - Granite top

COUNTER TOP
đủ loại: Granite, Formica...

CLOSET CABINET ORGANIZE
65% discount - Free Design Bảo đảm đẹp, rẻ và tốt.
* **SPECIAL: Vẽ kiểu, cung cấp Cabinet, Office, Entertainment, Closet organize** do hãng danh tiếng Kraft Maid sản xuất

CARPET-LAMINATE-TILE FLOOR COVERING

* Carpet: Berber \$8.99 sq yards
* Residential only \$6.99 sq yards
* Commercial Carpet \$9.99 sq ft
* Laminate only \$2.99 (hoặc công)

* Ráp đẹp và uy tín.
Nhận thợ trên 10 năm kinh nghiệm

ĐẶC BIỆT: Thảm nhả cho mèo - Commercial Carpet

PARADISE BODY SPA

Nhiều cô Massage Therapy xinh đẹp
Tiệm sang trọng, khung cảnh lịch sự
Nơi bạn có thể Relax tinh thần.

Open 7 days 9AM - 10PM

THANH HÀ 440 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754
Kính Mời **626-576-7428 & Cell: 626-241-3109**

PHUN XÂM (THÊU LÔNG MÀY)

Xâm Thẩm Mỹ rất quan trọng, quý vị cần chọn một người khéo tay, uy tín, an toàn để che dấu những khuyết điểm và làm tăng vẻ đẹp cho quý vị.

NỮ HỌA SĨ MIRADA nổi tiếng sửa lông mày thật sắc sảo, xâm theo từng sợi lông mọc thật tự nhiên & trẻ trung!

Mi mắt, viên môi trái tim thật quyến rũ
BẢO ĐẢM không đau, không sưng, không phai màu

MIRADA kính mời
9866 GARVEY AVE. # F, SOUTH EL MONTE, CA 91732 (Đổi điện Phố Hiến)
626-442-8628 626-442-4247

Lá Thư Illinois

Một cái nhìn khác về các vụ nổ bom người tại Trung Đông và tại cuộc chiến Iraq
HÀ QUANG XƯƠNG

Này Ban,
Có lẽ Ban cũng như Tôi đều có một quan niệm khái quát về các người đã cài bom trong thân thể mình để cho nổ hấu làm cho các địch thủ mình chết theo. Theo quan niệm thông thường thì Ban cũng như Tôi đều nghĩ rằng bom đánh bom người là các thành phần Hồi Giáo cuồng tín được kích động bởi các phong trào tôn giáo quá khích và quốc gia cực đoan thường thấy tại các nước trong vùng Trung Đông. Chính quyền Bush hình như cũng có quan niệm tương tự để đưa ra một luận cứ là các thành phần quá khích đó cần được diệt tận gốc và việc thực hiện dân chủ cho các quốc gia Trung Đông sẽ làm giảm bớt số lượng tự sát bằng bom người. Thực tế cho thấy rằng sau cuộc bầu cử dân chủ tại Iraq vào ngày 30 tháng 1, các cuộc đánh bom người càng ngày càng tăng. Tại sao như vậy? Sau đây là sự phân tích của hai học giả lỗi lạc: Một ở Chicago và một ở Washington.

Giáo Sư Robert A. Pape giảng dạy môn chính trị tại Đại Học University of Chicago, đã nghiên cứu và thống kê về các vụ bom người từ năm 1980 đến 2003 tại các vùng Israel-Palestine, Sri Lanka, Lebanon và Iraq. Trong chương trình nghiên cứu "Project on Suicide Terrorism" ông đã đưa ra 3 nhận xét. Thứ nhất là các người tự sát bằng bom không phải là những người cuồng tín, họ là những người yêu nước kiên định. Thứ hai là trái với các tin tưởng của mọi người, tôn giáo đóng một vai trò rất nhỏ trong việc đánh bom người, tất cả các người tự sát đều có một mục tiêu duy nhất là làm cho các cường quốc dân chủ phải rút quân ra khỏi vùng đất mà họ cho là lãnh thổ của họ, tôn giáo chẳng bao giờ là nguyên do của các cuộc hy sinh đó. Thứ ba là ý niệm cho rằng dân chủ hóa sẽ làm giảm các vụ đánh bom người là một ý niệm hoàn toàn sai lầm. Mọi ý đồ biến đổi xã hội Hồi Giáo chỉ là chuyện đổ thêm dầu vào lửa. Nguyên do chính của các vụ đánh bom người là việc ngoại bang xâm chiếm và nổi lo ngại về sự thay đổi của xã hội khi có sự hiện diện của quân đội ngoại bang. Giáo sư Pape đã phát biểu: "Sự có mặt của cả trăm ngàn quân Mỹ tại eo biển Ả Rập từ 1991 đến 2001 làm cho các vụ đánh bom người của nhóm Al Qaeda trong thời gian đó tăng lên gấp 20 lần. Vì vậy nếu quân đội Mỹ càng ở lâu tại Iraq hay Vùng Vịnh bao nhiêu thì một vụ như 9-11 thứ hai lại càng có nhiều nguy cơ xảy ra hơn bấy nhiêu."

Bà Rona M. Fields, một nhà tâm lý và xã hội học tại Washington, sau 35 năm nghiên cứu về vụ đánh bom người xảy ra tại 11 quốc gia, đã có những kết luận tương tự như trên. Trong cuốn "Martyrdom: The Psychology, Theology and Politics of Self Sacrifice" bà viết: "Bom người là một sự chọn lựa, chẳng có gì là điên rồ và cũng chẳng có gì dính líu đến tôn giáo cả! Họ chọn như vậy vì họ cảm thấy nhóm của họ bị đe dọa. Đó là một sự trả thù, và trong chừng mực nào đó, theo họ, đó là một thứ công lý. Phải nói ngay là chữ martyrdom "tử đạo" là chữ mượn của Công Giáo để diễn tả sự hy sinh dùng người làm bom chứ trong ngôn ngữ của Hồi Giáo không có ý niệm đó!"

Cũng không biết luận cứ nào là đúng nhưng hiện tại các cuộc đánh bom người xảy ra thường xuyên tại Iraq quả đã

Ảo Ảnh Của Thị Trường Nhà Cửa

After the Fall, The Economist
TRẦN BÌNH NAM lược dịch

Lời nói đầu: Những năm gần đây giá nhà cửa trên thế giới tăng lên vùn vụt giúp cho kinh tế thế giới tăng trưởng một cách sung mãn. Vậy khi giá nhà hạ xuống, ảnh hưởng thế nào đến nền kinh tế thế giới? Đó là câu hỏi của tuần báo The Economist của Anh số ngày 17-24 tháng 6, 2005, qua bài báo nhan đề: "After the Fall."

Cứ lật báo tại Hoa Kỳ trong mấy tháng qua thì thấy ngay con số của thị trường nhà cửa trên thế giới báo hiệu giá nhà cửa sắp tụt thang. Và đây không phải là chuyện đáng ngạc nhiên. Leo thang mãi cũng phải xuống thang thôi. Ngạc nhiên là sự xuống giá nhà cửa lần này sẽ không êm ái như nhiều người tưởng. Và hệ lụy cho nền kinh tế thế giới trong vài năm tới đây như thế nào còn tùy theo cung cách giá nhà cửa xuống thang. Sự lên giá phi mã của nhà cửa trong 5 năm vừa qua tại nhiều nước trên thế giới làm cho thị trường nhà cửa trở thành một quả bom bóng căng phồng một cách bất thường trong lịch sử tài chính quốc tế. Và càng căng to, khi nổ càng lớn.

Kinh nghiệm quá khứ cho thấy rằng, tuổi thọ của hiện tượng bong bóng trong lĩnh vực kinh tế tài chính kéo dài ngày hơn ước đoán. Tại nhiều nước trên thế giới giá nhà đã lên cao hơn tiền thuê nhà và lợi tức. Tuy thế cũng giống

như hiện tượng dot.com vào cuối thập niên 1990, giá nhà vẫn tiếp tục lên cao. Thật khó đoán khi nào thì giá nhà tụt xuống. Chỉ biết nó sẽ phải tụt xuống, không sớm thì muộn, mỗi nước một thời điểm khác nhau. Tại Úc và Anh nó đã bắt đầu. Ở Hoa Kỳ có thể chậm hơn một vài năm.

Nhiều người tin rằng giá nhà cửa nếu có giảm cũng sẽ không giảm xuống quá nhanh. Vì nhà cửa không phải là con số trên giấy tờ như chứng khoán, nhà cửa là vật chất, cái chúng ta có thể sờ mó, có thể ở trong đó. Bán nhà cửa cũng không thể bán nhanh như bán chứng khoán, vì vậy giá nhà cửa cũng không thể tụt thang nhanh một sớm một chiều.

Đành rằng giá nhà cửa không xuống nhanh như một viên gạch tụt khỏi tay. Nó sẽ rơi xuống như một viên gạch buộc vào một chiếc dù. Nhưng dù vậy chạm đất nó cũng có thể làm ta què chân. Có một điểm giống nhau về chuyện giá nhà cửa và chuyện dot.com năm kia. Nhiều nhà kinh doanh đầu tư vào nhà cửa ngay cả khi mua xong cho thuê lại tiền thu vào không đủ trả tiền lời ngân hàng vì tính rằng họ sẽ thu lời sau khi giá nhà leo thang, cũng như những người chơi chứng khoán đã mua cổ phần của những công ty không sinh lời vì tính rằng giá cổ phần sẽ lên sau.

Cái khác biệt lớn giữa nhà

cửa và chứng khoán là người ta sẵn sàng vay ngân hàng để mua nhà, không ai vay ngân hàng để mua cổ phần. Kết quả là tại mỗi nước giá nhà càng leo thang thì tổng số nợ ngân hàng càng lớn. Những người mới mua nhà lần đầu trả tiền hàng tháng (mortgages) cao đã đành, những người đang có nhà cũng tái tài trợ (re-finance) chịu trả tiền hàng tháng cao hơn để có dự trữ tiền. Chuyện giá nhà cửa leo thang phi mã, như vậy, nguy hiểm hơn chuyện chứng khoán leo thang. Do đó khi giá nhà xuống thang nó tạo ra những khủng hoảng kinh tế trầm trọng hơn. Quỹ Tiền tệ Quốc tế (IMF) dự đoán rằng nếu giá nhà cửa xuống thang thì tại các nước giàu sức sản xuất sẽ giảm đi gấp hai lần so với trường hợp thị trường chứng khoán xuống thang, và sẽ kéo theo suy thoái kinh tế.

Lần này sự suy thoái kinh tế có thể đậm hơn trong quá khứ, vì nhà cửa sẽ xuống giá thật thấp, chứ không ngừng ở giá trị thật sự của nó. Trong nhiều nước giá nhà cửa đã lên quá cao, lại thêm lạm phát thấp nên giá nhà cửa xuống và phải chờ ít nhất một thập niên trước khi trở về giá trị thật của nó. Một điều quan trọng khác nữa là, giá nhà cửa lên cao lần này vì người đầu tư nhiều hơn người mua nhà để ở nên khi giá nhà cửa tụt thang những người đầu tư có khuynh hướng bán tài sản đi ngay không chờ đợi. Điều này có nghĩa - đặc biệt tại Hoa Kỳ - giá nhà sẽ tụt thang nhanh chóng giống như thời kỳ đại khủng hoảng kinh tế cuối thập niên 1930. Mặt khác, những người có nhà cửa đã lợi dụng giá trị nhà cửa mỗi



Ông Trần Bình Nam

lúc một cao để chuyển thành tiền để tiêu hay đặt tin tưởng vào giá nhà cửa cao như là tiền để dành cho tuổi nghỉ hưu sẽ thấy rằng tài nguyên đó không còn có giá trị như họ tưởng nên phải giảm chi tiêu để phòng hậu.

Kinh nghiệm tại Úc, Anh và Tân Tây Lan cho thấy, tăng lãi suất ngân hàng không nhất thiết làm cho giá nhà cửa chậm xê dịch. Đó là tin xấu cho Hoa Kỳ. Tại Hoa Kỳ nếu giá nhà ngưng lại không tăng cũng không giảm người tiêu thụ cũng sẽ bớt chi tiêu vì không ai thấy phần khởi xin tái tài trợ nhà cửa để dự trữ tiền. Tại Hoa Kỳ 2/5 công ăn việc làm có thêm ra từ năm 2001 đến nay đều liên hệ xa gần với kỹ nghệ nhà cửa như xây cất, cho vay mua nhà, ... Nếu giá nhà tụt thang, kinh tế sẽ thoái trào.

Không ai ngạc nhiên thấy Ngân Hàng Dự trữ Liên bang Hoa Kỳ bắt đầu - dù muốn mường - tìm cách ảnh hưởng đến giá nhà cửa. Ngân hàng Dự trữ Liên bang giữ lãi suất thấp trong một thời gian quá lâu đã làm cho giá nhà cửa lên quá cao. Hành động này ngăn chặn suy thoái kinh tế, nhưng đã làm chậm khả năng điều chỉnh kinh tế của Ngân hàng. Đứng ra Ngân

tiếp trang D10

Coi Chương Trình Vay Tiền Mới Của Chúng Tôi!

EASYLoanFunding.com

One Day out of Bankruptcy *Đặc biệt, trong 7 năm chỉ trả tiền lãi xuất**

•Bây giờ! Có chương trình mới, vay tiền trong vòng 40 năm

•Hỏi chúng tôi ngay!

* Chapter 13 OK to 100% of Value. 1 Day out of Chapter 7 OK to 100% of Value. ** Pay Interest Only for up to 7 years!

FREE APPRAISAL

HOMEOWNERS

Lấy Tiền Ra

Tái Tài Trợ • Mua Nhà

1% Loans*

4.90% (APR) MTA Based on Today's Cost of Money Index

TIỀN VAY MỚI	TIỀN TRẢ MỚI
\$200,000	\$643.28
\$300,000	\$964.92
\$500,000	\$1608.20
\$600,000	\$1929.84
\$1,000,000	\$3216.40

*1.00% 30 YEAR Cost of Money Index

Kết quả trong vòng 10 phút
Lấy tiền ra trong 10 ngày

www.easyloanfunding.com

Cho Mượn 100% Để Mua Nhà

NƠI LẤY TIỀN NHANH CHÓNG VÀ DỄ DÀNG

888-800-0607

Certain Restrictions Apply

*Subject to credit approval. Rates subject to change. Easy Loan Funding Inc., Broker licensed by the CA Dept. of Real Estate Lic.#01452994 (DRE)

Credit xấu?
Phá sản?
Lấy tiền ra?
Bị đòi nợ?
Không chứng minh được việc làm?
Không Sao!

Nhận tất cả tình trạng credit của bạn

Kevin Nguyễn
Cell: (562) 619-3342

BANKCARD SERVICES

Bankcard Services là một trong những công ty hàng đầu chuyên cung cấp dịch vụ thanh toán thẻ tín dụng cho thân chủ trong cộng đồng người Việt

Chúng tôi cung cấp máy và dịch vụ cho tất cả các ngành sau đây:

- * Tiệm bán lẻ
- * Tiệm bán sỉ
- * Cơ sở phục vụ và dịch vụ
- * Bán hàng qua điện thoại
- * Kinh doanh tại nhà

Special Offer!!!

- No Contract Terms
- No Cancellation Fees
- No Monthly Minimum
- No Annual Fees
- No Batch Fees

Free Supplies unlimited
Warranty Services Available

- * Head Office located in Los Angeles, CA
- * Process over 1 billion dollars in transactions per year
- * Payment Solution Provider since 1987

Khi có nhu cầu về máy nhận thẻ tín dụng xin vui lòng gọi cho chúng tôi để được chỉ dẫn miễn phí và giá cả phải chăng.

Headquarter Office
3055 Wilshire Blvd., 3rd FL.
Los Angeles, CA 90010
Tel: 213-365-1122
www.e-bankcard.com

Westminster Office
8361 Westminster Blvd # 300
Westminster, CA 92683
Tel: 714-901-1333
www.vietbankcard.com

Out Of State Customers
Tham khảo miễn phí
Toll Free: 866-352-1333
Fax: 714-901-1414

NEW
YORK
LIFE

Hãy Bảo Vệ Gia Đình với các Chương Trình của New York Life

Công Ty Quý Vị Tin Giữ

Các Đại Diện của New York Life sẵn sàng phục vụ quý vị.



Nam Nguyễn

Ca. Ins. Lic.# 0D07302

(714) 350-6959

Bảo hiểm nhân thọ dường như còn là một khái niệm mới trong cộng đồng người Việt chúng ta. Là đại diện của công ty bảo hiểm New York Life, chúng tôi có nhiệm vụ giải thích tường tận và thông suốt những câu hỏi về các sản phẩm và chương trình của New York Life. Dưới đây là những câu hỏi phổ biến mà quý đồng hương nên hiểu rõ:

1. Tại sao chúng ta lại cần Bảo Hiểm Nhân Thọ?
2. Có bao nhiêu loại Bảo Hiểm Nhân Thọ?
3. Loại Bảo Hiểm Nhân Thọ nào phù hợp cho tôi và gia đình?
4. Tôi và gia đình cần bao nhiêu Bảo Hiểm Nhân Thọ?
5. Làm sao để thực hiện chương trình Quỹ Đại Học cho con em?
6. Quỹ Hưu Trí là gì?
7. New York Life có những chương trình tài chánh gì?

Hãy gọi các Đại Diện ngay hôm nay để tham khảo thêm về những câu hỏi trên mà không có một sự ràng buộc nào.

New York Life không chỉ là công ty hàng đầu trong ngành bảo hiểm tại Hoa Kỳ và mà còn là công ty bảo hiểm hàng đầu trên toàn thế giới.



Son Văn Nguyễn

Ca. Ins. Lic.# 0564162

(714) 904-4488



Pascal Nguyễn

Ca. Ins. Lic.# 0780932

(714) 403-2480



Hồng Phạm

Ca. Ins. Lic.# 0781338

(714) 904-5535



Trình Văn Ngô

Ca. Ins. Lic.# 0754430

(714) 321-3795



Diệu Trang (Lise) Võ

Ca. Ins. Lic.# 0732351

(714) 271-2822



Sanh Trương

Ca. Ins. Lic.# 0D96770

(714) 307-2213



Huy (John) Nguyễn

Ca. Ins. Lic.# 0E36886

(818) 518-8187



Đức Hồ

Ca. Ins. Lic.#0E23831

(949) 295-4076

The offering documents (policies, contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of a dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ, hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ viết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thức.

[illegible]

WESTMINSTER COSMETIC & LASER MEDICAL CENTER

Bác sĩ Peter G. Lee, M.D.

Board Certified, American Board of Plastic Reconstructive Surgery



Trước khi trị liệu Sau 2 tháng

Căng Da Mặt
không cần giải phẫu
Nơi đầu tiên
tại Little Saigon III

Đặc biệt giảm
giá mùa hè
REGULAR: \$3,000
NOW: \$1,500
cho 60 phút

Phương pháp tân kỳ nhất. 60 phút căng da mặt bằng laser, không cần giải phẫu, không thẹo, không sưng đỏ, kết quả vô cùng mỹ mãn. Sinh hoạt bình thường, đi làm lại ngay sau khi trị liệu. Thích hợp cho cả nam lẫn nữ ở mọi lứa tuổi. **Đặc biệt thích hợp cho quý ông ở tuổi 40-60, bận rộn, không có nhiều thời giờ, cần lấy lại sự trẻ trung một cách nhanh chóng.**

CHÚ Ý: Căng da mặt bằng laser tuy đơn giản nhưng rất quan trọng, bệnh nhân nên đi đúng bác sĩ chuyên ngành giải phẫu thẩm mỹ. Các bác sĩ ngoài ngành giải phẫu thẩm mỹ có thể trị liệu không đúng cách, đưa đến kết quả không được như mong muốn.

Tham khảo miễn phí, xin gọi cô Kim: (714) 785-4848

14411 Brookhurst Street., #A, Garden Grove, CA 92843
(714) 839-8889 | (800) 691-8799

VINA FINANCIAL GROUP

Giúp Cho Việc Mượn Nợ Của Quý Vị Được Chấp Thuận

Điện Thoại Miễn Phí: 1-888-618-6688

PHỤC HỒI LÒNG TIN CREDIT REPAIRS

- phản sản
- Ghi danh sạch nợ
- Nợ Xe, Nợ Nhà, Bất Động Sản
- Nợ không trả được
- Nợ Học
- Trả muộn
- Nợ bị chuyển qua công ty đòi nợ dầm

TIẾN CHO VAY KINH DOANH BẤT ĐỘNG SẢN

- Giúp quý vị mua Cơ Sở Thương Mại, Văn Phòng, Nhà Kho, Khu Mua Sắm, Khách Sạn, Nhà Trọ v.v..
- Tiền vay tối thiểu \$300,000 trở lên

CHƯƠNG TRÌNH XÓA NỢ

Chương trình xóa sạch nợ (Debt Elimination). Hãy để chúng tôi giúp quý vị một lần xóa hết nợ. Đừng để nợ căng thẳng đời sống gia đình.

Ví dụ: Quý vị thiếu \$30,000 chỉ cần trả lệ phí 10% của số nợ. Bảo đảm 100% không cần phải trả số nợ đã thiếu, thủ tục giấy tờ rất đơn giản. Nếu chúng tôi không làm được sẽ không lấy một xu từ quý vị.

EQUIPMENT LEASING

Vay tiền cho việc trang bị máy móc thiết bị kinh doanh

INTERNATIONAL FINANCING

Vay tiền cho thường mại quốc tế, khách sạn, siêu thị, kế hoạch, kiến trúc, v.v..

XIN THẺ TÍN DỤNG CHO DOANH NGHIỆP

Nếu doanh nghiệp của quý vị có thu nhập từ Credit Card của khách hàng, chúng tôi có thể giúp quý vị xin thẻ tín dụng dựa vào số thu nhập từ Credit Card. Các khoản vay có thể từ: \$5,000 đến \$100,000.

TIẾN VAY CHO DOANH NGHIỆP

- Giúp quý vị mua cơ sở kinh doanh mới hoặc
- Giữ vững công việc kinh doanh hiện tại
- Tiền vay tối thiểu \$100,000 trở lên
- Có giá trị cho tất cả loại Cơ Sở Kinh Doanh: Cây Xăng, Siêu Thị, Tiệm Nail, Tiệm Sửa Xe, Nhà Hàng, McDonald, Burger King, Dunkin Donuts
- Mức lãi xuất đều dưới 6%

CHƯƠNG TRÌNH LÀM SẠCH NỢ

- Gom tất cả nợ thành một món nợ
- Giảm lãi xuất phải trả có thể xuống tới 2%
- Giảm được tiền nợ tới 50%
- Tránh được Phá Sản

TIẾN VAY CÁ NHÂN

- Tổng số tiền vay lên đến \$20,000

HỌC HÈ

Khai giảng: 6 tháng 7

VIET SCHEDULE



INSIDE

- TOP SCHOOLS IN OC
- 30 VIETNAMESE AMERICAN PROFESSORS IN ACADEMIA
- OVERCOMING THE NEW SAT EXAM
- PRIVATE VS PUBLIC SCHOOLS?
- GETTING INTO THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA
- UC CAMPUS SUMMER PROGRAMS

UC Campus
Tutoring & Test Preparation

Quý vị có thể đến UC Campus để lấy cuốn Viet Schedule

DAY KÈM do UC Campus giảng dạy (từ tiểu học đến đại học)
Math - English - Chemistry - Physics - Biology - Science - History - Reading

LUYỆN THI do Princeton Review giảng dạy
SAT - ACT - GRE - MCAT - GMAT - LSAT

Hoàn Trả Học Phí Nếu Không Đạt Kết Quả
25% Off

10% học sinh cũ và 10% ghi danh trước ngày 15 tháng 6 và 5% giới thiệu học sinh

UC Campus
Tutoring & Test Preparation

714-539-4378
13121 Brookhurst St, GG, CA92843
(Gần góc Brookhurst và Garnden Grove)

TAI NẠN NGHỀ NGHIỆP

Bác Sĩ VICTORIA DIEM DUONG, D.C.
Bác Sĩ VU HUY PHAN, D.C., Q.M.E., L.A.C.
Bác Sĩ LINDA DUONG, D.C., Acupuncturist

Hợp tác với các Bác sĩ chuyên môn: Orthopaedic, Surgeons, Neurosurgeons, MRI centers, Pain Management Centers.
Hợp tác với các luật sư Mỹ và Việt chuyên về Worker's Compensation.



- Tham khảo miễn phí.
- Không phải trả chi phí trong lúc chữa bệnh.
- Chuyên chữa miễn phí.
- Được chụp hình X-Rays, MRI, CT.
- Được trả đến \$728 tiền lương trong lúc nghỉ việc.
- Có chương trình huấn luyện
- Được bồi thường cao.

WORKER'S COMPENSATION SPECIALIST!!!

CHUYÊN TRỊ: Tai nạn nghề nghiệp, Tai nạn xe cộ, Đau nhức cổ, lưng, vai, tay, đầu gối, lòng bàn chân, Đau quai hàm, Lệch đĩa sụn, Vẹo xương sống, Carpal Tunnel Syndrome

Chứng nhận tàn tật (Disability).
Có Massage Therapists chuyên nghiệp.

Chăm Cứu

Nhận Bảo Hiểm, Medicare, Medi-cal
Khái gian về tai nạn lao động sẽ bị phạt \$50,000 hoặc bị tù 5 năm, hoặc cả hai.

13037 Euclid St., Garden Grove, CA
(gần Garden Grove - Euclid trong khu chợ Hồng Phong)
(714) 590-1892

GRAND OPENING

St Number One Travel & Tour

14366 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(Trong khu chợ Quang Minh và Nam Hoa)

Tel: (714) 839-8388
Cell: (714) 813-3379 * Fax: (714) 839-6388

ĐẶC BIỆT:
Vé về Việt Nam rẻ nhất

Visa đi trong ngày
lấy tại Văn phòng
(Khẩn cấp)

Chúng tôi còn nhiều loại **TOUR PACKAGE KHÁC NHAU**
MỌI CHI TIẾT XIN VUI LÒNG GỌI CHO VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI

* Price subject to change without prior notice

MÙA TẾT
Vé về Việt Nam
From **\$795**

MÙA NOEL
From **\$1105**

ARIZONA

REALTOR

17220 Boswell Blvd.
Suite 240E
Sun City, AZ 85373

HAI SON TRAN

Office: (623) 977-3433
Cell: (623) 570-8595
Fax: (623) 977-3633

Trước khi mua nhà để ở hay đầu tư ở Arizona xin quý vị liên lạc Hải. Tôi sẽ hướng dẫn và giúp Quý thân chủ mua được căn nhà vừa ý.

Before you buy a home to live in or for investment in Arizona, please give Hai a call. I will help you find the right home.



KIM PHUOC



Kính mời quý khách ghé qua tiệm vàng Kim Phước để xem những nữ trang đặc sắc và mới lạ. Bảo đảm giá cả luôn luôn rẻ nhất.

Evie Lam, G., G.
213-680-8822
Mở Cửa 7 Ngày
10am - 6pm
801 N. Broadway
Los Angeles, CA
90012 Chinatown



Kim Phước có hàng ngàn vũ xoàn để khách hàng lựa chọn.

EGL Diamond
Laser # CA0292701D
Carat Weight: 6.14
Color: H
Clarity: VVS2
Cut: 11.81mm-11.69mm x 7.26mm

WAS \$128,940
NOW CALL

VNI INTERNET AS LOW AS \$10/MONTH

Email có cả tiếng Anh lẫn tiếng Việt • (714) 891-7656 • www.go2vni.com

when you pre-pay for 1 year

Muốn học và tra dịch tiếng Anh NHANH & HỮU HIỆU khi dùng Computer? hãy dùng VNI Đại Từ Điển Phát Âm • (714) 891-7656 • www.vnisoft.com

Chúng ta phải được biết những nội dung lãnh đạo Việt Nam đã ký kết với nước ngoài

Tiếp trang D10

cũng nói là "Không có gì quý hơn Độc Lập-Tự Do" đó sao. Nhưng các bác ấy chỉ nói đến đấy thôi, không thấy nhắc đến cụ thể chúng ta sẽ được các bác ấy cho "Tự Do" như thế nào? Tự do theo như Thỏa thuận đó hay Tự do trong khuôn khổ pháp luật của các bác ấy như cái tuồng mà bác ấy đã diễn với Đạo luật Nhân quyền.

Sao những ký kết có tính cách có lợi cho nhân dân thì các bác ấy lại ép nhem ký thác chứ không có lợi cho các bác ấy! Chỉ có vậy thì các bác ấy mới giấu kỹ như thế, nếu mà có lợi cho các bác ấy như mấy luật lệ mà các bác ban ra thì các bác đã rêu rao khắp làng khắp xã cho chúng ta thuộc như cháo rôi. Có lẽ tôi phải tự thưởng cho mình một ly cafe vì cái chân lý tôi đã phát hiện ra sau cả ngày ngồi vắt óc suy nghĩ. Suy ra là tôi còn ngu dốt lắm, xin các bác Lãnh đạo Việt Nam đừng nghĩ tôi thông minh chỉ cần đọc tiêu đề là biết nội dung. Mong là các bác từ đây sẽ đăng tải đầy đủ nội dung đàm phán, hay là nội dung

ký kết, càng cụ thể càng chi tiết cho chúng tôi nhờ. Nếu các bác làm được vậy, tôi nghĩ là các bác đang thực sự mở mang trí óc cho chúng tôi để cũng có thể nhìn xa trông rộng như các bác, để cho chúng tôi đỡ cảm thấy mặc cảm bị đối xử như là tầng lớp ngu dân dưới thời Vua Chúa phong kiến.

Tôi nhận thấy "Chúng ta cần được biết nội dung nguyên văn tất cả những ký kết mà Lãnh Đạo Việt gian CS Việt Nam đã nhân danh cả nước Việt Nam để ký kết với nước ngoài, bởi vì chúng ta là công dân của Việt Nam chứ không phải là những ký sinh trùng trong nước Việt Nam! Cụ thể và mới đây thôi là Thỏa thuận Tự do Tôn giáo tại Việt Nam mà Thủ tướng Việt gian Phan Văn Khải đã ký trong chuyến đi Hoa Kỳ vừa qua, để chúng ta đánh giá được có phải các bác nhà ta ký những bán cam kết và giao ước với nước ngoài dễ dàng như là Trạng Quỳnh vẽ giun trên giấy không".

Nhật báo NGƯỜI VIỆT



Có mặt khắp nơi

RAO VẬT HIỆU QUẢ

QUẢNG CÁO HỮU HIỆU

TIN TỨC BÀI VỞ

ĐỪNG ĐÁNH XÁC THỰC

Tính thời sự kỳ lạ của một tư tưởng lớn

NGUYỄN NGỌC

Như chúng ta đều biết, do những điều kiện lịch sử đặc thù, vào khoảng đầu thế kỷ XX, Quảng Nam đã là một trung tâm nóng bỏng của công cuộc tìm đường cứu nước và cùng quần bách và thống thiết, sau những thất bại đau đớn của phong trào Cần Vương (mà chính Quảng Nam cũng là một trong những trung tâm quan trọng nhất).

Phan Châu Trinh lớn lên và bước vào cuộc đời hoạt động trong chính tình hình đó. Ông ra Huế năm 1902, nhận làm một chức quan nhỏ trong bộ Lễ. Chắc chắn ông cũng không hề có ý đeo đuổi con đường hoạt động. Ông ra Huế là muốn đến đứng giữa trung tâm văn hóa chính trị quan trọng nhất của đất nước hồi bấy giờ, nơi cũng đang có mặt các bậc đại trí của dân tộc, trong đó có cả nhà yêu nước vĩ đại Phan Bội Châu. Chính ở Huế, cùng các bạn đồng chí, ông đã được tiếp xúc với các "tân thư". Và trong các bậc đại trí được tiếp xúc với các tân thư thời bấy giờ, ông là người bị lay chuyển dữ dội nhất, sâu sắc nhất, đi đến quyết tâm thay đổi cơ bản và sắt đá nhất, đi đến một đường lối cứu nước mới mẻ triệt để và nhất quán nhất.

Học giả Hoàng Xuân Hãn đã nói về chuyển biến tư tưởng có ý nghĩa quyết định đó của Phan Châu Trinh như sau: "Sau khi phong trào Cần Vương bị đàn áp tan rã hoàn toàn, Phan Châu Trinh đã đi sâu nghiên cứu những nhược điểm cơ bản về văn hóa xã hội Việt Nam, cụ thể thấy rõ nguyên nhân sâu xa của sự thua kém về văn hóa xã hội của xã hội ta so với phương Tây đã đưa đến mất nước, bị đô hộ ngày càng khốc liệt..." Phân tích này của Hoàng Xuân Hãn là hết sức quan trọng. Khác với tất cả các bậc thức giả, các nhà yêu

nước lớn đương thời, Phan Châu Trinh là người đầu tiên đi tìm và tìm thấy nguyên nhân sâu xa "đã đưa đến mất nước và bị đô hộ ngày càng khốc liệt" không phải ở đâu khác mà là chính ở trong văn hóa, ở "những nhược điểm cơ bản về văn hóa xã hội của xã hội ta so với phương Tây". Đây là một chuyển biến có ý nghĩa cách mạng trong phương hướng tìm đường cứu nước - mà trước hết và quan trọng nhất là tìm đúng nguyên nhân mất nước và thất bại đau đớn của tất cả các phong trào cứu nước trước đó mặc dầu vô cùng anh dũng, lâm liệt - một nhận thức có tính cách mạng và hết sức cơ bản không chỉ về con đường cứu nước, mà về lâu dài, cả về con đường phát triển của dân tộc.

Phan Châu Trinh cho rằng sở dĩ chúng ta thua Pháp, mất nước, là vì chúng ta thua họ một thời đại.

Suốt mấy nghìn năm lịch sử trước đó, trong tất cả các cuộc chống xâm lược của Trung Hoa, rất nhiều lần chúng ta đã phải ở trong những tình thế chênh lệch lực lượng rất hiểm nghèo mà bất lợi luôn nghiêng về phía ta. Song dẫu có chênh lệch đến mấy về lực lượng, thì giữa chúng ta và họ vẫn là đồng đại. Đây đều là những cuộc xâm lược trong nội bộ của chế độ phong kiến phương Đông. Lần này khác hẳn: Chúng ta đối đầu với những lực lượng cao hơn hẳn chúng ta cả một thời đại. Sự thất bại là tất yếu.

Trước đó, Phạm Phú Thứ là một trong những người đầu tiên đã mạnh nha nhận ra việc chúng ta lạc hậu quá xa so với đối phương về khoa học kỹ thuật. Nhưng sự so sánh của Phan Châu Trinh được đặt ở một tầm mức cao rộng hơn nhiều. Ông nhận ra sự lạc hậu về văn hóa cả một

thời đại của chúng ta so với đối phương. Ông hiểu rằng đối mặt với phương Tây là chúng ta đối mặt với cả một thời đại khác về văn hóa, mới mẻ và tân tiến. Muốn cứu nước, phải khác phục chính cái khoảng cách về thời đại đó, phải tự thay đổi dân tộc mình, đưa dân tộc vượt lên hẳn một thời đại mới, để từ đó, trong cuộc đối đầu, độ sức với họ, giữa ta với họ là những đối thủ bình đẳng, ngang bằng nhau về thời đại. Đây là một bước tiến vĩ đại, một cuộc cách mạng trong tư duy. Về ý nghĩa, nó đưa công cuộc đấu tranh giải phóng dân tộc chính thức bước sang thời kỳ hiện đại. Nó chủ trương tạo nên một cơ sở văn hóa xã hội mới có ý nghĩa quyết định đối với sự nghiệp cách mạng Việt Nam.

Là người đứng đầu phong trào Duy Tân, Phan Châu Trinh đã nêu ba nội dung cơ bản của phong trào Duy Tân: Dân trí, Dân khí, và Dân sinh. Ba nội dung đó gắn liền với nhau, nhưng như ta có thể thấy ngay trong cách sắp xếp vấn đề, chìa khóa là Dân trí. Ông cho Dân trí là quyết định hàng đầu: "Làm thế nào tạo được một số đông chí (để rồi từ đó tạo được trong toàn dân, điều mà quả thực ông đã làm được một cách tuyệt vời) dám có cái nhìn đảo lộn ngai vàng, đảo lộn quý tộc, đảo lộn đặc quyền, đảo lộn phương thức sinh hoạt, phong tục tập quán vào một thời xã hội còn tối tăm ngòm".

Từ chìa khóa của ông là "khai Dân trí" (mở mang Dân trí) - ông là người có niềm tin không lồ vào trí thức của con người, con người có trí thức mới thì sẽ có thể làm nên tất cả, có thể lay trời chuyển đất.

Trong chỗ này cần có một điều cần chú ý: Phan Bội

Châu cũng đã nói đến vấn đề dân trí. Trong Lưu cầu huyết lệ tán thư, ông đề ra "những kế hoạch sẽ cấp cứu đồ tồn" là:

1. Mở trí khôn cho dân (Khai Dân Trí)
 2. Nhức nhối khí dân (Chấn Dân Khí)
 3. Vun trồng nhân tài (Thục Nhân Tài)
- Nhưng sự khác nhau lớn giữa hai vị họ Phan là về vai trò của nhân dân. Đúng như ông Nguyễn Văn Xuân nhận định: "Chính từ chủ trương nhân dân tham gia việc nước mà Phan Châu Trinh luôn luôn không gặp và phản đối chủ trương của Phan Bội Châu".

Vậy quan niệm "con người có trí thức mới" trước đây với Phan Châu Trinh phải là nhân dân, toàn dân có trí thức mới (chứ không phải một số ít nhân tài, đương nhiên không hề coi thường vai trò của nhân tài).

Và "trí thức mới" đó trong quan niệm của ông là gì? Ông khẳng định rất quyết liệt: Đó là hiểu biết về Dân quyền (ngày nay ta gọi là Dân chủ), người dân biết rằng mình có quyền, biết rõ các quyền của mình trong xã hội, trong cuộc sống, trên đất nước, trước thế giới. Trên cách nói ngày nay, có thể ông cho rằng điều cơ bản để tạo nên sức mạnh lay trời chuyển đất là dân chủ về thông tin ("dân biết"), trao đổi thông tin về những quyền của nhân dân cho chính nhân dân. Ông coi đó là nền tảng cơ bản, là cơ sở của độc lập tự chủ, của vận mệnh đất nước, của tiến bộ xã hội, của hạnh phúc nhân dân, là nội dung và ý nghĩa chủ yếu của độc lập, dân tộc, và cũng là sức mạnh vô địch để khôi phục và giữ vững nền độc lập. Thậm chí, ông còn cho rằng, nếu có thoát khỏi tay ngoại bang, giành được độc lập, mà không có dân chủ, dân trí thấp, người dân không giác ngộ về quyền dân chủ của mình và sử dụng có hiệu quả quyền đó để làm chủ đất nước, xã hội, thì cũng là vô nghĩa, nhân dân không thể có hạnh phúc, đất nước không thể phát triển, và như vậy nền độc lập dân tộc cũng không thể vững chắc.

Phong trào Duy Tân thực chất là một cuộc vận động cách mạng cơ bản và sâu sắc như ta đã thấy, lại chủ yếu là một cuộc vận động cải cách giáo dục rộng lớn và thật kỳ lạ về nhiều mặt.

Kỳ lạ:

- Cuộc cách mạng giáo dục đó được tiến hành ngay dưới một chế độ thực dân hết sức tàn bạo, khốc nghiệt, giữ được thể hợp pháp của nó một cách tuyệt vời.
- Khác với Đông Kinh Nghĩa Thực, chủ yếu tập trung vào "giới tinh hoa" (élite) của xã hội, cuộc vận động giáo dục mới ở Quảng Nam, và sau đó lan ra khắp Trung Kỳ, ảnh hưởng lớn đến cả nước, chủ yếu nhằm vào một cuộc cải cách giáo dục sâu rộng, với tư tưởng cơ bản là thực học, đối với chúng ta

Tiếp trang D14

PAN PACIFIC ENTERPRISE



Pan Pacific Enterprise có đủ bộ những sản phẩm đúc từ khuôn hợp chất Polyurethane dùng cho trang trí nội thất và ngoại thất. Sản phẩm của chúng tôi gồm có đồ đúc hoa lá, gờ trang trí, hoa văn tường, vòm trên trần, vòm cuốn, viền ghế, khung màn, viền trần nhà, khung trang trí cửa lớn và cửa sổ, trụ chim, cột nâng và đá trang trí. Những đồ đúc Polyurethane của chúng tôi đều:

- Chạm trổ thanh lịch, sắc sảo.
- Giá hạ, nhẹ và dễ lắp.
- Rất bền và chắc.
- Mịn màng và độ láng đầy.
- Khó bắt lửa.

- **Có nhân viên đến nhà định giá miễn phí.**
- **Giá Wholesale cho Contractors / Builder.**

7902 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683
Tel: 714-981-8089

BS. NGUYỄN TENEESE (THƠM)
Chuyên khoa nội thương, lão khoa, Esthetics & Anti-Aging Medicine
12555 Garden Grove Blvd., Suite 506, Garden Grove, CA 92643
TEL: (714) 537-3900 • FAX: (714) 537-7300

CHUYÊN TRỊ:
Cao máu, mỡ, tiểu đường, nghẹt mạch máu trong tim, óc, não, viêm gan, A, B, C, tiểu hóa, suy thận, dị ứng, thần kinh, mất ngủ, mất trí nhớ, đau nhức, phong thấp, chích ngừa nhập học, cảm cúm, nhiễm trùng phổi, truy tẩm & ngăn ngừa các loại ung thư (ngực, phổi, nhiếp hộ tuyến, ruột già), thủ mô, đường, gan, có kết quả liền.

ĐẶC BIỆT
Hairs & Veins Removal, tẩy nám, tàn nhang, cắt mụn cóc, da dẻ, đồi mồi, mụn ruồi, học mô, mụn học (acne&pores), sẹo, gân đỏ, da nhăn, qua các phương thức nhau như: laser facial, nắn mụn, lột da toàn bằng hóa chất, mài da (micro-dermabrasion), micropigmentation, skin rejuvenation, stem cell therapy, làm trẻ lại (bio-identical hormone replacement). Có phương pháp mới nhất để giúp GIẢM CÂN và TÀN MỒ không cần mổ (MESOTHERAPY/WHOLE BODY MUSCLE TONING/BODY WRAP).

BS TRẦN ANH TÚ
Chuyên khoa đường tiêu hóa và gan (Gastroenterology & Hepatology)

CHÚ Ý:
Nhận Medicare, PPO, POS. Có xe đưa đón nếu cần. Nhận làm bác sĩ gia đình và sẽ chăm sóc bệnh nhân tại nhà thương, dưỡng lão và tại nhà.

Lovely Sellers/ Buyers. Friendly Answer

DZŨNG CHU
15352 Beach Blvd., Westminster, CA 92683
RE/MAX TEAM ONE

Mua, bán, đầu tư nhà, cơ sở thương mại, cho vay tiền và tài sản tư, ở các vùng Orange, Los Angeles, Riverside và San Bernardino Counties. Sẵn sàng làm việc dựa trên nguyên tắc "Đặt mình vào hoàn cảnh của khách hàng".
Khí đi tìm một nơi để ổn định cuộc sống, xin đến ngay với Dzũng Chu chắc chắn quý vị sẽ hài lòng

DZŨNG CHU, Realtor
Cell: 714-724-4567
Email: Dzũngchu@hotmail.com
Website: www.Dzũngrealtor.com

News: Đọc báo Vietweekly số 27

BS Hòa Bình xin trân trọng giới thiệu Dược Thảo Cổ Truyền từ nhiều triều đại: Thuốc số 40 ĐẠI BỔ TINH KHÍ (Kidney Power) dùng cho Nam Nữ: Chuyên trị các chứng do chức năng của thận bị yếu, gây ra như: Bất lực, mộng tinh, xuất tinh sớm, bị lạnh cảm, đi tiểu bị gián đoạn, đi tiểu nhiều ngày và đêm, sau khi tiểu xong mà nước vẫn còn nhỏ giọt, đau lưng, mỏi gối chốn chân, gân cốt và các khớp bị yếu ớt, ù tai, mắt mờ, tóc bạc sớm, mau quên, đau khắp các tứ chi và tê, bị chóng mặt, tóc rụng nhiều v.v.. Không có phản ứng phụ. Đã được cả ngàn người dùng thuốc và khen tặng ĐẠI BỔ TINH KHÍ # 40 LÀ "THIÊN HẠ VÔ DỊCH".

Xin gọi hoặc đến phòng mạch để biết thêm chi tiết.



DAI BO TINH KI
ĐẠI BỔ TINH KHÍ

Bác Sĩ Đông Y

NGUYỄN HÒA BÌNH Ph.D., NCCA, LCA

- Bác Sĩ Kiểm Dược Sĩ Đông Y tại Hoa Kỳ.
- Tốt nghiệp chuyên khoa Y Trung Học, viện Pasteur VN.
- License Châm Cứu và Dược Thảo tại Hoa Kỳ.

9393 Bolsa Ave # F, Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ Tân Mai. Góc Bushard & Bolsa)
Tel: (714) 775-6689 Fax: (714) 775-6698

Toll Free 866-462-2464

- **Chuyên trị các chứng đau nhức như:** Đau lưng, đau vai, cổ, chân tay tê cứng, nhức đầu, dị ứng mũi, ngứa, mề dại, viêm gan, mất ngủ, ho dai, tiểu đêm, đau thần kinh tọa, lạnh chân tay.
- **Đặc biệt về yếu sinh lý như:** Bất lực, xuất tinh sớm, lạnh cảm, phụ nữ kinh nguyệt không đều v.v...

Bác sĩ HÒA BÌNH chẩn bệnh bằng phương pháp Đông y và Tây y, chữa bệnh bằng châm cứu và dược thảo.

NHẬN INSURANCE - PERSONAL INJURY - WORKER'S COMP



OLYMPIC SWIMMING SCHOOL
13052 Kerry St., Garden Grove CA

TRƯỜNG DẠY BƠI LỢI
714. 537-6233 (24 Hrs)

NẾU CÓ Ý MUỐN HỌC BƠI LỢI: CÓ LỚP HỌC CHO GIA ĐÌNH HOẶC NHÓM

- LỚP HỌC CHO CÁC BÀ NỘI TRỢ, NGƯỜI LỚN
- LỚP HỌC CHO NHÀ TRƯỞNG, NHÓM BẠN HOẶC MẪU GIÁO
- LỚP HỌC CHO EM BÉ VÀ TRẺ EM

GIỜ MỞ CỬA: Mon. - Fri. 7AM - 7PM □ Sat. 8AM - 3PM □ Sun. Theo hẹn

HỒ BƠI TRONG NHÀ VÀ NƯỚC ẤM

CÁN NGƯỜI DẠY BƠI CÓ KINH NGHIỆM TỪ 25 - 35 TUỔI

OLYMPIC SWIMMING SCHOOL

OLYMPIC SWIMMING SCHOOL
13052 Kerry St., Garden Grove CA

TRƯỜNG DẠY BƠI LỢI
714. 537-6233 (24 Hrs)

NẾU CÓ Ý MUỐN HỌC BƠI LỢI: CÓ LỚP HỌC CHO GIA ĐÌNH HOẶC NHÓM

- LỚP HỌC CHO CÁC BÀ NỘI TRỢ, NGƯỜI LỚN
- LỚP HỌC CHO NHÀ TRƯỞNG, NHÓM BẠN HOẶC MẪU GIÁO
- LỚP HỌC CHO EM BÉ VÀ TRẺ EM

GIỜ MỞ CỬA: Mon. - Fri. 7AM - 7PM □ Sat. 8AM - 3PM □ Sun. Theo hẹn

HỒ BƠI TRONG NHÀ VÀ NƯỚC ẤM

CÁN NGƯỜI DẠY BƠI CÓ KINH NGHIỆM TỪ 25 - 35 TUỔI

OLYMPIC SWIMMING SCHOOL



Một trong mười Người Mỹ gốc Á Châu bị nhiễm viêm gan loại B. EPIVIR-HBV® có thể giúp quý vị đối phó với khó khăn của viêm gan loại B kinh niên.



Viêm gan loại B có thể là một căn bệnh trầm trọng và nghiêm trọng. Bệnh này xảy ra thường hơn ở Người Mỹ gốc Á Châu so với những nhóm sắc tộc khác tại Hoa Kỳ. Những người bị viêm gan loại B kinh niên dễ bị xơ gan và ung thư gan, mỗi năm gây thiệt mạng cho khoảng một triệu người trên toàn thế giới. **Hãy hỏi bác sĩ của quý vị về các yếu tố có thể gây rủi ro và xin thử nghiệm.**

Đối với bệnh nhân bị viêm gan loại B kinh niên và siêu vi khuẩn đang gia tăng và gan bị sưng, EPIVIR-HBV có thể giúp. EPIVIR-HBV, một loại thuốc theo toa, được bán dưới dạng thuốc viên và thuốc nước tiện lợi mỗi ngày một liều. Thuốc này được FDA phê chuẩn cho cả người lớn lẫn trẻ em từ 2 đến 17. **Hãy đi thử nghiệm viêm gan loại B. Hỏi bác sĩ của quý vị về EPIVIR-HBV.**



Xin xem chi tiết quan trọng cho bệnh nhân dưới đây.

Chi Tiết về An Toàn

EPIVIR-HBV được dùng để điều trị viêm gan loại B cho người lớn và trẻ em từ 2 đến 17 tuổi đang bị tăng thêm siêu vi khuẩn này và sưng gan.

Không biết liệu EPIVIR-HBV có làm giảm nguy cơ gây ra bởi các siêu vi khuẩn viêm gan loại B trong việc phát triển ung thư gan hoặc xơ gan hay không. Chưa xác định được mức an toàn và hiệu quả khi điều trị lâu hơn 1 năm, và chưa biết nên điều trị trong bao lâu là tốt nhất.

Các tác dụng phụ nghiêm trọng như sưng tấy tạng có thể xảy ra khi dùng EPIVIR-HBV. Đã được biết là khi dùng EPIVIR-HBV thì tăng thêm lactic acid trong cơ thể và gan nở lớn hơn; trường hợp này không thường xảy ra nhưng có thể làm thiệt mạng.

EPIVIR-HBV không thích hợp cho bệnh nhân nào bị nhiễm cả HBV lẫn HIV. Nên cố vấn và thử nghiệm cho tất cả bệnh nhân trước khi bắt đầu EPIVIR-HBV và thỉnh thoảng nên cố vấn và thử lại trong thời gian điều trị.

Một số người bị viêm gan nặng hơn sau khi ngưng EPIVIR-HBV. Quý vị nên thảo luận

với bác sĩ của mình về bất cứ thay đổi gì trong vấn đề điều trị. Nếu quý vị ngưng điều trị bằng EPIVIR-HBV, quý vị nên được bác sĩ theo dõi sát trong ít nhất là vài tháng.

Trong các cuộc nghiên cứu, các tác dụng phụ thông thường nhất khi điều trị bằng EPIVIR-HBV là bị nhiễm trùng tai, mũi, và họng; uể oải và mệt mỏi (cảm thấy mệt mỏi và đuối sức); nhức đầu; khó chịu và đau bụng dưới; buồn nôn và ỉa chảy; tiêu chảy; đau nhức cơ bắp; đau cổ họng; đau khớp; sốt hoặc ớn lạnh; và đa nổi đỏ.

Siêu vi khuẩn viêm gan loại B đôi khi trở thành có sức đề kháng EPIVIR-HBV trong thời gian điều trị, và một số người được thử nghiệm cho thấy là bệnh viêm gan của họ trở nặng hơn khi siêu vi khuẩn có sức đề kháng.

EPIVIR-HBV không trị lành viêm gan loại B và không giảm bớt rủi ro truyền nhiễm viêm gan loại B sang người khác.

Muốn xem hoặc lấy xuống một phim video nói về viêm gan loại B, hãy đến www.hepatitisbhelp.com hoặc gọi số 1-888-888-0981

Tiếng Quảng Đông, Phổ Thông, Triều Tiên, Việt và Anh

THÔNG TIN CHO BỆNH NHÂN

Thuốc Viên EPIVIR-HBV® (lamivudine) Thuốc Nước EPIVIR-HBV® (lamivudine)

Xin đọc tờ rơi này trước khi quý vị bắt đầu dùng EPIVIR-HBV (nhất là EPI-veer-tri-vi). Hãy đọc lại chỉ biết này mỗi lần mua thuốc, phòng trường hợp chỉ biết này có thay đổi. Chỉ biết này không thay thế cho những gì đã được bác sĩ dặn kỹ khi quý vị bắt đầu dùng thuốc này và trong những lần khám sức khỏe. Hãy tiếp tục đi bác sĩ khi quý vị dùng EPIVIR-HBV và dùng thay đổi hoặc ngưng điều trị nếu chưa hỏi bác sĩ.

EPIVIR-HBV là gì?
EPIVIR-HBV là tên riêng của một sản phẩm có chứa lamivudine, một được chất dùng để điều trị viêm gan loại B kinh niên ở bệnh nhân trong giai đoạn đang có tăng siêu vi khuẩn này và sưng gan. Viêm gan loại B có thể làm hư hại các tế bào gan. Sau cùng là gan có thể bị sẹo.

Chất lamivudine trong EPIVIR-HBV có thể giảm bớt khả năng sinh sôi của siêu vi khuẩn viêm gan loại B và giảm các tế bào mới trong gan. Thuốc này có thể giúp giảm bớt số lượng siêu vi khuẩn viêm gan loại B trong cơ thể quý vị. EPIVIR-HBV chứa liều lamivudine thấp hơn liều trong các loại thuốc EPIVIR®, COMBIVIR®, và TRIZIVIR®.

Tại sao tôi nên thử nghiệm HIV trước khi bắt đầu điều trị bằng EPIVIR-HBV?
Bác sĩ hoặc nơi chăm sóc sức khỏe của quý vị nên kiểm tra xét nghiệm xem quý vị có bị nhiễm HIV hay không (nếu không được gọi là siêu vi khuẩn AIDS) trước khi bắt đầu dùng EPIVIR-HBV để điều trị viêm gan loại B, và thử nghiệm định kỳ trong thời gian điều trị. Thuốc Viên EPIVIR-HBV và Thuốc Nước EPIVIR-HBV chứa liều thuốc thấp hơn so với các loại thuốc khác có chứa lamivudine được dùng để điều trị HIV, chẳng hạn như EPIVIR®, COMBIVIR®, và TRIZIVIR®. Dùng EPIVIR-HBV để điều trị cho bệnh nhân bị nhiễm HIV có thể khiến cho khó điều trị siêu vi khuẩn HIV bằng lamivudine và một số thuốc khác.

Nếu tôi bị nhiễm HIV, tôi có thể dùng EPIVIR-HBV hay không?
Những người bị nhiễm cả viêm gan loại B kinh niên lẫn HIV không nên dùng EPIVIR-HBV. Thuốc Viên EPIVIR-HBV và Thuốc Nước EPIVIR-HBV chứa cùng một được chất (lamivudine) nhưng với liều thấp hơn so với Thuốc Viên EPIVIR®, Thuốc Nước EPIVIR®, Thuốc Viên COMBIVIR®, và Thuốc Viên TRIZIVIR®. Nếu quý vị bị nhiễm cả viêm gan loại B lẫn HIV, nhờ cho bác sĩ hoặc nơi chăm sóc sức khỏe biết là quý vị bị nhiễm cả hai loại này. Nếu được, sẽ tốt hơn dùng lamivudine để kết hợp điều trị HIV, quý vị chỉ nên dùng các sản phẩm và liều lượng cho mục đích điều trị HIV, vì liều lamivudine thấp hơn trong EPIVIR-HBV có thể làm giảm tác động hiệu quả của siêu vi khuẩn HIV. Nếu quý vị định thay đổi cách điều trị HIV sang một chương trình điều trị không dùng EPIVIR®, COMBIVIR®, hoặc TRIZIVIR®, trước hết quý vị nên hỏi bác sĩ hoặc nơi chăm sóc sức khỏe về thay đổi này.

EPIVIR-HBV có trị dứt viêm gan loại B hay không?

EPIVIR-HBV không trị dứt viêm gan loại B. Trong các cuộc nghiên cứu so sánh EPIVIR-HBV với thuốc giả và thuốc đường uống hoặc tiêm, có nhiều người được điều trị bằng EPIVIR-HBV giảm được sưng gan. Không xác định được là EPIVIR-HBV có giảm nỗi lo bị ung thư gan hoặc xơ gan do siêu vi khuẩn viêm gan loại B gây ra hay không.

Trong các cuộc nghiên cứu, siêu vi khuẩn viêm gan loại B trong một số bệnh nhân trở nên có khả năng đề kháng EPIVIR-HBV. Các bệnh nhân này nơi chúng không được trị trước khi bắt đầu trị bằng EPIVIR-HBV. Một số bệnh nhân bị viêm gan nặng hơn sau khi siêu vi khuẩn trở nên có khả năng đề kháng. Không xác định được làm gan trong dài hạn của siêu vi khuẩn đề kháng.

Nếu tôi ngưng dùng EPIVIR-HBV thì sao?
Sau khi ngưng điều trị bằng EPIVIR-HBV, một số bệnh nhân đã có các triệu chứng hoặc kết quả thử máu cho thấy tình trạng viêm gan trở nặng hơn. Do đó, bác sĩ nên khám sức khỏe cho quý vị, có thể gồm có thử máu, trong ít nhất là vài tháng sau khi ngưng điều trị bằng EPIVIR-HBV. Hãy cho bác sĩ biết ngay về bất cứ triệu chứng nào mới hoặc bất thường mà quý vị thấy được sau khi ngưng điều trị.

At không nên dùng EPIVIR-HBV?
Quý vị không nên dùng EPIVIR-HBV nếu đang bị hoặc có thể bị nhiễm HIV (nếu không được gọi là siêu vi khuẩn AIDS). EPIVIR-HBV không chứa liều lamivudine thích hợp để điều trị HIV, và dùng EPIVIR-HBV có thể khiến khó điều trị siêu vi khuẩn HIV bằng lamivudine và một số thuốc khác.

Quý vị cũng không nên dùng EPIVIR-HBV nếu đang dùng EPIVIR®, COMBIVIR®, hoặc TRIZIVIR®. Những thuốc này đều có chứa lamivudine.

Quý vị không nên dùng EPIVIR-HBV nếu bị phản ứng dị ứng với lamivudine.

EPIVIR-HBV chưa được nghiên cứu cho trẻ em dưới 2 tuổi.

Phụ nữ có thai và đang cho con bú nên suy có thể dùng EPIVIR-HBV hay không?

Không có cuộc nghiên cứu nào về việc dùng EPIVIR-HBV cho phụ nữ có thai. Nếu quý vị đang có thai hoặc nghĩ có thai trong khi đang dùng EPIVIR-HBV, hãy thông báo ngay cho bác sĩ hoặc nơi chăm sóc sức khỏe của quý vị.

Không xác định được EPIVIR-HBV có thể ngăn ngừa tình trạng truyền siêu vi khuẩn viêm gan loại B từ mẹ sang con hay không.

Không xác định được lamivudine có truyền sang em bé qua sữa mẹ hay không. Liều có lamivudine trong sữa mẹ thì có thể gây ra các tác dụng phụ cho em bé bú sữa mẹ. Các bà mẹ không nên cho con bú sữa mẹ trong khi đang dùng EPIVIR-HBV hoặc những loại thuốc khác có chứa lamivudine.

Tôi dùng EPIVIR-HBV như thế nào?
Bác sĩ của quý vị sẽ ấn định liều lượng EPIVIR-HBV cho quý vị. Lấy thông thường là uống 1 Viên EPIVIR-HBV mỗi ngày một lần. Bác sĩ có thể sẽ toa với liều thấp hơn nếu quý vị bị bệnh thận. Có thể uống EPIVIR-HBV với thức ăn

hoặc khi bụng đói. Để giúp quý vị nhớ dùng EPIVIR-HBV đúng liều dặn, quý vị nên cố dùng EPIVIR-HBV vào cùng giờ mỗi ngày. Quý vị không được bỏ qua liều nào hoặc ngưng điều trị nếu chưa hỏi bác sĩ hoặc nơi chăm sóc sức khỏe của mình. Có vài thuốc nước EPIVIR-HBV có vị dâu tây-chuối cho bệnh nhân cần uống thuốc nước.

Mỗi quý vị nên dùng thuốc vào giờ thường lệ, nhưng sau đó nhớ ra trong cùng ngày hôm đó. Hãy uống ngay liều đã quên. Sau đó, uống liều kế tiếp vào giờ thường lệ ngày hôm sau. Dùng uống 2 liều EPIVIR-HBV cùng một lúc để bù cho liều đã quên. Liều quý vị không biết chắc phải làm gì nếu quên uống thuốc, hãy hỏi bác sĩ hoặc nơi chăm sóc sức khỏe của quý vị.

Thông thường có thể uống EPIVIR-HBV chung với nhiều loại thuốc khác: tuy nhiên, nhờ cho bác sĩ hoặc nơi chăm sóc sức khỏe biết về tất cả những loại thuốc (gồm cả thuốc mua tự do không cần toa và thuốc theo toa bác sĩ) quý vị đang dùng. Thuốc Viên EPIVIR-HBV và Thuốc Nước EPIVIR-HBV có chứa được chất (lamivudine) nhưng với liều thấp hơn so với Thuốc Viên EPIVIR®, Thuốc Nước EPIVIR®, Thuốc Viên COMBIVIR®, và Thuốc Viên TRIZIVIR®. Do đó, không nên dùng EPIVIR-HBV chung với EPIVIR®, COMBIVIR®, hoặc TRIZIVIR®.

Quý vị nên hỏi bác sĩ về bất cứ thay đổi nào trong cách điều trị.

EPIVIR-HBV có thể gây ra các tác dụng phụ nào?

Quý vị nên tiếp tục đi bác sĩ trong thời gian điều trị để được khám sức khỏe về thể lực các tác dụng phụ nào nghiêm trọng hay không. Có thể bị các tác dụng phụ nghiêm trọng như sưng tấy tạng khi dùng EPIVIR-HBV. Dùng được biết khi dùng EPIVIR-HBV có thể gây tích tụ lactic acid và nở lớn gan; tình trạng này không thường xảy ra nhưng có thể gây thiệt mạng.

Siêu vi khuẩn viêm gan loại B có thể trở nên có khả năng đề kháng EPIVIR-HBV trong thời gian điều trị, và một số người được thử nghiệm cho thấy tình trạng viêm gan của họ trở nặng hơn khi siêu vi khuẩn có khả năng đề kháng. Một số người cũng bị viêm gan nặng hơn sau khi ngưng dùng EPIVIR-HBV. Quý vị nên hỏi bác sĩ về bất cứ thay đổi nào trong cách điều trị.

Trong các cuộc nghiên cứu, các tác dụng phụ thông thường nhất xảy ra trong khi điều trị bằng EPIVIR-HBV là nhiễm trùng tai, mũi, và họng; uể oải và mệt mỏi (cảm thấy mệt mỏi và đuối sức); nhức đầu; khó chịu và đau bụng dưới; buồn nôn và ỉa chảy; tiêu chảy; đau nhức cơ bắp; đau cổ họng; đau khớp; sốt hoặc ớn lạnh; và đa nổi đỏ.

Danh sách các tác dụng phụ có thể xảy ra này chưa hết. Bác sĩ hoặc dược sĩ có thể cho quý vị biết đầy đủ hơn các tác dụng phụ có thể xảy ra khi dùng EPIVIR-HBV. Hãy cho bác sĩ biết ngay về bất cứ tác dụng phụ nào hoặc các triệu chứng bất thường nào khác xảy ra khi dùng EPIVIR-HBV.

EPIVIR-HBV có giảm bớt rủi ro lây viêm gan loại B sang người khác hay không?
Không, không biết được EPIVIR-HBV có thể giảm bớt rủi ro lây viêm gan loại B sang người khác khi làm tình hoặc tiếp xúc với máu bị ô nhiễm hay không.

Cũng không biết được EPIVIR-HBV có giảm bớt rủi ro truyền nhiễm viêm gan loại B từ mẹ sang con hay không.

Tại nên cho bác sĩ hoặc nơi chăm sóc sức khỏe của tôi biết về bệnh trạng hoặc tình trạng nào trước đây hoặc hiện nay?

Hãy cho bác sĩ hoặc nơi chăm sóc sức khỏe biết nếu:
• Quý vị bị nhiễm HIV.
• Quý vị đang có thai hoặc nếu có thai trong khi đang dùng EPIVIR-HBV.
• Quý vị đang cho con bú sữa mẹ.
• Quý vị bị tiểu đường. Liều liều 25 ml (100 mg) Thuốc Nước EPIVIR-HBV có chứa 4 grams đường (sucrose).

Ngồi ra, cũng cho bác sĩ hoặc nơi chăm sóc sức khỏe biết về:
• Các chứng bệnh về số lượng huyết cầu.
• Các chứng bệnh về cơ bắp.
• Các chứng bệnh thận.
• Các chứng bệnh dạ dày.
• Bất cứ tác dụng phụ hoặc triệu chứng bất thường nào trong thời gian điều trị.

Tại cần Thuốc Viên và Thuốc Nước EPIVIR-HBV như thế nào?

Nên cất Thuốc Viên và Thuốc Nước EPIVIR-HBV ở nhiệt độ bình thường trong phòng. Không cần phải cất trong tủ lạnh. **Hãy cất EPIVIR-HBV và tất cả những loại thuốc khác xa tầm với của trẻ em.**

Cải Thiệt Khắc
Thuốc này được kê toa cho một bệnh trạng nhất định. Dùng dùng thuốc này cho bất cứ bệnh nào khác hoặc đưa cho người nào khác.

Muốn biết đầy đủ chi tiết về EPIVIR-HBV, hãy hỏi bác sĩ hoặc dược sĩ. Quý vị cũng có thể xin đọc tài liệu thông tin dài hơn được soạn cho các chuyên viên sức khỏe.

Hãy cất EPIVIR-HBV và tất cả những loại thuốc khác xa tầm với của trẻ em. Nếu dùng quá liều, hãy nhờ trợ giúp y tế hoặc liên lạc ngay với Trung Tâm Kiểm Soát Chất Độc.

gsk GlaxoSmithKline

GlaxoSmithKline Research Triangle Park, NC 27709
Chỉ tạo theo thỏa thuận với Shire Pharmaceuticals Group plc Basingstoke, UK
©2004, GlaxoSmithKline. Danh trun bản quyền. Tháng Năm 2004, VL-2009

©2004 The GlaxoSmithKline Group of Companies All rights reserved.
Printed in USA. HBV199RD Tháng Mười/2004

Nạn kinh doanh người nhập cư lậu ở Á Châu

Tại vùng Á Châu - Thái Bình Dương, Indonesia và Australia là tâm điểm của nạn kinh doanh người nhập cư lậu. Năm 2000 chỉ có 42 chiếc tàu chở 921 người nhập cư lậu xuất phát từ Indonesia đến Australia, thì năm 2002 đã tăng lên 75 chiếc với 4,175 người. Riêng năm 2004, số tàu đã tăng lên 110 chiếc với 5,255 người nhập cư lậu đến Australia.

Tháng 5-2004, Abdul Kadir 20 tuổi, một thanh niên người Pakistan, tìm cách đến Australia để đoàn tụ với người cha (là một người nhập cư lậu đã được chính phủ Australia cho hưởng quy chế tị nạn có thời hạn). Biết được ý định này nên một tổ chức tội phạm tìm cách móc nối để đưa Abdul đến Australia với cái giá 10,000 đôla. Thế là từ quê nhà ở thành phố Peshawar sát biên giới với Afghanistan, Abdul được đưa đến thành phố Karachi. Tại đây, Abdul buộc phải ứng trước 5,000 đôla cho tổ chức tội phạm để chạy giấy tờ đến Australia.

Kể từ đây, Abdul trở thành con mồi chính thức của một loại tệ nạn, mà theo nhận định của một quan chức làm việc cho IOM, là: "Phát triển nhất trong các loại tệ nạn trong vòng 10 năm trở lại đây. Đó là tệ nạn kinh doanh người nhập cư lậu". Và Abdul chỉ là 1 trong gần 1 triệu người nhập cư lậu trở thành con mồi béo bở của các tổ chức tội phạm trên thế giới, mà 1/3 trong số đó là người Á Châu. Thủ đô Kuala Lumpur của Malaysia, Bangkok của Thái Lan, Manila của Philippines và Jakarta của Indonesia, được xem là những trung tâm điểm của loại tệ nạn này.

IOM cho rằng phòng chống nạn kinh doanh người nhập cư lậu phải được xem là một cuộc chiến thật sự của các quốc gia Á Châu. Bởi vì các tổ chức tội phạm quốc tế đang có khuynh hướng chuyển từ buôn lậu ma túy, vũ khí sang kinh doanh người nhập cư lậu do bị hấp dẫn bởi lợi nhuận khổng lồ thu được (vào khoảng 7 tỉ đôla mỗi năm). Cũng theo IOM, thì một nguyên nhân khác khiến cho loại tệ nạn này phát triển là do ít gặp

rủi ro và bị trừng phạt nhẹ hơn tội buôn lậu ma túy và vũ khí.

Trở lại với chuyện nhập cư lậu của Abdul Kadir. Từ Karachi, Abdul được đưa bằng máy bay đến Kuala Lumpur của Malaysia. Sở dĩ, Abdul nhập cư trót lọt vào Malaysia vì sử dụng hộ chiếu của một quốc gia Hồi giáo mà không cần thị thực nhập cảnh. Một người lạ mặt đón Abdul tại sân bay rồi đưa anh ta về tạm trú tại một căn hộ, được bảo đảm an ninh, cùng 14 người Afghanistan, Pakistan nhập cư lậu khác.

Vài ngày sau, cả nhóm được đưa đến một vùng biển, lên tàu rồi bí mật vượt biển đến đảo Sumatra của Indonesia. Ba ngày sau, cả nhóm rời thành phố Medan ở phía bắc Sumatra để đến Jakarta bằng máy bay. Sau một đêm nghỉ ngơi, cả nhóm lại được đưa đến Subaraya bằng xe hơi, nơi đang có một tàu đánh cá đợi họ. Trước khi lên tàu để thực hiện chuyến đi đến Australia, Abdul buộc phải thanh toán nốt số 5,000 đôla còn lại cho tổ chức tội phạm. Abdul kể lại cho một quan chức IOM rằng: "Tôi đếm có tất cả 141 người trên tàu, nên lo sợ là nó sẽ chìm mất trước khi đến Australia".

Quá thật, đã có nhiều chuyến vượt biển không thành từ Subaraya đến Australia và đã biến thành thảm kịch. Anh Nayroz Ali, một người Afghanistan nhập cư lậu sống sót trong một vụ đắm tàu hồi đầu năm 2004, kể lại: "Chiếc tàu vượt biển của chúng tôi chỉ có thể chứa tối đa 40 người, nhưng lại được nhét đến 139 người. Tối khuya khi tàu đã ra khơi thì gặp trục trặc về máy móc. Người chủ thuyền rời tàu trên một chiếc thuyền nhỏ nói là đi tìm người sửa chữa nhưng đã không quay lại. Cuối cùng chỉ có 30 người sống sót sau một tuần lênh đênh trên biển".

Trước đó vào tháng 10-2003, đã có 353 người nhập cư lậu bị chết đuối khi chiếc tàu của họ bị chìm trong vùng biển giữa Indonesia và Australia.

May mắn thay, chiếc tàu chở Abdul không bị chìm, nhưng cũng không thể nào đưa được anh ta đến Australia. Vài ngày sau, chiếc tàu chạy đến được Kupang ở phía tây đảo Timor chỉ còn cách đảo Asmore của Australia khoảng 24 giờ đồng hồ. Thế nhưng, không hiểu vì sao, khi chuẩn bị vượt biển lần cuối cùng cho đến đích, cả nhóm

vượt biên lậu của Abdul bị cảnh sát biên phòng Indonesia bắt giữ. Sau khi bị tạm giữ ba ngày tại Kupang, Abdul được đưa về quán thức tại trại tạm cư Jalan Kaksa ở ngoại ô thủ đô Jakarta để được làm thủ tục hồi hương cùng nhiều người nhập cư lậu khác.

Trước sức ép của cộng đồng quốc tế, Indonesia, quốc gia được xem là cửa ngõ để các tổ chức tội phạm đưa người nhập cư lậu vào Australia và một số quốc gia phương Tây, đã cho triển khai nhiều biện pháp cứng rắn nhằm trấn áp có hiệu quả hoạt động kinh doanh người nhập cư lậu của bọn tội phạm.

Tháng 7-2004, cảnh sát Indonesia đã bắt giữ Abu Quassey, một người Ai Cập mang hộ chiếu Thổ Nhĩ Kỳ, đứng đầu một đường dây tổ chức nhập cư lậu cho số người bị chìm tàu gây nên cái chết cho 353 người vào tháng 10-2003 trong vùng biển giữa Indonesia và Australia. Cùng với việc bắt giữ Abu Quassey, nhiều tên cầm đầu của nhiều đường dây khác cũng bị bắt giữ, một số tên khác kịp thời bỏ trốn.

Nhờ sự động viên của IOM, cuối cùng Abdul Kadir

cũng đã thành khẩn khai báo toàn bộ sự việc, để sau đó IOM cảnh báo cho cảnh sát Pakistan. Sau một thời gian điều tra, vào tháng 12/2004, cảnh sát Pakistan đã bắt được Shahid Ali, tên cầm đầu đường dây kinh doanh người nhập cư lậu quốc tế từ Pakistan đến Australia thông qua Malaysia và Indonesia.

Theo IOM, hiện nay tại Á Châu đang tồn tại 3 đường dây kinh doanh người nhập cư lậu lớn, đó là đường dây đưa các cô gái từ Thái Lan, Philippines đến Nhật làm gái điểm có giá từ 15,000 đến 20,000 đôla/người do bọn Yakuza (mafia Nhật) đảm nhiệm, đường dây đưa người nhập cư lậu từ Trung Quốc đến các quốc gia Tây Âu và Bắc Mỹ có giá từ 20,000 đến 30,000 đôla/người do nhóm Tam Hoàng đảm nhiệm và đường dây đưa người nhập cư lậu từ các quốc gia Nam Á, Đông Nam Á đến Australia có giá từ 10,000 đến 15,000 đôla/người do mafia người

Pakistan và Thái Lan phụ trách.

Lo ngại trước nạn nhập cư lậu ngày càng tăng nhanh, chính phủ Australia quyết định thắt chặt hơn nữa chính sách nhập cư và cho tàu chiến tuần tra nghiêm ngặt ở các vùng biển phía bắc giáp ranh với Đông Timor và Indonesia. Liên Hiệp Âu Châu cũng quyết định thắt chặt chính sách nhập cư để đối phó với làn sóng nhập cư lậu hợp pháp đến từ Á Châu, Phi Châu và Trung Đông tại cuộc họp thượng đỉnh tổ chức tại thành phố Bruxelles của Bỉ vào tháng 11-2004.

Liệu những biện pháp trên có đủ mạnh để ngăn chặn làn sóng nhập cư lậu ngày một tăng hay không, khi vô số những người như Abdul Kadir vẫn cứ chi tiền cho các tổ chức tội phạm quốc tế để có được chân đến những nơi mà họ cho là miền đất hứa, nhưng không hề biết họ chính là nạn nhân của loại tệ nạn đang phát triển này?

SÁCH MỚI CẦN ĐỌC, ĐÁNG ĐỌC:

1. Nghệ Thuật Sống An Vui (US \$12)

(Nguyên tác: The Art of Living & The Art of Happiness)
của DAT LAI LAT MA thế 14 - Việt ngữ: Chấn Huyền
Đã đọc Sống Hạnh Phúc Chết Bình An, không thể bỏ qua cuốn này.

2. Hiệu lực cầu nguyện (US\$ 12)

của THÍCH NHẤT HẠNH
Cuốn sách có thể đem lại an vui và màu nhiệm
tới những gia đình có bệnh nhân bị nan y.

3. Không diệt không sinh, đừng sợ hãi (US \$12.)

Nguyên tác: No Death, No Fear của Thích Nhất Hạnh
Việt ngữ: Chấn Huyền
Cuốn sách mọi người đều cần đọc để có một cái nhìn và cách sống
mới mẻ, bình an cho những năm tháng cuối cuộc đời.

Ngoài các nhà sách, có thể mua qua bưu điện, xin gửi chỉ phiếu về:
C.H. Nguyễn Đỗ - 10746 El Rabi circle - FOUNTAIN VALLEY, CA 92708.
(xin gửi thêm 3\$ cước phí cho 1 cuốn hoặc 6\$ cho 2-3 cuốn)

Happy July 4

Weekend Sales

LUXURY AUTO HAUS

10241 Beach Blvd., Stanton, CA 90680

Call Today: (877) 66-Luxury or (714) 952-9595



1. 02 CL 500 Silver 39 K Miles Garranty included \$54,900

2. 02 CL 500 Black 43 K Miles \$55,900



1. 02 S 500 Black 41 K Miles Keyless entry \$46,900

2. 02 S 600 Silver BIU/Tan \$52,900

3. 01 S 430 Black/Black 66 K Miles \$36,900

4. 01 S 500 Gold/Bage 59 K Miles \$36,900



1. 98 SL 500 Black/Black only 79 K Miles \$24,900

2. 99 SL 500 Black/Black 64 K Miles \$29,900

1. 00 ML 430 BIU/TAN 71 K Miles \$20,900

2. 01 ML 320 White/BIK 71 K Miles \$19,900

3. 02 ML 320 35 K Miles Garranty \$24,900

4. 02 ML 500 Silver 67 K Miles \$26,900

5. 02 ML 500 Black 21 K Miles \$27,500



1. 01 BMV 330 SPORT PKg only 40 K Miles \$21,500

2. 02 MS SPORT PKg 6 Speed Navigation \$43,900



1. 01 Porsche Boxter Silver 40 K Miles \$26,900

2. 01 Porsche Boxter "S"BIK \$29,900

3. 01 Porsche 911 Coupe BIU \$41,900



Tính thời sự kỳ lạ của một tư tưởng lớn

Tiếp trang D12

ngày nay dường như bỗng trở nên thời sự một cách lạ thường, khi nền giáo dục của chúng ta đang lâm vào sự xuống cấp toàn diện và nặng nề. Nếu chúng ta đủ dũng cảm và trung thực để nhìn nhận nền giáo dục của chúng ta hiện nay thì phải nhận rằng một trong những căn bệnh trầm kha nhất của nó, gây nên sự xuống cấp của chính nó và ảnh hưởng không nhỏ đến sự xuống cấp trong xã hội - bệnh học giả dạy giả, chạy theo hư danh - cũng chính là căn bệnh mà Phan Châu Trinh đã quyết liệt đã kích và kiên quyết cải tạo, và đã cải tạo thành công, trong phong trào Duy Tân vĩ đại của ông, tạo nên một sức mạnh xã hội to lớn đến không ngờ.

Phan Châu Trinh đã bắt đầu bằng thực học để tạo nên sức mạnh của xã hội và quốc gia, để xây dựng một xã hội dân chủ trên cơ sở một dân trí được thật sự nâng cao.

Phải chăng bài học cơ bản ấy, cả con đường đi cụ thể ấy, con đường bắt đầu bằng một cuộc đột phá cách mạng về giáo dục, rất có thể có ý nghĩa thực sự thiết thực đối với chúng ta hôm nay?

■ Chúng tôi chuyên bán các loại xe Mercedes-Benz, Lexus & Porsche.

■ Không cần tiền down- EZ qualify- Không cần good CREDIT - Phân lời Thấp cố định. Chúng tôi sẽ làm Financing cho quý vị.

■ Xin mời Quý Đồng Hương ghé qua Luxury Autohaus

trên đường Beach 10241 Beach Blvd, STANTON, CA 90680 để được chiếc xe vừa ý.

■ Mọi thắc mắc về MUA hay LEASE và để được tiếp đãi chu đáo, phục vụ ân cần, tận tâm xin Quý vị liên lạc điện thoại 714-952-9595 và xin gặp VINCE NGUYỄN để mọi thắc mắc của quý vị được giải đáp và GUY HUA Finance Manager

AAD ACOUSTIC - ARAGON - AVS - CABLE - BOSE - DENON - ENERGY - HARMAN KARDON - JBL - JVC PLASMA - PANASONIC

JULY 4TH SALE!

TỔNG ĐẠI LÝ SONY ĐÚY NHẤT CỦA NGƯỜI VIỆT
vùng Orange County và Los Angeles.

Chương trình trả góp dễ dàng, tiện lợi,
12 đến 18 tháng không tiền lãi.

HiTeK

GIÁ RẺ NHẤT VÙNG

SONY - SONY XBR - SONY ES - HITACHI - PIONEER
PIONEER ELITE - SAMSUNG - LG - BOSS - YAMAHA - DENON
SHURE - JBL - PANASONIC - BOSTON AUDIO - VOCOPRO

HITACHI DVD, VCR COMBO

Plays DVD, DVD-R, CD, CD-R, CD-RW discs.
Progressive Scan with 3:2 Film Correction
Dolby Digital Compatible
MODEL: DVPF35U

SALE: \$79.99 69 in stock



SONY 46" PROJECTION HDTV COMPATIBLE

HDMI/HDCP
Interface
TableTop
Design
KP-46WT520
REG: \$2000

SALE: \$999.99

12 in stock

Customer pick up



SONY 42" Grand WEGA LCD Rear Projection HDTV

* Full HDTV
* Digital Cable Ready
with CableCARD
Slot
* Memory Stick
Media Enhanced
Playback.

Reg: \$3000.00

Sale: \$1899.99

Model: KDF42WE655

20 in stock



SONY 55" GRAND WEGA LCD-HDTV

MODEL:
KDF55WF655

Digital Cable
Ready with
ableCARDT Slot
Memory Stick Media
Playback. HDMI/HDCP Interface

Reg: \$3700.00

Sale: \$2499.00

19 in stock



HITACHI 55" HDTV PLASMA

VirtualHD 1080i Video Processor
1.07- Billion
Color Display
HDTV
tuners built in
New HD
Digital
Window Split
screen.

Reg: \$10,000

Sale: \$5999.99

9 in stock



HITACHI 60" HDTV LCD

Titanium Silver
Design HD 3-Panel
Light Engine
VirtualHDT1080p
Video Processor
High Definition
Multimedia
InterfaceT Digital
Audio/Video Input

MODEL: 60V715

REG: \$4000

11 in stock

SALE: \$2499.99



PIONEER ELITE PRO-910HD 43" PLASMA

Deep Encased
Cell Structure
Color
Management
Pure Color Filter II
Full 1024 x 768
resolution

8 in stock

ON SALE NOW!



HITACHI 42" PLASMA 42 EDT41

ON SALE NOW

39 in stock



SONY 60" XBR® Grand WEGA 3LCD Rear Projection HDTV

Full HDTV (built-in
ATSC tuner for over-
the-air HD reception)
Twin-ViewT
Picture & Picture
Enhanced Memory
Stick® Media Playback1
DVI-HDTV Interface
KDF-60XBR950

REG: \$5000

SALE: \$3999.99

18 in stock



SONY 60" Grand WEGA LCD-HDTV

Model:
KDF 60WF655

Full HDTV
Digital Cable
Ready with
Cable CardT Slot.
HDMI/H DCP Interface.

REG: \$4000

SALE: \$2,999.99

22 in stock



SONY 42" XBR, HDTV PLASMA

High Resolution
Plasma TV,
1080i Display
Resolution:
1024 x 768
HD DetailerT Wideband
Video Amp DVI-HDTV
Interface

Model: KDE42XBR950

REG: \$8000

8 in stock

SALE: \$4999.99



PANASONIC 42" Diagonal Plasma TV, New Model

Model: TH-42PD50U

Built-In
ATSC/QAM/
NTSC Tuners
and Up to
4000:1
Contrast Ratio

Reg: \$3000.00

Sale: \$2299.99



SONY Hi8 CAMCORDER 2006 model!

2.5" SwivelScreenT LCD
display1
20X optical zoom lens
with 990X digital zoom
SteadyShot picture
stabilization system
NightShot Plus infrared
system
Model: CCD-TRV338

Reg: \$500.00

Sale: \$239.99

7 in stock



SONY MINI DV CAMCORDER 2006 MODEL!

800X Digital zoom,
20x Optical, Touch
Panel, Night Shot,
Steady Shot,
Made in Japan

Reg: \$500.00

Sale: \$389.99

Model: DCR-HC21



SONY DVD CAMCORDER NEW MODEL!

DVD format video recording1 with DVD-R,
DVD-RW and DVD+RW compatibility
Carl Zeiss® Vario-
Tessar® lens
2.5" hybrid touch
panel LCD screen2
Model: DCR-DVD92

SALE: \$549.99



22 in stock

NEW! SONY Cyber-shot Digital Camera

Up to 5.1 Megapixel
image capture
Carl Zeiss® Vario-Tessar®
lens with 3X optical zoom
2.5" hybrid LCD monitor1
The world's most compact
zoom camera - model: DSC-T7

10 in stock

ON SALE NOW!!



BOSE LS28 II, LS 38, LS 48 2005 MODELS

Lifestyle media center built-in progressive scan DVD/CD
player and AM/FM tuner, playback: DVD, DVD-R, CD, CD-
R/RW, VCD, PCM, digital 5.1, MP3 files and MPEG-2

15% Off

Before Saving

LS 28 II New Models

17 in stock



BOSE HOME THEATER SPEAKER SYSTEMS

Model:
AM10

Sale: \$699.99

14 in stock



Sony Home Theater System NEW !!!

1000 Watts Total System Power
5 Disc Progressive Scan DVD Player/Receiver
Digital Cinema SoundT EX processing
Dolby® Digital, dts®
& Dolby Pro Logic®
II Decoding
CD-R/CD-RW/MP3
Playback1
Model: DAV-DX250

SALE: \$369.99

HURRY IN!!!



YAMAHA RECEIVER 2006 MODEL!

6.1-Channel, 510W Powerful Surround
Sound (85W x 6) Dolby Digital EX,
DTS-ES, Dolby Pro Logic IIx and DTS
96/24 Compatibility

Model: RXV457

SALE: \$259.99



Malata DVD Player

progressive scan, NTSC/PAL/AUTO
System conversion output
DVD, CD, MP3, CD-R, CD-RW.
Model: DVD-806

Sale: \$49.99

One per customer!!!

98 in stock



Boston Audio dual wireless microphone for karaoke

dual antenna receiver
vhf band,
excellent operating
range to 150ft
Model: LX77

Sale: \$159.99

50% off

69 in stock



NISSINDO PROFESSIONAL MIXER

Keys Control, 3 Mic Input

MODEL: KP200

50% off

Sale: \$89.99



BOSTON AUDIO KARAOKE AMPLIFIER

50% off

Power: 480W

Remote control

Echo and Mixing

Model: PA-1000

Reg. \$600

Sale: \$299.99

FREE 2 đĩa DVD

27 in stock



RJ TECH DIGITAL KARAOKE MASTER

FREE: 02 DVD - KARAOKE

More than
20,000 upda*
songs,
including
English,
Vietnamese
Chinese...

Multiple Karaoke and Scoring function
Key control. Remote control with full function
RJ 3800

Reg: \$500.00

Sale: \$299.99



BMB PROFESSIONAL KARAOKE SPEAKER

Maximum Input power Input:
450W Each for greater
output requirement.
MADE IN JAPAN
BMB-CS500

50% off

Sale: \$299.99



KARAOKE PACKAGE SALE

* Boston mixer with amplifier 200 Watts PA888 \$250.
* Boston Karaoke speaker 250 watts (2PCS) BA250 \$300
* Trident wireless microphone JT 306 \$60
Total: \$610

50% off

SALE: \$299.99



FREE: 02 DVD KARAOKE

SHURE WIRELESS MICROPHONE SYSTEM NEW MODEL!!

Automatic Transmitter Setup

Automatic

Frequency

Selection

90 selectable

frequencies

across

18MHz

bandwidth

25% OFF



Có giá trị từ 07/02/05 đến 07/05/05

ROSEMEAD

8943 E. Garvey Ave., Rosemead, CA 91770

Tel: 626-288-5890 * Fax: 626-288-1370

BOLSA

9938 Bolsa Ave., Westminster City, CA 92683

Tel: 714-775-8788 * Fax: 714-775-0134

Góc đường Bolsa & Brookhurst

AAD ACOUSTIC - ARAGON - AVS - CABLE - BOSE - DENON - ENERGY - HARMAN KARDON - JBL - JVC PLASMA - PANASONIC PLASMA - PIONEER PLASMA - SENNHEISER - SHERBOURNE - SHURE - SONY - SONY ES -

AAD ACOUSTIC - ARAGON - AVS - CABLE - BOSE - DENON - ENERGY - HARMAN KARDON - JBL - JVC PLASMA - PANASONIC PLASMA - PIONEER PLASMA - SENNHEISER - SHERBOURNE - SHURE - SONY - SONY ES -

NỮ TỔNG THỐNG ARROYO:

"Quốc gia lúc nào cũng được đặt lên trên gia đình"

Trong cuộc phỏng vấn hai giờ trong Cung điện Malacadang với phóng viên tạp chí TIME ấn bản Á Châu, nữ Tổng thống Philippines Gloria Macapagal Arroyo đã đề cập về đời nghèo, về việc thúc đẩy kinh tế, và về cách bà đối phó với lời cáo buộc tham nhũng nhằm vào gia đình bà. Sau đây là nội dung phỏng vấn:

TIME: Những mối lo nào là lớn nhất đối với bà?

Bà ARROYO: Đời nghèo, thời nào cũng thế. Đó là điều luôn ám ảnh tôi, là nhiệm vụ chính trong nhiệm kỳ của tôi. Tôi vừa hoàn thành giai đoạn 1 trong cải cách kinh tế: tạo thêm nguồn thu cho chính phủ. Chúng tôi có thể dùng nó để đầu tư vào việc cải cách công bằng xã hội dài hạn. Nhờ những nỗ lực đó, trong đó có việc xử lý các vụ gian lận thuế, mức thu ngân sách đã tăng vào tháng tư vừa qua. Lần đầu tiên trong nhiều năm, chúng tôi đã đạt được mức bội thu ngân sách tính theo tháng.

Và Tổ chức Fitch đã nâng mức tín nhiệm tài chính của chúng tôi trong bảng đánh giá của họ. Giai đoạn 2 liên quan đến việc chi tiêu cho cơ sở hạ tầng, vì lợi ích của

nhân dân và cho lợi ích của các nhà đầu tư... Lịch sử sẽ phán quyết những lựa chọn khó khăn mà chúng tôi đã chọn trong những năm này - thời gian mà chúng tôi cùng nhau hành động và chuyển đổi nền kinh tế sao cho chúng tôi có thể đi trên con đường phát triển ổn định.

TIME: Việc áp dụng luật thuế giá trị gia tăng (VAT) quan trọng thế nào?

Bà ARROYO: Rất khó thực hiện, ngay cả khi trả giá bằng vốn liếng chính trị của chính tôi... Tôi ước tôi có một cây gậy thần để làm cho cải cách kinh tế không phải trả giá, và chúng tôi đạt được mong muốn tức thì. Nhưng thất đáng tiếc, thực tế không diễn ra theo cách đó.

TIME: Điều gì sẽ xảy ra nếu bà không nắm đống nuột cày để làm vậy?

Bà ARROYO: Sẽ là một sự trượt dốc không phanh. Hiện nay, với khoản nợ nước ngoài khổng lồ của chúng tôi, tôi vẫn có thể mở rộng khả năng thanh toán nhiều món nợ. Đó là lý do ngay cả khi chúng tôi có tỷ lệ nợ/GDP cao, thì chưa đầy 15% trong số đó là nợ có khả năng trả trong vòng 5 năm tới. Trên thực tế, chúng tôi đã trả một số món nợ đó trong quý I năm nay. Nhưng nếu không làm thế, thì chúng

tôi sẽ càng nợ nần chồng chất, sẽ phải trả nhiều hơn, với lãi suất ngày càng nhiều hơn. Sau đó thì chúng tôi chẳng còn gì cho những việc khác - hạ tầng, dịch vụ xã hội. Đó là tình thế của Argentina mà có thể Philippines sẽ rơi vào.

TIME: Giới đầu tư nước ngoài vẫn nhìn nhận Philippines như là một nơi rủi ro cao nhất? Bà đã giải quyết vấn đề thế nào?

Bà ARROYO: Họ cảm thấy đây không phải là một nơi an toàn để làm ăn bởi có quá nhiều thứ, liệu đó chỉ là ấn tượng hay thực tế? Chẳng hạn, thực tế là chúng tôi không có đủ hạ tầng; tôi đang giải quyết điều đó. Nếu thực tế là chúng tôi còn tình trạng quan liêu, tôi cũng đang xử lý nó. Nếu thực tế có tham nhũng, tôi cũng đang giải quyết. Chúng tôi đang sẵn sàng để đưa ra những quyết định khó khăn.

TIME: Rủi ro an ninh lớn nhất của Philippines là gì?

Bà ARROYO: Quân đội nói với chúng tôi rằng đó vẫn là khủng bố. Jemaah Islamiyah là một nguy cơ quốc tế, và chúng tôi phải chống lại chúng bằng quân sự và kết hợp với các nước láng giềng, và đấu tranh chống đối

Tiếp trang D17



Nữ Tổng thống Gloria Macapagal Arroyo của Philippine sau khi khánh thành chương trình xe bus chạy bằng hơi đốt nhằm giảm ô nhiễm, bên ngoài điện Malacanang ở Manila hôm 1 tháng 7. (Hình: STR/AFP/Getty Images)

Danchi Art Gallery

14772 Moran St. Westminster CA 92683 Suite 103
Tel: (714) 348-9520 (562) 229-1668



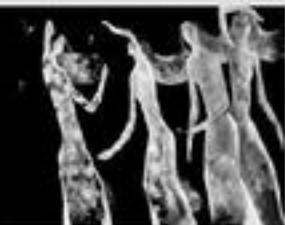
NGUYỄN ĐÔNG



NGUYỄN THỊ HỢP



ANN PHONG



NGUYỄN KHAI



Hello Boss Ice French Roast Coffee

340 ml

Cà phê được kết hợp độc đáo giữa những hạt cà phê chọn lọc của những loại cà phê nổi tiếng Tây Âu. Cafe được rang xay và chế biến đặc biệt theo kiểu Tây phương.

Café Hello Boss



Công Ty Tiếp Thị Walong

6 Chi Nhánh Của Công Ty:

Miền Đông nước Mỹ (New Jersey/Atlanta/Chicago) (201)804-8899

Miền Nam nước Mỹ (Houston) (281)313-8899

Miền Tây nước Mỹ (San Jose/Los Angeles) (877)675-8899

Mạng lưới các nhà tù bí mật của Mỹ

Các chuyên gia nhân quyền LHQ đã bắt tay vào cuộc điều tra những cáo buộc nhiều nghi phạm khủng bố đang bị Mỹ giam giữ tại các địa điểm bí mật.

Quá trình này sẽ bao gồm việc thẩm vấn một số nghi phạm khủng bố từng bị Mỹ giam giữ, chuyên gia đặc biệt của Liên Hợp Quốc về vấn đề tra tấn tù nhân Manfred Nowak cho biết.

Ông Nowak hiện là giám đốc tổ chức nhân quyền Ludwig Boltzmann có trụ sở tại Vienna. Ngoài ra, ông còn là 1 trong số các chuyên gia tâm cơ được Ủy ban nhân quyền LHQ chỉ định.

Chuyên gia LHQ này đã đưa ra các báo cáo đáng tin cậy về các nhà tù bí mật của Mỹ được đặt trên các con tàu lớn đang lênh đênh tại lãnh hải quốc tế. Tuy nhiên, ông Nowak khẳng định Liên Hiệp Quốc vẫn cần nhiều bằng chứng hơn nữa để khẳng định những thông tin trên.

Trong một lần trả lời phỏng vấn công ty truyền thanh Áo, giám đốc tổ chức nhân quyền Ludwig Boltzman nói, ngoài trại giam trên vịnh Guantanamo-Cuba, nước Mỹ có các nhà tù bí mật chuyên giam giữ nghi phạm khủng bố đặt trên các con tàu đậu ở Ấn Độ dương.

Các nhà tù bí mật

Hồi đầu tháng 6, Giám đốc điều hành tổ chức Ân xá quốc tế tại Mỹ William Schulz nói: “Mỹ hiện đang điều hành một loạt nhà tù trên toàn thế giới, trong số đó có nhiều trại giam mật. Tại đây, các tù nhân đột nhiên biến mất, bị giam vô thời hạn, không được giao tiếp hay tiếp cận với gia đình, luật sư hoặc hệ thống xét xử. Trong một số trường hợp, ít nhất, chúng ta chỉ biết họ bị ngược đãi, lạm dụng, tra tấn và thậm chí là bị giết”.

Giám đốc tổ chức Ân xá quốc tế nói, Mỹ có hệ thống nhà tù ma trên toàn thế giới.

Ông Schulz gần đây buộc tội Bộ trưởng Quốc phòng Mỹ Donald Rumsfeld là “kiến trúc sư cấp cao của chương trình tra tấn”. Và rằng, người đứng đầu Ngũ Giác

Đài đã phê chuẩn các biện pháp thẩm vấn vi phạm luật pháp quốc tế.

Tuần qua, hàng loạt cuộc tranh cãi đã nổ ra sau khi tổ chức Ân xá quốc tế, có trụ sở tại Anh, công bố báo cáo nêu bật “các bằng chứng về tội ác chiến tranh của Mỹ” đồng thời gọi trại giam của Mỹ tại vịnh Guantanamo là “gulag của thời đại”. Tổ chức giám sát nhân quyền tuyên bố, các thẩm vấn viên Mỹ đã si nhục đức tin của tù nhân Hồi giáo, một việc làm vi phạm Công ước Geneva.

CIA và chiếc máy bay ma

Cơ quan tình báo trung ương Mỹ đang bí mật sử dụng một chiếc Boeing 737 làm công cụ tiến hành những vụ bắt bớ và thẩm vấn tù nhân. Câu chuyện dưới đây của một người từng bị cơ quan tình báo Mỹ bắt giữ sẽ làm sáng tỏ phần nào về số phận của những nghi phạm khủng bố.

Cũng giống như nhiều tù nhân khác với những giai thoại đầy hấp dẫn về ngược đãi, Khaled el-Masri đã trải qua một thời kỳ khó khăn để thuyết phục mọi người tin anh. Thậm chí người chung chăn gối với anh cũng không biết điều gì đã gây ra sự mất tích đột xuất của chồng cô trong suốt thời gian 5 tháng năm ngoài.

Masri, một công dân Đức gốc Lebanon cho biết hôm 31/12/2003 khi anh đang xuống một chiếc xe buýt tại Macedoni, phía trung nam châu Âu lúc đang đi nghỉ thì ngay lập tức bị công tay và đưa tới một nhà khách ngoại ô thủ phủ Skopje. 3 tuần sau, vào tối ngày 23/1/2004, anh bị bịt mắt và đưa lên một chiếc phi cơ có động cơ đang chạy ù ù. Masri kể lại anh đã leo lên những bậc thang khá cao “giống như đang lên một chiếc phi cơ chở khách thống thường” rồi bị xích chặt xuống sàn sắt của máy bay.

Masri sau đó được đưa tới Afghanistan và giam trong một nhà tù của quân đội Mỹ. Tại đây, anh bị cùm chân tay, nhiều lần bị đập đá, và bị thẩm vấn về những kế cực đoan thuộc đến thờ Hồi giáo của anh ở Ulm, Đức. Vài tháng

sau, Masri được trả tự do và bị đẩy xuống một con đường vắng vẻ dẫn vào Macedonia. Anh đã tìm cách miêu tả cuộc phiêu lưu ác mộng của mình cho một lính tuần tra biên giới song không thành công. “Người dân óng đỏ cười vào mặt tôi”, Masri nói với tờ New York Times, “Rồi anh ta nói: Đừng kể chuyện này với bất kì ai vì họ sẽ không tin anh. Tất cả sẽ chỉ cười anh”.

Giờ đây thì không ai có thể cười, nhất là CIA. Người ta đã phát hiện ra những kế hoạch bay chưa từng công bố trước đó cho thấy CIA đã sử dụng chiếc Boeing 737 như một máy bay chở khách tối mật có thể di chuyển mọi nơi trên thế giới để phục vụ việc thẩm vấn tù nhân trong cuộc chiến chống khủng bố.

Thông tin về chuyến bay của chiếc Boeing dường như đã xác nhận câu chuyện của Masri. Luật sư của Masri, ông Gjajdic cho rằng thông tin này vô cùng “quan trọng” trong trường hợp của Masri. Hiện vụ bắt giữ anh đang được điều tra do một công tố viên tại Munich và nhiều khả năng người ta sẽ kết luận đây là một vụ bắt cóc.

Bộ trưởng Nội vụ Đức Otto Schily gần đây đã gặp Giám đốc CIA Porter Goss để thảo luận về vấn đề này và một số nguồn tin từ Đức cho hay ông Schily đang muốn tìm kiếm một lời xin lỗi. Trong khi đó, các quan chức CIA từ chối bình luận về cuộc gặp này cũng nhất bất kì chi tiết nào trong câu chuyện của Masri.

Bằng chứng về việc Masri bị các điệp viên Mỹ bắt chỉ là một đòn nhẹ đối với CIA trong bối cảnh cơ quan này đang đối mặt với vụ scandal ngược đãi tù nhân. Cùng với những lịch trình bay từ trước đó của chiếc phi cơ Gulfstream V, hành trình bay của chiếc Boeing 737 là bằng chứng rõ ràng nhất về một hệ thống nhà tù “ma” trên toàn cầu do CIA điều hành, nơi các nghi phạm khủng bố bị thẩm vấn mật.

Vai trò của các hãng hàng không

Theo kết quả điều tra của giới báo chí, những chiếc máy bay của Hãng Aero Contractors Ltd. thường cất cánh từ sân bay Johnson Country từ lâu đã tham gia vào những chiến dịch bí mật của Cơ quan Tình báo trung ương Mỹ. Aero chỉ là tầng bệ nổi trong việc sử dụng máy bay dân sự vào hoạt động ngầm của CIA.

Việc phân tích nhiều tài liệu, thông tin về đăng ký máy bay cũng như phỏng vấn các cựu phi công và sĩ quan của CIA cho thấy, CIA có một đội ngũ tối thiểu là 26 máy bay, 10 cái trong số này đã được mua sau năm 2001. CIA đã đăng ký những máy bay này dưới vỏ bọc một mạng lưới các công ty ma không hề có nhân viên hay chức năng cụ thể ngoài việc sở hữu những chiếc máy bay. Ngoài ra, tình báo Mỹ còn sử dụng những chuyến bay thuê được điều hành bởi các công ty thực do CIA giắt dây hay chỉ ít có quan hệ khăng khít như Aero Contractors cùng với hai công ty khác từ Florida - Pegasus Technologies và Tepper Aviation.

Nguyên nhân chính của trò nguy trang này là các máy bay dân sự có thể bay tới bất cứ đâu mà các máy bay quân sự Mỹ không được chào đón và cho phép.

NỮ TỔNG THỐNG ARROYO: “Quốc gia lúc nào cũng được đặt lên trên gia đình”

Tiếp trang D17

trong những cái chết tài chính. Cha tôi [Diosdado Macapagal, giữ chức Tổng thống từ 1961-65] từng khuyên tôi: khi con là một tổng thống, ưu tiên trước hết là Chúa trời, sau đó đến đất nước; sau đó mới đến gia đình. Vì thế tôi phải làm thiên chức người vợ sau cùng. Với tôi, gia đình bị đặt xuống sau cùng.

TIME: *Hân bà đang rất cố gắng.*
Bà ARROYO: Cha tôi cũng nói chức tổng thống không phải là chỗ để hưởng thụ. Đó là một vị trí mà bạn phải làm việc vất vả và bạn phải chịu đựng nếu cần cho lợi ích của nhân dân.

TIME: *Điều gì giữ cho bà vượt qua những giờ khắc khó khăn này?*

Bà ARROYO: Đức tin và niềm tin vào việc thờ phụng Đức Chúa. Tổng thống là một nghề đơn độc. Hầu hết quan hệ của tôi mang tính luật pháp hơn là tình cảm. Vì thế tôi không ngừng cầu nguyện, và khi mọi thứ trở nên khó khăn, tôi nói với Chúa, “Người đặt con ở đây, và người phải giải quyết vấn đề này...” Chúa là người bạn tốt nhất của tôi. Tôi chia sẻ các vấn đề của tôi với người. (TIME/ASIA)



THÔNG CÁO CỦA HỘI PHẬT HỌC ĐUỐC TUỆ

Để tiếp tục duy trì chương trình phổ biến Giáo Lý Tinh Thức,
Hội Phật Học Đuốc Tuệ đã cung thỉnh được

Thượng Tọa Thích Phước Tịnh,
thuộc Tu Viện Lộc Uyển thuyết giảng về

đề tài:

HẠNH PHÚC TRONG ĐỜI SỐNG

Vào lúc 2g00pm đến 5g00pm
Ngày Chủ Nhật mùng 10 Tháng 07 Năm 2005
Tại địa điểm cũ:

Trường Trung Học McGarvin
số 9802 Bishop, Wesminster

Chúng tôi sẽ khai mạc đúng giờ

Sau thời Pháp thoại (khoảng 1g30 phút) sẽ có khoảng 1g00 để
Thính Chúng đặt câu hỏi với Thầy
về những vấn đề có liên quan đến đề tài thuyết giảng.

Hoan hỉ kính mời quý vị Phật Tử và Đồng Hương
đến tham dự thời pháp đặc biệt này.

ĐT liên lạc Đuốc Tuệ (714) 785-3223. (714) 775-0872.
Vào cửa tự do.

Nam Mô Công Đức Lâm Bồ Tát_ Ma Ha Tát
Đuốc Tuệ Kính Mời

U.S. COAST GUARD BENEFITS / MORE INFO

U.S. COAST GUARD *and* COAST GUARD RESERVE



Phòng Vệ Duyên Hải Hoa-Kỳ và Phòng Vệ Duyên Hải Trừ Bị

Cái Khiên Bảo Vệ Sự Tự Do

Phòng Vệ Duyên Hải Hoa-Kỳ là một sự phục vụ quân sự về hàng hải đã tận tụy hết mình để bảo trì bất cứ chuyện gì. Hằng ngày, những nhóm người nam và nữ đầy nhiệt tâm dùng sự huấn luyện, tài năng và sự hiểu biết của mình để làm công việc khác thường - cứu người, thi hành bảo vệ luật pháp, bảo vệ môi sinh và cẩn thận quan sát bờ biển. Hơn bao giờ hết, Phòng Vệ Duyên Hải tạo cơ hội cho mọi người có dịp để học hỏi, phát triển và phục vụ công dân Hoa-Kỳ bằng sự bảo vệ giang sơn và gìn giữ sự an toàn cho Hiệp Chúng Quốc.

Một sĩ quan Phòng Vệ Duyên Hải Hoa-Kỳ sẽ giám sát và quản trị những hoạt động quan trọng như phi-công, phân tách sự quản lý hệ thống lưu thông của tàu bè, ngăn chặn bọn buôn lậu ma túy ngoài biển cả, đáp ứng với những sự ô nhiễm về hải sản và tai nạn của các du thuyền, và bảo vệ bờ biển của Hoa-Kỳ để chống lại những cuộc tấn công của bọn khủng bố.

Quyền lợi

- Một năm có 30 ngày nghỉ có lương.
- Kỹ thuật và huấn luyện giá trị về sự lãnh đạo, quản trị, thi hành luật pháp, hàng hải, hải học.
- Bảo hiểm nhân thọ.
- Miễn phí về y-tế cho sức khỏe và răng.
- Phụ cấp nhà ở và ăn uống.
- Hưởng tiền học phí cho chương trình cao học.
- Lương cao.
- Phụ cấp học phí.

■ Tuổi từ 17 tới 35

■ Tốt nghiệp trung học hoặc GED

■ Có thể xanh (permanent residence)

Nếu hội đủ các điều kiện đòi hỏi trên xin liên lạc:



THE SHIELD

OF FREEDOM

UNITED STATES COAST GUARD
RECRUITING COMMAND

Lee P. Nguyen
Recruiter

Comm: 562.790.2318

Cell: 310.991.3817

Fax: 562.790.2478

Toll Free: 800.GET USCG

l Nguyen@cgrc.uscg.mil

USCG Recruiting Office

Lakewood

4431 Candlewood St.

Lakewood, CA 90712-3815

ReborneLifeStyle

06/30/2005

GRAND OPENING &

4th of July

Sale cho đến

18 tháng không tiền lời nếu mua hàng Sony từ \$399



Similar to above picture

Mỗi ngày tặng 200 người khách hàng đầu tiên
1 đồng hồ cho đến Thứ Hai (July 4)

SONY

KP46WT520

TV 46" HDTV

~~WAS \$1,299~~

\$899

ESTATE by Whirlpool

PT53X54

25cu.ft.

GRAND OPENING FESTIVAL

GRAND PRIZE



AKAI

TV 42" Plasma

WOW!!

~~WAS \$2,299~~

\$1,399

Flat TV 20"

~~WAS \$159~~

\$99

DVD/VCR Combo

~~WAS \$99~~

\$59

Nồi cơm điện 10 cup

WOW!!

~~WAS \$49~~

\$15⁹⁹

Chapman St.

Brookhurst Rd.

Chapman St.

ReborneLifeStyle

Brookhurst

22

• 영업시간 : (월 ~ 토) 10AM ~ 9PM • Closed on Sunday

ReborneLifeStyle

HOME ENTERTAINMENT & APPLIANCES

12081 Brookhurst St. GG. CA 92840 (714)590-1770

Shipping and handling fees apply to each product. All the products will add applicable sales tax. Prices and product availability subject to change without notice. All special and promotional limited to stock on hand. Call for current prices. Not responsible for typographical errors. We reserve the right to limit quantities on promotional products. We do our best to ship all orders as rapidly and accurately as possible. However, we are not liable for late or delayed shipments or system failures.

PALA

CASINO SPA RESORT



Sòng bài và khách sạn với các
tiện nghi tuyệt vời đã được khen thưởng

Đến với Pala - Một nơi không đâu sánh bằng.

Đến với Pala Casino, Spa và Resort. Đứng vào bậc thượng lưu, với sòng bài tiêu chuẩn quốc tế, 8 tiệm ăn lịch sự, trang nhã, khu day spa thượng hạng, hồ tắm với kích thước Olympic, các chương trình giải trí tuyệt hảo và 507 phòng ngủ thượng hạng, bao gồm 82 phòng lớn. Giá phòng cho các ngày trong tuần bắt đầu từ \$99, đây là nơi mang đầy sinh động đã được mong đợi từ lâu và nó không xa lắm như quý vị hằng nghĩ.



TỌA LẠC PHÍA BẮC QUẬN SAN DIEGO

Quận San Diego và Riverside: I-15 qua Hwy 76, đi về hướng Đông 5 dặm

Quận Orange và Los Angeles: I-5 qua Hwy 76, đi về hướng Đông 23 dặm

Đặt chỗ (English) : 1-877-WIN-PALA (1-877-946-7252)

www.PalaCasino.com

